AGB
D. 62.

D. 62.

Friedr. Aug. Wolf's
Prof. der Beredsamkeit zu Halle und Mitgl. der Kön.
Akademie der Wissenschaften zu Berlin

Vermischte Schriften und Aufsätze in lateinischer und deutscher Sprache.

K. B. LYCEUMS: BIBLIOTHEK BAMBERG

Panr

Halle,
in der Rengerschen Buchhandlung,
1802.

D. 62.

Staatliche
Bibliothek
Bamberg

SCRIPTA
LATINA.

I.

Parentalia sacra
Academiae Regiae Fridericianae
in memoriam
FRIDERICI MAGNI
in a. d. XV. Sept. cIↃ IↃ CCLXXXVI.
celebranda indicuntur.

Diem istum, qui orbis terrarum maximum Regem, communis patriae nostrae optimum Parentem, humanitatis omnis fulgentissimum lumen exstinxit, quem diem, e fastis omnino tolli quum nequeat, in atris et funestissimis omnis posteritas habitura est, quam saepe nos anxia cogitatione venturum praeceperimus, non hic demum nobis edocendi estis, *Commilitones*. Immo satis constat fides Vestra ac pietas in eum REGEM, quem auguste venerari atque diligere in summis hominis studiosi virtutibus

est; neque per superiores menses, quoties fama valetudinis EIUS in deterius inclinantis percrebruit, Vosmet ipsi segnius trepidastis, ne tanto luctui fata superesse nos iuberent. Eundem igitur diem, superstitibus nobis nunc vere exortum, quo tandem animorum sensu feremus? Nempe absumpsit ille animam, unam quidem, sed quae terris concessa divinitus, vim sustinuit millium, in qua amissa quid doleant ac desiderent singuli, nullus umquam interpres mente complecti, non modo effari vel disertissimus poterit. Quippe non res privata nostra periit, periit publica orbis Borussici! quid hunc memoramus? periit cultissimae partis terrarum, Europae, commune decus ac praesidium, FRIDERICUS! Audito uno hoc nomine, quod omnem superat titulorum splendorem et magnificentiam, uti laetitia modo exsultabat quisque, ita nunc aegritudine, moestitia, suspiriis, lacrimis miscentur omnia. Luget REGINA, omni genere sanctissimarum virtutum eminentissima, tanti Coniugis obitu viduata; dolet Is, cuius sacratissimis manibus avitum sceptrum populique sui moderamen reliquit, FRIDERICUS GUILIELMUS; moeret cuncta GENS AU-

GUSTISSIMA; squalent sanctioris consilii Socii, lamentantur proceres exercitus, contristantur terrae, aequabili ILLIUS imperio felices, tot coloniae, EIUS consiliis conditae, beneficiis firmatae, liberalitate ornatae, tot tamque florentes civitates et urbes, indulgentissimo parente orbatae; denique quicquid politissimorum et liberalissimorum hominum est ubicumque terrarum, hoc exstincto lumine paene humanitatis decus imminutum dolet.

Neque profecto patrii soli aut contermini alicuius regni finibus coerceri poterat EIUS desiderium, cuius admiratio et gloria dudum non finibus terrae, sed prope regionibus caeli terminabatur. Quae gloria, scitis, quam admirabili cursu vitae, quam praeclare gestis rebus, quantis in aevum nostrum, et quae deinceps sequentur, meritis fuerit quaesita. Enimvero vixit ILLE non ei tantum saeculo, cui videre EUM et praesentem devenerari contigit; vixit idem mirisque modis consuluit etiam posteris, qui, si sapient et bona sua norint, multiplicis prosperitatis et publicae et privatae auctorem FRIDERICUM MAGNUM praedicabunt,

Quamquam iis in nullo fortasse principe magis, quam in hoc, annalium monumenta manca tradentur et imperfecta; siquidem illa rarius numerant dies, numerandos utique singulos in hoc REGE, qui nullum non egregio aliquo facinore notavit. Verum utcumque erit, habebit tamen postera aetas, quo huius nostrae, a tanto REGE illustratae, felicitatem aestimare possit. Audiet ea, quantum HUIC uni debeat patria, quantum libertas Teutonica, quantum exterae nationes et ipsi hostes; quid litterarum doctrina et severiora studia, quid artium nitor et elegantia, quid disciplina civitatum et militaris, quid mores denique debeant. Sed in haec ut oratio nostra excurrat liberius, nunc ne exspectetis, *Cives*. Neque eget dolor Vester tam diligenti explicatione caussarum momentorumque, quandoquidem nemo est humanior, quin eum omnium iustissimum esse fateatur. Habet tamen, ut in tali iactura, ex omnibus iis, quos huius calamitatis sensus attingit, quisque fere proprium quiddam, quod doleat in Eo amissum, in quo tam multa amissa sunt. Nos vero, populus, quem utrum ILLE, dum vixit, magis salvum vellet, an IL-

lum populus, fuit ambiguum*), nos, quibus proprie vixit, quorum res et rationes extrema adeo valetudine et ad fatalem usque horam suas esse duxit, et curavit ut suas**), quot quantasque eximias habebimus caussas dolendi in hoc funere? Malumus tamen in communibus istis nos continére, ne dolor nimium recens per nos fiat acerbior: atque utinam afferre possimus aliquid, unde discatis, qua ratione nunc digne lugendum sit.

*) *Varii,* epici poetae, verba sunt ap. Horat. Epp. 1, 16, 27. De *plebis* Romanae animo in Augustum vera sint licet: sed verissima sunt de cordatioribus omnibus, qui *Friderico* digni fuerunt. Lacrimae ubertim manantes nunc testes sunt.

**) Sermonibus omnium nobilitatum est, quam occupatus saepe *Rex* inter gravissimos dolores fuerit, et quam placida fronte tandem ipsam mortem exceperit, probe servans illud Suum: *Vivre et mourir en Roi.* Sed non omnibus, qui haec forte legent, cognita erit admirabilis vox, qua ad amicos et medicos paucis ante excessum diebus usus est. Nam quum morti iam proximus, numquam tamen ab intentissimis publicae rei curis vacaret, admonuerunt *Eum* illi, ut aliena

Etenim vere nobis videmus dicturi, hunc REGEM digne lugere non facilius esse, quam laudare. Nam sicut nihil sic de EO dicendum est, ut idem de alio principe videatur dici posse, ita in EODEM lugendo omnibus erit cavendum, ne ratio ea adhibeatur, quae communior sit, nullamque habeat satis apertam personae significationem. Quod enim amisimus in FRIDERICO nostro, raris tantum intervallis aetatum amitti potest, quoniam raris conceditur. Non rex solum desideratur, quo nulla gens usquam coluit sapientiorem; non belli dux, quem summis imperatoribus pristini aevi vel parem vel etiam superiorem viderunt sui, ho-

negotia paullo remissius tractaret, ut *Sibi* parceret, *ut Sibi* demum vivere vellet. Quid ad hoc ILLE? *Negotia haec, inquit, sunt mea, nec negligi patiuntur, nec differri, si vel maxime mihi dies unus et alter, vel mensis adeo, pretium sit.* En dictum dignum Heroë, qui *magnae animae prodigum* se per omnem vitam ostendit, ut illud non tam dictum, quam summa Regiae huius vitae descripta videatur. Concinit quodammodo sententia Socratis apud Platonem Apol. Socr. c. 16. Quam quo liberius comparemus, facit honorifica mentio veterum Sapientum,

stes etiam senserunt; sed subductum requirunt oculi exemplar omnium virtutum praestantissimarum, in quo ad excellentem quandam speciem, perpaucis mortalium ne animo quidem visam, exhibendo provida Numinis cura videtur documentum dare voluisse, quantum saeculo huic nostro faveat. Illud enim quum quasi ex illustri monumento spectandum tot per annos orbi nostro patuerit, effectum est, ut, quas virtutes antehac vix sociabiles credidisset, has amicissimo vinculo iunctas in Uno intueri posset. In tali igitur Viro singulas virtutes enumerare velle, propemodum iniuriam putemus esse universis. Quid enim? Si forti-

a FRIDERICO in Carminibus suis facta, ubi saepe Socratem, Ciceronem, alios horum similes, familiares suos appellavit. Verba philosophi Attici sunt: Οὐ καλῶς λέγεις, ὦ ἄνθρωπε, εἰ οἴει δεῖν κίνδυνον ὑπολογίζεσθαι τοῦ ζῆν ἢ τεθνάναι ἄνδρα, ὅτου τι καὶ σμικρὸν ὄφελός ἐστιν, ἀλλ᾽ οὐκ ἐκεῖνο μόνον σκοπεῖν, ὅ,τ᾽ ἂν πράττῃ, πότερον δίκαια ἢ ἄδικα πράττει, καὶ ἀνδρὸς ἀγαθοῦ ἔργα ἢ κακοῦ. *Non bene statuis, o bone, si sapienti et probo consentaneum putas in ulla re agenda vitae discrimen respicere, ac*

dinem EIUS, si iustitiam, si constantiam, si benignitatem, si ceteras dotes commendaveris, firmissima utique praesidia Regiae dignitatis laudem habebunt; nec tamen sic efficies, ut UNUM hunc tibi laudatum statim alii agnoscant. Nimirum ut corporum membris separatim spectandis universa pulchritudo vivi hominis vigentisque cognosci non potest, sic animi praecellentis imago, per partes si contempleris, semper infra exemplum suum subsistit. Naturae, dicetis, vitium est: et est sane. At si tamen ulla ratione tantae tamque consummatae virtutis exemplum oculis totum proponi posset, quotusquisque nostrum divini spec-

non id unum potius considerare, an, quod susceperit, sua persona dignum sit. At aliam longe vim habet vox, in ipso rerum actu prolata, et in tali valetudine. Eaque res valet etiam ad alia permulta huius nostri Sapientis ἀποφθέγματα commendanda, in quibus antiquitatem cum sua dictorum copia non admodum desideramus. Ita hic quoque maius quiddam videmus illo: *Diem hodie perdidi.* Nam nullum *Ille* diem perdidisse putandus est, qui ne unum quidem, morti proximus, publicis curis omissis, bene redemptum existimabat.

taculi foret capax? Quantis ad id ipsum animis opus esset, quam pectore robusto, generoso, excelso, Eiusque, quem ita intueri velis, non dissimili!

Talis autem Virtus est, quam ad cognatos superos nunc reversam dolemus. Intelligitis, quam sancta et religiosa res hic luctus noster sit. Itaque enitendum erit omnibus, ne forte indigne sapientissimo REGE, neve ita doleamus, ut iacturam, quam fecimus, ad domesticam maxime utilitatem referre videamur. Equidem malum est, quod EO diutius frui nobis non licet, sed hoc commune habendum omnibus, si qui tantam magnitudinem et animi et ingenii suspicere valent. Nam quum pro se quisque virtutis perfectae aliquod exemplum quaerere soleat, quod semper veluti in conspectu positum ad optima quaeque animum impellat, in prava inclinabilem ad recta revocet, atque divina quadam vi et quasi afflatu incitet: nullum omnino optari poterat ISTO aut maius aut praestantius, et cuius auctoritas ipsum secretum mentis nostrae sanctius faceret. Hic tamen quod praesens fuit, idem,

quum effigiem mentis non uno modo expressam reliquerit, etiam exstinctus a nobis habebitur. Quocirca videntur ipsi Magni Manes verbis auctoris, Defuncto prae ceteris probati *), nos ab infirmo desiderio et lamentatione ad contemplationem virtutum suarum vocare, quas neque lugeri neque plangi fas est. Has potius admiratione et immortalibus laudibus, et, quantum cuiusque nostrum seu imbecillior natura seu humilior locus suppeditet, longe sequendo adorare, vera erit fides, vera pietas.

Atque haec sunt, quae quum per superiores dies saepius mentem subiissent, non parum nos in acerbissimo dolore erectos sensimus. Neque adeo a luctu sese obrui patitur iucundus sensus felicitatis nostrae, quibus talis tantusque Rex lugendus sit. Quanta enim in felicitatis parte id unum ponendum crederetis, si talis Vir privatus Vestrae aetati suppar contigisset? Nunc vita nostra in illud saeculum incidit, cui IDEM ILLE, qui in alio quocumque loco constitutus aequalium oculos splendore suo praestrinxisset, eximio Numinis munere

*) Taciti, Agric. extr.

gubernator contigerat. Quae felicitas, etiam si vicinae gentis, non nostra fuisset, haud minima tamen esset habenda, utpote quam olim a sapientissimis hominibus frustra votis expetitam videamus*). In primis vero magnum argumentum moderatricis rerum providentiae a nobis putari debet hic potissimum Princeps per tot annos huic aetati conservatus, quae, tot vitiorum contagiis feracissima, plus quam alia ulla correctore indigebat. Ac si melior et salubrior cultus morum futuro saeculo tradetur, id quoque Eidem referet acceptum, cui tot alia debebit. Ipso enim, haud satis habens aevum suum vicisse, etiam alienae correctioni manum admovit, enixeque per omnem vitam elaboravit, ut virtutes, quas proprias habebat, communes faceret, ut has, quae humiles ante a multis et magis dignae pergulis quam palatiis habebantur, in regale solium

*) Secundum celeberrimam Platonis sententiam: *Tum demum gentes humanas beatas fore atque innumeris malis intactas, si Philosophi vel Sapientes imperium tenerent, aut imperantes philosopharentur.* De Republ. lib. V. p. 473. edit. Steph.

eveheret, ut mollitiem, desidiam, luxuriam, et si qua tetrior labes temporum grassatur, fortiter impugnaret, nec imperiis tantum, sed blandius et efficacius exemplo regnaret. Iam ad haec si cogitaveritis, hunc Eundem fuisse Regem nostrum, nostris rebus, nostrae saluti consuluisse, nullumque habuisse ardentius votum, quam ut nos felices nostraque prosperitate gaudentes praestaret*), profecto nihil excogitari poterit valentius ad animos nostros in hac ipsa calamitate recreandos, quod in ea, quam communem ceteri omnes existimant, nobis eximium aliquod ius lacrimarum nemo aut dubium faciat, aut ereptum ire audeat.

Verum haud minor dulcedo sensui nostro miscebitur cogitatione continuae felicitatis, qua Divum REGEM fruitum scimus in omni cursu

*) *Quel que soit le pouvoir qui Vous tombe en partage,*
Que le bien des humains soit toujours Votre ouvrage;
Et plus ils sont ingrats, plus soyés genereux.
C'est un plaisir divin de faire des heureux!
Versus sunt ex Regis Epist. I. in *Poesies divers.*

vitae, quem perfecit, at quam splendido, quam multis multorum aetatibus anteponendo! Nam si umquam cognomen Felicitatis princeps meruit, meruit HIC, certe id nemini ita sine dispendio virtutum contigit. Quod quam vere a nobis proferatur, intelliget statim, qui vel strictim EIUS vitam inspexerit. Adiutricem Fortunam in nullo consilio inceptove EI non adstitisse dixeris, ut adeo IS, qui lusum deae ex superiore loco unus maxime despectare solebat, atrocibus eius minis interritus et placidus in mediis tempestatibus, benignum vultum dominae expertus ad invidiam esse videatur. Mox alia in cultorem suum *) contulit Numen O. M., quae vitam iucundam et beatam reddere poterant. Sic vidit ILLE instituta Sua, quibus nervos ac robur imperio dabat, successibus uti prosperrimis; vidit eadem instituta prudentibus cunctis probata, a multis alio translata vel imitando expressa, simul populum Suum laetum, terrasque omnes, quae Borussico sceptro parent, omni genere rerum, quo possunt florere, florentissimos.

*) *Satis Deum coluit, quisquis imitatus est.* Seneca Epist. XCV.

Neque defuerunt EI, etsi Sapienti sua conscientia amplissimum theatrum laudis erat, boni omnes laudatores et admiratores, habuit Principes Germaniae omnes Sui studiosos, Suis commodis addictos, Se socium consiliorum et arbitrum expetentes, ab Se omnia magna, praeclara, utilia sperantes. Ad haec denique cumulus accessit tam extentum spatium vitae cum senectute cruda plerumque ac viridi. Quid? quod in hanc ipsam aetatem singularis Dei amor nova reservavit decora et auctus, ut verissime credideris, huius REGIS extremos annos alii principi ad immortalitatem nominis suffecturos fuisse.

Revocaremus hic animos Vestros, *Commilitones*, ad memoriam socialis foederis, quod nuper Teutonicae libertati novo firmamento stabiliendae inter Principes factum est, nisi adeo nova esset res et vulgi praeconiis celebrata. Sed quid cum publica libertate coniunctius est, quam privata ingeniorum libertas? Hanc nonne denuo revocatam et stabilitam EIDEM auctori debemus? Ac nisi universa DIVI merita de re litteraria diligentius alibi recolenda

essent, libenter nos pro munerum nostrorum rationibus in hoc uno versaremur. Quippe beneficium hoc tale est, ut id, si desideres, facilius sentire, quam, si fructus detur, digne praedicare possis. Quamquam ea res haud magis ad privatos homines, aut civitatem quandam aut populum, quam ad universam gentem humanam spectare videri debet. Itaque hinc quoque constabit posteris, quo ingenio FRIDERICUS NOSTER, quo animo fuerit. Neque enim, dum libertatem de quibuslibet rebus ad proprium iudicium, non ad publicam quandam normam aut alterius arbitrium sentiendi concessit eruditis, novum quoddam ius concessisse videri voluit, aut rem in beneficii seu meriti loco haberi. Nempe, quae EIUS erat perspicacia, qua in tot aliis rebus saeculum praecucurrit, animadvertit mature, liberalia studia, non minimum praesidium recte ordinatae civitatis, libertate illa adempta, aut omnino nulla esse posse, aut ementito nomine gloriari, quin eadem libertate erepta eripi simul alia, ad salutem, honorem et incrementum publicarum rerum mirifice profutura, animum adeo debilitari etiam in ceteris studiis et

artibus, vires eius infringi, aciem mentium hebetari, omnesque omnium virtutum nervos incidi. Huic autem iudicio accessit animus, veri ipse studiosissimus, nullis addictus commentis opinionum, liber per omnia et erectus, ut in quo Regiam nobilitatem facile agnosceres. Atque hunc animum excellentissime IPSE prodidit in scriptis, quae non Auctoris nomine aut gratia, sed suo pretio et praestantia aestimantur, legenturque et ediscentur, quoad suus humanitati honos manebit. Dicat aliquis de iis, quod de Caesare dixit Quinctilianus*): tantam ibi esse vim, tantum acuminis et concitationis, ut EUM appareat eodem animo scripsisse, quo bellaverit. Ita FRIDERICUS reliquit Sui in litteras amoris et studii monumenta tum privata, tum multo magis publica. Horum enim maxime ea vis et ratio est, ut non vano mentis praesagio speremus, fore ut FRIDERICIANUM saeculum sempiterna memoria doctorum consecretur, tamquam omnis veri et recti studio, doctrinisque omnibus et artibus saluberrimum. Exolescent mox multorum Principum nomina, quamvis ab

*) Inst. orat. X, 1, 114.

ab aequalibus certatim dilaudata, ab adulatoribus adeo ad epochas relata. Ipsum iam Saeculum Alexandri M. paene de honore suo detrusum videmus. Alii aliis modis honori studiorum consuluerunt; sed quod fieri solet a plerisque, quantumvis per se magnum sit ac memorabile, facilius tamen est factu, et cuilibet principi tutius, ad gloriam denique magnificentius: quae insuper dedit FRIDERICUS, non nisi is dare potest, qui omnia consilia sua ad utilitatem quam plurimorum et ad veritatem rerum referre consuevit.

Intelligitis, *Cives*, bona Vestra, a MAXIMO REGE primum ingeniis adiudicata, quorum, uti ceterorum omnium, conservatorem Sese fore pollicetur HIC, in quo nunc doloris nostri levamen et spem salutis reponimus, FRIDERICUS GUILIELMUS, Deliciae populi. In quo quum diu iam virtutes eminuerint eae, per quas amabilis suis redditur Princeps, nemo alius ne exoptari quidem melior tanti *Regis* successor a nobis poterat. Quem ut Deus O. M., novae quoque huius felicitatis dator, diu servet nobis incolumem, integrum, feli-

cem, bonisque omnibus, quibus magna virtus in hac mortali statione ornari potest, cumulatissimum; ut idem universam DOMUM AUGUSTAM paterna tutela amplectatur; ut Borussico nomini pergat favere, et, quaecumque ad eius decus, maiestatem et incolumitatem faciant, in postremum quoque largiatur benigne; hoc publica voce et supplicibus votis veneramur.

Sed ante quam ad nova initia rerum novasque spes procedimus, iusta funebria SANCTIS MANIBUS FRIDERICI peragenda sunt. Ad quod supremum officium pietatis quandoquidem Vos, quotquot estis seu cives seu hospites, dudum animos compositos habetis, nihilque pro fide Vestra non putatis agendum, ut huius REGIS a nobis digne decoretur memoria; nutu tantum nostro, non prolixa invitatione ad Vos opus erit. Devotissima igitur mente cras recolemus memoriam beneficiorum ac meritorum, quibus Sibi DIVUS immortalitatem nominis, nobis vero maioribusque nostris prosperitatis plurimum paravit, memorandis maxime his, quae ad nos, litterariam civitatem, propius spectare videbuntur. Elabora-

bimus autem Vobiscum, ne in testando affectu nostro et desiderio OPTIMI REGIS quisquam in nobis desideret pietatem ac religionem, sicut antea in praesentem a nemine fidem nostram caritatemque requiri patiebamur.

In ipsis sollemnibus verba praeibit Collega noster, *Fr. Aug. Wolf*, Eloq. Professor, cui orationis habendae provincia de more commissa est. Ducetur pompa academica in aedem D. Mariae, ubi eam lugubres concentus excipient. Adeste ergo frequentes, Comites illustrissimi, Generosa Baronum et Nobilium suboles, Cives, natalium, ingeniorum, virtutum laudibus ornatissimi, atque interpretem luctus nostri benevole audite. P. P. a. d. XIV. Sept. cIɔ Iɔ CCLXXXVI.

II.

Parentalia

in memoriam

Serenss. nuper ac Potentiss.

Principis Dominique

FRIDERICI GUILIELMI II.

Borussiarum Regis

etc. etc. etc.

in A. D. XXII. Dec. piissime celebranda

indicuntur.

Atheniensibus olim fuit in more positum, *Commilitones*, ut oratoribus, quos Senatus eligeret ad laudandos eos, qui mortem pro patria obiissent, non nisi paucissimi dies ad meditandum concederentur. Qua quidem re ingeniosus populus eorum, quibus illa provincia obtingeret, consultum voluisse putatur existimationi; ne, quum nulla temporis longitudo sufficere videri posset civium optime me-

ritorum laudibus componendis, ii, qui omni prope cogitandi spatio surrepto dicerent, si propinquorum exspectationi non satisfacerent, apud aequiores saltem et prudentiores venia carerent.

Similis nobis venia parata est, vel dicentibus, vel scribentibus, in huius diei cerimonia. Etenim cognitum habetis, quam sollicite REX ILLE, quem acerba morte raptum prosequimur, edicto caverit, ut antiqua lugendi consuetudo coerceretur, omnesque, quibus antea defunctos Reges afficiebamus, arcessiti ac sumptuosi honores abessent. Quam legem qui sanxit, atque etiam voluit ab ipsa AUGUSTISSIMA DOMO servari, is utique, quoniam illud mortalium negotiorum postremum ursit, maximo excelsi animi documento, SUI quoque funeris honoribus modum statuisse, nec in eo quicquam praeter taciti doloris veritatem reliquisse videbatur. Ex quo magnopere verebamur, ne nobis, quos potissimum ea cura decebat, testificandae pietatis nostrae locus plane ademptus foret. Itaque nunc, quum luctum iusto diutius cohibitum expleri permis-

sum est, longissime infra rei dignitatem et magnitudinem nostra subsistet oratio; siquidem eo nobis utendum erit temperamento, quod et ILLO, qui SE vulgarem in modum lugeri vetuit, et nobis, quos omni prosperitatis genere florentes reliquit, haud indignum aut indecorum iudicetur.

A recolendis igitur SUMMI REGIS erga nos nostramque academiam beneficiis, quae una ratio superest officii rite fungendi, lamentatio absit, et muliebris querimonia, qualis in domesticis calamitatibus audiri solet. Nam aliter patrem familias in tenui domo, aliter parentem patriae amissum fleri fas est. Neque adeo plane ingenuum moerorem aut solidam gloriam meruit is Princeps, in cuius iactura sic lamentandum habeat populus suus, velut in uno ipso omnis publica salus periclitetur. Valeat hoc in eo, quem medio in cursu, ancipiti fortuna bellorum vel ambiguo ditionis ambitu, fata interceperunt, nulla nisi fortitudinis, in qua omnes spem reponerent, laude conspicuum. At si gloriosum habetur, eas gessisse res, quas nemo gerere potuisse alius

videatur; nescimus an multo praestabilius sit, atque ad perennem memoriam excellentius, certe fructuosius ad verissimum usum humanitatis, fines imperii lenibus consiliis tutos, seu, ubi per Fortunae lusum licuit, propagatos, sapientibus stabilitam legibus iustitiam, artesque ac doctrinas firmis adminiculis subnixas reliquisse posteritati, sine ullo impendentis mutationis praesagio, quod eius, quem bonorum illorum auctorem ferunt, desiderio misceatur. Talem Principem non stupida quidem admiratio popularis, quippe quam saepissime etiam eversores rerum publicarum occupant, sed grata memoria et cum amoris affectu coniuncta sequitur veneratio. Quam ad cogitationem ipsum hoc nos tempus invitat, quo pacem speramus Germaniae et universae Europae aeque salutarem futuram, atque illa fuit, qua SUAS terras fortissimus HIC fortissimae gentis REX dudum beavit. Videlicet hoc exemplum dare non potuisset, nec studiis nostris otium et tranquillitatem concedere, si ex una quadam virtute immortalitatem nominis affectavisset. Itaque abeant leves miratores, atque istos mirentur heroas, in quibus una animi vis insignior

exsplenduit; diversum sensuri profecto, si scirent, quantae ab istis noxae ac detrimenta nationibus inflictae sint. Quin etiam in pace fulgentiora illa ingenia, quorum tantum numerum historia recenset, dum fulgent et ardent, urunt plerumque, ruinas ducunt, pronioraque sunt in dominationem, quam in iusti et aequabilis regni moderationem. Quare contemnamus voces vulgi, bona sua ignorantium, vel secus, quam prudentia poscit, sentientium de rebus humanis. Vos in primis, *Cives*, qui varias vicissitudines gentium saluberrimam partem eruditionis habetis, mature solida a splendidis discernere, ac vera magnarum civitatum praesidia et utilitates intelligere discatis; ne temere accidat Vobis, quod tam multis accidere solet, ut Principum merita vel ex aliqua eximia vi ingenii, vel ex solis rebus, quas gesserunt gerive suis auspiciis iusserunt, aut praestantiam imperii ex alia re quam publico sensu auctae et confirmatae felicitatis aestimandam arbitrentur.

Quae quum ita sint, quodnam praeconium FRIDERICO GUILIELMO, nunc ad beatorum se

des evecto, tribui dignius poterit, et quo primariae EIUS virtutes significantius coniungantur, quam illustre hoc, quo heroum suorum praestantissimum antiquus vates decorat, quum eum *regem bonum* dicit ac *strenuum bellatorem* *)? Sed de militari laude, qua priscum et proprium stirpis SUAE decus servavit, praedicare velle non solum minus aptum sit personis nostris, sed etiam supervacaneum, quod de ea inter omnes iam ab illis inde temporibus constitit, quibus adhuc FRIDERICUM, bellicae quoque artis optimum magistrum, comitabatur. Quamquam veram in EO fuisse hanc virtutem, neque ex florentis aetatis ardore collectam, insigne et memorabile censendum est; quandoquidem nuper admodum tam impavidam constantiam exhibuit, tantamque patientiam, ut in periculis subeundis molestiisque perferendis paene cum quovis durissimorum militum suorum certaret. Nec vero hoc, etsi ipsum per se satis hominum animos tenet, suffecisset EI ad amorem SUORUM conciliandum;

*) Ἀμφότερον, βασιλεύς ἀγαθὸς κρατερός τ' αἰχμητής.

At benignitate, indulgentia, humanitate EUM longe excelluisse, et pleraeque EIUS actiones publicae ostenderunt, et plane compertum est ex omnibus, quibus propius cognoscendi EIUS copia contigit. Quapropter minime mirum fuit, tum, quum reliquae virtutes EIUS minus perspicerentur, exstitisse quam plurimos, qui EUM uno BENIGNI sive EVERGETAE cognomine vocandum existimarent. Atqui talem esse conveniebat ILLUM, cui mite ingenium natura dedisset, mores humanissimos et facillimos, animum antiqua imbutum fide, nec ab artibus mansuetiorum Musarum abhorrentem, sanctissimae denique religionis cultui deditissimum.

Verum quid agimus? Alienum est ab huius scriptionis consilio, DIVI REGIS laudes et gesta celebrare, atque id, quod in recenti omnium memoria versatur, ambitiosa efferre oratione. Faciet illud aliquando historia, quo remotior erit ab hac aetate, eo incorruptius quodque exemplum illustratura. Nempe docebit ea, quam hoc breve temporis spatium, quod regnanti IPSI providum Numen concessit, ferax fuerit magnorum et notabilium casuum,

adeoque confertorum, ut in eo, quot annos, tot propemodum epochas numerare liceat. Raram eadem praedicabit felicitatem, qua vix ullum fuit in eventis illis, unde non ad Borussici sceptri maiestatem aliquid commodi redundaverit. Neque tamen, quamvis bellicis rebus occupatior, silentio transmittet, quae ILLE domi egerit praeclare et liberalissima humanitate, quae a Rege superiore instituta perfecerit, quae IPSE nova instituerit, quae inchoaverit, quae voluerit denique; quid elegantiae profuerit artium, maxime architecturae, quid ipsi vernaculae linguae, neglectui habitae quondam, in circulis praesertim aulicorum, quid maximis et ad summam hominum salutem pertinentibus disciplinis, in primis iurium doctrinae, quam expeditiorem et promptiorem reddidit inducto novo consummatissimarum legum corpore; quod quum diu prudentes votis expetissent, is tandem arduum opus ad effectum adducere ausus, admirabili moderatione quemvis rei gnarum ad id omnibus numeris perficiendum invitavit, quasi *Hadriani* exemplo palam professus, in iustitia stabilienda unius se rem curare populi, non

propriam *). Ad haec tot ac tanta si unum hoc accessisset, ut pacem Germaniae redditam et gentes finitimas quiete recreatas videre posset: haberent annales EIUS, quod in gravissimis negotiis EUM nihil fere, quod agendum suscepisset, non confecisse et ad exoptatum eventum perduxisse gloriarentur.

Sed haec, ut diximus, multo sunt illustriora, quam quae a nobis hoc in loco commemorari debeant; sunt illa etiam suis monumentis partim iam mandata dudum, partim mox in omnium Europae civitatum notitiam adducentur. In nostram autem litterariam civitatem quam multa EIUS quamque singularia merita exstiterint, tametsi haud perinde splendidum memoratu est, ex verae sapientiae iudicio non minus praeclarum habebitur, aut levioris ad HUIUS REGIS excellentem humanitatem et munificentiam intelligendam momenti; si modo studio nostro Vestroque, atque adeo eorum, qui consequentibus aetatibus in hoc

*) Et in concione et in Senatu saepe dixit, ita se rem publicam gesturum, ut sciret, populi rem esse, non propriam. *Spartian. in Hadr.* c. 8.

Musarum sacrario operabuntur, aliquid operae pretium vel effectum est, vel efficietur, ex quo ad accuratam cognitionem rerum divinarum et humanarum progressus factus esse videatur. Neque enim ILLE celsissimo, quod inter homines est, munere perfecte SE functum putabat, nisi animum convertisset ad ea, quibus institutio succrescentis posteritatis, atque ipsae, unde illa pendet, litterarum, artium, doctrinarum, religionum formulae emendari refingique possent. Quippe id facile omnis aevi intelligentibus credidit, et IPSE persuasum habuit, eruditionem atque culturam ingeniorum bene temperatis imperiis non modo decoram ad vanum gloriae fructum, sed et certo praesidio ad firmamentum esse. Itaque in primis statim principalibus curis EI fuerunt tum aliae academiae et scholae, tum haec in primis FRIDERICIANA fuit, cuius necessitatibus liberaliter subveniret, et rationes de integro ordinaret, non quidem mutata vetere, et, modo ne homines desint, sapienti constitutione, at sic tamen, ut alter Conditor appellari meruerit. Redeundum enim hic est nobis in memoriam illorum annorum, qui tam profusam

habuerunt gaudendi gratulandique materiem, non sine aliqua, quae magnis prosperitatibus comitatur, invidia. Neque etiam posthac EIUS nobis tutela defuit, cuius testes plura habemus decreta et consulta, quae, utcumque olim prodita fuerint aut existimata, nullo non tempore eximium EIUS studium iuvandarum litterarum ac felicitatis publicae privataeque per eas latius diffundendae demonstrabunt. Immo iam nunc Vobis ipsis, *Cives*, REGIORUM istorum beneficiorum uberes fructus percipere licet, insigniter locupletata academica bibliotheca, et multis cuiusque prope generis institutionibus ad utilitatem et ornamentum Vestrum accommodatis: quo factum est, ut haec nostra universitas litterarum, quae cum antiquioribus sororibus antea tantum privatis copiis eruditorum hominum certamen inibat, altero nunc saeculo suo cum iis et numero magistrorum et publica subsidiorum instrumentorumque opportunitate aemulari possit.

Iam horum et aliorum bonorum, quae D. FRIDERICO GUILIELMO debuimus, dum gratis mentibus recordamur, blanda nos fiducia et

spes tenet, fore ut illa ad germanae sapientiae atque eruditionis incrementum perennia sint, novisque subinde auctibus florentiora. Nam huius rei certam fidem faciunt laudatissimae et usque adhuc nullo nisi proprio et suo splendore conspicuae virtutes EIUS, quem nunc Serenissimum solii Successorem veneramur, FRIDERICI GUILIELMI III. Cuius sub auspiciis ut patria nostra vigeat incolumitate, quiete, opibus et iis rebus omnibus, quibus solida hominum felicitas censetur; ut IPSI praeterea atque IPSO dignae CONIUGI Deus decursum vitae diuturnum et optabilem impertiat; itemque reliquam AUGUSTISSIMAM STIRPEM conservet ac propitio numine tueatur; ardentissimis votis precamur.

Prius tamen quam iucundas novi imperii spes et vota ingredimur, BEATIS MANIBUS DEFUNCTI REGIS parentare nos iubet pietas nostra. In quo operam dabimus, ne, dum voluntati IPSIUS et ingenuis consiliis obtemperamus, quisquam Vestrum aut ceterorum huius urbis incolarum nostram in officio persolvendo negligentiam arguat, simulque ut omnes, qui sollem-

nibus intererunt, aliquid sibi ad religionem et virtutem exercendam adiumenti allatum sentiant. Quamobrem in aede Mariae die crastino h. X. ex sacra cathedra verba faciet D. *Aug. Herm. Niemeyer*, Theol. P. P. O., cui hoc munus a nobis delatum est. Adeste igitur frequentes et devotis animis, *Commilitones*, natalium, ac multo magis ingeniorum, morum et studiorum laudibus praestantissimi, atque oratorem nostrum reverenter audite.

P. P. in Universitate litterarum Fridericiana, d. XXI. Dec. cIↄ Iↄ CCLXXXXVII.

Pro-

III.

Prooemia

Praelectionibus academicis indicendis scripta.

Nusquam est, qui ubique est. Argute sic, pro more suo, Seneca ait in epistola quadam, quae tota in eo est, ut iuniorem amicum a desultorio omnis generis libros degustandi studio ad assiduitatem et constantiam in legendo revocet. Eadem sententia ut bene usurpari potest de hac frivola atque omnia summa fugitivo pede percurrente disciplina, quae apud satis multos invaluit hodie, honoremque adeo adepta est, ita nec minus apte conferri posse videtur in partem eorum, qui studiis litterarum in Academiis operantur. Nam dum aliis aureum illud *Ne quid nimis* ita placet, ut, ne in ulla re praeclara extra modum evagentur, vix magnopere verendum sit; nonnullos con-

tra videmus saepe diversissimarum rerum studia ac consilia suscipere, discursare circa omnes, quotquot apertas vident, doctorum fores, et quasi omnes Musas uno complexu tenere magna ambitione gestire. Quod quidem vitium quo facilius incurrere solent, qui erectioris ingenii sunt, ardore alioquin laudabili ad curricula studiorum delati, eo minus ab officio nostro alienum Vobis videbitur, *Commilitones*, si, quam lubrica ac damnosa sit illa πολυπραγμοσύνη, per huius temporis opportunitatem paucis moneamus. Vidimus enim plerumque consequi hoc, ut ii ipsi, quorum insolita cupiditas ad se omnia pertrahendi sub primum spatiorum ingressum in praeclaram spem erexisset omnes, primi languore corriperentur, pedemque vago consilio multis illatum turpiter referrent. At vero si qui forte diutius in tumultuario suo cursu persistunt, intentiore litterarum amore ducti, horum conditio nescimus profecto an multo habenda sit melior. Nam quum optimis subinde ingeniis praediti sint a natura, industriamque ipsi afferant per se omni laude cumulatam, in secundis tertiisque aut etiam inferius haerent, hac

una de caussa, quod intemperanter quaevis appetere, et nullo ordine servato studiis sese immergere gestiebant. Ii autem, qui minus benignam naturam experti sunt, temeritatis huius incommodis longe molestissimis premuntur, ac, si sero tandem resipuerunt, viribus et animi et corporis effusis intelligunt, multis quidem hinc inde corrasis parum se ad accuratiorem rerum scientiam adeptos esse. Sunt tamen ex his plerique tales, qui egregie eruditi sibi videntur in omnibus, quum ne in singulis quidem ultra mediocritatem profecerint. Quare, *dilectissimi Cives*, Vestrum est, ad has novas tabulas lectionum praeparato et composito animo accedere, sumere inde Vestris viribus et consiliis consentanea, nihil vero temere, nihil inconsulte aggredi: ita demum fiet, ut laboribus et nostris et Vestris dignos fructus sperare possitis.

V.

Hanc nostram studiorum rationem, quam a pluribus inde saeculis usu receptam in nostris praesertim Academiis regnare videmus, haud una parte dissimilem esse illi, quae inter Graecos olim viguit tum, quum ingeniorum laude florerent maxime, et incredibili celeritate omnem paene artium ac doctrinarum orbem peragrarent, id neminem Vestrum fugere putamus, *Commilitones*. Neque fieri potuit, quin, ut ad litterarum fortunam faciemque earum tantum non penitus immutandam tot tamque insignes, quae deinceps consequutae sunt, mutationes rerum publicarum, morum, religionis, vitae, aliaque id genus plurima vim habuerunt maximam, ita quoque docendi discendique forma iisdem caussis efficeretur nova et ab veterum consuetudine diversa. Ad hanc cogitationem, non inutilem nec iniucundam, animus interdum delabitur commemora-

tione ipsius huius nominis Academiarum. Quod quum adhuc e spatiis illis, Platonis primum et aliorum doctrina nobilitatis, adhaeserit, adeo omnia novo vultu nunc inducta esse reperimus, ut nostris his sedibus disciplinarum praeter vocabulum nihil fere cum illis commune esse videatur. Sunt quidem etiamnunc Academiae variorum multipliciumque sermonum curricula, at quanto productiora ea videmus et spatiosiora! Quam multa doctrinarum genera recentiorum demum ingenium exclusit, antiquitati vel prorsus inaudita, vel nondum sic discreta ac seorsum tractata! Quodsi enim ad hanc tabulam praelectionum, quam Vobis offerimus, accedere liceret cuipiam ex antiquis illis Academicis vel doctissimo, profecto is ne ab interprete quidem adiutus multum intelligeret, quin potius nominum nova monstra exhorresceret. Idem tamen, verendum esset, ne alia in hac opulentia nostra desideraret; et sane miraretur, quum videret Musarum chorum e nemorum suorum umbris apud nos exturbatum, inque auditoria et inter hos pulpitorum strepitus relegatum. Sed ne cui forte illa locorum amoenitas et opacae ambulationes, germanae

Academiae propriae, quas tanta morum conversio nostris disputationibus eripuit, nimium sui desiderinm incutiant: properet oratio nostra ad aliam rem aliquanto graviorem, qua dubitamus an omnes nunc eodem aequo animo careant.

Monitum iam ab initio est, quantum ipsius institutionis modus a nostris hominibus celebratus ab antiquorum abhorreat: cuius rei etsi plura sunt momenta, quae observari possint, unum hic tantum pro consilio nostro leviter attingamus. Nimirum eam docendi rationem initam olim maxime fuisse constat, neque a philosophis solum, sed et ab aliarum rerum magistris, ut ea, quae profutura putarent iunioribus ad ingrediendam rectam viam studiorum, liberiore et familiari sermone cum iis communicarent, more cum vitae consiliis, quae tum erant, utique coniuncto. His vero postea mirum in modum mutatis atque aliis prope factis, multas ob caussas, nec eas leves, inducta est haec compositi sermonis perpetuitas, qua iis, qui audiunt, ita consulere student docentes, ut, nisi in primis adhuc ele-

mentis haereant, fructum satis magnum inde percipere liceat. Confluunt sic hodie ad auditoria nostra maiores simul auditorum coetus, habentque opportunitatem sibi oblatam, quaecumque magno saepe doctorum studio, labore vigiliisque parata sunt, breviore tempore ac faciliori proprio negotio arripiendi et ad usus vitae reponendi. Contra facile intelligitis, *Cives dilectissimi*, quanto maiore cura animique intentione discentibus tum opus fuerit, quum ii non tam excipere ab aliis excogitata, quam ipsi una cum magistris res investigare deberent. Verum nemo etiam dubitet, quin huic operae commoda responderint haudquaquam levia. E quibus hoc in primis memorabile est, quod ita semper copia esset, quae quis didicisset, coram doctore exponendi, et in iis apte distincteque disserendis ingenii vires periclitandi, quo statim doctrina omnis ad exercitationem referretur. Et rarius hanc quoque ob caussam ista aetate hoc doctorum genus prodiisse videtur, quorum praeclara scilicet sapientia, si quando in publico spectari cogatur, miserabiliter obmutescat, quique seu diffidentia sui seu pudore rustico impediti

nihil ex sese promant, atque, ut Aspendius olim citharista, omnia intus canant.

Atqui ne in his rebus conditionem nostram inferiorem, Vos autem egregia illa opportunitate omnino exclusos esse putetis, sapienter nunc institutum est, ut utriusque rationis velut temperamentum adhibeatur a doctoribus, dum ii praeter perpetuas recitationes eiusmodi exercitationibus quoque vacant, in quibus quisque ea, quae in illis recondiderit, in usum mox conferre, ac disputandi liberiusque disserendi facultatem comparare possit. Ne itaque, *Cives*, reformidetis nomina *examinatoriarum* et *disputatoriarum* lectionum, quas hoc indice Vobis oferimus, allaturas Vobis utique praeclara adiumenta, non ad dicendum modo, sed etiam ad melius et subtilius de rebus ipsis iudicandum. Atque ut homines rei faciendae et augendae intenti facere solent, qui loculos suos subinde excutiunt, ut videant, quantum manserit nummorum, quantum effugerit; idem Vobis faciundum putate, neque credite, stabiles opes esse ac Vestras, quae, quantacumque assiduitate ex ore docentium exceptae, in-

digestae in arculis occultantur inque aliorum notitiam adduci refugiunt. Sed quo minus ulterius digrediamur, instituti nostri fines prohibent: atque, si pluribus aliisque rationibus, quae satis multae in promptu sunt, uti vellemus ad commendandam eam rem, quae tam apertas magnasque utilitates ipsa Vobis ostendit, minus liberaliter nos de iudiciis Vestris aut voluntate existimare videremur. Meliori igitur cum spe vocamus Vos denuo ad novos cursus laborum, ad quos ut strenue accingamini, et digna praemia inde referatis, apprecamur ex animo, et vero etiam cum auctoritate hortamur.

V.

In Graecia olim quum primi Sophistae pretium institutionis a discipulis poscerent, Socrates autem familiaribus nulla mercede sui copiam impertiret, utrinque hac de re acriter disputatum fuisse constat. Eius disputationis specimen habemus adhuc in libris Xenophontis iis, quibus memorabiles magistri sui sermones complexus est. Nam Antiphon haruspex, Sophista, calumniatur ibi, merces viles seu reprobas esse videri, quas quis gratuito protrudat; Socrate contra dicente, doctrinam suam omne pretium, quod pecunia reppendi possit, longe superare. (Mem. Socr. I, 6.) Sed ea quaestio hodie haud sane quemquam sollicitet, cogitantem, quam diversa omnino nunc publicae institutionis ratio sit ab illa, quae Socratis tempore viguit. Atque etiam huius cavillationibus Seneca iam satisfecisse videri debet, qui bene vidit, liberalium artium doctoribus

non rei ipsius seu meriti, quippe inaestimabilis, sed operae et occupationis mercedem solvi. (De Benef. VI, 15.) Illud autem institutum Sophistarum, fuerunt iam olim, qui mire laudarent, atque discentibus fructiosissimum dicerent. Cupidius enim vulgo quaeri res, quae sumptu parentur, quam eas, quae nihilo constent. (Philostrat. Vit. Soph. I, 10, p. 494.)

Iam quaeret fortasse quispiam Vestrum, *Cives*, quale pretium disciplinae constitutum fuerit a primis philosophiae et eloquentiae magistris. Agite ergo, operam nobis date narrantibus, ut cognoscatis, quam prospera mercatura doctrinarum et artium in Academiis nostris Vobis proposita sit. Etenim is, qui sapientiam primus venalem circumtulisse dicitur, Protagoras Abderites, ab auditoribus non minus quam centum minas exigebat; quae ad nostrae pecuniae rationes reuocatae efficiunt fere 2000 imperiales. (v. Diog. Laert. IX, 52. ibique Menag.) Hoc quum alii testantur, tum Quinctilianus, ubi narrat, Evathlum, eum cuius lis cum Protagora satis celebris est, ab hoc magistro ar-

tem dicendi didicisse decem millibus denariorum. (Inst. Orat. III, 1.) Hanc eandem summam Zenoni quoque datam esse a discipulis, testimonio Platonis scimus. (Alcib. I. p. 218. A. Steph.) Est is, vt ex collato loco Parmenidis p. 127. B. constat, nobilis Eleates, quem hinc probabile sit eodem tempore cum Protagora Athenis docuisse, ut recte eum in numerum primorum Sophistarum retulerit Isocrates, male reprehensus a Meinersio (Geschichte der Wissenschaften T. II. p. 225.) Istorum autem virorum exemplum statim, vt fit, plures sequuti sunt, in his maxime Leontinus Gorgias, centum et ipse minis docens. (Diod. Sic. XII, 53. Suidas h. v.) Atque ea merces, quae veremur ne audita multos Vestrum terrore percutiat, usitata temporibus putari debet Socratis. Nam quod Evenum Parium apud Platonem contentum legimus fuisse quinque minis (100 thal.), id homini proprium ut credamus, ipsa Socratis urbana cavillatio suadet. (Plat. Apol. Socr. p. 20. B.) Verum mox post mortem Socratis, afflicta republica Atheniensium, quum iam plures hanc docendi provinciam invasissent, salubrius pretium inductum videmus. Quippe Isocrates

mille drachmarum (200 thal.) didactrom accepit, si fides habenda lepidae narrationi, quae obvia est apud Pseudo-Plutarchum de Vit. X. Oratt. (T. II. p. 837. D.). Nempe ad Rhetorem iuvenis dicitur accessisse Demosthenes, quoniam toti didactro solvendo non esset, CC drachmas offerens, ut quintam tantum partem artis oratoriae disceret. At ille, Non frustatim, dixit, concidimus artem, sed facimus ut ii, qui bonos pisces in foro vendunt totos. Ita et ipse tibi, si discere cupis, universam artem tradam. — Docuerunt tum temporis eodem pretio et alii, ita tamen, ut id pro varia discipulorum fortuna et conditione modo auxisse videantur, modo minuisse. Ceterum summas istas omnes pro institutionis cursu, quem dicimus, universo, easque a singulis auditoribus solutas putate. Itaque non mirum est, maximas saepe opes docendo sibi parasse Sophistas, cuius rei plura habemus testimonia apud Platonem. (Vid. v. c. Menon. p. 91. seq. Hipp. mai. p. 282.) Fuerunt enim inter eos multi, qui doctrinam non erubescerent ad illiberalem quaestum referre, ut etiam nummos ab auditobus repraesentates undique curiose versarent.

atque adeo statera apposita examinarent. (Themistius Or. I. p. 5.)

Sed haec hactenus. Nam iustam disputationem de honorariis veterum magistrorum hic locus non capit, et proxima forsan occasione ad eandem rem redibimus. Nunc unum tantum hoc volebamus efficere, *Cives*, ut intelligeretis comparatione instituta, quam bene Vobiscum actum esset nostra aetate, et in nostra maxime Universitate litterarum, ubi doctorum auditoria partim facillimum praebent aditum, partim, quae Optimi Regis munificentia est, etiam gratis patent. Ita ad novas auditiones, etc.

VI.

Carneades, novae Academiae princeps, uti legimus apud *Diogenem Laertium*)*, tam contenta solebat voce in scholis clamitare, ut praeses Gymnasii (ea enim loca constat tum pro auditoriis fuisse) mitteret ad eum, ut submissius aliquando loqui vellet. Quid philosophus? *Modum vocis* poscit a Gymnasiarcho. Tum ille contra: *Modum habes, auditores tuos!* Et vere profecto. Nam si, quid locus, res ac tempus ferat, in omnibus observare prudentis est; quidni idem putemus locum habere in voce ad auditorum numerum componenda, eumque inepte facere, qui, aures assidentium

*) Verba eius e lib. IV. segm. 63. haec sunt: Ἦν καὶ μεγαλοφωνότατος, ὥστε τὸν γυμνασίαρχον προσπέμψαι αὐτῷ, μὴ οὕτω μὴ οὕτω βοᾷν· τὸν δὲ εἰπεῖν· Καὶ δὸς μέτρον φωνῆς! Ὅθεν εὐστόχως ἑλόντα ἀμείψασθαι· φάναι γάρ· Μέτρον ἔχεις, τοὺς ἀκούοντας.

tenere cupiens, adeo vociferetur, ut eorum quoque obtundat, qui forte in publico ambulant? Verum multo latius, vt assolet in talibus, patet dicti vis et significatio; neque temere eo nos abuti dixeritis, *Cives*, si ad nostrae aetatis Academias, et ad ipsam docendi rationem ac viam transferamus. Id quorsum tendat, age nunc, quum finitae lectiones dent otium, cognoscite.

Omnino quidem duabus virtutibus perfecti doctoris laudem censendam putamus. Primum enim tali videndum est, quid doceat; hoc est, elaborandum, ut vera sint, quae afferat, ut argumentis suis nixa, ut denique ad eam, quam profitetur, disciplinam percolendam pertinentia. Quod etsi magnum est per se, nec nisi ex interiore rerum, in quibus doctrina versatur, cognitione redundat, adeo tamen eo non absolvitur docentis officium, ut, nisi alia res accesserit in ipso docendi actu bene cogitatorum adiutrix, omnis saepe et docendi et audiendi labor frustra sumatur. Quae sit ea res, dubitabitis fortasse, *Commilitones*. Neque enim ita sentimus de iudiciis Vestris, ut dulcia

ver-

verba et actionem, quae vario motu corporis gestuque agitatiore constat, quemquam putemus cogitaturum. Quippe illud lenocinium est scenae, non scholae; orationis coram vulgo habitae, non doctae ad sapientiae studiosos disputationis, qua ratio et intelligentia debet instrui, non voluntates temerario impetu agitari. Quamquam huius quieti quoque disputandi generis sua quaedam actio est, sed moderatior illa, aequabilis, atque sic temperata, ut ne quis e ligneo simulacro, cathedrae imposito, voces emitti credat. Sed alterum illud, quod ad laudem boni doctoris dicebamus requiri, non tam externum quoddam orationis est adiumentum, quam tale, quod cum ipsa doctrina rerum arcte coniunctum esse nemo dubitet. Modum dicimus, cuique rei afferendae accommodatum, qui in primis cernitur ordine, qui omnia bene distinguit, suoque ponit loco, atque genere sermonis proprio, puro, perspicuo, suavi, etiam, si locus detur, faceto, denique in omnibus partibus familiarem liberalium hominum consuetudinem aemulante.

Duas res videtis, *Commilitones*, quibus confectum officium suum putare magistro licebit, in Academia praesertim docenti. Nec vero nos impedimus. Unam tamen sentiet requiri rem, si Gymnasiarchi dictum cogitarit, aliquantulum a sensu suo proprio deflexum, neque sane rem nullius ad bene docendum momenti. Nam, sicut vocis ac soni mensuram petendam sibi ducet ex auditorum numero et coetu; ita novam quandam mensuram doctrinae praescribunt eorundem ingenia, sollertiae captus et litterarum in inferoribus scholis contracta notitia; quibus rebus saepe illius mire variatur iudicium, quid potissimum sit in praelectione afferendum, et qua quidque via et ratione afferri oporteat. Constat, id in quovis coetu, qui ad discendum convenit, difficultatem habere: quantam habere putatis in his nostris auditoriis, quae tanta varietate complentur et ingeniorum et profectuum? Ita apud eos, qui satis magnam rerum, quae e scholastica disciplina petuntur, copiam, linguarum maxime et historiae cognitionem, subactamque his studiis vim iudicandi ad subsellia academica afferunt, multa saepe vel praeter-

mittere licet, vel submissa quasi voce tangere, quae, ne secus exaudiantur ab imparatis, quandam poscunt veluti vocis contentionem. Vnde fit interdum, ut, quem verbosum clamosumque magistrum putant ii, qui purgatiores adhibent aures, eundem alii surdastri tamquam paucorum verborum hominem mirentur et parum vocalem. Quam molestiam, quum nemo sit, qui plane possit docendo effugere, eius tamen molestiae nonnulla remedia sunt. Unum nunc ponamus, idque summum, et quo in simili varietate lectorum etiam scribentes uti solent. Est autem hoc, ut is, qui docet, e maioris partis norma sibi mediam quandam classem auditorum fingat, quam animo habeat propositam, cuiusque captui et res et orationem attemperet, cavens, ne, quum ii, qui sensu Romano in classicis censeri possunt, aut rebus ipsis, aut rerum tractandarum artibus instructiores e scholis redierint, nihil inde ceteri traxisse, bonasque horas perdidisse videantur. Atque eo temperamento et ipsi quum antea usi sumus, tum utemur etiam in iis recitationibus, quarum descriptionem haec tabula habet.

Vobis autem, *Commilitones*, quid haec ratio imponat negotii, apparet. Nempe id vicissim a Vobis exigitur, ut ad novas auditiones afferatis aures, elementis litterarum bene praecultas, et sono illi medio, academica tamen institutione digno, percipiendo pares, atque tum quoque, ubi forte submissior fuerit aut etiam pro hac temporum conditione debuerit esse, officium suum non recusantes.

VII.

Cicero quum loco quodam (est is de Offic. III, 2, 5.) ad filium scripsisset, Athenis tum agentem litterarum caussa, *grave eum onus suscepisse et Athenarum et Cratippi, ad quos quum tamquam ad mercaturam bonarum artium esset profectus, inanem redire turpissimum esse;* quum igitur ille ibi ita scripsisset, fuerunt passim, qui *mercaturam artium* ad Academias nostras transferrent, et mire sibi in hoc loquendi genere placerent. Qua in re sane nihil est, quod peccatum dixeris, nisi quod interdum *mercaturam*, quasi *mercatum* legissent, contra usum Latinitatis de loco acceperunt. Etenim ipsae res habent quandam inter se similitudinem. Urbs illa Attica abundabat opportunitatibus discendi; magistros habebat plures eosque laude eruditionis florentes; studiorum cursus ibi a iuvenibus per plures annos trahebantur; locus ipse non erat multitudine incolarum differtus, nec

desertus tamen, ac tum inprimis saepe ab externis et peregrinantibus obitus; neque etiam plane carebat illecebris malorum, voluptatis et desidiae, nec hominibus corruptoribus iuventutis*), et quae id genus alia sunt. Sed ut hoc mittamus, novoque modo ista imagine mercaturae utamur, agite, *Cives carissimi*, audite, quo rem deducamus.

Confluunt ad mercatum et ad eos, qui res venales habent, alii visendi caussa, maior pars emendi. Sed illi quidem nihil ad nos; quum non temere quemquam in Academiis nostris credamus studiosi nomen et personam gerere, quem duntaxat urbis visendae, coetuum obeun-

*) Pudet dicere, in magistrorum quoque numero ibi tales fuisse. Unum nominamus, cuius haec non bella fama ad nostra tempora mansit, GORGIAM, Rhetorem, cetera doctum in arte sua hominem, et cuius scriptum quoddam etiam nunc in manibus est *de figuris dicendi*, Latine conversum illud et in epitomen contractum a RVTILIO LVPO, Augustei saeculi scriptore. Eloquentiam ille Athenis docuit tum, quum Cicero filius ibi versaretur, verum huius artis non magis, quam

dorum aut tabernarum et popinarum cupiditas eo perduxerit. Altera autem pars, emptorum dicimus, ipsa quoque duplex est inprimis. Nam alii coëmunt res iam ab artificibus confectas et ad usum paratas, et omnia emunt, ut vendant statim. Alii non nisi materiem comparant, unde ipsi merces elaborent, aut per operas confici in officinis et fabricis curent. Nolite quaerere, *Cives*, utrorum inter hos conditio melior sit et lucrosior. Quamvis enim horum pecuniâ fere una cum mercibus instructis dies otiosi comparentur, quum nihil aliud quam coëmpta circumferre, aliove modo venum exponere opus sit: tamen qui operaria pretia rerum simul solvit, eum necesse est

ebrietatis et vitae dissolutae, magister fuit. Quare Ciceronem a patre ab eius usu graviter abductum legimus. Traxit fortasse herois filius ex disciplina illius hoc, quod *binos congios uno tenore haurire soleret*, id quod Plinius narrat H. N. XIV. extr. Haustus horrorem facit. Sunt enim duo congii nobis Halensibus ferme 4 *Kannen*. De Gorgia v. Cic. Epp. XVI, 21. Plutarch. in Cic. p. 873. A. et conf. Ruhnken. V. C. Praef. ad Rutil. p. II.

magnam partem de quaestu, quem ipse facere posset, alii concedere. Quid? quod, si quando publicus sapor saeculi mutat, et, quas res primum unice amabat, mox easdem odit et adspernatur, saepe summum detrimentum huic generi mercandi propositum est, aut certe damnosa venditio.

Non in omnibus quidem par est ratio eorum, qui ad artes et doctrinas sibi parandas in Academias venerunt. Ac maxime ab his emporiis ipsa rerum natura eos excludi putes, qui rem quamque ad vitae futurae usus plane instructam et apparatam quaerant, ut emant, quod vendant quamprimum, nulla in re mutatum. At dubitamus tamen, an id genus emptorum nobis omnino desit. Nimirum hodie iuvenes saepe audiunt eos, qui putantur aliquid esse in literis, clamantes, quaecumque in doctrinarum studiis discantur, aptanda illico esse ad usum aut *ad praxin*: nam Graeco verbo libentius utuntur isti scilicet: quam orationem quum forsan etiam aliter intelligant, quam isti vellent, inertiae et desidiae suae praetextum faciunt. Itaque sibi beati videntur, si in doc-

torem incidunt, minima mansa apponentem, et in auditionibus omnia ad ministeria manuum revocantem, qui capsas sibi expleat, olim, quidquid opus fuerit, elaboratum tantumque non perfectum reddituras: velut machinas habemus arithmeticas, quae calculos subducunt nullo nostro *animi capitisque labore*. Nolumus autem explicare, quam misera sit huius mercaturae conditio, et quam parum decora dignitati litterarum, in quibus si qua mercatura est, non nisi talium rerum esse potest, quas proprio quisque ingenio elaborare, et sua facere, augere etiam novis aut aliorum repertis, aut suis, dein quum necessitas venerit, adhibita animi sollertia et vi iudicandi ad muneris futuri usum rationesque accommodare debeat.

Iam exspectet aliquis Vestrum, *Cives*, ut de iis dicamus, qui ad mercatus conveniunt vendendi gratia, sive magnarii sunt, sive institores, sive caupones, sive etiam scrutarii. At sane quam illepida res est et invenusta, dicti alicuius vim ita in omnes partes trahere,

et explicando quasi circumradere, vix ut mica salis ex eo relicta sit. Et erunt alia tempora scribendi, si quid erit. Nunc Vos valete, *Cives*, et ad artium atque doctrinarum mercaturam Mercurio utimini prospero.

VIII.

Ad renovandum cursum laborum vocandi estis, *Commilitones*. Huic autem praeconio, scitis, a nobis proludi solere memorabili aliquo dicto Sapientis, e communi orbe liberalis doctrinae, hoc est, e docta antiquitate plerumque petito, et tali, quod cum vitae Vestrae consiliis et studiorum rationibus quodammodo coniunctum sit. Eumque morem nec nunc omnino deseremus. Verum quum nimis recens in mentibus nostris inhaereat desiderium REGIS, quo summo Auspice laborum nostrorum civitas haec litteraria per XXXXVI annos stetit, incrementaque cepit laetissima, atque nos in unius Huius animo, quem fata non amplius concedunt terris, defixos teneat dolor grauissimus; non sollemni solum consuetudini prooemiorum, sed adfectui etiam nostro satis videmur facturi, si novi huius Sapientis sententiam Vobis proponamus, quae ut virtutis omnis

studioso, ita maxime his, qui studiis litterarum operantur, ad omnem vitam saluberrima debet haberi. Reperiuntur enim in horum numero non pauci, et plures fortasse hic, quam in alio vitae genere, qui celebritati nominis plus quam par est tribuant, a re leuissima, rumoribus, pendeant, suaque consilia fere ad aliorum hominum opiniones, ad vulgi favorem et popularem auram attemperent. Atque inter hos quotusquisque erit, qui proprios facere ausit gravissimos versus, quibus DIVUS ILLE in Epistola *ad Bredowium* extrema Bonam Famam *) alloquitur:

O Gloire, Illusion! Cesse de nous séduire!
L'amour de la vertu doit tout seul nous conduire;
Mon coeur doit me juger; s'il m'approuve, suffit.
J'arrache ces lauriers, qu'on me prête à credit.

*) *Sur la Reputation.* Bonam Famam diximus Ciceronis exemplo, qui Graecum Εὐδοξίαν, quod Gallico vocabulo optime respondet, sic Latine vertendum putauit *De Fin.* III, 17. qui locus cum versibus istis conferri meretur.

Quoi! Je voudrais devoir mon nom et mon mérite
Au caprice inconstant d'une foule séduite,
Et n'être vertueux que pour me voir louer!
Que le monde me blâme ou daigne m'avouer,
Je ris de son encens, qui s'envole en fumée,
Et du peuple insensé qui fait la renommée.

Horum versuum quanta sit vis et magnificentia, non disertius dicamus; quum nemo sit Vestrum, *Cives*, cui non generosissimus Illius animus videatur, qui id ipsum, cuius gratia tot homines nec ignobiles saepe deliquit, ita contemnere potuerit. *Laudis enim studio tenemur omnes, et optimus quisque trahitur gloria.* Neque id a quoquam facile improbabitur, si modo in iis, quae suscipimus, optimorum et cordatissimorum suffragia sectemur. Nam in hoc ipso bene vivendi praesidium non leve inest, nec multorum ea vis animi potest esse, ut solius virtutis caussa agant omnia, recteque factorum praemia una conscientia sua contineri putent. Sed aliud est genus famae, ad quod grassari cuilibet facillimum est, quoniam imperitae et ventosae plebis suffragiis conflatur: quod ut asse-

quamur in litteraria civitate, nihil saepe utilius est quam quaedam non nimis illiterata mediocritas. Atque hoc illud est, cuius contemptum Divi Friderici carmen docet. Quae quidem auctoritas quum iam per se apud Vos summa sit, tum eadem gravissima videbitur, si cogitetis, nullum umquam fuisse nec privatum nec Regem, qui illius iudicii vim ipsa vita melius docuerit, magisque et constantius servaverit illud: οὐ δοκεῖν ἄριστος, ἀλλ' εἶναι θέλειν*). Imitemur Eum in hoc; hoc opus, hoc studium iuvenes properemus et senes, si patriae cari vivere volumus, si non indigni Principibus, FRIDERICO MAGNO, et felici Eius successore, FRIDERICO GUILIELMO, quem REGEM Musae nostrae faustissima acclamatione salutant.

*) Aeschyl. S. ad Th. vs. 594. Versus ex Aristidis historia notissimus.

IX.

Memorabilis, neque omnino inelegans locus est apud *Ammianum Marcellinum* de Iureconsultorum suae aetatis intolerabili inscitia, quorum unum adeo genus (nam in varia genera et ordines ibi distinguuntur) ita imperitum esse memorat et ab omni humanitate alienum, ut, *si in circulo doctorum auctoris veteris inciderit nomen, piscis aut edulii peregrinum esse vocabulum arbitrentur* *). Satis hoc quidem ridiculum, nec vana tamen ea cavillatio videri debet. Constat enim, quam a temporibus inde Modestini, qui magnorum Ictorum quasi agmen claudit, inter Romanos

*) V. Ammian. lib. XXX. c. 4. praecipue a verbis: *Quartum atque postremum est genus impudens, pervicax et indoctum, eorum, qui quum immature e litterariis ludis eruperint, per angulos civitatum discurrunt, mimiambos, non caussarum remediis congrua, commentantes,*

deploranda facies fuerit eius scientiae, quam qui felicioribus saeculis profiterentur, magnificum nomen Sapientum merebant: ita eam tunc invaserant homines illiteratissimi, canina quadam facundia pollentes, ineptique formularum cantores, quos vel leguleiorum nomine, certe si Ciceroniano sensu verbum adhibendum sit, nimis honorari dicas. Verum, quod de illis *Ammianus* prodidit, haud scimus an idem vel simile quid hodieque in civitate litteratorum subinde usu eveniat. Nam etsi in hac luce litterarum nemo facile reperiatur paullo callidior, qui isto modo sese deridendi materiam aliis praebeat, neque hodie sint fortasse, qui, quod olim factum narrant, Articulum Smalcaldicum aut Decalogum pro heroibus antiquitatis habeant; nihilo minus rustica vitia etiamnunc committi solent ab his, qui

fores divitum deterendo, coenarum ciborumque aucupantes delicias exquisitas etc. p. 488. ed. recentiss. Ad quem locum conferri utiliter potest inter Panegyricos latinos *Mamertinus Iun.* in Grat. Act. ad Iulian. T. II. p. 178. nuperae edit. *Jägeri* V. C.

qui disciplinarum historiam atque scriptorum in quoque genere optimorum cognitionem nihil ad se suaque studia pertinere credunt. Scilicet debemus hoc praeter alia multa nuper inductae eruditionis formulae, quam vulgo mirifice iactant, *populari*, ut pauci ultra vulgaris compendii maciem sapere audeant, eaque plerique fastidiant tamquam inutilia, in quibus ad panem et victum parandum nihil praesentis auxilii inesse viderint. Adeo, ut in ceteris rebus, ita in hac quoque, dum vitarunt vitium, in contrarium stulti cucurrerunt. Etenim maiorum nostrorum memoria, in illa studiorum rigida severitate, istis rebus interdum nimiam diligentiam tributam fuisse, ac multos paene putidulo studio minutiarum ablatos, quis sanus nunc negaverit? At non multum abest, quin illorum obscuram sedulitatem bellulae huic et delicatae negligentiae longe anteferendam censeamus. Quid, quaesumus, attinet, libellorum maximam partem proletariorum et iocularium, quibus saeculi nostri seu potius quinquennii genio litatur, auctores exquirere titulosque mox cum ipsis chartis perituros cognoscere, quum tot principes viri vere-

que classici cum meritis suis in omne genus litterarum immortalibus pernoscendi sint, quorum opera et ingenio, quidquid iam utile discimus; et partum et auctum est! Istis quidem, qui sutorium opus exercent, licebit sane absque existimationis suae detrimento et antiquitates artis et Camperi recens inventum ignorare. Sed qui doctrinarum studia non ut opificium aliquod sequuntur, (quod profecto piaculum foret, utinam a nemine commissum!) hi quantis se commodis praesidiisque defraudent huius quasi domesticae historiae neglectu, ita facile est ad assequendum, ut prolixius id nunc docere velle molestum sit. — Sat multa prolusimus, quae *volentes* et *facientes* iuvare possint. Neque in hoc aditu lectionum ea sunt praecipienda, quae auditionibus ipsis praeconio nostro indictis accuratius exposita accipere opportunitas erit. His igitur ceterisque scholis, in usum Vestrum mox instituendis, *Commilitones humanissimi*, ut studio, assiduitate animorumque intentione adsitis, atque inde idoneos fructus capiatis, ex animo adprecamur.

X.

Non alienum putamus, *Commilitones*, a scriptionis huius consilio, hoc est ab indicio praelectionum, quas in hac Universitate litteraria per aestatem proxime a nobis habendas offerimus; de ipso vocabulo *litterati* paucula ad Vos proludere. Sicut enim, ex quo proprius horum hominum ordo in civitates inductus est, plura ex tantilla re subnata incommoda sunt ipsarum litterarum, ita etiam ex eo maxime invaluit usus nominis litteratorum pravus et verae eruditioni iniquus, quem in dies hodie latius videmus serpere. Nam quum homines olim non nisi ex litteris litteratum, uti e doctrina doctum, metiri atque appellare consuevissent: hodie, *iudice, quo nostis, populo*, id ad nominis huius honorem impetrandum satis est, si te in Academia aliquando versatum esse matricularum fide testatus mox locum in coetu doctorum occupaveris. Sic litterariam civitatem dixeris prope iisdem legibus ordinatam, quibus opificum corpora videmus

constituta esse. Nam in haec si quis tirocinio posito adoptatus fuerit vel sartor vel scriniarius, licet opus suum pessime faciant, eodem tamen fruuntur iure, quo ceteri, eandem artem qui optime exercent. Quid? quod ab his ipsis sellulariis nemo nisi post specimina et documenta opificii exhibita in numerum recipitur atque magistri operarum nomen accipit. Litterati *) autem nomen et ornamenta tam vili habentur pretio tamque facile parabilia, ut mirum non sit, iam ea subinde sibi deposci ab iis, quibus nihil umquam rei fuit cum litteris magis, quam literato isti servo apud Plautum. At vero *litterae* quam vim habeant, quantumque oneris imponant ei, qui verum inde nomen sibi sumere cupiat, id Vos aliunde audire ac discere poteritis. Atque haec, quae scripsimus, satis iam sapientibus videri possunt. Nunc agite, *Cives carissimi*, nova haec laborum curricula praeparatis animis intrate, tantumque inde fructus capite, ut olim non *litterati* tantum, quae professionis est appellatio, sed *docti* atque *eruditi* nomen, propriae virtutis praemium, affectare possitis. Valete.

*) *Homme de lettres, Gelehrter* etc.

XI.

Fuit olim, *Commilitones*, in Britannia indoctus quidam sacrificulus, qui triginta per annos recitans librum horariarum precum, quod Breviarium vocant, pro verbo *Sumpsimus* legere solitus erat *Mumpsimus*. Is quum natu iam grandior ab amico ultra ordinem litterato monitus esset, ut ridiculum errorem deponeret, vocem insolitam miratus religiosus homo, pro simplicitate sua respondit: non videre se, cur *antiquum* suum *Mumpsimus* mutaret *novo* alterius *Sumpsimus*.

Lepidam fabulam, cuius nos saepe recordamur in gravioribus rebus occupati, primus prodidit scriptor hodie obscurior, suo aevo non ignobilis, *Richardus Paceus* in libello *de fructu qui ex doctrina percipitur* *). Inde repetiit eam *Rich. Bentleius* in Praefatione ad Dissertationem, qua ratiunculas a *Boyleo*

*) Pag. 80. Editus est libellus Basileae 1517.

allatas ad auctoritatem falso Phalaridi conciliandam invictis argumentis refutans, eximiam critici acuminis et antiquae eruditionis copiam exhibuit *). Nimirum ea disputatione id assecutus est vir sagacissimus, ut, quod paucis sui temporis eruditis persuadere posset, caeco partium studio in transversum abreptis, centum post annos nemo non concedat paullo politior, planeque appareat, satis novam esse eorum imperitiam, qui in istis epistolis priscum tyrannum sibi legere viderentur, atque veteres vel extremorum saeculorum Criticos non magis quicquam Phalaridei scripti quam tauri Perillei ad sua tempora servatum somniasse.

Itaque litterarum et artium historia docet evenisse saepius, ut validissima plurium aetatum commenta unius praecellentis ingenii cura et sagacitas convellerit funditusque deleverit. Quamquam tardior plerumque curatio est errorum, qui cito animis obrepserant. Nam ita

*) Ex anglico exemplari: *a Dissertation upon the Epistles of Phalaris* etc. Lond. 1699. Pref. p. XCI.

comparati sumus homines sive natura seu potius prava consuetudine, ut, quum multarum opinionum temere captarum ludibriis turbentur iudicia nostra, nonnumquam una haec nos caussa a vero avertat, quia id novum nobis et inauditum accidit. Constantes scilicet volumus videri et graves, dum ea, quae pueri arripuimus, quum magistri alicuius auctoritatem vel etiam imperitae multitudinis voces, non certas rationes sequeremur, viri senesque tenemus, neque a prudentioribus dedoceri nos libenter patimur. An, sicuti membra corporis diutius uni et simplici motus generi adsueta vix officiis suis commode fungi possunt, sic animos dicamus a prima aetate ad credendum magis quam ad exquirendum institutos, naturali vi amissa, ad novum quemvis sensum immobiles obtorpescere? Utut est, morbum mentis hunc esse intelligitis, in eo, qui verae sapientiae ac doctrinae se dedidit, minime ferendum. Nam vulgum hominum facile ferimus, atque etiam malumus, in plerisque, quae ad recte vivendum munusque suum obeundum non pertinent, antiquas tenere sententias et consuetudines: istorum quippe est de plurimis

rebus credere potius quam scire et ratiocinari: verum longe id contra est in accuratae doctrinae studioso. Nempe hunc saepe et diligenter excutere se oportet, ut sciat, quid tandem vere sciat ex iis, quae sibi videtur scire, quid caussarum intelligentia didicerit, quid contra temere arripuerit; tum cuiusque rei, quae obiecta est, rationes indagare earumque momenta subtiliter exigere; nullam sententiam amplecti, nisi quae idoneis argumentis firmata sit, ab incertis autem vel nondum satis liquidis assensionem cohibere; denique ita sese componere, ut nihil doleat opinione, quam prius adamaverit, erepta vel labefactata. Hanc temperantiam, cupiditatis in studiis non minus quam in vita perniciosae moderatricem, qui mature sibi propriam fecit, id unice quaerendum putabit, an quid recte dicatur et vere, non utrum antique an nove. Nihil enim haec quicquam ad rem faciunt; siquidem multa, quae tibi videntur nova esse, ceteris antiqua erunt, et contra; atque adeo in ipsis doctrinis occurrunt, quae, quum novitate et insolentia offendant, tamen summam habeant auctoritatem vetustatis.

Sed quorsum haec tam seria oratio super iocułari historia? Ut intelligatis, *Cives*, quid in audiendis praelectionibus, ad quarum renovationem denuo Vos vocamus, sequendum sit maxime aut fugiendum. Accipietis in iis partim plura, eruditis avis nostris proavisque nota, quorum loco fortasse novos errores ex puerili disciplina traxistis, partim autem nova ac nuper excogitata, quae ad inveteratas opiniones convellendas valeant. Ad utrumque rerum genus sic praeparata pectora afferte, ut nec vetusta Vobis sordeant, neque fraudi sit commendatio novitatis.

XII.

Imitemur in posterum quoque in his prolusionibus *L. Senecae* institutum, quo is ad *Lucilium* scribens ex quotidiana lectione ac meditatione aliquid affert assidue, quod vel ab ingenioso acumine commendetur, vel vitam humanam salubri consilio instruat. Ita nos item, sicubi in bonorum scriptorum dicta inciderimus, sive ioca sive seria, quae nec iniucunda cognitu, neque a studiis Vestris aliena videantur, Vobiscum, *Commilitones*, per has occasiones communicabimus.

Talis locus est in opere *Georg. Phranzae* Protovestiarii, quod, nuper tandem primum editum Graece, res Byzantinas, et civiles et ecclesiasticas, per duorum saeculorum decursum inde a medio tertio decimo persequitur. Ibi quum lib. II. c. 13. ad mentionem concilii Florentini pervenit, quo concordiam sacrarum quarundam formularum Graecos inter ac La-

tinos tentatam esse constat, suam de ipsius huius consilii utilitate sententiam explicaturus, hunc ſere interponit sermonem *). A longo tempore, inquit, Conſtantinopolitani per pla-

*) Graeca ipsa subiiciamus, specimen orationis pro barbara aetate minime spernendae: Ὡς εἰπεῖν ἐν παραδείγματι· Ὅτι τὴν μέσην ὁδὸν τῆς πόλεως, τὴν πλατεῖαν καὶ εὐρύχωρον, διερχόμεθα πολλοὺς χρόνους μετά τινος, δι᾽ ἧς κατηντῶμεν εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν· εἶτα μετά τινας καιροὺς εὑρέθη παρά τινων καὶ ἄλλη ὁδὸς καταντῶσα, ὡς λέγουσι, καὶ αὐτὴ ἐκεῖ, καὶ παροτρύνουσί με λέγοντες· Ἔλθε καὶ σὺ διὰ τῆς ὁδοῦ ταύτης, ἣν εὕρομεν· καὶ γὰρ εἰ καὶ ἔστιν αὕτη, δι᾽ ἧς ἀπέρχῃ, καλὴ καὶ ἀρχαῖα, καὶ ὑμῖν ἀρχῆθεν γνωστὴ καὶ σὺν ἡμῖν διερχομένη· ἀλλὰ καὶ αὕτη, ἣν εὕρομεν νῦν, καλή ἐστιν· ἐγὼ δ᾽ ἀκούων παρὰ μὲν τῶν, ὅτι καλή ἐστι, παρὰ δὲ τῶν, ὅτι οὐ καλὴ, καὶ ἀσυμφωνία οὖσα ἐν τῷ μέσῳ, Διὰ τί μὴ, εἶπον, μετ᾽ εἰρήνης ἀπέρχεσθε καλῶς εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν, ὅθεν βούλεσθε; ἐγὼ πάλιν διέλθω διὰ τῆς ὁδοῦ, ἣν καὶ μεθ᾽ ὑμῶν πολλῷ χρόνῳ διηρχόμην, καὶ καλὴν αὐτὴν, κ. τ. λ. pag. 39. edit. Alteri V. C. Vindobon.

team urbis mediam et latissimam consueramus ire ad aedem S. Sophiae. At exorti sunt, qui aliam viam ostenderent eodem ducentem, quam huic a maioribus tritae praeferrent. Quin tu, ait passim eorum quispiam, qui sibi sapientes videntur, quin tu eadem, qua nos, via uteris? sit sane vetus ista pulchra satis et commoda; at ne haec quidem, quam nos reperimus, non est pulchra. Hic ego, quoniam alios video esse, qui novam viam minus probent, sic responderim: Agite, o boni; ite in pace, per quamcumque plateam vobis placuerit; ego vero eandem tenebo, quam tenui olim: si modo utrique tandem conveniemus in templum Sophiae.

Scita est haec fabula, *Cives*, atque talis, quam ad alia multa translatam, non minus aptam et uberem sapientiae existimetis. Nam ut in gravissimo genere rerum, quod ad solidam hominis felicitatem pertinet, pro ingeniorum diversa indole diversas ingredi licet vias, quae, quamvis huc illuc reductae, tamen strenue currentem ad id, quod consequi omnes volumus, perducant: sic etiam in studiis doc-

trinarum et artium haud unum iter est ad summam illam, in qua paullo liberalior quisque defixam cogitationem habet. Vix opus fuerit admonere, eam summam non esse in iis, quae stultus Strepsiades apud Comicum crepat τἄλφιτα, id est, in *pane lucrando;* siquidem non de sordidis opificiis agimus, sed de iis studiis et artibus, quae nisi apud cordatiores populos olim propter unam animi ingeniique culturam quaesitae essent, fortasse, uti nunc res sunt, aut nullas aut certe parum ingenuas haberemus. Harum igitur litterarum honorem turpiter maculant, qui eas ad vile lucrum et ista consilia referunt, quorum etiam opificem nobilium artium erectiorem pudeat. Iam vero ad perfectam illam animi nostri culturam, doctrinae cognitione parandam, pluribus itineribus contendi posse, ex eo apparet, quod nulla temere ars est, nulla disciplina, quae non in eo, quod verum est ac decens, plus minusve elaboret. Qua in re unum hoc Vobis cavendum est diligenter, ne in tenuibus veritatis et pulchritudinis frustulis haereatis, sed sua quisque doctrina, quantum res sinit, utatur pro gradu ad ipsum verae sapientiae fastigium

occupandum. Hactenus dicere recte licet, non eadem omnes via sapientes fieri et bonos; itemque licebit, si varios docendi discendique modos spectemus, rem utilissimam, pro qua si ab imperitis una quaedam et simplex formula induci posset, eruditio a dignitate sua detruderetur ad vulgaris opificii ignobilitatem. Ita inprimis statuite, *Cives*, de his discrepantibus unius disciplinae viis, quas litteraria Universitas tam largiter offert; in qua ipsa diversitate et plurium magistrorum audiendorum copia eximium ad ingenia expolienda praesidium positum putate. Saepe quidem de optimis studendi rationibus magno animorum motu certatum est; sed earum rationum ut aliae haud dubie praestent aliis, nulla tamen per se erit reiicienda, si modo denique ad verum, quem posuimus, finem studiorum referatur. Minime vero illae, quae operosiores vel impeditiores videntur, ob id ipsum improbandae sunt; quin etiam difficultas viarum hic interdum in laudem trahi debet. Nempe *difficilia sunt*, ut Plato ait, *quaecumque pulchra sunt;* neque in cursu litterario quaeritur, quam eum

cito confeceris, sed quam recte, quam ad omnis vitae reliquae fructum accommodate.

Verum consuetudinem Senecae imitari volebamus, qui effata sapientum breviter proponere solet, non molesta disputatione in omnes partes versare. Itaque ipsis Vobis fabulae nostrae vim perpendendam relinquimus, ut vel de diverse opinantium in omni opinabilium rerum genere sententiis lenius iudicetis, vel ne temere antiquas et maioribus nostris tritas studiorum vias nuper excogitatis posthabendas credatis: modo hoc memineritis, per assiduitatem lectionis et auditionis, per propriarum virium in commentando et scribendo pericula, non per compotationes, ganeas, aleam et lustra, neque adeo per aquas amoenas vicini agri, viam ducere ad sanctam Sapientiam etc.

XIII.

Calvisius *memoria nostra fuit dives, et magnus eruditionis affectator. Huic memoria erat tam mala, ut illi modo nomen Ulyssis excideret, modo Achillis, modo Priami, quos tam bene noverat, quam paedagogos nostros novimus. Nihilominus eruditus volebat videri. Hanc itaque compendiariam excogitavit. Magna summa emit servos, unum, qui Homerum teneret; alterum, qui Hesiodum; novem praeterea Lyricis singulos assignavit. Postquam haec familia illi comparata est, coepit convivas suos inquietare. Habebat ad pedes hos, a quibus subinde quum peteret versus, quos referret, saepe in medio versu excidebat.* ILLE TAMEN IN EA OPINIONE ERAT, VT PVTARET SE SCIRE, QVOD QVISQVAM IN DOMO SVA SCIRET.

Vetus est, non nova narratio, *cives* quippe exposita a nobis ipsis verbis *Senecae* Epist. XXVII. Verum res est eiusmodi, ut hodieque de multis nostrorum hominum, in paucis mutata, eadem narrari possit non inepte. Quamvis enim nunc nemo temere sit, qui in circulis et conviviis nomen eruditi aucupari studeat Homeri ac Lyricorum versibus citandis, passim occurrunt tamen, quos hactenus eadem compendiaria via uti videas, ut *se opinentur scire*, quae sciant nota cuiquam esse vel e familia sua vel e clientela, vel etiam aliis, quorum aut libros in pluteis servant, aut mercenaria opera ad doctrinae famam utuntur, aut cum quibus interdum sermones conferunt de rebus litterariis. Ac putemus prope, eam rem hodie tam esse usitatam, ut ob id ipsum animadversionem effugiat. Fruuntur vero tanto isto commodo maxime splendidi et divites, qui, uti cetera pleraque inferiorum, ita ingenia quoque tributaria sibi facere possunt. Sunt autem in eminentiore hoc hominum ordine, qui, ut cum *Appuleio* loquamur, *non suopte corde, sed alterius verbo reguntur, consilia ex alienis vocibus colligentes, et non animo,*

sed quasi auribus cogitantes. Qui quum litterarum non magis gnari reperiantur, quam bonus ille *Calvisius*, hac una re eius sunt dissimiles, quod non servos, sed liberos homines eruditionis susurrones habent.

Sed de alio genere *Calvisiorum* nunc volebamus dicere. Nimirum, ne quid dissimulemus, accusantur hoc ipso nomine saepe studiosi litterarum, ex Academiis recentes, quod haud paullo plus artis et sapientiae scriniis teneant conditum, quam memoria et animo. Atque, ut ille ad pedes habere solebat eos, unde doctrinam suam peteret, sic isti nisi ad manum habent dictata, quae ex ore docentium exceperant, obmutescere ſere coguntur. Res tum maxime ſit manifesta, quum publice ad examina vocantur studiorum. Tum enim talium caussa, prope est, ut optemus, congestorum dictatorum struem ad similitudinem organi pneumatici compositam, ad sonos, quos velis, edendos arte quadam cogi posse, ut, quamcumque fistulam examinator cieat, e vestigio vox erumpat commissa. Accidit autem hoc interdum iis maxime, quorum opera qui-

dem et cupiditas auditionis adeo in Academia non defuerat, ut potius auditoria, quotquot aperta vidissent, summa cum laude assiduitatis se frequentasse, egregiis testimoniis probare possint. At etiam hoc in loco verum est, quod alio consilio dixit poeta:

SAPIAT *possessor oportet;*
Si comportatis rebus bene cogitat uti.

XIV.

Quaecumque sive bonos utilesque patriae cives Vos praestant, sive ornando expoliendoque ingenio, emendando animo, emolliendis moribus, vitam iucundam Vobis efficiunt, earum litterarum omnium doctrinam Vobis, *Cives*, hac tabula offerri atque proponi videtis. Quae quum ipsa nunc tam prolixa sit, ut prolusioni ex more praemittendae vix tantillum spatii relinquat, satis habebimus, ἀκροάματος loco brevem sententiam apponere, quae nulla longiore declaratione egeat, sed talem, qualem pro se quisque Vestrum etiam non admonitus in rem et usum convertere possit. Est vero ea, etsi dubii auctoris, inter vetustissimas tamen habenda, quas superiorum hominum memoria servatas scriptores serioris Graeciae passim monumentis suis intexuerunt. Ἔργα νέων,

βουλαὶ δὲ μέσων, εὐχαὶ δε γερόντων *). Quis in summa hac verborum paucitate non eximiam quandam variarum aetatum hominis notationem includi sentiat! Ita enim omnes a natura comparati sumus, ut, dum iuvenilibus annis floremus, gnavi et agiles, nulloque saepe nec difficultatis nec impedimenti metu ad ea omnia aggredienda agendaque paratissimi simus, ad quae vel alienum exemplum nos impellit, vel propria ducit animi propensio. Ex quo singulari aetatis huius bono quantos fructus ad omnem vitam memorabiles redituros putatis, *Commilitones*, si quis e provectiore et firmata aetate id, quod illi proprium poeta tribuit, praecipiendo, consiliorum prudentiam atque acrem de rebus iudicandi sollertiam cum illa alacritate misceat, et ita velut aetatis fervorem leniat et temperet! Nihil enim, quod quis temere et inconsulte suscepit, etiam si per se fuerit praeclarum et liberali opera dignum summoque quaesitum studio, prosperos eventus habere potest. In

*) *Hesiodo* versum tributum fuisse ab Hyperide oratore legimus ap Harpocrationem p. 170. Conf Mich. Apostol. Provv. IX, 6. et all paroemiogr.

primis nunc Vestrum est, quum in omni studiorum ratione ineunda diligeuter spectare, quid consiliis Vestris, temporibus ceterisque rebus optime conveniat; tum in hac ipsa *dubia coena*, ad quam invitamus, ante quam ad eam accedatis, explorare, quid tollendum inde, quid relinquendum sit, quidque in succum et sanguinem, ut aiunt, commode a Vobis verti possit. Ad hoc iudicium si accesserit demum animus nullo labore, nulla molestia et difficultate attonitus, impedimentorum quorumvis generose victor, tum eventus securis institutum cursum strenue Vobis persequi licebit, neque umquam erit metuendum, ne, quae proverbium habet, *senectutis vota* apud Vos olim cum temporis in Academia transacti memoria aliquid coniunctum habeant.

XV.

Apud Francogallos (sive nunc populum mutatum mutato nomine Gallofrancos appelles) nuper fuisse accepimus nescio quem, festivo sane hominem ingenio, qui precibus matutinis ac vespertinis quotidie gratias agere Deo soleret, quod *Dictionaria* seu *Lexica* facta essent et ad usum apte instructa. Adeo is prae ceteris omnibus adiumentis doctrinae, prae ipsa arte scriptoria et typographica, atque pluribus longe insignioribus, illud unum maxime et inventum admirabatur, et grato animo prosequendum tamquam caeleste donum putabat.

Miras et facetas preces, inquitis, et recte quidem. At nisi plerosque sciremus beneficiorum eorum, quae trita et vulgaria nobis quotidianus usus fecit, male memores esse, id potius mirandum videretur, inter tot litteratos, eiusmodi libris uti solitos, modo unum ali-

quando gratum esse repertum, praesertim apud eam nationem, in qua multi Dictionariis, quae vocant, vel verborum vel rerum, quasi ingenii et eruditionis vicariis, uti dicuntur. Sed omnino in hoc genere instrumentorum, sicut in aliis similibus, illud inest incommodi, quod, quum ad ipsarum litterarum incrementum et dignitatem augendam intersit ut exstent omnibusque numeris perficiantur, eadem tamen eos, quorum utilitati consulere volunt, non perinde augent vera doctrina, quod eos saepe etiam retardant magis quam incitant in via ad accuratam et proprio studio partam scientiam. Quod quale sit, si minus ratione perspicitis, comparatio superiorum aetatum demonstrare potest. Cogitate hic nobis illos omnis polymathiae principes saeculi sexti decimi, et quibus ii Dictionariis usi fuerint, inquirite: pro grandibus his voluminibus, quae magnam partem eorundem ipsorum virorum industriae debemus, strigosos cognoscetis libellos, quos evolvere hodie paullo beatiorem ludimagistrum poeniteat. Nempe ita tum erant tempora: colligebat assidue sibi quisque et digerebat et secum portabat, quae nunc ab aliis

collecta et digesta, quando fert usus, sine ulla molestia adeuntur. Igitur nolite mirari, si quis forte talibus instrumentis ambiguam utilitatem tribuerit, aut in bonitate et copia eorum tantam, quantam vulgo putant, vim ad institutionem perficiendam esse neget. Verissimum est in his quoque levioribus rebus, quod sapientes docent, non temere quicquam vitae hominum simpliciter omnique respectu bonum et salubre datum videri.

Atqui de usu hactenus loquimur illius generis librorum, non de abusu, quem apparet tam late patere, ut et turpi desidiae et ineptae ostentationis vanitati facillimam licentiam praebeat. Nam ut alios passim videmus parum doctos, brevi aliquot horarum momento sumpto, ex Lexicis et Indicibus suis prodire mirabiliter eruditos et magno exquisitarum rerum apparatu stipatos; sic alii contra, modestiores scilicet, satis habent illa bene composita in pluteis servare, suum esse opinantes, quicquid libris, quos suo sibi aere pararunt, reconditum est; ac, dum fontes litterarum perquirere negligunt, si quando necessitas adest, secure

incubant oraculis istis, quae vel imperitissimo consultori respondere non dedignantur. Quibus oraculis utinam tandem contingat ingenium novi alicuius *Myrmecidae* sive *Ungeri* nostri, ut ea liceat vel bacillis inclusa circumferre vel capsulis, atque in conventus doctorum hominum atque adeo in publica examina afferre. Nunc fit interdum, id quod divitibus accidit nonnullis, qui in summa abundantia granariorum et cellarum esuriunt, ut *egeni et inopes simus in opibus nostris.*

Sed mittamus haec, et narremus Vobis fabulam, ut ille ait, Niloticam de prima inventione artis scriptoriae, a *Platone* proditam in extremo dialogo, qui *Phaedrus* inscribitur.— Audivi, ait *Socrates* ibi in sermonem inductus, aliquem fuisse quondam in Aegypto, qui scientiam numerorum et geometriam et astronomiam, praeterea tesserarum talorumque ludum, denique etiam formas litterarum sive artem scribendi invenerit: nomen mirabili viro *Theuth*. Is quum ad regem illius regionis *Thamum* venisset, ut nova ei artificia ostenderet, quantocius, ut ipse quidem censebat,

per omnem populum divulganda, Rex deinceps percontatus ex eo, quam rebus singulis utilitatem tribueret, prout quidque recte aut secus monitum iudicabat, modo reprehendere, modo probare et collaudare. Itaque, percensitis ceteris omnibus, postquam perventum ad litteras erat, has in primis extollens *Theuth*, Mihi crede, inquit, o Rex, inventum hoc Aegyptios tibi et sapientiores reddet et memoria valentiores: memoriae enim ac sapientiae hoc quasi medicamen quoddam a me paratum puta. Ad haec contra *Thamus*, Minime eiusdem hominis est, inquit, invenire artes, et, quid quaeque commodi aut detrimenti utentibus allatura sit, existimare. Sic tu nunc inventionis tuae amore contrarium promisisti, quam quod per eam effici poterit. Nam multo se res aliter habet, ac tu dixisti: litterae istae mox oblivionem inducent animis hominum, quippe qui aliunde adscitis signis freti, non ex re ductis, vim memoriae intra se excolere et firmare dediscent. Non tu igitur memoriae medicamen protulisti, sed recordationis, id est tale, quod scientem commonefacere et instruere possit, inscienti autem non sapientiam

impertire, sed quandam sapientiae opinionem et adumbratam speciem. Quum enim multa iam homines facili negotio arripere possint sine doctrina, multa apud imperitos videbuntur sibi *scire*, quae modo *legerunt*; at doctis et suopte ingenio sapientibus molesti erunt in omni sermone, δοξόσοφοι γεγονότες ἀντὶ σοφῶν.

Habetis celebrem historiam, *Cives*, ad verbum fere a nobis expressam. In qua an aliquid insit dignum Vestra cogitatione, vel quod coniunctionem quandam habeat cum iis, quae supra prolusimus, Vosmet ipsi diligentius consideretis: nobis nunc est ad novarum lectionum indicia properandum etc.

XVI.

Quum haec Lectionibus praefandi consuetudo olim eo sit consilio inducta, ne ullus Vobiscum agendi locus a doctrina vacuus relinqueretur; age, *Cives*, mittamus aliquando vulgaria, quae in his prolusionibus antea solebamus ludere, et locum quendam communium litterarum tractemus. Quem morem etiam in posterum tenebimus, ita tamen ut a vetere instituto non omnino recedamus. Pertinent autem ad communem eruditorum ac liberalium hominum doctrinam ii scriptores maxime, quos Graecia nobis et Latium transmisit, sapientiae atque elegantiae omnis in rebus et verbis fontes uberrimos. Quorum scriptorum uti plures etiamnum prorsus neglecti iacent, in quibus haec et postera aetas exerceri debeat; ita ne eos quidem libros, quos saepius editos, annotationumque molibus obrutos habemus, ita putetis explanatos esse et perpolitos, ut novis

nihil relictum sit ingeniis. Quod quoniam in Platonis libris alias pluribus documentis demonstrare possumus; nunc quidem inde delibemus aliquid, quod facile a quovis intelligi et cognosci queat.

Est igitur locus quidam in *Apologia Socratis*, qui unus maxime Dialogus omnibus est sententiarum leporibus et festivitatibus conditus, ac vel propter personae, quae in eo toto loquitur, gravitatem nobilissimus: in illo ergo sermone cap. IX. locus est miro interpretum dissidio impeditus: Τὸ δὲ κινδυνεύει, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῷ ὄντι ὁ θεὸς σοφὸς εἶναι, καὶ ἐν τῷ χρησμῷ τούτῳ τοῦτο λέγειν, ὅτι ἡ ἀνθρωπίνη σοφία ὀλίγου τινὸς ἀξία ἐστὶ καὶ οὐδενός· καὶ φ α ί ν ε τ α ι τ ο ύ τ ο υ λ έ γ ε ι ν τ ὸ ν Σ ω κ ρ ά τ η ν, προσκεχρῆσθαι δὲ τῷ ἐμῷ ὀνόματι, ἐμὲ παράδειγμα ποιούμενος· ὥσπερ ἂν εἴποι, ὅτι οὗτος ὑμῶν, ὦ ἄνθρωποι, σοφώτατός ἐστιν, ὅστις ὥσπερ Σωκράτης ἔγνωκεν, ὅτι οὐδενὸς ἄξιός ἐστι τῇ ἀληθείᾳ πρὸς σοφίαν. In his quantum obscuritatis premat verba ea, quae litteris diductioribus expressimus, Vestrum quisque videbit, modo interpretationem aggressus fuerit.

Narraverat in superioribus Socrates, (paucis enim perpetuae orationis summam constringamus,) unde sibi maxime apud cives suos invidia et crimen conflatum esset; cuius rei caussam ait fuisse examen suum illud hominum et multorum et insignium, quos adire consuevisset, sapientiam eorum tentaturus. *Me enim*, inquit, *Delphicus Deus ceteris omnibus pronunciaverat esse sapientiorem. Ego vero, re audita, dubitabam diuque haerebam, quid tandem diceret deus, aut quid spectaret, quum ipse mihi nullius sapientiae essem conscius. Itaque conveni eorum quendam, qui vulgo sapientes appellabantur, ita ratus, ibi me, si uspiam alibi, arguere posse oraculum, contraque responsum dei sic dicere; En certe hicce sapientior est quam ego; tu autem dixisti me! At vero quum penitus hominem inspectarem, sermonibus cum eo institutis, sane visus mihi est ceterarum rerum excellens, non tamen ea sui ipsius cognitione imbutus, qua omnem contineri hominis sapientiam ipse Delphis deus praecepit. Accessi proinde ad alium et item alium, post-*

ea ex ordine singulos, dolens quidem me invisum fieri: sed necessarium putabam factu, ut oraculi mentem explorarem, ne coargui mendacii posset. Ita igitur homines tentanti et obeunti plurimos, visi mihi sunt isti, qui ingenio maxime eminere dicebantur, vel minime illa a Deo praescripta sapientia esse instructi. Tenebant quidem res, quas ego nesciebam; sed quod artem suam praeclare facerent, persuaserant sibi temere quisque, etiam ceterarum rerum maximarum peritissimos se esse. Hos ego omnes quum convincerem erroris, multae mihi acerbaeque inimicitiae ex hoc examine contractae sunt; eoque est factum, ut vulgo nomen, quo vocor, sapientis nanciscerer. Namque me putant fere, qui audiunt, qua in re alios erroris convincam, in ea ipsum esse sapientem. Quamobrem prope est, Athenienses, ut revera deus sapiens sit, atque eo responso illud significet, humanam sapientiam parvi vel potius nihili faciendam esse; ac videtur etc.

Iam

Iam sequuntur in editis omnibus verba ista, a nemine intellecta, καὶ φαίνεται τούτου λέγειν τὸν Σωκράτην. De quibus tamen quod quinque a viris doctis sunt allatae sententiae, quum libera cuique optio detur, facile aliquis in eam opinionem adduci possit, ut eorum more, quos Socrates notat, intelligere sibi videatur, quae non intelligat. Invenit vero rationum illarum quaeque, qui eam prae ceteris tueretur. Ac primum Cornarius vertit, *et Socratem hunc dicere videtur*, lectionem reddens τοῦτον, quo pronomen accipiatur δεικτικῶς. Anglus quidam coniecit τοῦτο, h. e. διὰ τοῦτο, *propterea*, seu, *eo ut sententiam suam deus aperiat*. Nam sic quidem nos viri illius coniecturam interpretamur. Alius quis suspicabatur excidisse ἔμπειρον, simileve verbum quodpiam. Alius τούτου satis violenter retrahebat ad vocem οὐδενός, et insuper, nescio quo modo, supplebat ἄξιον εἶναι. Quam parum in his omnibus sani sit, intelligitis. Sed aliud attulit paullo melius istis Dorvillius, qui, vulgatae omnium librorum lectionis patronus, ad τούτου intelligendum monet ἕνεκα, hoc sensu: *propterea, ut appareat sapientiam*

humanam esse nullam. Atque ita locum iam a Ficino acceptum esse, Latina eius translatio docet: quem deinde fere secuti sunt, qui aliis linguis Socratem Platonis loquentem fecerunt.

Decepit autem eos, qui in hanc sententiam concesserunt, ellipseos ἕνεκα facilitas atque usus, in aliis loquendi modis satis frequentatus. At vellemus utique, *eius* generis potius et modi exemplum quaesissent, unde nudum illud τούτου appareret esse *ideo, propterea.* Tale nos exemplum in vetere et probato auctore nullum exstare contendimus, et omnibus locis Platonem sic scribere, ut Euthyph. c. XV., τούτου ἕνεκα. Verum ut ita loqui Platoni licuisset, parum tamen lucis inesset isti, quam extorserunt, sententiae. Nam presse si verteris, (nihil enim est nuperi editoris suffarcinata oratio, quae belle obumbrat vitium:) exorietur hic sensus: *Quamobrem prope est, ut revera deus sapiens sit, atque eo responso illud significet, humanam sapientiam nihili faciendam esse: ac videtur* propterea *nominare Socratem, et meo uti nomine, meque aliis exemplo proponere* etc. In quo

quid sibi tandem vult illud *propterea?* An, *ut humana sapientia nihili facienda sit?* an, *ut deus illud melius et clarius significet?* an, *ut id, quod dicit, verum esse appareat?* Tenemus verbum incerta et fluctuante potestate in quamcunque velis partem versatile. Reliqua persequi non vacat. Tantum admonebo, quod novam habet explicationis huius offensionem, particulam δὲ post verbum προςκεχρῆσθαι perperam accipi ut simpliciter copulantem, quae eius vis nusquam est in sermone Atticorum.

Iam ut iudicium ipsi quoque nostrum expromamus, notabili hic exemplo videte factum, quod saepe etiam alias, neque in his tantum litteris, accidere solet, ut omnes, qui de hoc loco cogitarent, fugeret id, quod maxime esset in promptu positum, et semel repertum nemini non repertu facillimum esse videatur. Nimirum dissecueris vocem eam, in qua scrupulum inesse consentiunt omnes; et continuo, ne ulla quidem littera expuncta aut mutata, Platoni integritatem et elegantiam reddes. Scribendum: καὶ φαίνεται τοῦτ' οὐ λέγειν τὸν Σωκράτην, προςκεχρῆσθαι

Staatliche Bibliothek Bamberg

δὲ h. e. ἀλλὰ προςκεχρῆσθαι — — Hinc iam totius periodi hic sensus emergit, quo ipso, qui accurate legit, tacita cogitatione ducitur: *Revera deus sapiens est, atque eo responso illud significat, humanam sapientiam parvi ac potius nihili ducendam esse: ac videtur is non de Socrate hoc dicere, quod dicit, sed usus tantum esse meo nomine, me aliis exemplo proponens; quasi dicat, Is vestrum, homines, sapientissimus est, quisquis ut Socrates agnovit se plane nihili esse, si ad veram sapientiam spectetur.* Id est, *Oraculum etsi meo nomine usum est, tamen non tam de mea persona loqui voluit, quam alios homines significare, et alieno castigare nomine* etc. Sed satis clara iam sunt omnia, recta, sana, venusta. Ceterum duplici accusativo, quem textui restituimus, neminem speramus offensum iri, qui Atticorum sermonem calleat. Ita enim illi saepissime, λέγειν τινά τι, *aliquid dicere de aliquo:* alterum contra, λέγειν τὶ περί τινος, prope insolentiae vitio laborat, in eo certe sententiae tenore, quo Plato h. l. utitur. Itaque Schol. nuper a cel. Villoisonio edi-

tus ad Iliad. VI, 480. recte multoque doctius Eustathio, haec notat: καί ποτε τὶς εἴποι ἐκ πολέμου ἀνιόντα· Οὐ λείπει τὸ ἰδών, ἀλλ' ἐστὶ συνήθης Ἀττικοῖς ἡ φράσις. Quamquam is locus, ni fallimur, sui generis prope unicus est apud Homerum. Tanto crebrior eiusmodi usus exstat apud Atticos. Aristoph. Acharn. 593. Ταυτὶ λέγεις σὺ τὸν στρατηγὸν, πτωχὸς ὤν. Plato Men. p. 77. A. Steph. Πολλὰ ποιῶν ἐκ τοῦ ἑνός, ὅπερ φασὶ τοὺς συντρίβοντάς τι etc. Xenoph. M. S. II, 2, 9. Ὅταν ἀλλήλους τὰ ἔσχατα λέγωσιν. Pertinet huc etiam illud, κακὰ λέγειν τινά, cum similibus multis. Nam satis est exemplorum. Nos ne his quidem, ut in re certa, usi essemus, nisi loquendi genus illud a Grammaticis et Lexicographis esset aut plane praetermissum, aut, quod Dawesio in Miscell. crit. p. 149. accidit, perperam explicatum et cum dispari quodam genere confusum etc.

XVII.

Platonis nuper locum quendam tractavimus ex *Apologia Socr.* Quo in dialogo quamquam nonnulla alia sunt nondum satis recte constituta; placet tamen nunc curam transferre ad librum philosophi alium, cuius haud minor, quam illius, praestantia est praeceptorum, animum iuvenilem salubriter monentium. De *Alcibiade primo* loquimur, qui docet nemini ad publica et omnino aliorum negotia curanda prius esse properandum, quam semet ipsum ac sua nosse et curare didicerit. Haerent autem in hoc quoque libro plures corruptelae, utpote qui praeter H. Stephanum nullius adhuc critici manum subierit. Itaque nunc quidem nos de multis pauca tangemus, nec nisi ea, in quibus certum et praesens a sola coniectura remedium est. Atque ponemus quidque simpliciter, sine colore et pigmentis: Vestrum erit, qui Graeca didicistis, emendationum caussis ac momentis quaerendis ingenium experiri.

Pag. 109. C. in verbis, καὶ ὁπότε καὶ μὴ, omissum putamus alterum ὁπότε ante μὴ, culpa librarii. Id verbum Plato ex accurate loquendi lege vix potuit ipse omittere; sicut laboret sermo, si eodem in versu scribas, καὶ οἷς δεῖ καὶ μή.

P. 116. A. scribendum εἰ προςεῖπες αὐτήν, non προεῖπες cum vulgo. Res clara est, ut et illud, quod p. 120. D. repono, πότερον εἰκὸς ἀμείνους γίγνεσθαι φύσεις, pro φήσεις. Primum hoc legens, nihil aliud quam mendum putabam typographi esse; ac praeiverunt correctionem Ficinus et Cornarius.

P. 122. A. Ὅταν δείσῃ, δοῦλον ὄντα, ubi etiam Steph. haesit. Sed ipsa vocula ὅταν, quae nobis primam suspicionem movebat, relinquitur ab illo et firmatur. Nos leniori medela corrigimus, ἅτ', ἂν δείσῃ, δοῦλον ὄντα.

P. 129. C. nihili est forma τομῇ, Cornarii autem ἡμιτομῇ plane somnium. Scribendum ex Polluce X, 141. τομεῖ. Nam, τὰ σκυτοτόμου

σκεύη, inquit ille, τομεὺς ἐν Πλάτωνος Ἀλκιβιάδῃ εἰρημένος. *Scalprum sutorium* est.

P. 132. E. ubi nunc legitur, ἕν ἐστι τῶν τοιούτων, legendum censemus, ἔνεστί τι τῶν τοιούτων, aut potius, ἕν ἐστι τὶ τῶν τοιούτων. Vulgatum nobis suspectum facit bene loquentium consuetudo.

At leviora haec videri possunt, et pulchri corporis quasi quaedam reduviae. Restant vero etiam loci permulti, qui sententiam adhuc habeant vel prorsus contaminatam, vel salebrosa oratione impeditam. De quibus alio loco. Unum nunc addere licet, trium litterarum corruptela vitiatum p. 111. A. Δικαίως ἐπαινοῖντ' ἂν αὐτῶν εἰς διδασκαλίαν. Nam vitiata haec esse, nemo non videat. Quae ad dictionis Platonicae sanitatem redigere nobis videmur sic legendo, Δικαίως ἐπαινοίη γ' ἂν αὐτῶν τις διδασκαλίαν. In quo presse sequimur litterarum vestigia, dum veram sententiam et loquendi usum restituimus. Sed haec in praesentia satis. Valete, *Cives*, et ad recitationes hisce paginis indictas docilem animum afferte.

XVIII.

Apud Platonem in eo opere, in quo optima civitatis constitutio et perfectissimum virtutis exemplar una quasi magna tabula proponitur, praeclarus exstat locus de iuvenili institutione ad artem dialecticam, i. e. eam quae docet subtilius ratiocinari, in primisque disputare cum adversariis, et eorum de quaque quaestione argumenta probabiliter refellere. Cuius loci saepe meminimus, quum in catervas hodie incidimus adolescentulorum sapientum, ad normam nutumque alicuius familiam ducentis magistri acriter philosophantium, et ita non paucis risum, aliis graves tumultus moventium. Nam ille, quem philosophorum deum appellabat docta antiquitas, postquam iuvenibus in spem patriae succrescentibus commendavit *musicam*, *geometriam*, *astronomiam*, tamquam aptissimas ei aetati disciplinas, deinde, ut eos a rebus sensuum iudicio

subiectis longius abstrahat, in *dialecticam* inducendos censet, verum ita, ut id ne fiat ante *tricesimum annum*, atque adeo magna adhibita cautione. Hic igitur, *Nonne*, ait*), *caveri maximopere debet, ne statim ab ineunte aetate huius doctrinae gustu imbuantur cives nostri? Animadvertisse enim te arbitror, quanto studio adolescentes, ubi primum dialecticas disputationes degustarint, illud artificium vertant in ludum,*

*) De Republ. VII. p. 539. ed. Steph. Οὐκοῦν ἵνα μὴ γίγνηται ὁ ἔλεος οὗτος περὶ τοὺς τριακοντούτεις σοὶ εὐλαβουμένῳ, παντὶ τρόπῳ τῶν λόγων ἁπτέον. — Καὶ μάλ᾽, ἦ δ᾽ ὅς. — Ἆρ᾽ οὖν οὐ μία μὲν εὐλάβεια αὕτη συχνὴ, τὸ μὴ νέους ὄντας αὐτῶν γεύεσθαι? Οἶμαι γάρ σε οὐ λεληθέναι, ὅτι οἱ μειρακίσκοι, ὅταν τὸ πρῶτον λόγων γεύωνται, ὡς παιδιᾷ αὐτοῖς καταχρῶνται, ἀεὶ εἰς ἀντιλογίαν χρώμενοι, καὶ μιμούμενοι τοὺς ἐξελέγχοντας, αὐτοὶ ἄλλους ἐλέγχουσι, χαίροντες, ὥςπερ σκυλάκια, τῷ ἕλκειν τε καὶ σπαράττειν τῷ λόγῳ τοὺς πλησίον ἀεί. — Ὑπερφυῶς μὲν οὖν, ἔφη. κ. τ. λ.

eoque ad contradicendum et digladiandum utantur, gaudentes, instar catulorum, proximum quemque lacessere et vellicare; unde praeter alia mala plerumque illud quoque consequitur, ut ipsa philosophia istorum levitate apud plerosque cordatos in suspicionem atque invidiam adducatur.

Quae his verbis praecipit Plato, sic praecepta nobis et monita videntur, *Commilitones*, quasi hanc nostri temporis late patentem labem castigare voluisset. Quid enim nunc videmus frequentius, quam homines imberbes, quum novae cuiusdam sapientiae systema imbiberunt, armis ex eo petitis ferociter congredi cum quovis aliter sentiente, pro rebus ac sententiis saepe inaudita vocabula et spinosa λεπτολογήματα vendere, atque gravissimas veritates in dubitationem devocare, idque etiam vernaculo sermone, ne quis usquam sutor sartorve sit, cui non ad mentis scilicet culturam aditus pateat. Nempe quo quisque rudior vel rerum usu vel priorum inventis accedit ad philosophandum, et animum veluti tabulam rasam affert, cuicumque libeat, imprimendam, eo et ipsos do-

ciliores reperimus, et cum populo communicandi, quicquid nuper arripuerunt, cupidiores. Itaque fit, ut crudam sapientiam ineptissimo molimine in ipsas conciones sacras importent et in scholas humanitatis, ubi ingenia meliore succo ad occupatam vitam nutriri conveniebat. Iam ponite parumper edicto cautum, si modo in civitate litterarum edicta valerent, ne cui liceret ante virile robur attingere conditam perpetuis praeceptis disciplinam, num putatis, tot tamque diversas ad hoc usque tempus familias philosophorum more fungorum provenire potuisse? Nobis contra ita videntur et rariora de maximis rebus dissidia fore: et quisque, abnormi sapientia diu probeque imbutus, sic praeparatam mentem afferret ad eam, quam *sectariam* vulgo, (fortasse per iocum,) dicunt, philosophiam cognoscendam, nullius ut auctoritati sese penitus addiceret, in novissimas quasque voculas et sententiolas iurans, sed ex acutissimis omnium aetatum et populorum disputationibus ea seligeret atque componeret, quae prae ceteris certa vel probabilia viderentur. Nunc vero ingeniorum maturitatem systematibus, uti plantarum hypocaustis, festinantes,

in exquirendis caussis rerum elaboramus, antequam ipsae res a nobis bene perceptae sunt. Quae praepostera ratio quantum discrepet ab incorrupto iudicio antiquorum, multis auctoribus Vobis ostendere possemus, si hoc opportunum esset tempus docendi. At quid vetat, tribus verbis unum et alterum sententiae Platonicae patronum adiicere, illo ipso haud minores auctoritate? Et illius quidem auditor, *Aristoteles*, etiam in morali atque omni civili scientia plane reiicit *adolescentem discipulum, actionum, quae in vita versantur, nondum gnarum, et iuvenilibus animi motibus servientem* *). Talem vult ille primo fieri *hominem*, ac discere sibi imperare, et ratione appetitiones actionesque suas regere et coercere, priusquam philosophum agere et ethicas leges cum caussis investigare conetur. Atque his simile quiddam, vel potius idem, quod Plato, indicavit *Leibnitius* noster in Epistola quadam ad Huetium scripta **), in qua

*) Ethic. I, 3. extr.

**) Vide *Syllogen novam Epistolarum*, Norimb. Vol. I. p. 638. ss.

ut mirifice laudat institutum in Gallia tum recens scriptorum veterum edendorum, ita vehementer conqueritur de corruptione scholarum, ubi pro litteris humanitatis doceatur Logica et philosophia reliqua; qua in re dicit certum *ingruentis barbariei indicium* esse.

Sed detestandum nobis est infaustum omen, praesertim extremum in hoc saeculo cursum academicorum laborum ingressuris; nec de scholis nostris, sed de suo tempore loquitur vir maximus: neque ita inhumani sunt nostri philosophi, ut opprobria istius aevi, curis prudentissimorum hominnm expulsa, nobis reducere velle putandi sint. Quippe ipsi habent in propriis doctrinae suae annalibus, quod eos a tali conatu deterrere possit, in primis infame ignorantia publica aevum Scholasticorum, sed et ipsum ultimum saeculum eruditae Graeciae, quo per orbem litteratum ubique spissae tenebrae ingruebant, quando interpretes logicorum et metaphysicorum librorum Aristotelis studiosissime curabant, ut nullus eorum locus superesset luce subtilis interpretationis minus collustratus.

Vos autem, *Commilitones*, conservate hac in parte laudem Vestram, et sic in posterum quoque temperate rationes studiorum Vestrorum, ut ea, quae supra diximus, ad quamvis aliam potius quam ad hanc nostram Academiam pertinere videantur. Qui enim nihil aliud nisi philosophari cupit, eum scitote ne recte quidem et ingeniose philosophari posse.

XIX.

Satius fuerit fortasse, *Commilitones*, ad priscam horum prooemiorum consuetudinem reverti, novisque lectionibus praefari *more maiorum*, id est tribus verbis, quae ad auditoria sponte cursitaturis calcaria addant, ceteros, si non multum iuvent, certe non morentur, nec dulcia otia feriarum interpellent. Atque crescit adeo numerus disciplinarum et docentium, ut praeconium eorum vix tribus verbis angulum relinquat; accuratiori autem scriptioni nec tempus commodum est, nec studia legentium favent. Ne tamen plane vacuus a doctrina hic angulus sit, interioribus, quae per ipsum semestrem cursum a doctoribus et magistris tractabuntur, nunc praeludamus re levicula, neque iniucunda iis, qui Platonem legunt, et aliis hactenus utili, ut, quantum momenti sit in punctis et signis distinctionum, novo documento videant.

Ete-

Etenim constat inter doctos, criticam artem in talibus minutiis et aucupiis litterularum haerere molestius, quam ulla facit nobiliorum doctrinarum; quibus saepissime ex illa praesidia petenda sunt. Agite ergo, videamus iam, quid delendo uno puncto unoque iota, ac ne ipso quidem illo maxime exili et tenui elemento, sed eo, quod hodie prope evanuit, iota subscripto, quid igitur duobus punctis delendis effici possit in corrupto Platonis loco, *Menone cap.* 5. Ibi discipulus hic Gorgiae denuo interrogatus a Socrate, quae sit accurata definitio virtutis (ἀρετῆς), respondet: Τί ἄλλο γ' ἢ ἄρχειν οἷόν τε εἶναι τῶν ἀνθρώπων? Huius definitionis vitium arguit Socrates, docens, eam iusto angustiorem omnes homines, praeter peritum rei publicae administrandae, possessione virtutis excludere. Is error facile irrepere potuit in iis civitatibus et temporibus, quibus vir civilis et politicus unus erat omnia. Itaque Socrates ut angustias definitionis demonstret, Menonem admonet de filio familias et de servo, h. e. mancipio; cui contemptissimo tum generi hominum tamen, non minus quam equis et canibus venaticis, virtus quaedam tri-

buebatur. Ἀλλ' ἆρα, καὶ παιδὸς ἀρετὴ ἡ αὐτὴ, ὦ Μένων; καὶ δούλου, ἄρχειν οἵῳ τε εἶναι τοῦ δεσπότου? Hisce verbis haud levius quam ipsi definitioni vitium inesse apparet. Dativus enim οἵῳ nihil habet quo referatur, quoniam a pronomine ἡ αὐτὴ regi seu pendere h. l. nequit; totumque membrum, καὶ δούλου — δεσπότου, novam interrogationem inepte et frigide orditur. Cui utrique molestiae medebimur, sic lenissime corrigendo et tenore orationis continuando: Ἀλλ' ἆρα καὶ παιδὸς ἀρετὴ ἡ αὐτὴ, ὦ Μένων, καὶ δούλου, ἄρχειν οἵω τε εἶναι τοῦ δεσπότου?

Vocativus ὦ Μένων, post quem signum interrogandi tollimus, interiectus est more Graeco; nostro more alium locum sortiretur. Tantilla res primum offendit Editores. Alterum paullo gravius est, quod οἵῳ mutamus in accusativum dualem οἵω, qui ad utrumque pertinet, puerum et mancipium, ut sensus hic sit: *An tu putas istam, quam dicis, virtutem eandem esse utriusque horum, ut possint imperare?* Sed quod adiicit τοῦ δεσπότου, facit hoc, ut eo clarius ostendat, quam

absurda sit definitio, quia adiectione illa omnino tollitur conditio servi. Nam *aliis* imperare etiam servus olim poterat ac debebat interdum, vel δεσπότου nomine vel suo ipsius. Quippe nostis genus lautius servorum, quod collecto peculio emebat sibi servos, qui vicariam operam praestarent, et apud Romanos proprio vocabulo *Vicarii* dicerentur. Verum id minime tollebat servi conditionem et statum. Illud vero fiet, si servus, sciens imperandi, imperet ipsi domino, ipsis liberis. Quapropter addit Socrates, καὶ δοκεῖ σοι ἔτι ἂν δοῦλος εἶναι ὁ ἄρχων? negatque Meno: nullo pacto negaturus, si aliud, quam quod constituimus, audisset.

Sed haec hactenus. Vestra virtus, *Commilitones*, mox erit, ἄρχεσθαι ἀκροάσεων, atque eodem, quo inceperitis, ardore pergere, ne alio sensu, quam quo primum dicta est, in Vos convertatur sententia veteris poëtae, Ἀρχὴ ἥμισυ παντός.

XX.

Eiusdemmodi maculae, qualem nuper sustulimus in *Platonis Menone*, adhuc in eodem politissimo Dialogo resident plures, quarum partem operae pretium est in hac chartula indicare, earumque tollendarum certum modum praescribere. Paucis verbis opus erit ad cuiusque correctionis rationem reddendam.

Pag. 82. C. Steph. Εἰ ἐν ταύτῃ δυοῖν ποδοῖν, ταύτῃ δὲ ἑνὸς μόνου, ἄλλοτι ἅπαξ ἦν ἂν δυοῖν ποδοῖν τὸ χωρίον? Hic corrigendum est εἰ ἦν, quo simul hypotheticae constructionis lex et usus sermonis restituetur. Nihili est ἐν ταύτῃ.

Mox gravius mendum irrepsit p. 84. E. Οὐκοῦν ἐστὶν αὕτη γραμμὴ ἐκ γωνίας εἰς γωνίαν τινὰ τέμνουσα δίχα ἕκαστον τούτων τῶν χωρίων. Offendit in his statim pronomen male abundans, neque id magis in Graecis ferendum est, quam

in Ficini tralatione, *ab angulo in angulum aliquem.* Tum verbum deest complendae sententiae. Id vero in vicinia erat. Scribendum, γραμμὴ, ἣ ἐκ γωνίας εἰς γωνίαν τείνει, τέμνουσα. Illud proprium vocabulum est geometricae disciplinae.

P. 85. C. Εἰ δὲ αὐτόν τις ἀνερήσεται πολλάκις τὰ αὐτὰ ταῦτα, καὶ πολλαχοῦ. — Nobis scribendum videtur πολλαχῇ. De variis enim quaerendi *modis* agitur, non de *locis*. — Proxima pag. A. perpusillum haeret vitium, et hoc quidem iam ab aliis animadversum, sed a nemine recte sublatum: Ἐνέσονται ἀνθρώπῳ ἀληθεῖς δόξαι, αἳ ἐρωτήσεις ἐπεγερθεῖσαι ἐπιστῆμαι γίγνονται. Quod ibi Sydenhamus in nota ad anglicam interpretationem excogitavit, αἱ ἀν' ἐρωτήσεις, longe ineptissimum est et vix Graecum. Ac multo tolerabilius erat, quod olim Cornarius coniecerat, ἐρωτήσεσιν. At ne hoc quidem verum est. Nam ἐρώτησις est *actio interrogandi;* ipsa vero *proposita quaestio* seu *interrogatum* est ἐρώτημα s. ἐρωτώμενον. Ita scriptores optimi, ita Plato ubique loquitur. Ponendum ergo una abiecta

littera, ἐρωτήσει i. e. *actione interrogandi*, seu *sciscitando*, ut vertit Ficinus.

P. 92. C. Τούτους γοῦν οἶδα οἵ εἰσιν. Non exspectatur h. l., *qui* sint, sed *quales* sint. Id autem discrimen Graecus sermo diligentius servat quam Latinus. Ideo scribendum est, οἷοι εἰσίν. — P. 94. C. palaestrici aliunde ignoti nomen legitur, Εὐόδωρος. Verum omni analogiae repugnat haec scriptura, satisque nota sunt nomina Εὔδωρος, Εὐδώρη. — P. 95. B. Καὶ ὁμολογεῖν διδάσκαλοί τε εἶναι, ἢ διδακτὸν ἀρετήν. Et vis sententiae et praegressa particula nos iubent corrigere, καὶ διδακτὸν ἀρ. κ. τ. λ. Ac multo frequentior est in veterum libris illarum particularum confusio, quam adhuc monitum est a viris doctis. etc.

XXI.

Ingenium, sibi quod vacuas desumpsit Athenas,
Et studiis annos septem dedit, insenuitque
Libris et curis, STATVA TACITVRNIVS EXIT
PLERVMQVE, ET RISV POPVLVM QVATIT *) —

Versus apposuimus, *Cives*, qui mentem nobis saepe solent tangere, quum voces audimus legimusque eorum, qui acerbe et graviter accusant litteratorum mores, quod rigidiores sint,

*) Horat. Epp. II, 2, 81. sqq. In numero *septem annorum* ne usitatum aliquid quaerant ii, quibus vel triennium, quod hodie fere transigunt in Academiis, nimis longum tempus videtur: monendum erit, certum numerum ab Horatio, ut poëta, pro infinito adhiberi. Ceterum homines elegantes, quibus Latina nostra legere non placuerit, conferant ad istum locum Germanice dicta a Cel. *Wielando*, in Vers. teuton. Epist. Horatii P. II. p. 159.

nostrorum hominum naribus minus apti, in multisque rebus ab urbanis munditiis abhorreant. Est enim haec, ut scitis, decantata querela, nostris praesertim temporibus; adeo ut iam inter aequales Vestros occurrant passim, qui nullius pravae rei graviore videantur metu imbuti, quam *paedantismi.* Sic enim barbare vocant vitium, quod doctis obiiciunt, maxime his, qui severiorum artium studiis occupantur. Obiiciunt autem maxime delicatuli homines, qui, quae eruditionis sit vera vis et ratio, omnino nesciunt, atque, quoniam ipsi nihil *bene* facere didicerunt, a nobis *belle* fieri volunt omnia. Hi fere sunt, qui, quum et ipsi gestiant in doctis censeri, iam dudum indigne tulerunt, quod viderent hos, qui vere hoc nominis sibi vindicarent, quum aliis rebus multis, tum morum etiam colore quodam mirifice a se discrepare. Quid agerent igitur boni? Nempe callide edixerunt, ea omnia, quae sibi non probantur, ad doctas ineptias releganda, et eruditissimum quemque, si minus festivitatis et dicacitatis habeat, pro duro et pingui homine irridendum. Ita videas tales vel frontem corrugare, vel ridere, si tu forte elegantes

scilicet circulos eorum ingressus, ad confabulationes de lana saepe caprina tacitus adstes, aut sermones tuos ad elegantiae, quam ubique crepant, leges ac numeros componere nescias. Quin extra circulos etiam, si de arte aliqua maiori cum studio disputes, si subtilius et accuratius, quam necesse putant vulgo, si de rebus denique ex interiore doctrina depromptis: studiis te putide immersum, ipsa studia, nisi sapienter intra necessitatis angustias coërceas, futilia clamabunt usuque publico destituta; uno verbo, *paedantam* te vocitabunt. Animi vitio quovis laboraveris excusatius, quam isthoc, quod apud multos instar est flagitiorum omnium. Nimirum cetera vitia tegi possunt urbanae frontis beneficio, hoc oculis facile se ingerit indoctissimi cuiusque.

Sed, ut ad Auctoris nostri locum revertamur, universam hanc in doctos calumniam dicemus nostrorum demum litteratorum culpa conflatam, an aliis iam in saeculis viguisse? Dubitatio ipsa licet multis videatur satis paedantica, non aliena tamen est ab hóc loco. Ea vero si ad Graecos ac Romanos spectet,

politissimos populos; apud hos ut quaeras omnia, quomodo *paedantam* appellaverint, non reperies. Quod fortasse proximum est, Latini habuerunt *ineptos*, neque tamen hi in coetibus doctorum, sed inter homines cuiusque loci et ordinis quaerendi sunt. Nam ineptum dicebant universe eum, qui in quocumque genere vel nimius est vel inconcinnus, aut qui, quid tempori, personae, loco atque rei satis conveniat, non videt, nec observat *). Cuius verbi Latini vim an praecise assequi possit nostra lingua, non temere dixerimus. Qua in re non immerito quis miretur, ne proprium quidem nomen apud nos impositum esse tam vero vitio, et cuius vim omnes sentimus; quum vocabulum contra celebretur tam incertae et vagae potestatis, quam alii fere aliter in sermone definiant. Sed habent linguae novitiae plura huiusmodi verba, quae quo magis ad certas species rerum exigere et finire velis, eo vaniora deprehendes et magis fluctuantia. At fortasse nomine, quod quaerimus, caruerunt antiqui;

*) *Cic.* de Orat. II, 4. loco noto. Cf. *Senec.* de Benef. I, 12. Tales hominet *sensu communi carere* vulgo Latine dicebantur.

rem et crimen non ignorabant. Ita omnino rem fuisse, multa faciunt fidem. Neque illud cuiquam mirum videatur. Nam quisquis arti, quaecumque tandem ea sit et quantulacumque, ita se dederit, ut ad maiorem eius facultatem provehi laboret, eum omnino necesse est ab secessu, ab intentione cogitandi et a constantia studii contrahere colorem quendam et habitum morum, qui mire est diversus ab eo, quem assidua convivia fingunt et femineae cathedrae; neque tali facile comptula ista et venustula species esse potest, qua isti toti de capsula nitent et commendantur. Male enim hodie accusant *sapientiam*, quam boni viri vocant, *scholae*, h. e. omnem accuratiorem et severiorem disciplinam, quod rigidos et paedantas efficiat sui studiosos; quum ars quaevis alia, si quis eam libenter et gnaviter tractet, illud idem et habeat et soleat dare, quod tantopere displicet bellulis. Id autem olim, sicut nunc, displicuisse, multisque adeo ludibrio fuisse, mirandumne putatis? Immo nullo tempore non *risu populum quatiit* subtilitas doctrinae et acrius studium earum rerum omnium, quae nihil ad panem et Circenses ac reliqua, quae ex secreto

litterario ducunt docti, ipse pallor vultus et frontis senium. De Atheniensi quidem populo id satis docent fabulae Aristophanis. De Roma autem saepe testatur Poeta ille, in cuius verba commentamur, neque pravi huius iudicii plebeculam tantum arguit, sed ipsum etiam Maecenatem suum *).

At ne quis Vestrum erret, his, quae scripsimus, non animus erat morum rusticitatem et feritatem commendare, aut verum vitium sophistico more laudare. Nam hunc fructum, qui e liberalibus studiis capi potest, haud postremum ponimus, quod comes nos, modestos, commodos, officiosos, iucundos etiam, uno verbo humanos fingunt, cultus horridos et mores illiberales ex animis expellunt, nosque ad elegantiam informant vitae morumque, at non fucatam istam et incrustatam, sed simplicem et veram, qua una bonis et prudentibus commendamur. Nam quaecumque nunc disci-tis, *Cives*, non scholae discitis, aut vanae alicui opinioni eruditionis, sed vitae atque socie-

*) Sermon. I, 3, 30. sqq. Epp. I, 1, 95. alibi.

tati, cui vivimus. In quo tamen semper mementote antiquum illud τὸ παρὸν εὖ ποιεῖν, persuasumque habetote, neminem umquam vitae utiliter didicisse videri posse, nisi primum scholae probe didicerit. Et ad hoc quidem Vobis nunc quoque omnis generis lectiones aperientur etc.

XXII.

Accipite, *Commilitones*, indictas a nobis in proximam aestatem novas lectiones, dubia fercula, in quibus profecto tantum inest rerum, quantum vel procacissimis votis Vestris satisfacere debere videatur. Quas res quum percensemus apud animum, copiasque perpendimus, quae singulis studiorum Vestrorum classibus offeruntur; subit mentem cogitatio quaedam, quae temperantium solet esse, quum ad mensam consederunt, multis et opiparis epulis exstructam, ubi *simul assis miscenda elixa, simul conchylia turdis, tumultum minantur stomacho:* atque occurrit adeo illud, quod SENECA, philosophus, amicum monet, vaga omnis generis scriptorum lectione occupatum: *Fastidientis stomachi est*, inquit, *multa degustare, quae ubi varia sunt et diversa, inquinant, non alunt.* (Epist. 2.) Sane si cogitetis, quantum ad corpus nutriendum

atque alendum sufficiat, adeo id exiguum est quiddam, ut ex quatuor et viginti horis propemodum una satis sit ei negotio. Nec quisquam dubitet, quin tenui ac simplici cibo etiam haud paullo melius augeantur vires, quam operoso, copioseque aut nimis saepe sumpto. Etenim mala semper copia onustum corpus sua fere vis deficit, succus perit sanus et integer, corrumpitur humor, adiuvandae ciborum confictioni paratus, languorque paullatim subsequitur et lenta tabes. Animi alimenta autem sunt in primis auditio et librorum lectio. At enim infinito maiorem copiam utriusque generis animus noster et valet ferre, et postulat. Habet vero haec quoque res modum suum. Itaque male faciunt, si qui, quod saepenumero fieri vidimus, uno semestri cursu nimis multa aut inter se diversa complecti gestiunt, et octo novem praelectionibus simul operam addicunt. Ita enim fit, ut assiduitate auditionis totque dictatorum scriptione distractis simul vigor animi et tempus pereat, quod sibi singula deposcunt, ut in succum, quod dicunt, et sanguinem convertantur. Nam etiam animi sua quaedam quasi concoctio est ac digestio, quam

nimia vis pabuli impedit, et tantum non omnino aufert. Qua ex re etsi non videmus oriri tetras vomitiones, uti in corporibus, alia certe consequi tam praeposterum et desultorium discendi genus solent haud minus infesta atque pestifera. Quocirca novis pabulis doctrinarum, ad quae haec Vos tabula invitat, sapienti temperantia utimini, *Cives*, et ita, ut summam rei et utilitatis Vestrae in ruminatione et meditatione lectionum verti memineritis; seduloque memores estote dicti huius, ab eodem philosopho, quem ante nominavimus, proditi: *plus prodesse, si pauca praecepta teneatis, sed illa in promptu Vobis et in usu sint; quam si multa quidem didiceritis, sed illa non habeatis ad manum.* (De Benef. VII, 1.).

XXIII.

XXIII.

Haud postremum locum in libris *Ciceronis* iis, quos de philosophia popularem in modum scripsit, is tenet, qui est *de Divinatione.* De qua re quoniam quae disputata antea essent a Graecis philosophis, ea fere omnia nobis subtracta sunt; tanto maior conservati Latini libelli commendatio debet esse: quam ipsa etiam argumenti gravitas auget et praestantia, simul eo valens, ut ab anilis superstitionis opprobrio prudentes veterum temporum homines vindicentur. Illud quoque adderemus, vel nostram hanc aetatem, in fanaticos errores plus nimio pronam, utilibus consiliis ex eo instrui posse; nisi pudendum videretur homini Christiano, de divina natura ac vi dedoceri ab ethnico.

De huius igitur libri locis quibusdam ex prioris voluminis parte nunc commenteinur,

eodem instituto, quo aliis temporibus fecimus de Platonis: ne ii, qui sola Latina legunt, hoc in loco se a nobis neglectos querantur. Ernestianam autem secuturi recensionem, notabimus nonnulla, quae praestantissimus ille vir vel sana et recta mutasse, vel vitiosa ac depravata praetermisisse nobis videbatur.

Cap. 9. §. 15. *Videmus haec signa numquam fere ementientia: nec tamen, cur ita fiat, videmus.* In his Ernestius, eiecto voc. *ita*, legendum coniicit, *cur fiat, videmus.* Quod adeo non concedimus viro, ut, si id verbum vulgo defuisset, aliquid ad perfectam orationis formam requireremus. Nam quum Latini dicunt, *ita fit*, subaudiri solet *res;* non item, quum nude dicunt *fit.* Hoc autem loco posterior modus eo est minus aptus, quod plurale nomen antecedit. Quodsi in codice aliquo legitur, *curva videmus*, vitium est persimile eius, quo depravatur Tuscul. Disp. 1, 39. ubi scrib. *pro rata parte, ita longa aut brevia dicuntur;* deletis istis, *a vita,* quae *ita* male repetitum peperit.

Cap. 17. §. 33. *Haruspicum disciplinae magna accessit auctoritas, qui recentibus comitiis in Senatum introducti, negaverunt iustum comitiorum rogatorem fuisse.* Hic idem ille praeteritum verbi perfecti praefert, *negaverant.* Sed haec ad Gracchum prius nunciantem relatio si placuisset scriptori, eam profecto parum perspicue hoc uno huius temporis usu significasse putandus esset. Neque vero hac relatione hoc in loco erat opus. At simpliciter narranti melius convenit aoristus, *negaverunt.*

Cap. 20. §. 40. *Dionysii matri interpretes portentorum responderunt, (ut ait Philistus) eum, quem illa peperisset, clarissimum Graeciae diuturna cum fortuna fore:* Haec quoque omnia recta putamus esse. Etsi enim his extremis continetur responsum, a vatibus *ipsi mulieri* datum, id responsum tamen quum a Cicerone suis verbis referatur, ratio mutatur loquendi; nec ut pro *illa* scribatur *ipsa,* ulla caussa apparet. Cuius generis exemplorum superat copia apud eos scriptores, qui saepius obliquo tenore narrationis utuntur.

Paullo mox *fabulas* intelligimus narrationes, de prisca populorum aetate proditas, non dramata.

Cap. 9. §. 15. *Quis est, qui ranunculos hoc videre suspicari possit? Sed inest in rivis et ranunculis natura quaedam significans* etc. Huius lectionis quae una parata est defensio, ut, quia ranunculi in *rivis* plurimum degant, propterea vis divinandi etiam *loco*, non modo *bestiolis* tribui dicatur; ea defensio nemini docto, et qui pedestris orationis, praesertim Ciceronianae, naturam norit, placere ullo modo poterit. Iure ergo illud, *in rivis*, ferendum negarunt eruditi. In codd. plerisque legitur, *inest mire et ranunculis;* in aliis, *inest in renis;* in uno vulgatum, *inest in rivis.* Ex quibus omnibus exsculpserunt alii, *inest in re vis;* alii, *inest vere;* Ernestius, *inest nimirum:* melius hoc sane et Ciceronis mori aptius, si modo hac in ratione *et* servari posset. Verum exquisitius quiddam in ista varietate librorum latere apparet; mirandumque est, Ernestium incertam coniecturam suam proponere, quam dudum paratis opibus uti,

maluisse. Nobis ne dubitandum quidem videtur, quin vera Ciceronis manus haec sit, *inest in gyrinis et ranunculis.* Nimirum ad hoc vocabulum, librariis minus tritum, quo *partus ranae adhuc imperfectus* significatur, Cicero deductus videri debet ab Arato Diosem. v. 215, quippe cuius poetae versus, isto ipso priores, hucusque Latine expresserat. Is enim,

Αὐτόθεν, inquit, ἐξ ὕδατος πατέρες βοόωσι γυρίνων.

Neque haec lectio tautologiae vitium habet. Nam ranulae non magis a ranis differunt, quam a ranulis gyrini, quos Plinius quoque appellat H. N. IX, 51. Iam simul particula, quae sequitur, servari propria significatione sua potest, quam non temere migrans, Cicero rarissime *et* pro *etiam* ponit: quod, quamvis iam a Valla notatum, Ciceroniani, qui nunc esse videri volunt nondum videntur scire.

Unum addamus locum, duobus corruptum vitiis, atque ita corruptum, ut tam Latini sermonis lex, quam narrationis veritas et elegantia

laboret. Narrat cap. 28. §. 59. Q. Cicero somnium fratris, quod et ex hoc ipso, et ex servo quodam, Marci tum comite, comperisse se ait. *Audivi equidem*, inquit, *ex te ipso, sed mihi saepius noster Sallustius narravit; quum in illa fuga — in villa quadam campi Atinatis maneres, magnamque partem noctis vigilasses, ad lucem denique arcte et graviter dormitare coepisse. Itaque quamquam iter instaret, te tamen silentium fieri iussisse, neque esse passum te excitari. Quum autem experrectus esses* etc. Horum verborum priori parti detractum esse patet pronomen ante voces, *dormitare coepisse.* Tali enim in iunctura omissum pronomen in poeta fortasse ferri potest; in prosario scriptore, insolentiora quaeque ellipseos genera vitante, non potest. Gravius autem illud, quod sequitur: *Itaque, quamquam iter instaret, te tamen silentium fieri iussisse, neque esse passum te excitari.* Num ergo aliquid iussisse putemus Ciceronem eo tempore, quo tempore devinctus arto gravique somno iaceret? — An forte, strepitu nescio quo excitatus, illud iussit? ut nimia victi lassitudine solemus

interdum maximarum rerum, quae animum occupabant, oblivisci. Verum si ita res fuisset, male optimus auctor et praeter consuetudinem suam narrasset ambigue, si de ea re ne verbo quidem monuisset. An tandem silentium imperavit prius, quam ad dormiendum sese composuisset? — At iter instabat, in quod ille prima luce se daturus erat, et cuius ipsius caussa sine dubio noctem vigilaverat. Denique ista videte nobis, *te passum non esse te excitari!* Quis ita loquatur, bonum loquendi usum tenens, *passum non esse*, de domino, qui *imperare, iubere, vetare* possit? Nempe id, quod nunc invitis et sermonis et narrationis et verisimilitudinis legibus tribuitur domino, servo est tribuendum; ut is, illo dormiente, iis, qui adessent, silentium imposuisse narretur, neque passus esse dominum excitari. Scribendum igitur: *Ad lucem denique arTE TE et graviter dormitare coepisse. Itaque, quamquam iter instaret, SE tamen silentium fieri iussisse, neque passum esse te excitari.* Sic demum mollescit etiam transitus, quem vox *itaque* facit, durum sane atque asperum in vulgata lectione, quocumque eam trahere lubeat.

Sed haec hactenus. Alia aliis temporibus; nisi copiam, ut speramus, abstulerit nobis eius ingenium et doctrina, a quo libellus hic nuper accurate in Germanicum conversus, mox critico studio illustrabitur etc.

XXIV.

Ad *Ciceronem*, utpote scriptorem omnium Vestrum, *Cives*, studiis communem, nunc quoque critica nostra redit velitatio, clari Emendatoris dubitationes nonnullas in I. Or. Catil., quarum orationum nuper bonum et satis antiquum codicem contulimus, sublatura.

In ipso statim initio sine caussa displicet Ernestio sonus verborum, *habendi Senatus locus*. Acre quidem et subtile iudicium aurium magnopere laudamus in illo: at istud superbum est et fastidiosum. Scilicet hanc asperitatem nec Graeci nec Latini umquam vitarunt; ut, qui modo digitis legere velit, multa exempla eius rei congerere queat. Nobis unum forte sub manibus est simillimum, Velleii II, 48. Denique quod reponit ille, *habendi Senatum locus*, eam formam Ciceroni minus usitatam esse constat.

C. 2. *Num unum diem postea L. Saturninum Tribunum pl. et C. Servilium Praetorem mors ac reipubl. poena remorata est?* Hic etiam nos offendit aliquid, sed aliud, quam quod illum. Nam quin recte dicatur *poena morari aliquem* seu *remorari unum diem vel plures*, minime dubitamus, adeo ut ne quaerenda quidem eiusdem formae exempla, si qua autem casu se offerunt, ut in toto hoc genere, minoris quam communem analogiam aestimanda putemus. Sicut enim *navigatio nos morari* dicitur usitate, quum venti faciunt ut *navigatio nostra impediatur*; sicut porro *et homines et res* dicuntur *aliquem differre*, in quo verbo mira est cognatio significationis; ut v. c. bene Latine queraris, instrumentorum inopiam te in aliquo opere plures dies sive *moratam esse* sive *distulisse*: quidni eadem ratione dicatur *mors aliquem morari*, si accidit ut supplicium indictum cuipiam diutius exspectandum sit? uti Socratem propter festum Apollinis mors ac poena triginta dies remorata est. Seneca Ep. 70. „Socrates 30 dies in *exspectatione mortis* exegit." In illis autem iunctis, *mors ac poena*, pro *poena*

capitali, nemo doctus haeserit. Verum vehementer offendit genit. *reipubl.* Quem in hac iunctura usquam addi negamus, dum ab aliquo locus nobis contrarius ostendatur. Atque in his duabus vocibus vel potius siglis vitium latere putamus. Nihil in codd. saepius confundi constat quam notas R. P. et P. R. Conf. ad Or. nostrae c. 6. Scribendum ergo, *L. Saturninum Trib. pl. et C. Servilium Praetorem* P. R. h. e. *Populi Rom.* quae adiectio frequens est in nomine Praetoris. Ernestii coniecturam Latinam esse vix praestem *).

Eod. cap. pulchre Ern. vidit necessitatem verbi *gladium*, omissi etiam in cod. nostro: id unum peccat, quod dicit elegantius adeo scribi potuisse, *in tabulis tamquam in vagina reconditum.* Talis confusio similitudinum non est Ciceroniani saporis; est Lyricorum, et qui istos imitantur, poëtarum. *Gladium* h. l. Asconius quoque affert in Orat. Pison. Ceterum

*) Correctionem meam video praecepisse Muretum in familiari explanatione Orationis, Opp. Ruhnk. edit. T. II. p. 541. De reliqua loci difficultate ille tacet.

quo inoffensior haec comparatio esset, dixit paullo ante, *hebescere aciem Senatus auctoritatis.* Nempe in hoc genere praemunitionis elegans artificium latet optimorum scriptorum.

C. 3. propter prosopopoeiam *coniurationis* praefert *vocem*, numero singulari. Quasi non uni homini Latine tribueremus *voces.* Itaque ut *Coniurationem* persona indutam agnoscas, quum ea tamen plures homines complectatur, vel sic optime conveniant *voces. Vocem*, ni fallimur, prosae orationis modestiam supergreditur. Illud vero et cod. noster habet, et haud dubie legit veteris Declam. auctor (*Porcium Latronem* vocant) c. 15. de domo Leccae: Quae VOCES CONIURATIONIS *tutissime continere posset.*

Eod. cap. male suspecta facit verba, *id quod m. m. est admirandum*, et peius etiam damnum resarcit. Nec plus tribuendum ceteris obelis eius, in hac Oratione fixis, ut c. 12. §. 30. et ipso nostro loco mox perperam expunxit *meis* ante *praesidiis.* Res aperta est, ut opinamur.

C. 6. *Potestne tibi huius vitae haec lux, aut huius caeli spiritus esse iucundus etc.* Recte in his Graevius delevit additamentum alienum, *huius vitae.* Quo semel in ordinem recepto, sane nihil mirum est, si qui librarii proximum pronomen omiserunt. Id vero, in optimis codd. inventum, fraudem satis prodit. At respondent sibi *huius vitae, huius caeli.* Videlicet si ita voluit Cicero, quod ipsum nunc dubitamus. Nam ista Latinitas, *huius vitae lux,* fraterculis monachis dignior videtur quam Cicerone; neminique credimus, sic veteres umquam locutos esse. Altero autem modo locutos, et eodem quidem sensu, quo Graeci poetae frequentant φάος ἡλίου, innumera exempla vincunt. Unum ex optimis est in Tribunitia concione Liv. IV, 3. LUCIS *vobis* HUIUS *partem, si liceat, adimant: quod spiratis, quod vocem mittitis, quod formas hominum habetis, indignantur.* Iam dum lepida perit concinnitas, oritur ex periodi crescentibus membris alia venustas, si ubique veneres rimari placet. Tenebimus ergo codicis nostri lectionem, *potestne tibi haec lux* etc.

Eod. cap. non debuit sine nota praetermitti illud, *quod mihi latere valeat in tempore.* Quod et soloecum est tribus de caussis, et a bonis libris abest, etiam a nostro. Quare iis assentimur, qui haec omnia delent, *nihil moliris quod — tempore.* Assutus est pannus haud dubie ex c. 3. §. 8.

C. 8. idem codex praebet scripturam unice veram, *dubitas si emori aequo animo non potes;* i. e. Graevio interprete, *si non potes a te impetrare, ut mortem tibi ipse consciscas.* Vulgatam, *si hic morari aequo a. non potes*, defendit Ernestius, irrito conatu. *Animo aequo* quidem opus est non solum ad moriendum, sed etiam ad vivendum, ad vitae molestias fortiter perferendas; et pessime vivit, quem aequus animus deficit. Sed hoc plane abhorret ab huius loci totiusque Orationis mente; quin ipsum verbum *morandi* ineptum et debile esset isti sententiae exprimendae, quam nonnulli hic reperire sibi videntur.

C. 13. verissime antea legebatur cum codice nostro, *vivis reliquis.* Antiqua sordes,

civibus reliquis, succrevit e vitio, *civis* pro *vivis*. *Etiamsi* (inquit) *Catilina supplicium subierit, ingravescet tamen periculum, si socii eius in civitate remanebunt*, ζώντων τῶν λοιπῶν. Hanc sententiam poscit Oratoris consilium, et omnis tenor loci. Quod quae intemperiae Interpretem egerint ut non videret, ut scripturam nobis reduceret omni expertem sensu, mirandum esset, nisi humanum esset errare. Erravisse eundem videmus in eadem sententia c. 15. §. 12. *Residebit in rep.* RELIQUA *coniuratorum manus.* Paullo hoc ornatius est; illud vulgare, *remanebunt* RELIQUI *coniurati.* Cur ergo *reliqua* nimis frigere dicat, haud videmus: immo *aliqua*, quod coniicit, vehementer frigeret.

Sed abrumpenda est prolusio, quamquam in diri ominis voce, quum lectiones per hiemem habendas Vobis indicimus. At Vos, *Commilitones*, pro alacritate et ardore Vestro cavebitis, ne in eo vis inesse, et bonarum litterarum apud nos studia hieme magis quam aestate frigere videantur.

XXV.

Sumamus quae nunc ipsum nobis in manibus sunt, ut novam editionem utilissimi libri paremus, ultima Tusculanarum Ciceronis. In quibus, tamquam extremo actu, quomodo novissimi Editores sese gesserint, videant, quibus volupe est, apud ipsos: nos sine cuiusquam offensa viam nostram tenebimus. Sed in tribus vel quatuor exemplis consistere nos cogit spatii brevitas. L. V. c. 15. §. 45. verissima est lectio, *efficiendum est beatum*; illa codicis Guelf. quae nuper allata est, nec satis apta sententiae, et per se parum Latina est propter verbum *efficici*. Romanum lectorem non potuit offendere *beatum* pro *beatitate* seu *beatitudine*, neque Cicero nunc aliter scribere potuit, quum illa vocabula in libro demum post Tusculanas scripto primus effinxerit, (de N. D. I, 34, 95.) nondum usu emollita aevo Quinctiliani, quem vide VIII, 3, 32. Sequitur ita etiam, *Quid*

po-

poterit beatum intelligi? et §. 62. *nihil esse ei beatum.* Alibi plane eodem sensu est apud Ciceronem *vita beata:* in quod ipsum non tam saepe incidisset, si unum ex duobus illis usitatum fuisset.

C. 19. §. 54. male interpolatur oratio ἀνακόλουθος verbis inepto loco intrusis, *cum L. Cinnae quatuor.* Nam interiecta sententia, *si — repulsam fert,* nullo intervallo sequi debuit illud, *cum repulsa,* quod ipse sensus elegantiae facillime docet. Neque vero Latine dicitur aliquid *simile cum* aliqua re, quamvis ita construatur *similitudo.* Sic *cognatio cum aliquo* dicitur, non item *cognatus.* Cicero autem primum ita loqui volebat: *Similemne putas C. Laelii unum consulatum fuisse et Cinnae quatuor?* unde simul apparet, nihili esse, quod olim vulgabatur, *similene.* Sed quum illo modo loqui voluisset, longius membrum interiectum eum de via deduxit; et ut illud *Cinnae quatuor* reddat, quasi de integro orsus pergit: *Sed tamen, utrum malles* etc. Similis ἀνακολουθία est iterum in §. 81. ubi verba, *musicorum perstudiosum, poetam*

tragicum, nihil habent unde pendeant. Nam *accepimus* adscitum est e glossemate, qualia in vetustis editt. innumera sunt temere illata. Scilicet φιλαυτία poetarum scribentem ab instituto cursu abstraxit, ut plane oblivisceretur sui. Vitium hoc est in scribendo, fatemur; sed frequens illud apud scriptores quotidianum sermonem imitantes: et primum quaerendum est ubique, quid scripserint veteres; deinde, quo modo scripserint.

Paullo post c. 35. §. 101. sine caussa in suspicionem adducuntur verba, *non in regis*, quae prope necessaria sunt. Sepulcra non exstruuntur bobus. Nec minus vana est eiusdem viri coniectura §. 102. *qui privatim habent*. Rectum est *privati*. Quod quisque habet, habet *privatim*. Inepte id additum esset.

C. 38. §. 112. ubi caecitatis, quod vulgo putatur, malum variis ratiunculis extenuatur, affertur etiam Antipatri Cyrenaei dictum, cuius caecitatem quum in conventu mulieres lamentarentur, *Quid agitis*, inquit: *an vobis nulla videtur voluptas esse nocturna?* Hoc in

loco dudum videramus scribendum, *quid aitis?* nunc idem ex codice Vindob. enotatum reperimus. Vulgatum usus loquendi repudiat; quod numquam usurpatur, quum quid absurdum aut certe mirabile ab alio dictum reprehendimus: ibi locum habet, *Quid ais?* At forma *aitis* non agnoscitur a Grammaticis. Nempe non vulgaribus istis, qui hodie circumferuntur, quorum non magna apud nos auctoritas est. Talia accredimus Charisiis, Priscianis, et aequalibus, apud quos nihil legitur eiusmodi. — Deinde §. 114. legendum, *in infinitatem omnem peregrinabatur.* Iubet id Latinitas, quae etiam §. 118. tuetur veram correctionem *obtinet* pro malo illo *obtinetur.* Est istud Graecum ἐπέχει seu κατέχει, intransitive poni solitum in hac loquendi forma.

Suppetunt plura ex alio genere in his ipsis paginis postremis; sed delegimus grammatica, ut maiori Vestrum parti accommodatiora, et quae nisi prius diligenter curaveris, corruunt cetera omnia, quae quis in hac parte studiorum anquirat.

XXVI.

Quam male imponat nobis in vero scriptorum sensu quaerendo sensus quidam pulchritndinis et elegantiae, notum esse debet plerisque Vestrum, *Commilitones*, praesertim qui in Bibliorum interpretatione versamini. Neque vero aliter se res habet in optimo quoque scriptorum classicorum, etsi ii non solum rerum, sed etiam ornatus ac venerum orationis omnium studiosissimi fuerunt. Ludit autem interpretem iste sensus partim obscuritate sua, partim eo, quod blanditur nostrarum doctrinarum legibus, moribus nostris atque huic, qui hodie obtinet, cogitandi modo, non ex puris fontibus antiquitatis derivato. Cuius rei ut exemplum habeatis clarissimum, et ex noto scriptore sumptum, agite, paucis percurramus Horatii Carm. I, 21., et in eo veterem simplicitatem, ab omnibus olim doctis agnitam, revocemus, nuper invectam elegantiam eiiciamus.

Fuerunt enim hoc saeculo plures, qui Odam hanc in amoebaeis numerantes, a choris Puerorum et Virginum alternis cantatam vel ad eum modum certe compositam putarent. Quae ratio arte novissimi editoris nunc adeo invaluit, ut verendum sit, ne pluribus in posterum fraudem faciat viri illius qualiscumque auctoritas. Sed in quo statim haereas, probata tali ratione, illud est in primis, quod, quid puellae, quid pueri cantaturi sint, nonnisi ex notulis appictis intelligi potest. At notulas scriptis suis non appingebant veteres: est id unum ex nostrorum temporum inventis: illi contra, quo quidque modo intelligendum esset, quid subaudiendum seu ad lectionem aliunde afferendum, vel ex cognitarum rerum orbe promptum, vel orationis habitu indicatum patere volebant. Iam nihil hic est eiusmodi, quod legentem ducere eo possit, quo isti volunt; ipsi vero trahunt nos, non ducunt. Nam unde tandem nisi ex ipsis Intpp. comperias, v. 3. et 4. ab utroque choro, aut v. 13. tria verba a pueris, quinque a puellis, reliqua rursus ab utrisque proferri? Immo hoc non est interpretari, sed mutilare sententias et

contaminare, ut musicus modos aptare concinnius queat. Accedit, quod ridicula nimiumque mollicula esset ea comitas et verecundia, qua ita inter se chori certarent, ut *bellum lacrimosum* pueri a dea virgine, *famem pestemque* puellae a deo mare depulsam cuperent. Ac Bentleii quidem coniectura v. 13., quae huic descriptioni partium colorem adscivit, quamquam invito haud dubie auctore, vix ac ne vix quidem sese tueri ipsa, multo minus descriptioni illi patrocinari potest. Praeterea hoc quoque frigidum est et perquam insulsum, coetus duos, qui surrexerint ad canendum, nihil afferre in toto Carmine, nihil agere, nisi ut se invicem cohortentur ad canendum, tum extremis versibus, quasi suo munere defunctos, preces nescio quo tempore adhibendas numina facilia habituras polliceri. Quae omnia longe melius conveniunt sacri vatis personae, choros alloquentis suos, et eos, quorum ipse fortasse in aliqua minore sollennitate (non saeculari illa) praeceptor s. διδάσκαλος esset paullo post futurus. Denique aliquid passim latet in omni tenore et serie sententiarum, quod recenti argutiolae adversetur gravissime: tametsi

id quale sit, potius gustu quodam assequi quam ad rationes et calculos vocare licet. Nobis quidem, ne nihil attingamus ex hoc genere, minime videtur poeta v. 10. proprio vocabulo appellaturus fuisse *Mares*, si sub alienis personis agere voluisset. Itaque non dubium erit, quin ad priorum Intpp. auctoritatem revertendum sit, i. e. ad antiquum, quod in plerisque eiusmodi rebus verissimum est. Idem faciendum putamus etiam in alio postremorum versuum, ubi item errarunt venustiores nonnulli, tentata correctione, quae famis pestisque periculum tamquam rem indignissimam principe arceret. Evanuit periculum, aiunt, quum scribimus *principe*, non *et principe*. Quod posterius adeo quam insolens sit, qui non sentiant, esse posse admirantur. Nos illud non sentire ingenue fatemur, miramurque vicissim, esse potuisse, qui inter sacra hodie non audierint simillimas formularum sollennium preces facias pro salute principum; immo ablativum istum absolute positum, quocumque referatur, frigidum et insulsum putamus.

Ceterum illud unum fortasse responsum satis faciat illis, quippe ex nostris moribus petitum; nisi forte venustos nos et politos homine, repente mutato cultu, in sacris agrestes inhumanosque fieri putabunt. Quod ipsum sane etc.

XXVII.

Quum *philosophiae* nomen apud Graecos minime his angustiis, quibus hodie tenetur, inclusum, omnis sapientiae ac virtutis studia complectatur, perlate patet egregium dictum *Pythagorae*, quod Heraclide Pontico auctore Cicero (Dispp. Tusc. V, 3.) aliique veterum referunt, idoneum in primis, ad quod disciplinae novum cursum inituri, *Cives*, animos Vestros exploretis. Similem sibi dixit videri vitam hominum et mercatum eum, qui haberetur ludis Olympiis totius Graeciae celebritate. Nam ut illuc alii emendi aut vendendi quaestu et lucro compellerentur, alii corporibus exercitatis nobilitatem coronae peterent; esset autem genus quoddam hominum, idque vel maxime ingenuum, qui nec lucrum, nec plausum quaererent, sed visendi caussa venirent, studioseque perspicerent, quid ageretur et quo modo: ita nos in hac quasi scena vitae consti-

tutos, alios pecuniae servire, alios gloriae; raros esse quosdam, qui, ceteris omnibus pro nihilo habitis, rerum naturam incorrupto sapientiae amore intuerentur: et ut illic liberalissimum esset, spectare, nihil sibi acquirentem, sic in vita longe omnibus studiis contemplationem rerum cognitionemque praestare.

Digna profecto homine Graeco vox, id est populi liberalissimi, cuius omni tempore ea fuit sententia, ut nihil ne in ipsis quidem litteris compendii aut utilitatis caussa susciperet, et quodcumque verum, bonum pulchrumve obiectum esset, sincero ardore et prope libidine persequeretur. Quam unam rem quantum putatis efficere potuisse ad ingenia excolenda, ad mores poliendos, ad doctrinarum denique orbem splendidissimis inventis exornandum! Nobis quidem etsi non est dubium, quin vel sordidissima natio, et nihil praeter τὸ δημωφελὲς anquirens, multa, quibus hic civilis vitae ordo et cultus continetur, feliciter reperire et bene discere possit, ut ratiocinari, metari agros, calendaria facere, vectigalia publica regere, alia id genus plurima:

vix umquam fieri videtur posse, ut qui sordibus istis nondum detritis, earum artium, quae excellentiore quodam modo humanitatem fingunt, sacrarium intraverint, rite operentur, aut quidquam studio dignum referant; nedum nova inventa addant iis, quae a felicioribus ingeniis tradita acceperint. Sed haec cogitatio gravior est, et magis vacuam mentem poscit, si quis nostra tempora et hanc litterarum conditionem cum antiquis comparare velit, neque adeo est harum angustiarum.

Nunc illo Pythagoreo acroamate novo quasi mercatui litterario proludere volebamus, Vosque, *Commilitones*, admonere, ut, quo quisque Vestrum animo et consilio huc venerit, Vobiscum tacite expenderetis. Non ea quidem ratio et conditio vivendi est in nostris civitatibus, ut multis unice id, quod libeat, discere et meditari liceat: non praesto sunt servorum et ministrorum greges, quos, dum liberalioribus studiis ipsi vacamus, omni mercenaria opera, qua vita indiget, oneremus: sunt etiam litterata munera hodie constituta, multum ipsa quoque mercenariae operae habentia, quae

quum rei publicae plurimum intersit ab idoneis et rerum peritis administrari, eruditio et litterae quodammodo in opificium abire coguntur, ut, si ad talis muneris spem adspirare cupias, ante te collegii tamquam formulae adstrictum esse, collegiique fide testificari oporteat, quod in disciplinam rite adscitus, mox sollennibus modis posito tirocinio, in doctum corpus cooptatus sis; cuiusmodi testificatione ne ii quidem carere possunt, quos, publicos beneficiarios, veluti Athenis olim Prytaneum, villae Canonicorum alunt. Ut verbo dicamus, vix aliter hodie fieri potest, quam ut studia litterarum a plerisque quaestui mancipentur, nec ea solum expetantur, quae animo excolendo, sed et quae victui et necessitatibus vitae honeste parandis salubria fore videantur. Verum uti quotidie in vita videmus eos, qui famam popularem omnibus viribus aucupantur, quamvis imperitissimi cuiusque plausui secundis clamoribus sequacem, ea tamen ipsa non raro excidere; minime autem solidam illam gloriam consequi, quae recte factorum comes incorrupta est et perpetua: ita etiam studia qui intra miseras victus quaerendi angustias coërcet,

saepissime deseritur, et ne micam quidem eam, cui inhiabat, capit, merito delusus a Musis, quas patria sua olim in talium amatorum ministeria non adsuevisset.

Quid igitur? Nam profecto paucissimi Vestrum infitientur, se hoc vitae genus haudquaquam ea spe sectari, ut et fame simul et Musarum, vanorum numinum, amore pereant. Temperamento ergo fuerit utendum, in quo etiam compendiaria via est ad illud, quod quaeritis omnes, ut, quum quisque haud dubie potissimum ad ea studia animum appulerit, ad quae ipse animus incitasset, ita iis pertractandis operam detis, ut ea, etiamsi nihil commodi proponant, nullumque lucrum aut quaestum aliquando oblatura sint, aetatis feliciter improvidae ardore non segnius, quam maximis praemiis propositis, persequamini. Sic certissime spondemus, nemini ne id quidem, quod nunc magnifice negligat aut parum curet, olim defuturum esse.

Hoc animo agite etc.

XXVIII.

Qui vulgo Taciti operibus subiungitur, libellus de *Eloquentia*, etsi grandi illius ingenio indignus; neque nostro quidem iudicio a Quinctiliano, ut plures olim putabant; nec a Plinio minore, ut nuper vir doctus quidam, compositus; tot praeclaris sententiis et locis refertus est, unde vel litterarum Romanarum sub primis Caesaribus conversam faciem intueri; vel salubria monita de optima educationis et institutionis ratione haurire licet; omninoque, si non universus, in partibus tamen tantum laudis meretur, ut tam multis ulceribus atque adeo mutilatione foedatum doctissimus quisque merito doleat. Quorum vitiorum partem quum feliciter exemerint *Lipsius*, *Muretus*, *Acidalius*, *Gronovius*; tantum abest ut ceteri illorum vestigia sequuti sint aut felicitatem imitati, ut ne paratas quidem ab iis copias omnes ad emendandum et explicandum

adhibuisse reperiantur. Itaque plura etiamnum in *Ernestino* exemplo leguntur vitiose, quae ex prioribus quibusdam corrigere facile fuisset, alia temere in suspicionem adducuntur sana et proba, nec pauca denique sunt, in quibus diligentis et sollertis interpretis operam desideres. Qui autem paullo ante *Ernestium* et post eum ad hoc opus accesserunt, magnopere veremur, ne ii studii atque industriae plus quam facultatis et artis attulerint.

Ex isto triplici genere promiscue nunc exempla quaedam dabimus, *Commilitones*, eaque per alias occasiones augebimus correctionibus etiam impeditiorum locorum.

C. 1. *Nostra potissimum aetas deserta et laude orbata.* Hic omnis emendandi labor frustra sumitur. Nam primum adiectio *eloquentiae* in MSS. Vatic. glossam olet; ut Ernestii typographum, qui non recepit, potius quam ipsum, qui recipi iussit, sequendum censeamus. Et sustinent illi codices alibi quoque suspicionem glossarum. Ut c. 32, ubi ante *quidquid* nihil addi opus, non *inquit*,

non *ait*, non denique *refert*, quod indidem expromit Broterius. Nihil omissione horum verborum usitatius est huius aetatis scriptoribus. *Disertum* autem in priorem locum statim inferre pro *deserto*, quod plures volebant, anticipatio est doctis auribus molesta. *Deserta aetas* ut locus dicitur a paucis cultus, *comparatis multorum olim oratorum ingeniis*. Sic *gloriae* redditur *aetas laude orbata*. Honore artis amisso, ait, cessere etiam qui artem tractarent, ita ut nunc ne artificis quidem nomen relictum sit. — Paullo post praeferimus lectionem *existimandum habeam*. Tuetur eam libri cetera boni auctoritas, estque multo aptior loco, et doctior quam pro ingenio librarii. *Habere dicendum, existimandum* etc. genus loquendi est, Ciceronis saeculo prope ignotum, at huic nostro scriptori et aequaevis eius valde adamatum. Vid. c. 31. 36. et Intpp. ad Plin. Epp. I, 7. extr.

C. 5. *Ego enim, quatenus arbitrum litis huius inveni — excogitari potest.* Olim plures spinae in hoc dumeto haerebant: restat post palmarium inventum Pithoei adhuc una, sed

sed insignis. Mirum in modum languet illud *quatenus.* Esse id *quoniam*, *quandoquidem*, nemo nescit. Ita iam Horat. Serm. I, 1, 64. ubi iunge, *Libenter quatenus.* Sed requiritur h. l. pronomen personae. Amplectamur ergo Mureti correctionem: QUANDO TE NUNC *arbitrum* — *inveni.* Codicum compendia et ductus litterarum qui norit, hoc ipsum per vulgaris scripturae vestigia agnoverit. — Mox eodem auctore scribamus: *omittit studium.* Sane dicitur *spem amittere,* dicuntur similia: *amittere studium* an Latinum sit; admodum dubitamus. — C. 18. recte praefertur ex MSS. *vocaverimus,* i. e. vocare licet; nec defendi potest vulgatum *vocaremus.* Longe alia ratio est enunciatorum, ubi boni scriptores imperfecta ponunt, Cicero in primis, cuius usus viro summo et hic et alibi saepe fraudi fuit. Sed haec res et usus omnino a Grammaticis subtilius declarari debuit, quam adhuc factum est, etiam respectu diversarum aetatum linguae Lat. — C. 37. idem dubitat de forma *clientulus,* corrigens: *Ne clientelarum loco potius quam patronorum numerarentur.* Non dicam huic coniecturae adversari

relatum *patronorum;* certe priscis in usu fuit *clienta*, Asconio *clientula*. *Clientus* quidem fortasse non fuit; sed meminerimus, ab *infante* esse *infantulum*, ab *adolescente* item *adolescentulum*.

Difficilior locus est c. 24. omnibus suspectus: *Quum praesertim — ratio temporum collegerit*. Hic alii *Apri* nomen adscribi volebant: alii subaudiendum id nomen putabant. Alterum violentum esset, alterum ingenio linguae contrarium. Non *oculis nutuque*, ut ille ait, Latini loquuntur pro substantivis. Neque par exemplum c. 25. extr. Vel una analogia fretus, Latine bene dici statuerim, *ratio colligit*, eo sensu quo Germ. *die Berechnung ergiebt*. Sicut enim in dialecticis dicitur, *ratio efficit, vincit, constat* etc., ita in alio genere ratiocinandi, usu numerorum, iisdem formulis locus esse debuit: quippe hic fons est translationis. In numeris autem proprium *colligere*: fere semper quidem de ratiocinatore, at etiam, ut opinor, de ipsa ratione. Simillime Plinius Epp. 2, 19, 9. *Omnes in utraque parte calculos pone, idque elige, in quo* VICERIT

RATIO. Ceterum hic Apri c. 17. putidam in temporibus computandis sedulitatem notari, manifestum est. Iam quid tandem in principio est, quod frigeat? *Tantum* subauditur, ut saepe fit. *Praesertim* vero propter ipsam paucitatem annorum adiectum est.

Sunt alia, ut diximus, ubi vera lectio ex priorum et meliorum exemplarium comparatione facile erui poterat. Itaque c. 9. leg. *Saleium nostrum, egregium poetam,* pro inepto isto per tot libros vulgato, *S. nostrorum egregium poetam.* C. 15. *Contentus* mutandum in *contentis.* Qui *contentum* vocarit contenta voce loquentem, neminem scimus, ne poetam quidem: nec vero illud huc pertineret. De commotis plausibus auditoriorum sermo est, non de Stentorea rhetoris declamantis voce. C. 30. quivis sponte ex Cic. suo corrigat *Diodotum* pro *Diodoro.* Ex eadem classe vitiorum illud est, quod tamen Lipsianas omnes ac deinde reliquas occupavit, c. 15. *Maligni* IN IIS *opinionem non verebaris.* Pro istis Acidalius coniecit IUDICIS, emendatione satis facili, ut ipse autem appellabat, ele-

ganti. Sed elegantiam quidem mallemus cuiuspiam boni auctoris exemplo quam tali praeconio probavisset. Nobis de elegantia contra videtur. Propiorem et vere Latinam lectionem servant plures vett. editt., postea diductam vitiatamque sola fortasse culpa operarum, MALIGNITATIS *opinionem*. Id primum conspectum nemo non simul verissimum iudicaverit.

Similis corruptio et emendatio Acidalii c. 10. ubi vulgo: *Hinc ingentes* EX HIS *assensus*. Ibi ille, EXSISTERE *assensus*. Quod cum Gronovio tum ferremus, si ex vitio isto nihil melius et sententiae convenientius elici posset. Nam *exsistere*, si quid sentio, h. l. animum legentis non explet. Scribendum conieci, *Hinc ingentes* EXCIRI *assensus*, *haec in ipsis auditoriis praecipue laudari* etc. Sic Curtius et alii huius saeculi eo verbo utuntur. Ceterum totus locus, dubitari licebit, an hodie satis integer legatur. Quippe hiat quodammodo, quod mox sequitur, *Tolle igitur.* Sed de hoc genere plura insunt libello, vix sine locupletioris codicis ope sanabilia.

Adhuc volebamus Vobis aliquid narrare ex c. 29. de praeceptoribus Romanis, discipulos suos alia quadam arte quam *severitate disciplinae* aut *ingenii experimento* colligentibus. Verum id priscam vetustatem olet, non huius nostri saeculi moribus convenit. Et chartam adeo iam consumpsimus, ut satiram scribere etc.

XXIX.

In eximio *Plutarchi* loco, quem universum diligenter legi velimus ab omnibus, qui litterarum studiis sese dediderunt, inter cetera profertur lepide dictum *Antiphanis* de urbe nescio qua, tam acri frigori obnoxia, ut voces, statim civium ore emissae, gelu ita cogerentur atque indurescerent, ut, quae hieme editae essent, proximae demum aestatis calore solutae exaudirentur *). Festivum acroama

*) De prof. virt. sent. p. 79, A. Συμβαίνει τὸ τοῦ Ἀντιφάνους, ὥς τις εἶπε τῶν Πλάτωνος συνήθων. Ὁ γὰρ Ἀντιφάνης ἔλεγε παίζων, ἔν τινι πόλει τὰς φωνὰς εὐθὺς λεγομένας πήγνυσθαι διὰ ψύχος, εἶθ' ὕστερον ἀνιεμένων ἀκούειν θέρους, ἃ τοῦ χειμῶνος διελέχθησαν· οὕτω δὴ τῶν ὑπὸ Πλάτωνος ἔφη νέοις οὖσι λεχθέντων, μόλις ὀψὲ τοὺς πολλοὺς αἰσθάνεσθαι γέροντας γενομένους. Ad quem Antiphanem dictum referri debeat, non operae putamus hic exquirere.

dicetis, *Commilitones*, adeoque, quomodo huic tempori ac loco conveniat, mirabimini. Nempe dictum coniecisse aliquem legimus in plerosque Platonis discipulos, qui, quae adolescentes ex illo audivissent, vix tandem senes satis intelligerent. Idem si quis hodie in partem eorum conferat, qui praelectiones obeunt et doctrinarum auditionibus operantur, non inepte forsan repetitum videri possit. Omnino habentur in omni disciplina multa, quae novitium, etiam optimi solertissimique magistri institutione utentem, primum audita fallere debeant, alia, quae minus accurate percipiantur, seu prave accepta in alium sensum mox detorqueantur, quam quo primum prolata fuerint, plurima denique, quae nisi accedente maiore usu litterarum propriaque doctrina, vix bene

Plures enim fuerunt huius nominis, quorum facile celeberrimus est Antiphanes, mediae Comoediae poeta, saepe Athenaeo aliisque laudatus. Sed huic dubitamus an recte imputari possit. Fortasse intelligendus erit Antiphanes Bergamus, cuius meminit Scymnus Chius v. 658. Steph. Byz. v. Βέργνη, cum aliis, quos ad Stephanum indicat Berkel. Opus eius laudatur Ἄπιστα,

comprehendi, nedum fructum suum habere possint. Quod quam saepe fit eorum maxime culpa, qui imparatiores seu ingenio seu animo, ad auditoria confluxerunt! Neque tamen id, quamvis ingratum accidat, tantopère movere probum strenuumque doctorem potest, ut illius spem omnino infringat, aut languefaciat industriam. Ita enim alibi quoque in rerum natura fieri videmus, ut semina, licet sedula manu sparsa, alia, quae rudi forte humo commiseris, omnino degenerent, alia diutius spe obruta iaceant, ac demum alio translata aliisve rebus iuncta emergant. At si emergunt tandem, quamvis sero, optato accidit. Atque hoc utinam de nostris laboribus omnibus augurari liceat, nec magistrorum dictis subinde eveniat infelicius adeo illo, quod de urbe sua Antiphanes narrarat, nimirum ut chartulis audientium prorsus indurescant, nullo tempore vel solvenda, vel expedienda. Sed optimis ominibus votisque nobis nunc res agenda est. Accipite igitur etc.

XXX.

Repetamus nunc propositum antiquum nostrum, *Cives*, ut in hac proludendi opportunitate non, ut quondam solebamus, ludum seu perituram una hora voluptatem, sed communium, quae quidem vocantur, studiorum fructum quaeramus. Forte nobis *Tacitus* in manibus est, cuius ex primo libro *Annalium* aliquot locos percensebimus, qui adhuc minus sollerter illustrati sunt ab eruditis Intpp.

Cap. 7. in verbis, *Neque abscedere a corpore*, Ernestii quidem annotatio ad verum propius accedit; neque tamen satisfaciet accurate legenti. Nam ne *corpus* ad celebrationem funeris aut ad Tiberii ea super re sermonem in Senatu habendum trahamus, tum Latinitatis usus vetat, tum locus a Lipsio laudatus aliusque Curtii X, 7. extr., denique tempus instans verbi *abscedere;* quod, ut tempora

licenter mutet Tacitus, certe isto sensu adhibiturus non fuerat. Illa vero palmaria observatio est Boecleri, postremi membri sententiam rursus revolvi ad primum, quasi illud de custodia cadaveris interiectum sit. Itaque hoc dicit Tiberius: *relaturum se de sepultura patris, cuius corpori ut assideret, pietatem poscere; hanc Senatus convocationem unum esse ex Senatoriis s. Tribunitiis muneribus, quo fungi animum induxerit; idque omitti sibi non licere, quoniam ad Augusti honorem pertineat.* Hac oratione quid modestius esse potest in eo, quem successorem imperii sperabat Senatus metuebatve? Iam gravis significatio latet in ista παρενθήκη, eo spectante nimirum, ne quis illum iam aliquid moliri suspicetur ad occupandam rem publicam, videantque omnes, nihil nunc ei potius curâ venerandi corporis esse, sive custodiendi sive comitandi. Hoc enim edictum fortasse Nolâ vel ex via Romam misisse putandus est. Nolâ missi sunt, qui Agrippam necarent; Nolae sunt mandata ad exercitus distributa; iam Nolae quodammodo aula fuit. Quippe haud paucos intra dies omnia illa peracta esse arguunt Kalen-

daria vetera: et postero statim die, quam corpus in Urbem illatum erat, hic Senatus agebatur. Vid. Dio Cass. LVI, 31. LVII, 2. seq.

Cap. 54. in laudanda Lipsii emendatione, *coepta*, Editores conspirarunt omnes; omnes eam assumpserunt in ordinem, Tacito ipso infra auctore, aiunt. Quid ille affert infra c. 77.? Nempe *hoc anno coeptam theatri licentiam.* Tamne sero, et universam? Licentiam histrionum et fautorum iam dudum sub Augusto pantomimorum amatore studiosissimo invaluisse, et ipsa res et historiae loquuntur. Iam Horatius plebem in theatro viderat *depugnare paratam, si discordaret eques.* Minime ergo totum hoc genus licentiae *tunc invectum* dici potuit, quum ludi Augustales darentur; sed hos ludos *tunc primum institutos* turbavit discordia quaedam. Hoc affert vetus lectio, quam non solum ferendam, sed coniecturae etiam praeferendam censemus. Nam *primum coeptos* licebat dicere *ludos*, qui tunc primum sollemni modo acti, et sive celebrati novum in modum, sive instaurati a Senatu essent. Non enim est dubium, quin hi iidem ludi sint, quo-

rum pars, Circense ludicrum, supra c. 15. in hunc annum Tribunis plebis concessum dicebatur.

Tertio quodam loco c. 59. ne nobis quidem in vulgata scriptura acquiescendum, at illa tamen aliter emendanda videtur, quam a Lipsio, Grotio, Freinshemio factum est. Grotianam quidem rationem ornavit Gronovius eleganterque explicuit; verum illud miramur, qui ei probari potuerit languidissime additum *homines*, quod nusquam apud Tacitum ita legi contendimus. Primum vero vitiosum esse *hominem*, nemo dubitabit. Nam oratio statim conversa ad *rem*, quae inexcusabilis dicitur, *hominis*, cuius illud commissum sit, commemorationi repugnat; quatenus obiectivus casus inest his ipsis, *Quod — viderint*. Quamquam id ferendum esset, si huius verbi loco legeretur *adduxerit* aut simile quidpiam, quod a Segeste penderet. Etiam hoc argueris, quam ridicule loquatur Arminius, si optare videatur, ut invisus socer excusationem et veniam impetret? Praeterea alia quoque parte laboramus in hoc loco, siquidem *sacerdotium* sic

nude prolatum loquentis animum non explet, et excidisse videtur aliquid, quod peregrinae religionis contemptum indicaret. His incommodis omnibus medebitur coniectura nostra: *Redderet filio sacerdotium Romanum: Germanos* etc. Nunc demum verbum *accusandi* nativa fungitur potestate, quam obscurare temere volebat Gronovius; simul ita vis et vigor redditur sententiae. etc.

XXXI.

Haerebimus nunc quoque, *Cives*, in *Taciti* primo *Annalium*, eoque lubentius, quod inter reliquas lectiones, ad quarum auditionem Vos nunc denuo vocamus, etiam illius scriptoris publica promittitur interpretatio. Superest enim in hoc ipso libro uberrima de locis obscuris bene merendi materies, sive emendationem spectemus verborum, seu curiosiorem sententiarum explanationem. Ex utroque genere iam pauca delibemus.

Initio statim libri, ubi rebus Augusti perscribendis aliquamdiu non defuisse narrat *decora ingenia* historicorum, *donec gliscente adulatione deterrerentur*; in duas partes discedunt Intpp., alii vulgatum probantes, alii, in quibus principes sunt Lipsius et Muretus, leniter corrigentes *detererentur*. Atque ad posterius hoc inclinant elegantissimi translatores nostrorum temporum, Hispanus, Batavus, Galli

aliquot. Gronovius contra subtiliter, ut solet, ostendit, *deterrendi* vocabulo eandem plane vim subesse, quam *avocandi* seu *avertendi*. Qua significatione *deterrere* dici, vel in levissimo terriculo, satis constat, beneque docuit Broukhus. ad Tibull. I, 3, p. 57. Nunc vero unum hoc dubitandum erit, uter sensus Tacito, uter *decoris*, quae appellat, *ingeniis* magis conveniat. Nempe generosi spiritus scriptores si adulatione saeculi *deterrentur* a tractando opere *periculosae aleae plenissimo*, si id aliorum curis aut cupiditatibus relinquunt, nihil ipsi suo decore ac persona indignum faciunt: at si *deterentur* communi labe, infectique accedunt ad scribendum, vix eos decoro nomine dignos habeas. Iam quum Histor. I, 1. post Actiacam victoriam dicantur magna ingenia *cessisse*, ibi prius illud, non hoc, indicari apparet. Nam de ipsius Augusti principatu, et extremis quidem annis eius, intelligenda sunt verba, *donec gl. adul. deterr.*, non de rebus insequentium principum. Adeo Velleium, ut nonnulli suspicantur, neutra lectio tangeret. Muretus autem non est audiendus, cui verbum *deterendi* venustatem trahere

ex contraria notione *gliscendi* videbatur. Nam falso acumine adscita foret talis comparatio. Denique cogitetis etiam absurdam iuncturam: *Exstiterunt ingenia decora, donec fierent deteriora.*

Similiter c. 6. vulgatum *nuncianti* contra Drakenborchii et Ernestii crisin defendendum uniceque tenendum putamus. Legitimum quidem esse verbum *renunciare*, eodem fere modo quo hodie *rapportiren*, nemo ignorat. Sed legitima et propria haud raro optimi scriptores spernunt consulto: idque h. l. promptius erat ob memoratum *morem militiae.* Ita inferius *Virgines Vestae* vocantur, quae *Vestales* sunt publico vocabulo; adeo ut Dionysio Hal. opus videretur facere τὰς Ἑστιάδας. Accedit, quod verba simplicia more poetarum praeferuntur saepe compositis. Ut c. 7. *posuit edictum* est *proposuit*, quod ipsum ibi sine caussa legere volebat Muretus. Ceterum Suetonium c. 22. et alios tenuioris generis cum centurionibus loqui facile patimur.

Sequitur paullo post impeditus in primis locus c. 8. de legatis Augusti, *non ultra civilem*

mo-

modum progressi, *nisi quod Populo et Plebi CCCCXXXV, praetoriarum cohortium militibus singula nummûm millia, legionariis autem, cohortibus civium Rom. CCC nummos viritim dederit.* Haec usitata hodie scriptura est, cuius depravationem unus acute sensit Gronovius pater, sed nemini adhuc auditus. Quod antequam persequamur, monendum est, pecuniae populo plebique legatae distributionem ita intelligendam esse, ut, quod Princeps donarat populo, delatum sit in aerarium ad publicos usus; quod plebi, tributim vel vicatim pernumeratum. Qua de re cur Lipsio secus videatur, non reperimus. Iam in proximis, duplici modo corruptis, unicus cod. Flor. habet *legionartis aut coh. civium Rom.* CCC: ubi ex vocula *aut* Beroaldus fecit *autem*, admodum pingui Minerva. Inde qui fluxerint novi errores, verbo attigisse suffecerit. Freinshemius legebat *legion. autem et coh.* Ernestius vero fideliter sequitur Beroaldum, copulam *et* a Tacito omitti potuisse putans. Id vero, etsi per se verissimum, h. l. ineptum esse sentiet, quisquis verba legerit, ut decet, sublatis notis interpunctionis. Tum ipsâ adversa-

tivâ *autem*, frequentissimâ illâ apud Ciceronem, adeo Tacitus parce utitur, ut eam ne semel quidem in hoc toto libro posuerit. At, inquit iste, error forsitan fuerit aut negligentia Taciti, cohortes urbanas et milites legionarios uno ordine habentis, quum hos aliquanto minus quam illas accepisse ex Suet. Aug. c. 101. et Dione LVI, 32. constet. Quem ad Dionis locum Reimarus aliud quiddam notat, a Tacito omnino praetermissas cohortes urbanas; ut ille adeo legendo coniunxerit *legionariis cohortibus*, quae ratio, olim pluribus probata, legionem antiquam cogitanti facile in mentem venire potest. Verum huc nullo modo pertinent *legionariae* illae *cohortes*, distinctae ab *alariis*, i. e. *cohortes Romanae*, legionibus attributae, a *peditibus sociorum*, qui militabant in alis; hic *cohortes civium Rom.* nullae aliae sunt, quam quae vulgo *urbanae* vocantur, quas sive *tres* sive *quatuor* numero, Augustus, quum politiam ordinaret, una cum septem cohortibus vigilum custodiendae urbi instituerat. Conf. Annal. IV, 5. et Dion. LV, 24. ibique Reimar. Hos igitur *urbanos milites* in Augusti testamento lautius tractatos esse

legionariis, prudentem scriptorem eo minus latere potuit, quia eadem ratio fuerat testamenti Tiberiani, auctore Dione LIX, 2. Neque negligentiam, quam supra dixi, aut errorem obrepsisse verisimile est in re gratissimae apud vulgus memoriae. Iam ut ad verba revertamur, non defuerunt etiam, qui illud codicis *aut* defenderent, sicut Gronovius filius et nuperus editor Bipontinus, qui ei particulae vim simplicis copulae tribuunt, locis quibusdam perperam intellectis decepti. Denique Broterii levitas ne memoratu quidem digna est, quum non magis quam reliqua commenta veram attingat difficultatem. Id unâ fit felicissimâ Gronovii maioris emendatione, quae e depravato isto *aut* elicit numeralem notam CCC, atque simul proximo versu CCC mutat in CCCCC. Longiores esse nolumus ut demonstremus, quam foede a librariis ubique habitae sint notae istae numerorum, ita ut eas modo confunderent inter se, modo in vocabula indoctissime mutarent. Sic alicubi *ecce* ortum est ex *cccc*, sic alia nata etiam ineptiora ludibria calami. Quibus in rebus quisque, membranas tractans, fidem facile habet oculis suis, quam rudis narranti pertinaciter abroget.

XXXII.

Ad Tacitum redeamus, *Commilitones*, redibimusque etiam aliis temporibus, ut eius locos aliquot vel impeditioris interpretationis vel a librariis depravatos illustremus.

Lib. I. c. 1. *extremo* miramur, nemini suspectum fuisse voc. *falsae*. Nam quid illud est, *Tiberii, Caii, Claudii ac Neronis res, florentibus ipsis, ob metum* falsae; *postquam occiderant*, recentibus odiis *compositae sunt*? Non magis placent Latine *res falsae compositae*, quam *fallere res gestas* s. *historiam*, quod posterius prorsus nihili est. Nimirum esset aliquid, si *falsae* eum haberet sensum, quo barbare *falsatae*. An igitur *falso* legendum, vel potius *false*? Forma haec proba est et priscae Latinitatis, quam Tacitus amat impense. Iam huic adverbio commode reddatur ablativus adverbialis, *recenti-*

bus odiis. Simile vitium, minutum quidem sed turpe, c. 3. inhaesit optimis exemplaribus, etiam Ernestiano, *integra* etiam dum *domo sua.* Scrib. *etiam tum*, i. e. *tum adhuc*, uti vulgo loquuntur.

Eodem capite quamvis longa nuperrimi Editoris oratio non sufficit ad explicandum *Collegam imperii.* De Tiberio agitur, qui *se in partem principalium curarum ab Augusto vocatum* ipse testatur c. 11. Eam ad rem satis erat laudare Velleii II, 121. et Sueton. Tib. c. 21. Quippe ibi narrata, quae, si recte interpretamur Velleium, ad A. U. 765. pertinent, hanc *Collegae* appellationem vel certe vim eius designant. Nam nomen hoc fortasse isto tempore non fuit in usu publico. Conf. Dio Cass. LVI, 28. ad a. 766. *Perpetuum* autem *imperium proconsulare*, quod Ernestius huc trahit, an umquam Tiberio datum sit, dubitamus; ea quidem vi, qua id primum Augustus, mox Germanicus accepit. Vid. Dio LIII, 32. Quod si datum esset lege, per Coss. lata, appellationem illam haud dubie adiecisset eorum aliquis scriptorum, quos supra nominavi. Ita-

que etiam ad Suet. l. c. errare opinamur eundem Interpretem. Quid vero hic ad Tacitum dicat, vix satis assequimur. *Imperatoris* enim nomen, quod paullo ante memorabatur Tiberio Drusoque simul tributum, nunc iterum inculcari non potuit; neque ei rei nomen *Collegae* conveniebat.

C. 4. *princ.* omnis scrupulus eximetur virgulâ, quae *aegro* praefigitur, deletâ. Tacito aliisque istius aetatis nihil tritius est postposito *et,* non ad morem poetarum, sed ut sit *etiam, adeo;* quo significatu nondum utitur saeculum Ciceronis. Provectior aetas Augusti *etiam* morbis conflictabatur. Sic duo membra apte constringuntur in unum. Freinshemii coniecturae, *animo* allinentis, atque allato per illum exemplo Livii XXXVIII, 29. ipsius exemplum Freinshemii obverti poterat Supplem. Liv. LXXXIX, 37. Neque rectius coniecit Wopkensius, *postquam provecta iam senectute aeger, et corp. f.* — Paullo post in vulgi rumoribus frustra sollicitatur verbum *premantur.* Favet huic non tam alius locus (Hist. I, 26.) quam ratio rei ac proprietas sermonis. Vitia animi

premere, virtus est; id vero est *coercere* ea et *compescere*: at significationes eorum nobis incautis et imprudentibus erumpentes *premere*, h. e. *occultare et oculis hominum subducere*, simulatio est virtutis. Haud abnuerim, figurate etiam alterum dici posse, sensu fere eodem, sed in alia collocatione verborum.

C. 5. veram scripturam praestamus, *acribus custodiis*. Apud Livium XXXIX, 19. est *custodia intentior*, voce plane συνωνύμῳ. Mox, ubi *Agrippam centurio aegre confecisse* dicitur, *quamvis firmatus animo*, forsan *animi* corrigendum est. Certe ita a Sallustio, Taciti deliciis, construebatur *firmatus*, teste *Arusiano Messio*, libello *Elocutionum*. Ibidem *aegre* est de obnitente praevalido homine, et, quantum nudis manibus poterat, ictus reddente. Conf. Annal. XVI, 9. Falso Broterius centurionis misericordiam intelligebat.

XXXIII.

Addamus observationes nonnullas de impeditioribus quibusdam locis *Taciti;* ut iis Vestrum, qui antiquarum litterarum studia aemulamini, ne finitis quidem lectionibus doctrinae pabulum desit.

Lib. I. cap. 10. Triumvirorum *proscriptionem civium, divisiones agrorum, ne ipsis quidem, qui fecere, laudatas,* dicunt reprehensores Augusti. In quibus *ii qui fecere* nulli possunt alii esse quam Triumviri; ex quo sententia nascitur, in quamcumque partem traxeris, inepta et imperfecta. Restituetur autem simul et veritas et gravitas, si ex Mureti ingenio legatur *qui cepere;* cui coniecturae a Bipontino Editore, ut saepe alibi, futiles ratiunculae quaedam oppositae sunt. Abuti iste speciosius poterat simili loco Hist. I, 6., ut vulgatum dici videretur de mensoribus ex partibus

Triumvirorum. Sed cui placere hic potest harum operarum mentio? Immo quod in tali genere largitionum Cicero de Off. II, 22. accidere ait, ut eas plerumque sperata gratia non sequatur, id in illa agrorum divisione accidisse, clare testatur Suet. Aug. c. 13. Ita ad probabilitatem ex ipsius rei natura accedit etiam diserta probati testis auctoritas.

Paullo infra *eod. cap.* perperam hucusque edebatur, *qui Tedii et V. P. luxus.* Illi pronomini nullus hic locus est, nulla adeo auctoritas: nam in uno, cui hos priores libros debemus, codice legebatur *nuberetque Tedii.* Unde certissima emendatione scribendum esse *Quinti*, facile coniiciat, quisquis Latinos codices versavit. Nam eo modo saepissime depravatur illud praenomen; tum omnino abesse tale nomen hic non potest. Sed nuperus iste Editor, videlicet acutius cernens, post longae disputationis taedium nos donat coniectura sua, *nuptaeque taedia.* Haud vidi magis: hoc, opinor, nemo non videt, malevolis vulgi linguis unum exemplum luxuriae satisfacere non potuisse. Ceterum de altero nomine, ac

persona *Tedii* seu *Atedii*, nihil compertum habemus. Neque animus fert, nobiles popinones omnes simili nomine exagitare ex lustris suis, hoc ipso *Tedio* nihilo notiores. Si tamen similitudo nominis sufficiat, ex proximo ceperim *Q. Pedium*, Augusti coheredem, (Suet. Caes. c. 83.) cui nebuloni nullus Intpp. adhuc manum iniecit.

Cap. 16. in verbis, *mox celebratio annuum ad Praetorem translata*, veterem lectionem sibi reduxisse videtur Ernestius, quam nos vetustum vitium putamus. Quod enim codex praebuit *annum*, id non *annuum*, sed *annua* legi oportebat. Ferri posset, si scriptum esset, *annuum magistratum*; nunc vero nomine magistratus addito frigidum et absurdum fit adiectivum; idque sibi ipsius sententiae vi adsciscit *celebratio*. Nempe qui alteri scripturae favebant, errabant in eo, quod ludos illos iam ante hoc Senatus decretum statos et quotannis celebratos crederent. Id autem non liquet ex locis Dionis Cassii, LIV, 10. 34. LV, 6. LVI, 29. et 46. sq. Sed ut illud pro comperto sumamus, quotannis celebratos ludos

esse, (credibilem rem facit adulatio saeculi,) ex uno tamen istorum locorum plane apparet, a. U. 743. a Senatu nihildum constitutum vel ordinatum fuisse in singulos annos. Neque, si ita esset, fieri potuisset, ut nunc, quasi nihil actum esset, Tribuni plebis operam suam et sumptus offerrent, aut de modo celebrandi ulla consultatio apud Patres oriretur. Aliud quiddam, quod nostrae scripturae firmandae utile fuerit, contra Lipsium nuper attulimus ad cap. 54. Iam una restat dubitatio, a Freinshemio mota. Putat is, infectum verbum *vocarentur* ex obliqua oratione pendere, ne Augustalia tum demum in fastos relata nomenque adepta videantur; petitionem eius generis modum Tribunorum egressuram; itaque eos dixisse *ludos qui — Augustales vocantur*. At haec sermonis ratio, apud Ciceronem certissima, multum cautionis habet apud Tacitum, quod certissimis exemplis doceri potest. H. l. certe, si illud voluisset, non tanta ambage, sed simpliciter *Augustales* scripturus fuisset. Neque videmus, quae lex aut consuetudo magistratum, qui ius relationis haberet, ab illa re addenda absterrere potuerit. At Dio repugnat,

aiunt. Nondum credimus. Licebit tamen repugnet is, qui Augustalium nomine tam parum accurate utitur, ut quemvis prope diem, in Augusti honorem celebratum, ita appellare soleat. Conf. Fogginius de Fastis Praenest. p. 133.

Cap. 70. ubi nunc ex Lipsii coniectura legitur *sapiens ab imprudenti*, Cod. habuit *a prudenti*. Hoc forsan uno loco Lampugnani larva, cum Lipsio pugnans, proxime accessit ad verum. Leniter ea correxit *sapiens ab rude*. Sed ex bonorum scriptorum animadversione et regula Plinii mai. apud Charis. I. p. 114. ac Prisciani VII. p. 767. debebat esse *rudi*, non *rude*. Inde vitio irrepsisse primum videtur *aprudi*, tum corrector aliquis dedit *a prudenti*.

XXXIV.

Pegasum, ICtum Romanum, quem iis Vestrum, *Commilitones*, qui eandem scientiam profitemini, non ignotum esse putamus, vetus *Scholiastes Iuvenalis* (ad Sat. IV, 77.) tradit, *iuris studio tantam gloriam meruisse, ut Liber vulgo, non Homo diceretur.* Adeo igitur is valuit memoria, ut immensam multitudinem legum, et quidquid in illo populo legum vim obtinuerat, animo suo infixum teneret, nec de ulla re, de qua libri iuris silerent, frustra consuleretur. Ac sane magna laus est ICti, prompte respondere consultoribus, neque eam prudentiam, quam ceteri petunt a prudenti, (ita enim hic ordó olim vocabatur *),) necesse habere ex istis rivulis et lacunis petere, quae docto iuxta atque indocto patent.

*) *Verständige*, pro eo quod usitatius dicimus, *Rechts-Verständige.*

Sed aut nos penitus nescimus, quid hodie in vita honestum sit, aut illa *Pegasiana* gloria nemini nunc doctorum admodum expetenda videbitur. Nam ex quo *hominis* dignitatem et iura acrius exquirere coepimus, nemo tam stulte amat studia litterarum, ut vel nobilissimo ex iis parto nomine nomen *hominis* bene compensatum putet, nedum ut patiatur se vocari rem, cuius saepe non magna dignitas, neque ullum ius in re publica sit. Accedit, quod iam dudum nulla vis animi humani magis eviluit quam memoria. Ab hac laudari plerisque idem est atque notari et capite deminui: ingenium ambitiose extollimus, ingenii laudem affectamus; et quo ea nobis paratior sit, ex prisca significatione vocabuli tantum detrahimus, quantum ingeniosae nostrae desidiae placet. Iam quum in hac doctrinarum luce omnia libris circumfluant, et summa facilitas sit litterarum chartis imprimendarum, cur non tandem prorsus desinimus litteras inprimere memoriae, levamusque eam molesto onere, cui olim *rudibus saeculis* nimis patienter assuevit? Ingenio certe pollentes decet *nihil aliud nisi cogitare;* cogitandi materiam qui aggerant, quasi

asini onerarii, in promptu non desinent esse libri. Bella hercule res est copia librorum, praesertim id genus eorum, quod ad usum accommodate digestum est, atque capitibus et lemmatis apte distinctum, in calce denique commodis instructum indicibus, ex quibus nullo non tempore et loco sapere liceat.

Sed omittamus iocum de inepto nomine. Illud gravius est et huic loco aptius, quod ex illo nobis in mentem venit quaerere, cur nemo prudens umquam in laude doctoris posuerit, *quod doceat ut liber.* Sic enim inflexa vox non modo nihil offensionis habere, sed eo ipso etiam commendabilis magister esse videatur, si docendo in modum libri efficiat, ut ii, qui audiunt, libris facile carere possint. Ac nescimus adeo, an hic academicus orbis litterarum nonnulla contineat, in quibus nihil aliud reliquum sit doctori, quam ea in breve contracta explicate afferre, quae ab aliis multis egregie tractata et prorsus ad liquidum perducta sint. Verum sicut in his quoque *vivam vocem* vere aiunt melius erudire, quam tacite lectos libros; ita hanc laudem vivae vocis non potest is

mereri, qui auditoribus librum aliquem sive suum sive alienum vel clarissime recitat, vel iis tanquam lectoribus ita omnia mansa apponit, ut solius manus ministerio egeant. Neque enim ideo vocamini *Auditores*, ac non potius scriptores seu notarii, quod aures omnia, quae accipiunt, calamo tradere debeant excipienda.

Familiarem sermonem oportet esse lectionum, varium illum quidem pro varietate rerum et multiformem, neque tamen ulla parte similem libri, nisi forte ita appellandum est, quidquid bibliopego velandum datur. Immo in magna parte disciplinae nostrae id praecipue agimus, ut discatis recte et scienter libris uti, et, quod maximum putamus in omni institutione, quorsum animus potissimum in cuiusque rei tractatione intendendus, atque quo modo vis intelligendi ac ratiocinandi componenda sit et temperanda. Nam nemo ne ex uberrima quidem materia, seu eam ex vulgaribus rivis hausit, sive ipse, id quod non paullo melius est, ex fontibus collectam attulit, satis magnum fructum percipere potest, nisi qui mentis aciem ad intelligendum et cogitandum

bene

bene composuerit. Hoc autem nullus liber est qui doceat pro magistro; si modo id omnino *doceri* potest, et non potius *disci* ex iis, qui usu callent, et, quemadmodum in eo versentur, auditorem non dissimulant. At alia pars academicae disciplinae iis rebus continetur, quae parum adhuc vel animadversa sunt vel explorata. In quibus quum materia studio, atque expoliendae materiae ratio novo acumine perscrutanda sit, inde quaedam propriae huic generi leges nascuntur et docendi et audiendi.

Quas vellemus accurate exponi hic locus sineret. Nunc id unum monere vacat, etiam has partes male doceri, si ad modum et formam libri doceantur. Neque, qui ita facit, multum complecti poterit doctrina: unius enim horae institutio saepe multorum librorum occasiones praebere debet. Itaque, ut auditioni suus constet fructus, in his disciplinis ea verbo attingenda sunt, quae priores recte illustraverunt, in iis autem tanto diligentius haerendum, quae adhuc neglecta iacent, aut

multorum erroribus turbantur, denique ut quaeque res maxime auditoris sollertiam et subtilitatem intelligendi subigat et informet, ita ea prae ceteris curiose pertractanda est etc.

XXXV.

Quum nulla sit pars bonorum librorum, in qua offensiones vel sententiae obscuritate vel scripturae depravatione obiectas aequo feramus animo; nusquam tamen molestius est haerere et titubare, quam in ipsis principiis ac velut primo limine. Exemplum huiusmodi habet *Apollonius Rhod.* I, 8., quo in versu si, refutatis clarissimorum virorum emendationibus, vulgatam lectionem restituere et ex mente poetae explanare potuerimus, non ingratum id erit iis Vestrum, *Commilitones*, qui Graecas litteras in partem studiorum assumpsistis: ceteri haec ut puram chartam transmittant, statimque ad illa properent, quorum caussa haec ex more scribuntur.

Exposito igitur argumento carminis, ita v. 5. pergit poeta:

Τοίην γὰρ Πελίης φάτιν ἔκλυεν, ὥς μιν ὀπίσσω
Μοῖρα μένει στυγερή, τοῦδ᾽ ἀνέρος, ὅντιν᾽ ἴδοιτο

Δημόθεν οἰοπέδιλον, ὑπ' ἐννεσίῃσι δαμῆναι.
Δηρὸν δ' οὐ μετέπειτα τεὴν κατὰ βάξιν
Ἰήσων —

Haec in postremo versu constans olim lectio fuit, libris etiam scriptis firmata. Sed negant optimi Intpp. videre se, quo pertineat illud τεήν: nam ineptum esse, et hoc vere, putant, si ad Peliam referatur; nec minus importunum, si ad Apollinem, cuius invocatio iam in versu quarto desierit. Quare Cuperus Observv. III, 7. coniecit θεήν, (quasi θείην, *divinam*) eamque scripturam nuper reposuit Brunckius. Sic vero pro vocula alicuius potestatis accepimus nihili commentum, inscite fictum ex comparativo θεώτερος, qui formatur a nomine θεός, quod pro adiectivo θεῖος usurpatum est nemini. Itaque recte Brunckii error notatur Ruhnkenio Epist. crit. p. 193., qui ipse legendum censet τοίην, correpta syllaba priore; quam ad rem Toupii Emendd. in Suid. P. III. p. 66. (p. 366. ed. Lips.) laudat, ubi vocem τοῖος cum similibus prima syllaba nunc brevi, nunc longa, efferri docetur. Atque hoc sane certissimum est, tum in poetis Atticis,

tum in iis posterioris aevi, qui licentias iambici generis in epicos versus invexerunt, quales in primis multi sunt in Anthologia. Ex hoc autem numero eximendus est Apollonius, egregius, si quis alius, faciendorum versuum artifex, et ab Homerico exemplo, uti tunc a Criticis emendatum ferebatur, haud temere recedens. Iam apud Homerum quidem, quamvis in centenis versibus nusquam nec τοῖος, nec ποῖος, nec τοιοῦτος, nec aliud cognatum quicquam reperiatur prima correpta, οἶος tamen quater ita legitur, bis in Il. ν. 275. σ. 105. bis in Odyss. η, 312. υ, 89. Quibus locis utendum putaverit, qui Ruhnkenii opinionem tueri velit. Quod fieri si posset, nobis maxime cupientibus fieret, qui hunc Virum in summo ingenio prope ἄπτωτον ubique cognovimus. Sed alius generis est vocula οἶος, quae significatione sua prope vicem encliticae subit, alius contra demonstrativa τοῖος. Adde, quod, quum hac saepissime utatur Apollonius, in ea ne semel quidem quantitatem legitimam negligit, neque id adeo in altero οἶος facit ullo loco. Quae res quantum habeat momenti, nemo illo Critico intelligit rectius.

Quocirca, ne illud attingam, quam invenusta sit eiusdem verbi in tam paucis versibus repetitio, ad antiquam lectionem et interpretationem revertamur eam, quam nulli eruditorum ante Cuperum displicuisse putamus, et quae fortasse hodie quoque latuisset neminem, nisi primi quatuor versus pro invocatione a reliquis seiuncti essent. Verum, ut paullo altius repetamus, negamus etiam, esse h. l. *poeticam invocationem*, non modo iustam, quali ad priscorum Epicorum normam in eodem argumento personatus Orpheus usus est, sed *ne ullam quidem* simpliciter. Primum enim, quid est, quod v. 22. tandem Musas sibi ὑποφήτορας ἀοιδῆς exoptat? Ita, opinor, non potuisset facere, si initio praesidem Musarum vel perfunctorie invocasset. Immo non invocat eum, nec tamquam Μουσαγέτην appellat; nihil plane aliud nisi *ab Apolline se Argonautarum canendorum exordium ducere* praefatur. Ἀρχόμενος ἐκ σέο, Φοῖβε, i. e. ἀρχόμενος ἐκ Φοίβου. Nimirum quod eum alloquitur velut praesentem, nota figura est cum vi quadam *narrantium*, non *poetica invocatio*. Talem si ponere voluisset Apollonius, gravius id profecto fecisset

auctor Batrachomyomachiae, quum Ἀρχόμενος Μουσῶν ἱερὸν χορὸν ἐξ Ἑλικῶνος ἐλθεῖν εἰς ἐὸν ἦτορ ἐπεύχεται; gravius ipse Ovidius, etsi is in prolixo carmine Metamorphoseon invocationem expositioni intexens, parum religiose praestitit reverentiam, ut id ἀφοσιώσεως ἕνεκα fecisse videatur: neque id immerito, siquidem omnis haec cerimonia iam dudum in vanam consuetudinem abierat.

Sed haec omnia si cui forte minus persuadeant, quod volumus, comparet denique simillimam rationem supparis Dionysii Periegetae, poema geographicum, tenuem et pedestri sermone digniorem materiam, sic ordientis:

Ἀρχόμενος γαῖάν τε καὶ εὐρέα πόντον ἀείδειν,
Καὶ ποταμοὺς πόλιάς τε καὶ ἀνδρῶν ἄκριτα φῦλα,
Μνήσομαι Ὠκεανοῖο βαθυῤῥόου —

Num his verbis invocat Oceanum, cui tamen nullus poeta umquam quicquam se debuisse narravit? an orditur potius a levi honore dei terram cingentis et fluviorum omnium patris? Ἐν γὰρ ἐκείνῳ, inquit, πᾶσα χθὼν, ἅτε

νῆσος ἀπείριτος, ἐστεφάνωται — tum doctrinam ipsam ingreditur. Idem facit Argonautarum poeta in Phoebo memorando, oraculi caussa, quod ab illo editum statim affert, quippe quod praecipuam occasionem expeditionis fuisse constet. Hinc si mox τεὴν κατὰ βάξιν dicit, ad *eundem* redit *deum*, quem antea auctorem omnis rei nominaverat. Qua in conversione si quid frigidi sit, scriptoris ea culpa videri debebit, non nostra: nostra foret culpa, si poetae, interdum frigidiori et minus ingenioso, auferre aliquid laboraremus, quod ipse de industria quaesivit: neque omnino nobis quidem inepta aut importuna videtur haec ratio, quam in mediis carminibus persaepe adhibitam legimus absque offensione.

Prolusionis loco scholam habetis, *Commilitones*, de subtilitate interpretandi, qua nonnumquam sine ullo ingenio ingeniosissimae coniecturae elevantur. Ceterum minutum negotium fuit, vix duabus constans litterulis, neque tamen ideo magis contemnendum, quam si quis arithmeticus de zero prave addito aut sciscitator naturae de pediculis bestiolae disputet.

XXXVI.

De Porcio Latrone, qui Augusto imperante clarus inprimis fuit magister eloquentiae, omnibus prope declamatoribus istius aetatis praelatus a Seneca rhetore, memorabilem hic ipse Seneca narrationem habet Controvv. IV, 25., ex qua intelligetis, *Commilitones*, quo tempore et qua in arte apud Romanos *Auditoris* nomen pro *discipuli* celebrari coeptum sit. *Neque enim*, inquit, *illi mos erat, quemcumque audire declamantem: declamabat ipse tantum; et aiebat, se non esse magistrum, sed exemplum. Nec ulli alii contigisse scio, quam apud Graecos Nicetae**),

*) Duos hoc nomine rhetores fuisse, recte observavit Nic. Faber ad Senecae l. l., neque ille, cuius nostro loco mentio fit, potest idem esse, qui laudatur Plinio Epp. VI, 6. Auctori Dialogi de corr. eloq. c. 15. Philostrato de Vit. Soph. I, 19.

apud Romanos Latroni, ut discipuli non audiri desiderarent, sed contenti essent audire. Initio contumeliae caussa *a deridentibus discipuli Latronis Auditores vocabantur; deinde in usu verbum esse coepit; et promiscue poni pro discipulo auditor. Hoc erat non patientiam suam, sed eloquentiam vendere.*

Videlicet numquam ita vani fuerunt veteres, ut oratoriam adolescentibus traderent longa serie regularum ex fontibus philosophiae deducenda et explicanda: artificem sic formari et ad omnem excellentiam expoliri nulla in arte posse, videbant; quemadmodum ne hodie quidem quisquam se mores hominis ad virtutem fingere posse credat; si ei vel praestantissimum librum de doctrina ethica in manus dederis, et accuratissime interpreteris. Neque adeo libri ex eo genere, ex quo Quintilianeus est, in usum tironum olim scribebantur. Sed fiebat illa institutio primis temporibus fere ita, ut tiro, postquam exempla recte loquentium inde a puero auribus excepisset, iuberetur breves sententias vel praeclare dicta verbis loquendique

formulis aliter atque aliter exponere; narrationes partim strictim ac presse, partim latius et copiosius explicare; interdum Graecorum scripta convertere in Latinam linguam; mox viros illustres laudare vel vituperare; quaedam etiam ad usum communis vitae instituta, tum utilia et necessaria, tum perniciosa et supervacanea ostendere. His rudimentis dicendi vel audiendis vel legendis operam dabat magister, sedulo notans, si quid vitiose aut parum commode dictum scriptumve esset: qua in re sane magna viro docto adhibenda erat patientia. Mutavit dein hanc viam docendi Latro, imitatus quodammodo tibicinem istum Graecum, qui quum modos tibia canendi monstraret, nihil aliud agebat, nisi ut ipse nunc artificiose caneret, nunc maiorum tibicinum vitia aemularetur, tria verba adiiciens: *Sic bene canitur; sic canitur male.* Similiter ille rhetor exempla semper ipse edebat variorum generum eloquentiae, ex quibus quisque eligeret, quod ingenio suo et viribus aptissimum videretur. Itaque in scholas rhetoricas migravit nomen, cuius antea diversum domicilium fuerat, *Auditorum*, illud, quo Vos praecipue hodie appellari mos

est, *Cives academici.* Neque enim vobis, quatenus praelectiones frequentatis, apte et proprie convenit appellatio *Discipulorum:* contra nemo pueros, in inferioribus scholis elementa tractantes, nisi forte per iocum, dixerit ludimagistri *Auditores.* Atque habet haec consuetudo sermonis, quod magnopere ad ipsam rem pertineat et ad illud, quod proprium oportet esse academicae institutionis. Non enim, qui vires, opes, vitam intentissimis omnis sapientiae et litterarum studiis impendimus, huc sumus convocati, ut ludimagistrorum more doceamus, et patientiam exerceamus in elementariis speciminibus audiendis, eaque pertractemus, quibus vos probe initiatos ad haec brevissima curricula accedere aequum est. Eoque pertinet tota haec *continua disputatio* docentium, qua si non uteremur, omnia praecepta maiori studiosorum numero accommodantes; si nonnullorum, ad studia fortasse tardiorum, rationem duceremus; si non minutissimam quamque temporis partem acerba parsimonia collocaremus: aut pro triennio vobis sexennium apud nos haerendum esset, aut bene praeparatis optimus disci-

plinae fructus periret, ipsaque doctrinarum cultura, uti ante hos centum annos in Germania factum est, gravissimum detrimentum acciperent. Quamquam est quaedam docendi ars et callida temperatio, quae dum dociliores utilibus, nonnumquam novis, rebus locupletat, ne rudiorum quidem commoda plane negligit, in eorumque adeo ingeniis excitat scintillas quasdam, quas ubi intra se ipsi aluerunt, non raro deinceps rectiore via et acrioribus curis se ad studia referunt. Est autem ratio docendi, seu ea, quam vocant, methodus, tam varia et multiplex, quum in omni omnino disciplina, tum in his academicis praelectionibus, ut multa de ea singillatim monere velle nihil aliud sit, quam intemperanter abuti otio suo. Quippe nimium quantum variatur et disserentium et audientium ingeniis, tum ipsis doctrinis, etiam singulis partibus earum, denique variis, quae in eadem disciplina locum habere possunt, docendi consiliis. In Academiis vero accedit hoc, quod, quo eruditior est magister, quoque exquisitiorem doctrinam expromit, eo magis, quid dicat, quam quo modo dicat, animadvertunt liberaliore indole audi-

tores: ut saepe cupide discimus ab iis, qui de artibus, quas tenent, nihil distincte apteque ad alios erudiendos proferre sciunt. Ita fuerunt, praesertim apud exteras nationes, viri maximi, qui disciplinam suam paucis et omni tempore iisdem dictatis continerent, *dictatores* scilicet verius quam *doctores*, ex quorum tamen auditoriis longe doctissimi homines prodierunt, quum aliorum iucundius docentium apud prudentes et doctos nulla existimatio esset. Ita fuerunt saepe, quos multi adolescentes sectarentur avidissime, ab iisque se ad rectum studiorum cursum tenendum maximo opere adiutos sentirent, qui profecto si in concionem adscendissent, aliquid ex se prompturi, quod populum erudiret aut oblectaret, haud dubie a corona sua turpiter relicti, vel clamoribus et sibilis explosi essent.

Multo plurima nobis in mentem veniunt, quando hoc genus rerum attingere coepimus. Sed pleraque omnia quum ab aliis sunt optime illustrata, tum satis prolixe in praeclaro libro *Michaelis (Raisonnement über die protestant. Universs.)* nominatim Vol. 2. quod est de Pro-

fessoribus. Quae neque repetere inepto loco iuvat, neque omnino accuratius scribere, quod *vel duo* legant, *vel nemo*.

Ergo valete, *Commilitones*, vestramque rem bene gerite: nos quidem, quod religio nostra et publica exspectatio et ipse litterarum amor noster postulat, geremus nostram, neque committemus, ut ulla parte vestris studiis deesse videamur.

XXXVII.

Ut alio tempore per hanc occasionem aliquot locos Taciti illustravimus, *Cives*, quae animadversiones nunc in Oberliniana illius Scriptoris recensione exstant; ita nunc similiter in Suetonio versari placet, adhibita ea, quae plerisque in manibus est, editione Ernestii.

Caesaris initio hodieque dubitant Intpp., an librum integrum habeamus, nec ne. Nobis vero nihil probabilius, et prope certius videtur, quam caput operi truncatum esse, uno aut altero folio avulso, vel per madorem corrupto. Plutarchi quidem, longe aliam rationem sequentis, exemplum ad codd. nostrorum fidem tuendam afferri nullo modo potest; neque videtur Suetonius, si alibi Caesaris prosapiam et primos annos gentisque Iuliae historiam persecutus erat, neglecturus fuisse summam rerum breviter inde excerpere, ne in uno Iul. Caesare

ab

ab ea via discederet, quam in reliquis instituit omnibus. De verbis *sequentibus Coss.* nihil dicamus: sed appellatio *Divi*, sic praesertim insolenter subiecta nomini, satis aperte alienam manum significat. Denique verba, *flamen Dialis destinatus*, adscripsit haud dubie aliquis illustrando *sacerdotio* in seqq.; atque verba *Iul. Caesar Divus* ante *annum* posita sunt ad factam lacunam in principio utcumque explendam. Quae verba quum diverso modo legantur, aut plane absint a nonnullis codd., etiam uno eorum, quibus nos utimur, iis deletis puncta, notam lacunae, substituenda censemus.

Cap. 8. velles adiecisset Ernestius, quae aliae intelligi possent coloniae, quam quas Casaub. indicavit. Neque enim dubium est, quin sermo sit de iisdem Gallis Transpadanis, de quibus Asconius loquitur, qui haud contenti iure Latii (unde *Latinae* vocantur *coloniae*), iam etiam ius suffragiorum et honorum sibi postulabant. Sic et olim Lips. ad Tac. An. XI, 23.

Cap. 9. *extr.* qui dicuntur vulgo *Lambrani*, sane populus est nemini commemoratus.

Sed, nisi forte a glossatore adscripta sunt verba, *per — Transpadanos*, unice praeferenda est correctio *Ambronas* s. *Ambrones*. Id nomen commune fuit pluribus populis Celticis, latrocinari passim solitis, qui et aliunde et ex historia Marii nobis innotuerunt. Conf. Strab. VII. p. 183. Plut. Mar. p. 53. ed. noviss. et passim Mannertum in Geogr. Germ.

Cap. 20. male probatur Lipsii et Torrentii opinio et coniectura in verbis, *quum quid per iocum* etc. Aliter enim loqui debuisset Auctor, si de seria scriptione egisset; importunumque fuisset ita addere *per iocum*: simul ipsa orationis forma vulgatum ordinem verborum tuetur. Intelligi autem possunt plura genera testationum, in quibus iocus talis locum haberet: in seriis quidem rebus nemo passus esset, scriptum publicae fidei caussa signandum eiusmodi ludibriis auctoritatem suam periclitari, quod verissime sensit I. F. Gronov.

Cap. 22. *pr.* scribendum est — *Gallias — cuivis emolumento et opportunitate idoneas et materiâ triumphorum*, ubi vulgo legitur: *Galliam — cuius emol. et opport.*

idonea sit materia triumphorum. Necesse erat hic ab initio provinciam memorari generatim, ubi ex Latina consuetudine plurali numero unice locus erat, (conf. v. g. cap. 28.) mox deinceps partes provinciae, *Galliam Cisalpinam* et *Transalp.* Ceterum *Gallias* etiam mirus consensus codd. et vett. editt. defendit. Profecto facetum est, firmamentum vulgaris scripturae quaeri in vocabulo *cuius,* quod ipsum corruptum esse, sequentia manifesto ostendunt. Nam, ut alia omittam, nulla ratio est praesentis *sit,* quoniam id de emolumentis provinciae ex praeterito tempore et mente Caesaris, non ex Scriptoris, dici apparet. Hinc iam sponte fluit emendatio illa. Praeterea nunc quisque de vi totius sententiae aliter statuet, quam factum videbit ab Ernestio, si exquisitam et propriam potestatem vocis *emolumentum* cogitet, de qua post alios monuit Ruhnken. ad Velleium 2, 78. Quippe ipsi triumphi emolumentorum et successuum in republ. gradus videbantur Caesari futuri esse. Denique usus ablativi *emolumento* pro *in emolum.* hic nullus esset, etsi sic absolute dicitur *ludis, feriis, comitiis;* etiam apud ipsum Cic. ad Att. XIV, 12. *Legem a Dictatore* comitiis *latam.*

Eod. cap. extremo ita statuendum est, Caesarem, si sana mente fuit, illud de *insultando capitibus* non potuisse in istam sententiam dicere, quae tam promptum convicium in ipsius mores ciere deberet. Conf. c. 49. Nimirum ferociam minatur victoris, prostratum et iacentem hostem pedibus conculcantis. Vide Serv. ad Virg. Aen. IX, 643. At vero ambiguitate quadam verbi non satis cavit, ne acerbum dictum ad obscenitatem torqueretur; id quod commemoratio mollitiei in voce *feminae* satis declarat etc.

DEUTSCHE AUFSÄTZE.

XXXVIII.

Über

HERRN D. SEMLERS
letzte Lebenstage.

AN HERRN HOFRATH SCHÜTZ IN JENA.

Ich konnte es wohl denken, daſs Ihnen auch die kleinsten Umstände während der Krankheit unsers *Semler* wichtig seyn würden. Aber ganz kann ich Ihren Wunsch nicht erfüllen, theuerster Freund. So sehr auch alles, was ich bei meinen öftern Besuchen sah und hörte, meine Aufmerksamkeit beschäftigt hat, so fühle ich mich doch itzo nicht mehr im Stande, alles Bemerkte für Sie zu sammeln. Die letzte Scene hat so manchen der frühern Eindrücke bei mir verdunkelt, und gewissermaſsen meine Erinnerungskraft abgestümpft. Auch in die-

ser Rücksicht kann ich daher nicht Ihr Phädon seyn, wie Sie sich zu meinem Echekrates anbieten.

Überhaupt redete unser verewigter Freund, auch an den besten Tagen, wenig, und war mehr mit Betrachtungen beschäftigt, die zuweilen in hörbare Selbstgespräche übergingen. Am meisten und am zusammenhangendsten sprach er den letzten Sonnabend vor seinem Tode; und einer solchen Herzensergieſsung über Gegenstände, die wahrlich jenem im Phädon an gemeinnützigem Gehalt wenig nachgeben, hat unser Herr Prof. *Niemeyer* beigewohnt, an den ich Sie in Ansehung des vorzüglichsten Theils Ihres Wunsches verweisen muſs. Denn dies waren die eigentlichen *letzten Worte*, die er unter uns gesprochen hat. Kurze Zeit nach diesem Gespräch ergriff ihn das Fieber mit der gröſsten Heftigkeit, die den am folgenden Tage erfolgten Schlagfluſs vorbereitete. Jenen längern Vortrag ausgenommen, kann ich mich anheischig machen, Ihnen vom Anfange der Krankheit an die sichersten Nachrichten zu geben.

Ich rechne hiebei auf den Mann, für dessen Herz selbst die jedem Fremden gleichgültigen Umstände Werth und Interesse haben.

Den 19. Febr. besuchte ich ihn Nachmittags um die Zeit, wo er gewöhnlich seinen Spatziergang machte, um ihn, wie ich manchmal that, auf demselben zu begleiten. Ich fand ihn am Schreibtische fröhlich und wohl, aber mit etwas beschäftigt, was, wie er sagte, keinen Aufschub litte. Er müsse daher das Spatziergehen heute aussetzen; den folgenden Tag wollten wir es einbringen. Ich hielt mich daher nicht lange bei ihm auf, und das Wenige, was er sprach, war: dafs er mir verschiedene hiesige Gelehrten nannte, die krank wären. Bei dieser Erzählung munterte er mich zu öftern Bewegungen auf, und versprach, in der Folge mich wieder oft dazu abzurufen. Ich fühlte selbst auch diesen Tag einen grofsen Drang zum Gehen, und ging also gleich von seinem Hause aus allein durch mehrere Strafsen, über eine Stunde lang. Auf meinem Rückwege sah ich ihn in der Ferne zu Hrn. Prof. *West-*

phals Hause hingehen. Nachher habe ich erfahren, daſs er mit diesem über einige längst versprochene Data zu seinem Testamente gesprochen, und ihn um deren gesetzmäſsige Einkleidung gebeten habe. Auf diesem nämlichen Wege ist er auch, wie ich höre, in der Waisenhaus-Apotheke gewesen, wo er eben einen frisch gescheuerten Boden und offene Fenster gefunden; ohne Zweifel der erste Anlaſs zu seiner Erkältung. Aber auch nach seiner Heimkunft, schon spät gegen Abend, nachdem er sich ziemlich leicht umgezogen, geht er noch in den Garten. Hierauf schreibt er, wie mit einer Art von Divination, in aller Geschwindigkeit noch einige Punkte zum Behuf des Testaments auf, und schickt sie an dem selbigen Abend an Hrn. Prof. *Westphal.* Zugleich klagt er schon über Frost, und kann sich an seinem, wie Sie wissen, sehr gut geheiztem Ofen nicht genug erwärmen.

Den 20. Febr. hörte ich gegen Mittag zufällig, daſs er zu schwitzen im Bette geblieben sey. Jedoch hatte ich eine Stunde vorher in einem Universitäts-Umlaufe einige Zeilen von

seiner Hand gelesen, so daſs ich schlieſsen durfte, es sey keine Unpäſslichkeit von Bedeutung. Ich ging also Nachmittags zu ihm, um ihn zu dem längern Spatziergange aufzufordern. Allein ich fand ihn im Bette, (er war auch Vormittags nur kurze Zeit auf gewesen,) und nicht sehr mit seiner Gesundheit zufrieden. Besonders klagte er, daſs er dieses Tages noch keine Ausleerung gehabt: was ihm immer desto mehr Sorge machte, da er sich täglich dreimal daran gewöhnt hatte: daſs er sich matt fühle; und wenigstens auf heute, sagte er, würde er liegen bleiben. Er habe mehrmals dergleichen kleine Erkältungen, wie er sich wahrscheinlich gestern Nachmittag zugezogen, durch Schwitzen auf der Stelle unschädlich gemacht. Ich verlieſs ihn so unter der besten Hoffnung.

Den folgenden Tag hörte ich bei der ersten Erkundigung, daſs er noch zu Bette läge. Und von diesem Tage an habe ich ihn denn gewöhnlich wenigstens zweimal des Tages gesehen, und fast immer, wenn er nicht schlief, auch gesprochen. Jetzt gereut es mich sehr,

dafs ich von seinen so verschiedenen Äufserungen und Gesprächen mit mir nicht ein genaues Tagebuch gehalten habe. Diesen 21sten wurde die Besorgnifs wegen Obstruktionen des Unterleibes gröfser, und er nahm schon mit Willigkeit die ihm von seinem Arzte vorgeschriebenen Arzneien. Ich erinnerte ihn einmal an ein in gesunden Tagen von ihm öfters gebrauchtes Medikament, (Sie errathen es,) was er mir selbst verschiedentlich bei hartnäckigen Verstopfungen recht dringend, und vor aller Apotheker-Arznei angerathen hatte. Ich würde, sagte ich ihm, falls er von selbst darauf fiele, zwar alle mir mögliche Kunst gebrauchen, ihn davon abzuhalten, so wie ich ihm immer mein Mistrauen gegen diese, durch Erfahrung zu wenig bestätigte, Arzneï unverholen bezeugt hätte. Hier hatte ich das Vergnügen, deutlich von ihm zu hören, dafs er auch selbst nichts davon einnehmen werde. Er sey, sagte er, seit einiger Zeit durch einen gewissen Umstand wirklich darüber zweifelhaft geworden, auch sey er in seinen eigenen Beschäftigungen noch nicht bis dahin gekommen, die echte Arznei, die jede irgend übrige Kraft des Kör-

pers zur Gesundheit anfachen, und dem Menschen das höchstmögliche Alter versichern könnte, zu verfertigen. Überdies hielte er es jetzt, auch seiner Familie wegen, nicht rathsam, davon zu nehmen. Diesem Gedanken ist er nachher in seiner ganzen Krankheit treu geblieben. Ganz spät besuchte ich ihn an diesem Tage noch einmal, und fand ihn noch ohne Öffnung, und seine Familie, wie Sie leicht denken können, ziemlich bekümmert.

Die beiden nächsten Tage (22. und 23.) machten das Übel heftiger. Man schritt von einem Gegenmittel zum andern, endlich zu Tobacks- und Essig-Klystieren. Es waren die ersten Klystiere, die er in seinem Leben genommen, was ihm selbst und Andern eine desto bessere Wirkung davon versprach. Aber er blieb gleich schwach, und meinte eine Zeitlang, es habe sich vielleicht ein Gewächs oder ähnlicher fremder Körper in der linken Seite festgesetzt. Die auf einen Fleck gehäuften Flatus erregten bei ihm, da er Obstruktionen nie in solchem Grade gehabt hatte, sehr natürlich diese Täuschung, um so mehr, da weder Um-

schläge noch sonst etwas die Verhärtung erweichen und den gespannten und aufgetriebenen Unterleib in seine Ordnung bringen wollte. Die Stelle wurde untersucht, und jene Besorgniſs durch Vorstellungen des Arztes gehoben: offenen Leib aber erhielt er noch nicht, und die Entkräftung nahm merklich zu. Gleichwohl behielt er immer den Appetit zum Toback, den er auch fast in dem ihm gewöhnlichen Maaſse fortsetzte. Noch Mittwoch Nachmittags traf ich ihn bei einer Pfeife Toback an. Ziemlich heiter sprach er diesen Tag mit mir über mancherlei Sachen, vorzüglich über eine so eben in Ihrem Intelligenz-Blatte abgedruckte theologische Neuigkeit, und fiel in affectvolle Äuſserungen über den Verfall wahrer, menschenbeglückender Religion; den er am meisten dem handwerksmäſsigen Verfahren geistlicher Lehrer schuld gab, sprach von Pfaffendünkel und selbstsüchtigem Wesen, das sich unter der Maske höherer Heiligkeit verberge. Beiläufig erzählte ich ihm, daſs *Koppe* in Hannover gestorben sey, wobei er blos die Anmerkung machte: So jung muſs man sterben, um einen tiefen Eindruck auf die Zeitgenossen zu machen.

Über seinen eigenen Krankheitszustand redete er etwas zweideutig, mehrentheils lateinisch, da immer jemand von seiner Familie ab und zu ging. Doch meinte er, daſs, wenn nur der drückende Schmerz und die Aufgedunsenheit des Unterleibes gehoben wäre, er gewiſs wieder hergestellt seyn würde. Doch auf den Fall, daſs es schlimmer werden sollte, bat er mich um die Herausgabe der zwei Ihnen schon neulich von mir erwähnten Schriften, wovon die eine, die lateinische, bereits mehrere Jahre fertig läge, und nur einer Vorrede bedürfte. Dies ist eine Paraphrase eines Neu-Testamentlichen Briefes, eine Fortsetzung seiner übrigen Paraphrasen. Allein weit mehr lag ihm die deutsche Schrift am Herzen, an der er versicherte noch in voriger Woche geschrieben zu haben. Von dieser letztern ein andermal mehr.

Der Ton, womit er über dies und ähnliche Dinge sprach, war sein gewöhnlicher Ton. Bei meinem Weggehen fragte ich ihn, ob ihn das Gespräch nicht zu stark angegriffen hätte. Hierauf antwortete er mit Nein, und setzte

hinzu: mortis periculum adhuc procul est; so gleichgültig es mir auch ist, zu jeder Stunde, wo es das Schicksal will, zu sterben, wäre es auch diesen Abend: es ist ja nichts als mutatio domicilii. — Diese ruhige, eines Weisen würdige, mir auf immer unvergeſsliche Fassung behielt er bis auf seine letzten Stunden. Sie war mir, da ich ihn einige Jahre näher gekannt hatte, nicht neu; dennoch that sie jetzt eine Wirkung auf mich, wie wenn ich sie nie geahndet hätte. Besonders am folgenden Tage, wo ich des Testaments wegen viele mir schwer werdende Fragen an ihn thun muſste, und ihn, seiner groſsen Schwäche ungeachtet, immer sehr befriedigende, und mit offenbarem Streben nach Genauigkeit gedachte Antworten geben hörte, überwältigte mich die Empfindung auf Einmal zu Thränen. Mit einer Miene, die ich Ihnen nicht beschreiben kann, sagte er, indem er mir die Hand drückte: constantes simus; hic est ordo naturae.

Den 24sten nämlich, als ich früh hinüber kam, bezeugte mir seine verehrungswürdige Gattin die groſse Verlegenheit, in der sie wäre. Herr

Herr Prof. *Westphal* habe gestern Abends den Entwurf des Testaments geschickt, und aufsen aufgeschrieben, wenn es nöthig schiene, müsse dieser Entwurf vor seinem Bette von den dazu gehörenden Gerichts-Personen als eine mündliche Disposition zum Protokoll genommen werden. Die würdige Frau selbst konnte sich nicht entschliefsen, mit ihm darüber zu reden; und doch war heute die Besorgnifs seinetwegen allgemein, und gröfser, als je vorher. Ich bot daher meine Hülfe an, und erzählte ihm noch Vormittags, gleichsam gelegentlich, das bei Hrn. Prof. *Westphal* Besprochene sey angekommen, und vielleicht schiene ihm gerade der heutige Tag der beste, die Sache in Ordnung zu bringen, da er doch sonst keine Beschäftigung oder Lektür vornehmen könnte. — Nichts, war seine Antwort, ist nöthiger: wir wollen es thun. So werde ich auch bürgerlich ruhig werden, wie ich es übrigens bin. — Wir redeten hierauf von den sehr mannichfachen Mitteln, die jeder in seiner individuellen Lage zur Beruhigung im Leiden fände; und er wiederholte mehrmals den trefflichen Gedanken, dafs ihm die gütige Weis-

heit der Vorsehung darin am Anbetungswürdigsten erschiene, daſs sie dem Menschen zu Glück und Heiterkeit im Leben und im Sterben so verschiedene Wege öffne, und daſs es hart und unfreundlich sey, den einen oder andern Weg, den man selbst gehe, jedem Andern aufdringen zu wollen. Er sprach hierüber mehreres, wovon Sie, dem seine Philophie des Lebens und ganze Denkungsart so genau bekannt ist, die wörtliche Ausführung gewiſs nicht erwarten.

Den gröſsern Theil dieses Vormittags brachte er nachher sehr stille zu, und erhöhete durch seinen öfters ganz starren Blick und seine geringe Antheilnehmung an dem, was um ihn her vorging, den Kummer eines jeden, der ihn sah. Ich entfernte mich bald mit der Versprechung, daſs das gewünschte Geschäft noch diesen Nachmittag abgemacht werden sollte. Zugleich wurde, ehe ich wegging, Herr Prof. *Niemeyer* um die Besorgung des theologischen Decanats, das der sel. Mann seit dem Januar verwaltete, durch ein Billet ersucht. Denn von Zeit zu Zeit wurde er von abgehenden

Candidaten um Testimonien angegangen, deren Unterschrift ihm nicht wenig Mühe machte. Unter anderm schrieb er diesen Tag einmal seinen Namen auf eine so seltsame Art, wie wenn er absichtlich jeden hingeschriebenen Buchstab wieder hätte vertilgen wollen, daſs der Anblick davon die Familie zu lautem Weinen hinriſs. Unter dem Testamente hingegen, wiewohl spät am Abend, ging das Schreiben wieder besser; wie er denn auch bei Vorlesung des Testaments auf jeden Umstand Aufmerksamkeit bezeigte. Da die Arbeit gethan war, fühlte er sich, wie am Ende einer lange verschobenen Beschäftigung, gleichsam erquickt und gestärkt. Ich ging halb 9 Uhr von ihm weg, um noch in die Eſsgesellschaft bei Hrn. Leveaux zu gehen, wozu er mich selbst aufmunterte. Beim Weggehen wünschte ich ihm die besten Folgen von der gehabten Anstrengung. Vielleicht können Sie, sagte ich, nun defecato animo ein paar Stunden schlafen. — „Ja, mein Lieber, utinam corpus defecatum esset; sed resident feces.„

Sein Wunsch wurde ihm endlich in folgender Nacht gewährt. Der unermüdet thätige

Arzt bestellte noch spät für diese Nacht mehrere Klystiere, wodurch es endlich zu Wirkungen kam. Bis hieher ging für seine zärtliche Familie (für *ihn selbst* darf ich nicht sagen,) die erste Weihe zur standhaften Ertragung von Leiden, welche nachfolgen sollten. Den Freitag befand er sich leichter; es erfolgte immer mehr alvus liquida. Daſs so vom 26sten an die Hoffnung zu seinem Aufkommen wieder aufzuleben anfing, war eine herrliche, göttliche Schickung für seine so sehr gebeugte Gattin und Kinder. Er rühmte an diesem Tage auch selber, daſs er ein Gefühl von Besserung habe.

Nachmittags lieſs er sich verschiedenes aus Zeitungen und Journalen vorlesen, und sah mit Vergnügen im Febr. des deutschen Merkurs einen Aufsatz abgedruckt, den er an *Wieland* anonymisch geschickt hatte; das letzte, was er für den unmittelbaren Druck geschrieben. Wir unterhielten uns über allerlei durch diesen Aufsatz angeregte Materien umständlich, und er sprach mit einer beredten Heftigkeit gegen gemeine Vorurtheile, von denen sein Stand

sich noch sobald nicht loswinden würde. Außerdem war er gegen einige meiner Einwendungen, auch über das, worüber der Herausgeber des Merkurs eine Anmerkung gemacht hatte, sehr nachgiebig, und meinte, es sey nicht gut alles zu sagen, was man denke. Das habe ihm oft der sel. *Ernesti* gesagt; oft habe er sehr dagegen gehandelt; aber einiges der Art bereue er jetzt. Wir kamen zunächst auf die französischen Angelegenheiten zu reden, und jetzt bemerkte ich endlich, daſs er sich für die Sache mehr als sonst interessirte. Können Sie rathen, wie? Er glaubte, nun wäre man auf dem rechten Wege, da man die Priesterschaft aus allen Kräften der bürgerlichen Gewalt unterwürfe. Bisher war er beständig für die Gegenpartei gewesen, und vertheidigte bey jeder Gelegenheit das Recht der Fürsten, und pries das Glück einer erträglichen Monarchie: die blutigen Opfer der französischen Freiheit hatten sein fühlendes Herz zu sehr empört: nunmehr aber, da das Corpus, dessen Schliche und Verdunkelung des gesunden Menschenverstandes den gröſsten Theil seiner historischen Bemühungen ausgemacht hatte, da dies Corpus

in Gefahr gerieth, seinen Einfluſs zu verlieren, war er mit Einemmal ein herzlicher Lobredner der National-Versammlung.

Der Tag, wo dies und andere Gespräche, auf die ich mich jetzt nicht besinne, ihm eine angenehme Unterhaltung zu machen schienen, ging glücklich vorüber. Er war der erste, von dem man allgemein seine Besserung datirte. Diese ganze Besserung, theuerster Freund, war aber eine täuschende Windstille, auf welche am Ende ein desto schwereres Ungewitter ausbrach. Man glaubte, da die Obstruktionen gehoben waren, und er nun einen einigermaſsen regelmäſsigen Stuhl hatte, daſs sich die natürlichen Kräfte bald wieder einfinden würden; und blos des Speichels wegen waren mehrere besorgt, der jetzt gallicht aussah, und oft nach dem Auswurfe sich gelb und grün färbte. Der Gebrauch der Arznei wurde unterdessen fortgesetzt, und ich bin öfters über die Ordnung und Genauigkeit erstaunt, womit er sich allen Verordnungen des Arztes unterwarf, da ich ihn zu andern Zeiten von der *gemeinen Medicin* und *Apotheker-Waare* in einem ganz andern Tone hatte reden hören.

Die ganze folgende Zeit vom 27. oder 28. Februar bis 11. März war er mehrentheils jeden Tag Stundenlang und drüber aufser Bette, und ein paarmal schien es wirklich, als ob sich die Gefahr völlig entfernen würde. Allein der Mangel an Appetit und an Neigung zu einiger geordneten Thätigkeit schwächte doch die Hoffnung gewaltig. Immer sehnte er sich nach dem Bette, und jede Bewegung, die er machte, wie jede Anstrengung seiner Kräfte, hatte für den Beobachtenden etwas Erzwungenes. Er sägte sogar — seine alte Gymnastik — mit einem seiner Schüler, einem wohldenkenden, und in der ganzen Krankheit sehr sorgsamen jungen Manne, etliche Tage des Vormittags; einmal traf ich ihn gar dabei stehend an. Meistens brachte er nunmehr die Mittagszeit aufser Bette zu, und afs, oder safs vielmehr am Tische, unter seiner sich im Hoffen übenden Familie. Zuweilen las er jetzt auch selber. Seine Neugierde war durch das Buch: *Geheimer Gang menschlicher Machinationen* etc. rege gemacht worden, worin eine Menge Data über den noch dauernden Einflufs der Jesuiten in eine schauerliche Gruppe zusammengestellt

werden. Dies Buch, das er theils selber las, theils sich vorlesen liefs, ist das letzte, was er gelesen; und er gerieth über den Inhalt, auch durch schon früher erhaltene briefliche Nachrichten gespannt, in die gröfste Bewegung, und war so voll davon, dafs er am liebsten davon sprach und mehrmals langgesponnene Träume darüber hatte. Oft bemerkte ich in diesen Tagen, wie seine eigene Hoffnung zur Genesung zunahm. Als er sich zuerst ans Fenster setzte, und Menschen hin und her gehen sah, freute er sich sichtbarlich, dafs er nun der freien Luft wieder näher käme, und Bewegung und Thätigkeit um sich sähe. Ein paarmal fing er bei heiterm Wetter sogar an, das Fenster ein wenig zu öffnen, und safs oft so lange, dafs er mich aus meinem Hause zum Collegium und wieder zurück gehen sah. Ich war, trotz der heitern Miene, die er mir durchs Fenster entgegenmachte, noch wenig getröstet, so oft ich ihn sah; und hielt es für Pflicht, bei seiner Gattin die Freude etwas zu mäfsigen, die, wie natürlich, bei jeder seiner kleinsten Kraftäufserungen über ihre Befürchtungen die Oberhand nahm. Nur dachte

ich mir ein längeres Siechbette, und nicht eine so schnelle, aber seinen Wünschen gerade gemäfseste, Auflösung, wie sie vom 10ten März an erfolgte.

Schon vom Anfange dieser Woche her sehnte er sich, nicht ohne den Rath des Arztes, nach einer Spatzierfahrt. Ob er gleich sich noch wenig getraute aufser Bette zu seyn, und überall in der Diät äufserst vorsichtig war; so glaubte er doch, mit dem Genusse der frischen Luft würden die Lebensgeister wieder zurückkehren. Er sprach um diese Zeit mit einer Art von Wärme von dem θεῖον ἀέρος, wie ers nannte, und kam dann einmal, von da aus, auf verschiedene Sätze der griechischen alten Physiker, wovon er noch neuerlich im Aristoteles gelesen hätte, wobei er mir mehrmalen widersprach, wenn ich jene halbphantasirenden Köpfe des Mangels an sichern Natur-Erfahrungen beschuldigte. Die ersten Tage der Woche gab es indessen noch kein helles und mildes Wetter, um den ersten Versuch im Fahren zu wagen. Den Donnerstag aber drang der Arzt in ihn, und hiefs ihn fahren. Dieser Aufruf

mufste seiner Verzagtheit oder kränklichen Trägheit zu Hülfe kommen: denn immer blieb er noch unter den ihm gemachten Einschränkungen gerne stehen. So mischte er sich, wenn er nicht sehr wenig trank, seinen Wein mit Wasser, und ob ihm gleich der rothe Wein wieder erlaubt war, so nahm er dennoch davon nicht, so gern er auch denselben gewöhnlich trank.

Die erste Bewegung im verschlossenen Wagen bekam ihm wohl. Er hatte eine ruhige Nacht darauf. Beim Aufstehen bot er seiner fröhlichen Familie mit einem wahren Gefühl von Munterkeit den guten Morgen, und machte seine Pfeife selbst zurecht. Nun bot ich mich allmälig auf, meinen Unglauben an seine Besserung zu bekämpfen; aber immer raunte mir etwas das νᾶφε ins Ohr. Der ganze Vormittag dieses Freitags bestätigte jedoch die gefafste Hoffnung, und er befand sich so, dafs er, wie ich gewifs versichert bin, nunmehr wol selbst keinen Rückfall besorgte. Gegen Mittag fuhr er daher von neuem aus. Auf dem Wege beschäftigte er sich mit kleinen Planen, die Ge-

sundheit zu befestigen, für den künftigen Sommer. Wie wohl und stark er sich fühlte, können Sie daraus schliefsen, dafs er, wiewohl es etwas windig war, einige Zeit beide Fenster des Wagens öffnen liefs —

Aber kaum war er von dieser Fahrt zurück, so trat das Fieber, das vermuthlich im Anfange der Krankheit blofse Nebensache war, mit ziemlicher Heftigkeit ein. Ich kam unmittelbar nach Tische hinüber, als er eben von dem ersten Froste gequält wurde. Hier verlor ich allen Muth, so sehr er auch seine Empfindung zu verbergen trachtete: es schien mir unmöglich, bei seinen durch Nahrung und Bewegung noch so wenig gestärkten Kräften, dafs er das öftere Wiederkommen eines solchen Fiebers würde aushalten können. Und von diesem Zeitpunkte an habe ich es mit Mühe über mich bringen können, ihn mit freiem Blicke anzusehen, noch weniger eine eigentliche Unterredung mit ihm anzufangen. Nach dem Fieber trat ein gewaltiger Schweifs ein, dergleichen er auch schon in den vorigen Tagen der sogenannten Genesung, nur in geringerm Grade, hatte.

So machte ihm denn das Umziehen und Herausbringen aus dem Bette die folgende Nacht desto unruhiger, besonders vor Mitternacht. Nachher mochte er sich wieder durch ein paar Stunden Ruhe gesammelt haben. Denn am Sonnabend Vormittags schien er für den, der nicht wuſste, was die Heiterkeit seiner Miene verbergen konnte, so wohl, als wenn er den Tag vorher nichts gelitten hätte.

Er lieſs sich gegen 9 Uhr aus dem Bette bringen, und dictirte zuerst ein Schreiben nach Hofe, worin er auf seinen Todesfall für seine Familie um eine Pension anhielt. Der Brief würde Sie zu Thränen rühren: so athmet er die Wärme der letzten Wünsche. Gleich nach Endigung dieses Briefs tritt Herr Prof. *Niemeyer* ins Zimmer. Gegen diesen rafft er seine letzten Kräfte zusammen, um seine Gedanken und Wünsche über mehrere die Religion betreffende Gegenstände zu concentriren. Diesen Vortrag — nicht eigentliche Unterredung — können Sie, wenn Sie wollen, in einem neuen Sinne, seine μεγαληγορία nennen. Er sprach angestrengt in Einem fort; und so benutzte er

die letzten erträglichen Stunden dieses Tages, seiner Familie und Andern um sich her nützlich zu werden. Nachher hatte er noch von Herrn D. *Nösselt* und M. *Güte* Besuche, bei denen er aber für seine vorhergegangene Anstrengung desto abgespannter war. Das Fieber kam diesen Tag um eine Stunde früher, und mit verdoppelter Stärke zurück. Nun fürchteten wir jeden Augenblick etwas Schlimmeres.

Am Abend, da ich erfuhr, daſs er auf sey, faſste ich zum erstenmale wieder Muth, zu ihm zu gehen. Er saſs jetzt auf einem Lehnstuhle im Wohnzimmer sehr ruhig, doch sprach er einiges mit mir, aber abgebrochen und mit sehr gedämpfter Stimme. Unter andern wiederholte er den schon bei seiner Familie geäuſserten Vorwurf gegen sich selbst, daſs er bei der Spatzierfahrt den Wagen offen gelassen habe; er sey an dem neuen Fieber selber Schuld. Ich beruhigte ihn damit, daſs die Materie zu so heftigen Anfällen, wie er nun schon zweimal gehabt, bisher wol blos eingeschläfert gewesen, und wahrscheinlich, nur vielleicht

später, bei jedem kleinsten Anstoſs würde ausgebrochen seyn. Ja, sagte er, dies war auch manchmal mein Gedanke. Ein andermal wollen wir es besser machen. — Kaum waren aber noch einige Worte gesprochen, so fing er von neuem an über Frost, und, was uns muthloser machte, zugleich über Schmerzen im Kopfe zu klagen. Er wurde deswegen sogleich zu Bette gebracht.

Am andern Morgen früh war schon sein linker Arm gelähmt; jedoch schien sich noch Vormittags das Gefühl in demselben wieder einzufinden. Auch thaten die angelegten Ziehpflaster ihre Wirkung. Auf die Frage, wie er sich jetzt befände, antwortete er etlichemal: es wird besser. Doch diese und ein paar andere, ihm mit Mühe abgefragte, Worte verriethen durch ihren Accent die Entkräftung, in der er sich befand; noch mehr der auſserordentlich getrübte Blick. Ich war bei diesem Anblick zu beklommen, als daſs ich ihn anreden konnte, und hielt mich etwas in der Ferne, um für die von Wehmuth ganz durchbohrte Familie Trostgründe zu sammeln. Gleichwohl

hörte man von den Anwesenden Beispiele der Rettung bei noch schlimmern Zufällen erzählen, und in die Thränen der Gattin und Kinder mischte sich zuweilen ein Strahl der Hoffnung. Die Hoffnung wuchs, da man den Nachmittag bemerkte, dafs die Lähmung des Arms geringer geworden, oder gar aufgehört hätte. Er fordert Schnupftoback, und nimmt die Prise, ohne ein Merkmal von Mühe, aus der rechten in die linke, als ob er den Umstehenden zeigen wollte, sie fürchteten zu viel. Ich kam kurz hierauf zu ihm, fand ihn aber damals noch stiller, als früh. Denen, die ihn etwas fragten, antwortete er jetzt selten mehr als Ja und Nein, und immer wie in Betäubung. Doch war sein Geist nichts weniger als ganz abwesend. Um mir von seinem Denkvermögen einen Begriff zu machen, versuchte ich es, ihn zu einer längern Antwort zu reizen. Ich fragte ihn, ob er seine jetzigen Empfindungen mit jenen in den schlimmsten Stunden vor vierzehn Tagen vergleichen könnte, und ob die jetzigen unangenehmer wären. Der Unterschied, erwiederte er, ist grofs; ich fühle mich jetzt bei weitem schlechter. — Nach diesen Worten habe ich nichts weiter von ihm gehört.

Aber gesehen habe ich ihn noch Einmal, den edeln, biedern Mann — in der Todesstunde. Die Nacht vor dem 14ten März durchlebte er noch, wenn leben Athem holen heifst. Er blieb aber in der nämlichen Art von Betäubung (wahrscheinlich verbreitete sich der Schlagflufs auch auf andere Theile seines Körpers), sprach auch bis Mitternacht nichts mehr, als Ja und Nein, und nach Mitternacht gar nichts. Gegen sechs Uhr früh, als ich hinüber kam, fand ich schon die ganze Familie in ihrem gewöhnlichen Zimmer ängstlich auf den Augenblick ihrer Verwaisung wartend. Von da eilte ich ans Sterbebette, wo zwei Personen in schauerhafter Stille vor ihm standen, und seine Auflösung, wiewohl sie durch kein Stöhnen oder Röcheln angekündigt wurde, sehr nahe glaubten. In dieser Viertelstunde, wo ich so vor ihm stand, bemerkte ich durchaus keine Bewegung, keine Verzuckung oder Ziehung seiner Muskeln, so dafs man ihn schon hätte für vollendet halten können. So ruhig starb er. Denn nicht lange, so stand sein Puls still, ohne dafs jemand das entscheidende Moment hätte bemerken können — —

Ver-

Vermuthlich haben Sie schon durch Andere erfahren, daſs er ausdrücklich alle modische Pracht bei seinem Leichenbegängniſs, und selbst die Trauerkleidung in seiner Familie untersagt hat. Er verbat, was einen Mann seiner Art nicht ehren konnte; nur den Tribut, den jedes Herz dem echten und anerkannten Verdienste freiwillig zollt, konnte er nicht verbieten. Ich rede nicht von dem Schmerze seiner Gattin und Kinder — den können Sie sich vorstellen: das ganze hiesige Publicum, besonders die Universitat, Professoren und Studierende, wetteifern noch immer mit einander in der Feier seines Andenkens. Gestern Abend wurde ihm von den Studierenden in dem groſsen theologischen Hörsaale, wo er ehemals den Saamen so vieler wichtigen Untersuchungen mit dem Feuer des Entdeckers ausstreute, das letzte öffentliche Opfer der Verehrung und Dankbarkeit gebracht, durch ein zahlreiches Trauer-Concert, das an die panegyrischen Versammlungen der Griechen erinnerte, da noch hervorstechende Tugend andere Belohnungen vor sich sah, als Titel und Bänder. Mögen diese Griechen doch immer, bei aller ihrer männlichen Weisheit,

Kinder und Jünglinge geblieben seyn! Es waren glückliche Jünglinge, nach denen sich unser höheres Alter bilden sollte, welchem Enthusiasmus für moralische Gröſse und Güte immer fremder wird, und das mühsam errungenes Verdienst selten ohne ein Aber loben kann. In dem Saale waren vielleicht über 600 Personen zusammengedrängt, und diese Versammlung dachte wol gröſstentheils — nur Eine Idee. Feierlich war für mich dabei der Gedanke, daſs gewiſs in mehreren jungen Seelen diese Stunden einen Keim zu groſsen Entschlieſsungen hervorbrächten, durch dessen Sprossen und Früchte unser *Semler*, unbemerkbar, noch einst der Nachwelt werden kann, was er seiner Mitwelt war.

Have, egregia Anima! Das Andenken an Dich, an das, was Du hienieden thatest, wirktest und duldetest, soll ewig uns theuer, ewig unvergeſslich seyn. Halle, den 28sten Merz 1791.

XXXIX.

Über den Ursprung der Opfer.

Was Opfern heiſst, darüber erwartet keiner meiner Leser eine Erklärung. Schon vom ersten jugendlichen Unterrichte her ist uns der Ausdruck und seine Bedeutung eben so bekannt, als die Sache selbst unter uns fremd ist. Aber wenige haben Gelegenheit, sich in Untersuchungen darüber einzulassen, wie eine Gewohnheit einst in der Welt entstanden, die uns gegenwärtig bei den gereinigten Begriffen von der Gottheit, die wir einer höhern Aufklärung und einer bessern Religion verdanken, nothwendig äuſserst beleidigend und anstöſsig vorkommen muſs, sobald man sie im wahren Geiste des Zeitalters betrachtet, in welchem sie entstand, und nicht, wie oft geschehen ist, willkührliche Vorstellungen dabei zum Grunde legt. Vielleicht können in dieser Ab-

sicht folgende Gedanken über die Entstehungsart des Opferns, die sich ganz auf die Beobachtung des frühesten Grades von Kultur, der jenen Gebrauch zuerst zum Vorschein bringt, und zum Theil auf Geschichte gründen, einigen Lesern eine Art von Unterhaltung gewähren. Überdies ist es schon an sich eine angenehme und interessante Beschäfftigung, in der ursprünglichen Denkungsart noch ungebildeter Nationen den Grund von Gebräuchen und Gewohnheiten aufzusuchen, die sich in der Folge oft weit ausgebreitet, auf den Charakter und die Sitten eines Volks mächtig gewirkt, und unter sehr veränderten Umständen sich lange Zeit aufrecht erhalten haben. Das letztere pflegte insonderheit dann zu geschehen, wenn einmal eingeführte Gewohnheiten auf eine auch nur entfernte Art mit der Religion in Verbindung standen. Hier scheute man sich nach einem allen Völkern gewöhnlichen Aberglauben immer, von dem Hergebrachten in irgend einem Stücke abzuweichen: man setzte vielmehr neue ähnliche Einrichtungen zu den vorigen hinzu, und legte lieber solchen, die mit den bessern Einsichten einer höhern Auf-

klärung zu streiten schienen, späterhin andere und edlere Absichten unter, als daſs man sie gänzlich hätte verlassen sollen. Öfters behielt man auch aus politischen Ursachen, zuweilen aus Nachsicht gegen die Schwachheiten des weniger erleuchteten Volks, die alten durch die Länge der Zeit ehrwürdig gewordenen Feierlichkeiten bei; und es hat weise Nationen gegeben, bei welchen die Anhänglichkeit an die religiösen Ceremonien der Vorzeit nur erst mit dem Umsturz ihrer ganzen Verfassung und dem Verfall der Sitten zu sinken anfing. Doch sobald uns daran gelegen ist, die wahre eigentliche Quelle irgend eines Religionsgebrauchs zu entdecken, und die Vorstellungen, die solchen ursprünglich veranlaſst haben, kennen zu lernen, so müssen wir unsere Augen vorsetzlich von demjenigen abziehen, was die spätere, besser belehrte Welt darüber dachte und sagte. Ihre Erklärungen oder Deutungen können in anderer Absicht von groſsem Nutzen seyn; sie können Stoff zu charakteristischen Vergleichungen hergeben. Aber um jenen Zweck zu erreichen, müssen wir in Gedanken in die Kindheit der Nationen zurückkehren,

wo sich die ersten einfältigen Begriffe von Gottheiten bildeten, und die erste Einrichtung zu ihrer Verehrung gemacht wurde.

Bei der Frage: wie verfielen die Menschen darauf, die Gottheit durch Darbringung von Opfern sich geneigt zu machen? bietet sich bei einer nur flüchtigen Betrachtung zuerst die Bemerkung dar, daſs das Opfern eine Gewohnheit ist, die wir im Wesentlichen zu einer gewissen Zeit bei den meisten, oder soll ich sagen? bei allen Völkern des Erdbodens antreffen, so unähnlich sich übrigens von mehrern Seiten diese Völker selbst, und so verschieden die Gebräuche seyn mögen, womit sie ihre Opfer begleiten. Freilich schlachtete der wohlhabendere Grieche an groſsen Nationalfesten ganze Hunderte von Thieren, wenn der arme Kamtschadale seinem Gotte wenige verdorbene und für ihn selbst ungenieſsbare Fischschwänze vorsetzt: aber durch das Mehr oder Weniger wird die Handlung an sich doch im geringsten nicht verändert. Natürlich muſs uns dies auf den Gedanken führen, daſs gewisse allen Völkern gemeinschaftliche und in der menschlichen

Natur gegründete Vorstellungen und Empfindungen die Quelle seyn mögen, aus der diese Verehrungsart herflofs. Und ist dieses, so haben wir eben nicht nöthig sehr weit zu gehn, wenn wir die Entstehung derselben nur einmal bei einem einzelnen Volke aufgesucht haben. Wir können vielmehr im voraus mit Wahrscheinlichkeit vermuthen, dafs wir unter gleichen Umständen bei Völkern von ungefähr gleicher Gesittung die nämlichen Erscheinungen wiederfinden werden, die wir bereits bei andern gefunden hatten. Überhaupt hat man schon oft bemerkt, wie in jenem ersten unkultivirten Zustande die Völker eine Menge Ähnlichkeiten haben, die gleichsam ihre ursprüngliche Verwandschaft verrathen; Ähnlichkeiten, mit denen man oft wider Vermuthen überrascht wird, wenn man ältere und neuere Nationen, und Menschen aus ganz entfernten Klimaten neben einander stellt. Ich möchte sie in dieser Rücksicht mit Kindern vergleichen, die jetzt noch von Einer Mutter in Einem Hause und nach einerlei Grundsätzen erzogen werden, wo sie bei aller angebohrnen Verschiedenheit doch ein sehr gleichförmiges Gepräge in Sitten und

Manieren, in Denk- und Lebensart an sich tragen. Eben dies gleichförmige Gepräge tragen auch ganze Völkerschaften, so lange noch die Natur ihre einzige Erzieherin und Bilderin ist; und sie entfernen sich nur alsdann erst durch auffallendere Züge von einander, wenn sie aus diesem Kinderstande in einen policirtern Stand überzugehen anfangen, der sie mit einer gröſsern Mannigfaltigkeit von Bedürfnissen und Beschäfftigungen und nach und nach mit tausend Dingen bekannt macht, die ihrem Charakter und ihren Neigungen verschiedene Richtungen geben.

Wenn aber in jenem Kindheitsalter so viele Völker sich in einem Religionsgebrauche, wie das Opfern ist, vereinigen; könnte sich dies nicht auf eine von den ältesten Zeiten her verbreitete, dunkle Überlieferung von demjenigen Volke gründen, dem Gott selbst die Art, wie er verehrt seyn wolle, vorgeschrieben? Man würde bei dieser Meinung freilich aller weitern Untersuchung auf einmal überhoben seyn: so leicht scheint sie unsere Frage zu beantworten. Allein sie *scheint* es auch blos;

denn auf der andern Seite möchte sie in der That mehr Schwierigkeiten machen, als man vielleicht glaubt. Ich erwähne nichts davon, was der Geschichtkenner dagegen einwenden könnte, und, ob es auch eine anständige und der Gottheit würdige Vorstellung sey, wenn man ihr die Erfindung dieser Ceremonie zuschreiben wollte. Aber bemerken muſs ich doch, was ohnedies jedem meiner Leser einfallen wird: daſs nämlich lange vorher, ehe der göttliche Gesetzgeber der Israeliten seinem Volke jene so ausgezeichnete Verfassung gab, Opfer üblich waren, die die Überlieferung selbst bis in die erste Periode der Welt zurücksetzt. (1 Mos. K. 4.) So bliebe uns also die obige Frage noch immer unbeantwortet, da der heilige Geschichtsammler nichts von einem göttlichen Befehle gedenkt, den die ersten Eltern zu einem solchen Dienst erhalten hätten. Übrigens ist die ganze Verehrungsart, wie man leicht bemerkt, so roh, und zeugt von so unvollkommenen und mangelhaften Begriffen über die Gottheit, daſs sie von einem Volke nur auf den untersten Stufen seiner Kultivirung aufgenommen seyn kann. Wenn in-

dessen ebendieselbe nachher von einem so trefflichen Gesetzgeber, als Moses war, gebilligt, beibehalten und zum Wesentlichen bei seinem eingeführten Gottesdienste gemacht wurde, so dürfen wir uns hierüber nicht wundern. Bewundern muſs man vielmehr auch hierin den weisen, anbetungswürdigen Plan Gottes in seiner Menschenerziehung, nach welchem er keine gewaltsamen Sprünge in der Sittenbildung der Nationen forderte, sondern mit eben der Herablassung, womit er noch jetzt das Lallen des Kindes hört, sich auch die Äuſserungen von Liebe und Dankbarkeit gefallen lieſs, die ihm ein noch so ganz ans Sinnliche gewöhntes Volk in seinen Opfern darlegen konnte. Aber diese schon seit der frühesten Zeit eingeführten Gebräuche so unschädlich, als möglich, zu machen, war immer ein sehr würdiges Geschäfft eines Gesetzgebers, und die Verbesserung derselben darf man daher Gott, als der Quelle alles Guten, ohne Bedenken beilegen, ohne ihn dadurch zum unmittelbaren Urheber einer Verehrung zu machen, die in gebratenem Fleisch und ausgegossenem Getränk besteht.

In der kurz vorher gedachten Stelle des ältesten Geschichtbuches sehen wir also den Gebrauch zu opfern schon in das Zeitalter und unter die Familie des ersten Menschen, auf welchen unsere Sagen-Geschichte zurückgeht, hingesetzt. So bekannt diese Erzählung von der Opferhandlung der beiden Brüder durch ihren unglücklichen Ausgang ist, eben so interessant wird sie durch verschiedene Umstände für den aufmerksamen Forscher. Hier führe ich sie jedoch nur in der Absicht an, um durch das Ansehen des ältesten Geschichtsammlers das frühe Entstehen der Opferfeierlichkeiten zu bestätigen, das aber auch sonst aus anderweitigen Zeugnissen und aus der Natur der Sache selbst genug erhellt. Man darf indessen bei keinem einzigen Volke den Ursprung derselben früher suchen, als bis es sich aus dem ersten, trostlosen und fast thierischen Zustande herausgearbeitet hat, und nun bereits mit etwas mehr als bloſsem sprachlosen Staunen die Dinge um sich her betrachtet. Denn ehe es seine Empfindungen der Freude und Dankbarkeit oder seine Wünsche und Besorgnisse gegen ein höheres Wesen ausdrücken soll, muſs es sich

überhaupt einen Begriff, er sey so dunkel als man immer voraussetzen will, von einem solchen Wesen gebildet haben. Wie es zu diesem Begriffe gelange, und auf was für Wegen, gehört wol eigentlich nicht in die Grenzen meiner gegenwärtigen Ausführung. Doch kann ich folgende Anmerkungen nicht vorbeilassen, die zur richtigern Beurtheilung des Gegenstandes das Ihrige beitragen, wenn sie gleich von Andern schon auf eine gelehrtere Art ausgeführt sind.

Die ersten Begriffe, die sich ein Volk von höhern oder göttlichen Wesen macht, dürfen wir auf keine Weise nach einem Maaſsstabe messen, den unsere erleuchtete Vernunft uns dazu an Hand giebt. Was bei weiter fortgerückter Aufklärung ohne viel Mühe auch einem Kinde begreiflich gemacht werd, ist oft etwas, was auch dem Klügsten unter jenem rohern Haufen lange oder völlig verborgen bleibt. Kaum läſst sich zweifeln, daſs die ursprünglichen Vorstellungen von höhern, übermenschlichen Wesen, um deren Natur und Eigenschaften man sich anfangs wenig bekümmern

merte, gröſstentheils aus der *Furcht* und weiterhin aus dem *Gefühl von Wohlthaten* entstanden, durch die der unkultivirte Mensch seinen Zustand auf irgend eine Weise verbessert sah. Die erstere wirkte ohne Zweifel am frühesten, wie am stärksten; und eine Menge von Dingen und Eräugnissen in der Natur, die uns jetzt fast ohne allen Eindruck lassen, muſste für die Augen des Halbwilden etwas Wunderbares und Schauerliches haben, was ihn nicht selten zu Furcht und Schrecken gewaltsam fortriſs. Bloſse einfache Bewunderung, ohne mit heftigern Empfindungen verbunden zu seyn, hat anfänglich vielleicht niemals bei einer rohen Nation einer Gottheit das Daseyn gegeben. Der Mensch fühlt in diesem Zustande noch nicht das Bestreben, in die Ursachen von etwas, was ihm neu oder ungewöhnlich ist, einzugehen, und scheint von Dingen, deren Wirkungen ihn nicht sehr nahe andringen, nur wenig gerührt zu werden. Aber ein Sturm, der seine kleinen Habseligkeiten zerstört, eine Wasserfluth, die ihn aus seinem bisherigen Sitze vertreibt, die Sonne, die ihn erwärmt, und der Mond, der ihm auf seinen nächtlichen

Jagden leuchtet: solches sind Gegenstände seiner Furcht oder wilden Freude, und diese Empfindungen gehen bei ihm schneller, als wir es uns vorstellen können, in eine Art von Anbetung über. Diese Anbetung wird er dann nach und nach auf alle Dinge erstrecken, in welchen er aufserordentliche Kräfte bemerkt, d. h. solche, die das eingeschränkte Maafs seiner eigenen übersteigen. Sehr lange aber mufs es dauern, und tausend Stufen zur Aufklärung und wissenschaftlichen Erkenntnifs müssen beschritten seyn, ehe er sich von sich selbst zu dem Gedanken erheben kann, dafs nur ein einziges, geistiges, durch die ganze Natur verbreitetes Wesen der Grund aller der Erscheinungen sey, die bisher seine Sinne so heftig erschütterten. Bis dahin wird er vielmehr jedes einzelne Ding, woran er Bewegung oder Wachsthum, oder andere Veränderungen bemerkt, von einem besondern, unsichtbaren, aber ihm selbst ähnlichen Wesen beseelt und getrieben glauben. Er wird die Gottheit, deren Einflufs das ganze Weltall durchströmt, gleichsam in unzählige kleine Theile auflösen, die sein eingeschränkter Blick zu fassen schon

eher fähig ist. So donnert für ihn ein anderer Gott im Gewitter, ein anderer erregt die brausende Fluth, ein anderer treibt den Baum, unter dessen Schatten er sich lagert, zu einer so majestätischen Gröfse empor. Diese Wesen wird er sich nun zwar, wie gesagt, alle *sich selbst ähnlich* und *körperlich* vorstellen — denn wie wollte er sich anfangs zu dem Begriffe eines Geistes erheben können? — aber schöner, gröfser, stärker und vermögender werden sie ihm seyn, da sie etwas ausrichten, was er selbst zu bewirken nicht im Stande ist. Bei fortgehender Kultur und Ausbildung wird dann die Vorstellung, die er sich von diesen Göttern macht, von Zeit zu Zeit immer etwas von ihrer ersten Rohheit ablegen, sie wird einer steten Veränderung unterworfen, und nach Verschiedenheit der moralischen Begriffe, die er erlangt, verschieden werden. Wenn also gleich alle unwissendere Völker ihre Gottheiten menschlich vorstellen, ihnen menschliche Handlungen, Leidenschaften und Neigungen zuschreiben, so weichen sie doch darin theils unter einander, nach Beschaffenheit ihrer Sitten und Lebensarten, theils von sich selbst,

nach unterschiedenen Zeiten, ab. Es ist folglich eine einleuchtende Bemerkung, daſs man von der Art, wie eine Nation ihre Götter, deren Eigenschaften und Beschäfftigungen beschreibt, auf den Grad von Sittenbildung und Kultur zurückschlieſsen kann, den sie damals, als solche Vorstellungen unter ihr entstanden, gehabt haben muſs. Wer erinnert sich hiebei nicht an die vielen abenteurlichen Erzählungen aus der Fabellehre heidnischer Völker, die oft die lächerlichsten Fehler und die gröbsten Verbrechen auf Rechnung ihrer Götter setzten, und sich, wie es uns vorkömmt, in einen so sonderbaren Widerspruch verwickelten? Überlegt man aber, daſs der gröſste Theil dieser Erzählungen, die in folgenden Zeiten aus andern Absichten beibehalten wurden, zuerst in einem solchen Zeitalter entstanden sind, wo man über den moralischen Unterschied menschlicher Handlungen noch wenig oder gar nicht nachgedacht hatte, so löset sich das Räthsel sehr leicht. Denn Schandthaten und Laster, die ein Volk selbst dafür erkannte, hat es wol nie einer sonst für gut und wohlthätig gehaltenen Gottheit aufgebürdet: aber seinen obersten

Gott

Gott mit seiner eigenen Schwester zu vermählen, ihn als einen Verführer und andere Götter als schlaue Betrüger abzubilden, mufste etwas seyn, woran der Grieche sich in jenen Zeiten, wo die Sitten der Nation diesen Schilderungen vollkommen entsprachen, im geringsten nicht ärgerte. Man *konnte* sogar damals die Götter nicht anders vorstellen, weil man sie sich immer *menschlich* vorstellte.

Körperlich, und in ihrem ganzen Wesen *menschlich*: so dachten sich ungebildete Nationen von je her ihre Gottheiten. Unter diesen Hauptbegriff lassen sich fast alle übrigen Religionsbegriffe derselben bringen: und von ihm ging höchst wahrscheinlich der ganze Gedanke an Opfer in den ältesten Zeiten aus. Um sich die höhern, mächtigern Wesen, von denen man sich stets umringt glaubte, mit Einem Worte, die Götter geneigt zu machen, zu was für Mitteln hätte man sonst seine Zuflucht nehmen sollen, als zu solchen, wodurch man auch die Gunst von Menschen zu gewinnen suchte? Dafs nur innere Rechtschaffenheit und Güte des Herzens der Gottheit gefallen könne, ist

für den nicht ganz unerzogenen Menschen heut zu Tage ein ganz begreiflicher Satz; aber desto schwerer für das Volk, das ihn erst erfinden soll, und die dazu nothwendigen Vorerkenntnisse noch nicht besitzt. Bei ihm wird man die Einbildung sehr natürlich finden, daſs den Göttern ebendas Freude verursache, was ihn selbst ergötzt; und je ungesitteter also und barbarischer Menschen noch sind, um so viel niedriger und gröber wird die Art seyn, wie sie ihre Götter verehren. Ein Stier, den Jünglinge mit angestrengten Kräften zum Altar eines Gottes fortschleppen, während das Thier stampft und ein dumpfes Gebrüll erhebt; konnte für den rohen Griechen ein entzückendes Schauspiel seyn, und demnach versprach er sich eben so groſses Vergnügen davon für seinen Gott. So wurden Reigentänze, noch jetzt eine Quelle von Fröhlichkeit für alle Wilden und Halbwilden, auch bald als ein Mittel angesehen, die Götter in gute Laune zu setzen. So brachte man ihnen kostbare Gewänder, schöne Kleidungstücke, künstliche Geräthe und dergleichen, auch noch in spätern Zeiten zum *Geschenk,* und zweifelte nicht, daſs man

damit ihr Herz gewinnen, sich Gegenwohlthaten auswirken, oder Böses von sich entfernen könne. Wie leicht und einfach war nun bei dieser Denkungsart der Schritt zu den *Mahlzeiten der Götter* — zu den *Opfern?* Ich sage, es war nichts natürlicher, als daſs man, bei der ziemlich allgemeinen Voraussetzung, daſs die Götter sich auf ähnliche Art, wie die Menschen, nährten, ihre Gunst auch durch Vorsetzung von *Speise und Trank* zu erwerben suchte. So lieſs man also die Götter gleichsam mit sich essen, wie man selber aſs; und die Opfer waren, wie sie auch von mehrern unpolirten Sprachen alter Völker genannt werden, die Schmausereien der Götter. Die nämliche Beschaffenheit hatte es mit den sogenannten *Libationen* bei Griechen und Römern, wo man gewissermaaſsen der Gottheit zutrank, indem man aus dem Becher etwas vor sich hin goſs. Zugleich wird hieraus deutlich, daſs ursprünglich der ganze Opfergebrauch bei der Mahlzeit nur Nebensache war. Man opferte immer nur von dem, was man selbst aſs, auſser daſs der Gottheit die besten und leckersten Stücke ausgesucht wurden; und opferte auch

nur zu den Zeiten, wo man aſs. Erst dann, als die Religion ein angelegeners Geschäfft der Nationen wurde, als sie Priester und eine ordentlichere und feierlichere Einrichtung bekam, veränderte sich die Sache etwas, doch niemals so, daſs die Menschen gehungert hätten, während sie ihre Götter speisten. Wenn die Griechen bei groſsen allgemeinen Festen Hekatomben schlachteten, wozu oft viele Staaten ihre Beiträge an Opferthieren brachten, kam, wie man leicht denken kann, kein geringer Antheil von Fleisch auf die versammelte Menge. Und wie es in Griechenland war, war es auch anderwärts. Als der h. *Columbanus* gegen Ende des sechsten Jahrhunderts die Gegend von Bregenz am Bodensee durchreiste, traf er die damals noch heidnischen Einwohner eben bei den Zurüstungen zu einem Opfer für ihren *Wodan;* aber in ihrer Mitte hatten sie eine ansehnliche Tonne Bier, von der der Gott das wenigste erhalten sollte.

Aus der einfachen und dem Kinderalter der Menschheit angemessenen Entstehunsart der Opfer, wie ich sie in dem Bisherigen gezeigt

habe, ist es für den nachdenkenden Leser leicht, verschiedene Umstände in der Geschichte derselben weiter zu entwickeln, die ich vorjetzt übergehen muſs. Einen einzigen erlaube man mir hier nur kurz zu berühren, der den vorhergehenden Erklärungen noch mehr Licht geben kann: die *Wahl der Sachen*, die man opferte. Mich dünkt, wenn auch jenes alles nicht hinreichte, das eigentliche Wesentliche der Opfer zu entdecken, so müſste doch diese augenscheinlich beweisen, daſs der rohe Mensch, welcher opfert, seine Götter völlig zu seinen Tischgenossen macht, die sich in allen Stücken, wie es Gästen geziemt, dem Geschmack und den Umständen des Wirthes unterwerfen müssen. Vielleicht würde man es, auch ganz ohne Hülfe der Geschichte, wahrscheinlich finden, daſs man im höhern Alterthum immer nur diejenigen Speisen dazu gewählt, die man selbst für eſsbar hielt und am meisten zu essen pflegte; solche hingegen vom Opfer ausgeschlossen habe, die man nicht zur gewöhnlichen Nahrung gebrauchte. Befragt man aber hierüber die Geschichte der Sitten und Ceremonien alter Völker genauer, so sieht

man diese Vermuthung nicht allein allgemein bestätigt, sondern findet auch mancherlei besondere Veränderungen bemerkt, die in den Opfern von Zeit zu Zeit entstanden, wie ein Volk seiner ursprünglichen Wildheit mehr entwuchs, und zu einer höhern Stufe der häuslichen und bürgerlichen Verfassung hinaufrückte.

Anfänglich bestanden bei mehrern Nationen die Opfer fast durchgängig blos in Kräutern, Wurzeln und Baumfrüchten, als den ältesten und allgemeinsten Nahrungsmitteln der über den thierischen Zustand noch wenig erhabenen Menschen. Unter den Griechen hatte man sogar die gar nicht unwahrscheinliche Überlieferung, daſs man in den frühesten Zeiten Wasser geopfert — nicht, weil es nach dem Ausspruche eines spätern Naturforschers das beste aller Elemente seyn soll — sondern aus dem weit begreiflichern Grunde, weil man, mit dem Weinbau noch unbekannt, sich des Wassers allein zum Getränk bediente. Man ging zunächst zur Milch der Heerde, zu Honig, zu geröstetem Getreide, zu Öhl fort. Erst später, da man den Ackerbau und die so manche

Erfindung voraussetzende Kunst, Brod zu backen, gelernt hatte, konnten die Götter auch auf Kuchen und anderes Gebackene eingeladen werden. In der Folge wurden dann bekanntermaaſsen Thiere am häufigsten geopfert; aber es versteht sich wol von selbst, daſs dies nicht eher geschehen sey, als bis die Menschen, des Unterhalts, den ihnen das Pflanzenreich darbot, überdrüssig, Thiere zu schlachten und zu essen anfingen. Wenigstens sehe ich nicht ein, mit welchem Rechte man die Sache umkehren und behaupten dürfe, daſs das Opfern der Thiere die Menschen zuerst zum Fleischessen angetrieben habe. Denkt man sich die Opfer als die gemeinschaftlichen Mahlzeiten der Götter und Menschen, wo die erstern von den letztern nur als eine vornehmere Art von Gastfreunden bewirthet wurden, so kann man nicht umhin, die gedachte Meinung ganz unstatthaft zu finden. Ich würde selbst hinzusetzen, daſs es gegen die Regeln der gemeinen Höflichkeit anstoſse, fremden Gästen ein ungewöhnliches Gericht aufzutragen, ohne selbst mit davon zu essen: doch hier müſste ich freilich den gegründeten Einwurf fürchten, daſs

dergleichen Begriffe von guter Lebensart mit einem rohern Zeitalter sich nicht wohl vereinigen lassen. Bei dem allen darf man als bekannt annehmen, daſs das Essen sowohl als das Opfern von Fleisch erst unter die jüngern Erfindungen unkultivirter Nationen gehört, wovon man noch keine Spur in ihrem allerfrühesten Zustande antrifft.

Was das erstere, das Essen der Thiere, anlangt, so bemerke ich im Vorbeigehen einen Wink, den wir hierüber, als über eine spätere Gewohnheit, selbst in unserer ältesten biblischen Urkunde finden. Überhaupt ist dieses erste Buch Mose ein Buch, das, wenn man es recht zu befragen weiſs, vielleicht noch manche Zweifel auflösen, und auf manche interessante Frage über die Sitten und den Fortgang der ältern menschlichen Gesellschaft antworten kann. Nur leider ist das Befragen eines so uralten und in einer von der unsrigen so sehr verschiedenen Sprache redenden Schriftstellers schon an sich mit groſsen, oft unauflöslichen Schwierigkeiten verbunden. Die Stellen, die ich indessen hier anführe, sind einleuchtend deutlich. Es sind zwei

Reden, die dem Schöpfer bei Gelegenheit zweier von einander sehr entfernter Begebenheiten in den Mund gelegt werden. In der ersten (1 Mos. K. 1. v. 29.) bietet er unter andern nach der Erschaffung und völligen Einrichtung der Erde seinen Menschen alle *Kräuter* auf dem Erdboden nebst den fruchtbaren *Bäumen* zur Nahrung an: in der andern aber, die ihm erst nach der grofsen unter Noah erfolgten Überschwemmung beigelegt wird, (Kap. 9. v. 3.) bewilligt er ihnen auch alle lebendige *Thiere* zur Speise.

Darf man auch vielleicht hieraus nicht folgern, dafs vor der Sündfluth noch überall keine Thiere den Menschen zur Speise gedient hätten, so würde man doch, wenn wir auch weiter keine Gründe hätten, in dieser Stelle einen Beweis finden, dafs eine geraume Zeit verflossen seyn müsse, ehe man sich zu jener grofsen Veränderung der Nahrungsmittel bequemte. Vielleicht erwürgete man schon viele Jahre hindurch Thiere, blos um ihre Felle zur Kleidung zu benutzen, bevor man auf den, wie es mir vorkömmt, etwas entferntern Ge-

danken verfiel, den Hunger mit ihrem Fleische zu stillen. So wenig man auch jener Menschenart von einer Tugend, die nur hochaufgeklärten Zeiten zu Theil wird, für die jedoch manche sehr vernünftige Nationen gar keinen Namen in ihrer Sprache hatten, von *Empfindsamkeit,* zuzuschreiben geneigt ist, so möchte es doch fast scheinen, als ob die Ausführung des Gedankens eine lange Selbstüberwindung gekostet haben müsse; zumahl wenn man bedenkt, wie äufserst roh die Zubereitung des Fleisches vor dem gemeiner gewordenen Gebrauch des Feuers seyn mufste. Sobald man aber nun einmal diese Speise in die Reihe der übrigen eingetragen hatte, war es natürlich, dafs auch sofort die Götter daran Theil nahmen; und je gewöhnlicher das Nahrungsmittel selbst wurde, desto weiter griff der Gebrauch, davon zu opfern, um sich. Übrigens brauche ich wol kaum zu erinnern, dafs man bei dieser neuen Art von Gottesdienst im geringsten keine andere Absichten hegen konnte, als eben die, die man bis dahin bei Darbringung von Erdgewächsen gehabt hatte. Ja, man kann mit Recht zweifeln, ob der Halbwilde, bei

dem Tode der zu opfernden Thiere, sogar nur fähig gewesen wäre, jene in viel spätern Zeitaltern entstandenen sinnbildlichen Vorstellungen zu fassen, deren Erbaulichkeit man sonst ganz unbestritten läſst.

Die so eben ausgeführte beständige Gleichheit der Speisen mit den Opfern in den ältern Zeiten leitet insonderheit auf eine doppelte Bemerkung, die zum Theil auch von Andern bereits gemacht worden ist. Man kann sich nämlich eben hieraus zuerst einige bei den Opferhandlungen allgemein üblich gewordene Gebräuche erklären, die uns sonst in Verlegenheit setzen würden, wenn wir ihre Quelle nicht weiter zurück verfolgen dürften. Allein hier ist es eben, wie gleich beim Eingange dieses Aufsatzes bemerkt wurde, wo man die ältesten Ceremonien in der Folge, bei aller noch so groſsen Verschiedenheit der Begriffe und Sitten und Lebensart späterer Zeitalter, groſsentheils ganz unverändert zu erhalten suchte. In dergleichen religiösen Gebräuchen entdeckt der Forscher oft sogar eine Art von sichern Urkunden für die Kenntniſs der frühern Jahr-

hunderte. Wenn man also in Griechenland noch späterhin den Göttern die fettesten Opferstücke ungesalzen aufsetzte, so leitet schon ein alter Lustspielschreiber das sehr richtig aus den Zeiten her, wo man die Erfindung des Salzes noch nicht gemacht hatte, die tausend Jahre vor unserer Zeitrechnung den Griechen noch ziemlich neu gewesen seyn muſs *). Ebenfalls behielt dieselbe Nation in spätern Zeiten beständig die ungemahlene, nur ausgekörnte Gerste zu ihren Opfern bei, so wie man sie vermuthlich damals gebraucht hatte, als man mit den zur Bäckerei nöthigen Geräthschaften und einer bessern Art, das Getreide zu nutzen, noch unbekannt war. Immer fanden es, wie es scheint, die Enkel rathsamer und gefahrloser, die Götter des Landes nach Brauch und

*) Ein Dichter, der ungefähr um diese Zeit gelebt hat, giebt daher dem Salze ein Beiwort, das man eigentlich freilich wol allen Speisen als Geschenken der Gottheit geben könnte. Er nennt es das *göttliche Salz*; aber öfters ist das ein Ausdruck, der von Dingen gebraucht wird, woran man noch etwas *Neues*, *Sonderbares* und *Ungewöhnliches* bemerkte.

und Sitte ihrer Väter zu verehren, als neuere Einrichtungen zu wagen, über deren erwünschte Aufnahme ihnen niemand Sicherheit geben konnte.

Die zweite Bemerkung, die ich machen wollte, bedarf noch weniger Erläuterung, als die erste. Es ist diese: daſs man von den Ingredienzen der Opfer wieder rückwärts auf die Nahrungsmittel roher Völker schlieſsen könne. Es giebt nur seltene Ausnahmen, wo man etwas Ungewöhnlicheres einer Gottheit zum Opfer brachte, weil man es z. B. aus irgend einem, zuweilen schwer zu ergründenden, Vorurtheil für eine Lieblingssache derselben ansah; in den mehresten Fällen kann man ohne Bedenken urtheilen, daſs ebendieselben Thiere, die man auf die Altäre legte, entweder eben damals, oder vorher zu irgend einer Zeit, auch für rein oder eſsbar gehalten worden; und umgekehrt, daſs man Sachen, die durchgehends von den Opferaltären entfernt blieben, auch niemals, wenigstens nie allgemein, gegessen habe. Vielleicht kann uns dies zugleich über einen Gebrauch Auskunft geben, dessen

blofses Andenken der Menschheit einen Schauder abdringt, über die *Menschenopfer*.

Wie hat man auf diese düstere, fürchterliche Religionsübung gerathen können, und wie kömmt es, dafs man so wenige Völker ganz davon freisprechen kann? Dies ist eine Frage, die von Alten und Neuern verschiedentlich beantwortet oder untersucht ist, deren Meinungen aber die Leser, für die ich hier schreibe, nicht angeführt, noch weniger widerlegt erwarten werden. Das letztere würde ohnehin ein undankbares Geschäfft seyn, sobald man an die Stelle der hergebrachten Begriffe andere zu setzen im Stande wäre, die mit dem allgemeinen Charakter und der Denkungsart wilder Völkerschaften und mit ihrem Sittenzustande besser übereinstimmen. Ohne eine allgemeine Kenntnifs von der Art haben sich neuere Schriftsteller oft in die sonderbarsten Irrthümer verwickelt, wenn sie eine Antwort auf obige Frage versuchten. Die meisten fanden es unbegreiflich, wie die Idee der Gottheit, die eben die lautersten Empfindungen von Liebe und Wohlwollen in uns erwecken müsse,

das menschliche Herz so gar unmenschlich habe machen können; und sie endigten zum Theil mit den unüberlegtesten Ausfällen auf die Religion selbst. Was ihnen jedoch unbegreiflich und unvereinbar schien, erklärt sich derjenige leicht, dem das genaue Verhältniſs bekannt ist, worin die gesammten religiösen Vorstellungen bei einer Nation zu ihrer übrigen Aufklärung, und die Begriffe über ihre Gottheiten zu ihren allgemeinen moralischen Begriffen stehen. Dies erfordert hier keine weitläuftigere Ausführung, als schon oben davon gegeben ist. Hiernach dürfen wir es nicht befremdlich finden, wenn Völker, die, von allen sanftern Menschengefühlen entblöſst, in steten barbarischen Kriegen mit fremden Horden leben, und unersättlich nach dem Blute ihrer Feinde dürsten, wenn diese ihre Götter eben so rachbegierig, wild und blutdürstig wähnen, als sie selbst sind. Daſs aber nur in einem *so rohen* Zeitalter und unter *solchen* Menschen die Menschenopfer aufgekommen und am meisten gebraucht sind, darf nicht erst mühsam bewiesen werden, wenn man sie gleich nachher bei manchen policirten Nationen noch

bisweilen antrifft. *Wo* also die eigentliche Quelle des abscheulichen Gebrauchs zu suchen wäre, wüßsten wir; aber *welche* es sey — das läſst sich freilich nur durch Muthmaſsungen bestimmen. Wie, wenn jemand sagte, man habe ursprünglich in der Absicht Menschen geopfert, weil man geglaubt, das Fleisch von gemeinen Thieren reiche nicht zu, den Zorn der Götter auszusöhnen und sich ihrer Gnade zu versichern? Die Vorstellung ist an sich nicht ungegründet, und sie entspricht vielmehr den verworrenen Begriffen, wie sie in jenen Zeiten über die Religion herrschten. Immer war es das Edelste und Auserlesenste, was man den Göttern zum Geschenk darbrachte, die man auch in diesem Betracht ganz wie angesehenere und vorzüglich ehrwürdige Menschen behandelte. Denn den letztern wurden gemeiniglich, wovon man auch in ältern heiligen Büchern mehrere Beispiele sieht, bei Mahlzeiten nicht allein bessere und schmackhaftere, sondern auch — was heutiges Tages für eine zweideutige Ehrenbezeigung gelten möchte — weit gröſsere Stücke vorgelegt, als den übrigen Gästen.

Dem-

Demungeachtet scheint es, als ob noch etwas mehr als jene Meinung erforderlich gewesen, eine so barbarische Ceremonie festzusetzen und allgemein zu machen. War das Opfern ursprünglich blos *Nebensache bei den Mahlzeiten*, woran hoffentlich niemand weiter zweifeln wird, so führt uns dieser Umstand vielleicht an die wahre, meinem Bedünken nach, einzige Quelle. Man weiss, wie gross das Register der Völker ist, die einst in ihrer Kindheit, oder vielmehr in ihrem ausgearteten Jugendalter, sich mit Menschenfleisch gefüttert haben. Von einem Ende der Erde bis zum andern hin schlachtete man zu verschiedenen Zeiten Menschen, und verzehrte ihr Fleisch, das man wol noch dazu als eine vorzüglich angenehme und leckere Kost anpries. Den heutigen zärtlichen Töchtern unseres Vaterlandes, die bei dem Abwürgen eines Vogels leicht gefährlichen Zufällen ausgesetzt sind, sieht man es jetzt wenig mehr an, aus was für Speisen in uralten Zeiten ihre löwenmüthigen Stammväter Kräfte zogen. Aber, dass auch Deutschland vormals seine Menschenfresser gehabt, so wie manche Länder sie noch heut zu Tage haben,

bedarf keiner Erinnerung. Und in der That, man kann es sich wohl erklären, wie man in der Barbarei einen solchen Schritt thun konnte. Man versetze sich nur in die Umstände armer Menschenhorden, die, noch völlig unwissend in der Kunst, der Erde Nahrung abzuzwingen, von einer Gegend zur andern umherirren. Wie manche, uns jetzt zum Theil ganz unbekannte, Unfälle mufsten sie da nicht oft verfolgen, wie häufig waren sie nicht Hungersnöthen ausgesetzt, sobald sie in Länder geworfen wurden, wo die Erde zu ihrer Sättigung nicht freiwillig ihren Schoofs aufthat! Wie leicht aber unter dergleichen Umständen der Sieg des wüthenden Hungers über den schwächern natürlichen Abscheu wird, selbst bei dem kultivirten Menschen, lehren viele bekannte neuere Erzählungen. Wie weit leichter mufste er bei wilden und ungesitteten Völkern seyn, die überhaupt noch an keine so durch vielerlei Vorurtheile geleitete Unterscheidung der Nahrungsmittel, wie wir, gewöhnt waren! — Doch wir wollten ja nicht den Gebrauch, Menschenfleisch zu essen, erläutern, sondern den, wo möglich, noch abscheulichern

der Menschenopfer in seiner frühesten Entstehung aufsuchen. Aber sollte man den letztern wol je haben einführen können, wenn man nicht den erstern schon vorher angenommen hatte? Der Mensch im Kinderstande legt, wie wir oben gesehen haben, seinen Göttern ordentlich von ebendem vor, was seinen eigenen Unterhalt ausmacht, ohne weiter Betrachtungen anzustellen, in wiefern der Gottheit seine Verehrungsart gefallen könne. Opfert er ihnen doch auch von Heerden, die er seinem Nachbar geraubt hat: ungefähr wie man auch in aufgeklärtern Zeiten von schändlich erworbenem Gute um Gottes willen Klöster errichtet und Tempel erbaut. Wie sollte er gezweifelt haben, daſs das Fleisch, das ihm eine erquickende Speise war, seinen Göttern nicht ebenfalls vorgesetzt werden dürfe?

Wenn ich hiemit die Menschenopfer für einen Rest aus der frühesten Barbarei der Nationen erkläre, so möchte man sehr unrichtig daraus folgern, daſs man eben so lange Zeit Menschen gegessen als geopfert habe. Ein Satz, der beides der Geschichte und unsern vorhe-

rigen Behauptungen entgegenliefe. Öfters lesen wir noch von Menschenopfern unter schon weit gesittetern Völkern, besonders dann, wenn sie von gemeinen Landplagen, als Überschwemmungen, Pesten, Hungersnöthen, gedrückt wurden. Hier wird man, auch ohne die allgemeine Nachahmungssucht in Religionssachen zu Hülfe zu nehmen, die allerdings auch diese Ceremonie mehr verbreitet, und über ihre eigentliche Periode hinaus aufrecht erhalten hat; aber auch ohne dieses wird man es nicht sonderbar finden, wie man zu so schwarzblütigen Religionsübungen wieder hat zurückkehren können. Anderer Ursachen zu geschweigen; zu was für Mitteln nimmt nicht das menschliche Herz seine Zuflucht, wenn es von schwerem Kummer gedrückt und betäubt, oder gar von der Furcht des herannahenden Todes gefoltert wird! Man setze hiezu, ausser einer Menge anderer Umstände, die treuherzigen Sagen aus der Vorwelt, dass bei dieser oder jener Gelegenheit dergleichen harte, ausserordentliche Mittel den gewünschten Erfolg gehabt, Unglücksfälle zurückzutreiben und den Zorn der Götter zu besänftigen.

Ein bekanntes Beispiel aus der Römischen Geschichte dient diese Denkungsart besser zu erläutern, als alles, was man sonst darüber sagen kann. Rom stand bereits ins fünfte Jahrhundert, als man auf einmal an einer verderblichen Seuche viele Menschen, besonders männlichen Geschlechts, dahinsterben sah. Man hatte allem Vermuthen nach anfänglich den Grund in nichts anderm gesucht, als in der Begierde irgend eines Gottes, sich wegen einer ihm angethanen Ehrenkränkung zu rächen: aber von einer Magd wurde die Anzeige gebracht, dafs das Irrsal dem Staate durch die Giftmischereien einer Gesellschaft von Frauen zubereitet sey. Man nahm eine grofse Menge derselben auf der Stelle in Verhaft, und es wurden ihrer, vielleicht ganz unschuldig, nicht weniger als 170 zum Tode verurtheilt. Indessen war hiemit der ehrwürdige Senat noch nicht zufrieden: denn dafs eine höhere Hand im Spiel sey, die die Weiber zu solchen Bosheiten antreibe, nahm man als ausgemacht an. Und so blieb immer noch der Zorn beleidigter Götter zu versöhnen. Und dies geschah denn auch, indem man in den Tempel einer Gott-

heit durch eine ausdrücklich dazu ernannte Magistratsperson — einen Nagel einschlagen liefs: ein Mittel, von dem die Überlieferung der Alten versicherte, dafs es schon eher in Pestzeiten und bei andern bedenklichen Fällen der Stadt sehr gute Dienste gethan hätte.

Wenn man dergleichen Proben von der Denk- und Handlungsart noch gar nicht oder nur wenig kultivirter Völker in Religionsangelegenheiten liest, so gestehe man nur aufrichtig, dafs uns in vielen Fällen der Schlüssel gänzlich fehlt, um tiefer in den Zusammenhang ihrer Vorstellungen und in das dunkle Gewebe ihrer Schlüsse einzudringen. Eine lange Reihe ihrer Vorurtheile und Volksmeinungen, die sich oft durch die geringfügigsten Anlässe entsponnen und ausgebreitet hatten, sind uns jetzt ganz unbekannt; und eben daraus leiteten sie doch Folgerungen ab, die wieder auf die Handlungen im sittlichen Leben den gröfsten Einflufs hatten. Im Ganzen räsonnirte der Kindesverstand der Menschen nach keinen andern Gesetzen, als wornach wir noch heut zu Tage urtheilen: nur setzen uns seine Schlufsfolgen

nicht selten in Verwirrung, weil wir nicht alle Glieder der ganzen Kette von Ideen zusammen finden können, die er beisammen hatte und zusammen dachte. Daher sind wir so oft geneigt, aus Vorstellungen, die man jenem Weltalter erst aus dem unsrigen leiht, die Handlungsweise roher Menschen zu beurtheilen. Dieses geschah von den Meisten ehmals auch in Ansehung der Opfer, wo man viel zu wenig überlegte, daſs die Absichten und Ideen, womit die Menschen in ihrem frühesten Kinderstande opferten, von allen Seiten ganz anders beschaffen seyn muſsten, als die auf verschiedene Weise verfeinerten Begriffe, die in der Folge der Sache untergelegt wurden. Man kann diese Betrachtung nicht oft genug wiederholen, ohne die man sich alle Augenblicke mit leeren Träumen täuscht, wo es uns um wahre Geschichte menschlicher Sitten und Meinungen zu thun ist. Auch kann sie hier nicht am unrechten Orte stehen, da ich gegenwärtigen Aufsatz mit einigen Gedanken über die Gegenwart der Gottheiten beschlieſsen will, wie man sie *ursprünglich* bei Opferhandlungen vorausgesetzt zu haben scheint.

Ich räume es gern ein, daſs wir uns leicht mit den Opfern, so sehr sie auch das Gepräge der Kinderreligion an sich tragen, doch überhaupt ganz anständige und gesunde Vorstellungen über die Gottheit vereinigt denken können. Warum sollte nicht auch der Gedanke an einen *allgegenwärtigen* Schöpfer und Geber alles Guten bei einer Handlung stattgefunden haben, durch die man offenbar die Gunst eines höhern Wesens zu gewinnen suchte? — Ich gebe es, wie gesagt, gern zu, daſs wir, bei unsern jetzigen Einsichten und jetziger Aufklärung, wenn wir durch irgend eine positive Religion zu solchen Formalitäten angewiesen wären, diese und andere sehr edle und würdige Vorstellungen dabei fassen oder in dieselben hineintragen könnten. Allein die Frage ist historisch. Man verlangt nicht zu wissen, was sich bei dem Opfergebrauch überhaupt *denken lasse*, sondern, was man, als er entstand, wirklich *gedacht habe*.

Daſs der Mensch im Stande der Unkultur, wo er alles blos nach sinnlichen Eindrücken beurtheilt und aufs Sinnliche zurückführt, eben

so wenig an eine *geistige Natur*, als an Einheit eines göttlichen Wesens glauben könne, wird niemand leugnen, der sich nur ein wenig in den allerwärts beengten Fassungskreis desselben hineinversetzen kann. Um sich Götter zu denken, müssen sie für ihn Fleisch und Bein haben; er mag sie übrigens durch die Einbildungskraft so sehr verschönern und so weit über das Irdische hinaus erheben, als ihm *möglich* ist. Er vergrößert nämlich und verschönert immer nur nach Maaſsgabe seiner eigenen Begriffe und Fähigkeiten. Demzufolge bemerkt man, daſs unter Völkern, die noch die ganze Tugend des Menschen auf körperliches Vermögen und körperliche Vorzüge einschränken, auch ihre Götter *diese* Tugend in einem auszeichnenden und menschlicher Kraft unerreichbaren Grade besitzen. Sie sind schneller, gröſser, stärker, schöner, als Menschen; und wenn der Kriegsgott seine Stimme erhebt, so überbrüllt er allein ein Heer von 10000 Kriegern. Soweit macht es dem rohen Menschen keine Mühe, ins Ungeheure zu mahlen; es ist hier alles sinnlich: aber Eigenschaften des Geistes, von denen er kaum die ersten Anfänge

bei sich fühlt, in einem höhern Grade von Vollkommenheit zu denken, ist ihm *unmöglich*, und Jupiter wird nur erst dann ein *weiser* und *gerechter* Regent, wenn es auf der Erde schon lange *Philosophen* gegeben hat.

Man entwickelt nun zwar auch allmälig die anfangs kaum dämmernde Vorstellung von Geist oder Seele: aber lange Zeit bleibt man dennoch unvermögend, sich ein solches Wesen *von einem Körper abgesondert* vorzustellen. Ein deutliches Beispiel hievon sieht man in den ältesten Volksmeinungen vom Leben nach dem Tode, dergleichen sich bekanntlich schon frühzeitig unter noch ziemlich unaufgeklärten Völkern finden. Ob man nicht auch in ihnen neuerlich mehr Weisheit gesucht, als eigentlich darin liegt, mag ich hier nicht fragen. Aber daſs der Volksglaube den Seelen der Abgeschiedenen gleichfalls ihre Körper giebt, und sie mittelst dieser Körper sogar im andern Leben eben die Lieblingsgeschäffte fortsetzen läſst, an die sie in dem ersten gewöhnt waren, darf ich als einen bekannten Satz der ältesten

Tradition voraussetzen *). Und doch hätte hier, wie es uns vorkömmt, die Trennung zwischen Körper und Geist, die die Natur vor ihren Augen machte, oder, richtiger zu reden, der Anblick des entseelten und nun modernden Leibes, zu ganz andern Vorstellungen Gelegenheit geben können. So sehr scheinen

*) Nicht *älteste Tradition*, sondern Tradition und *Volksglaube der meisten Nationen im Kinderstande* hätte ich sagen sollen. Man halte dergleichen Sätze nicht für Mythologie einiger wenigen Völker des Alterthums: es ist vielmehr allgemeine Mythologie, wenn man es so nennen will, die mit geringen Veränderungen bei vielen neuerlich besuchten Völkern von Reisenden entdeckt worden ist. Von den Indiern z. B. sagt *Carver* S. 322. d. deutschen Übers. „Der Begriff, den sie mit dem Wort *Geist* verbinden, unterscheidet sich, wie ich glaube, sehr von dem unsrigen. Sie scheinen sich von ihren Göttern eine körperliche Vorstellung zu machen, und ihnen eine Menschengestalt, nur eine weit schönere, als die indische, beizulegen. Eben so denken sie von der Zukunft. Sie zweifeln keinesweges an einem künftigen Leben, aber sie glauben, daſs sie ähnliche Beschäfftigungen, doch mit weit weniger Mühe und Arbeit, haben, und in eine reizende Gegend kom-

Begriffe von ganz geistigen Wesen alle ihre Fassungskraft zu übersteigen. Man möchte sonach schwerlich bei so eingeschränkten Menschen, als von denen hier die Rede ist, einen Glaubenssatz, wie *Allgegenwart* der Gottheit, entdecken können. War man doch nicht einmal im Stande, sich die mehr körperlichen als geistigen Gottheiten aus einer gröſsern Entfernung auf die Natur wirkend vorzustellen: denn wo hätte die sinnliche Kinder-Philosophie auch zu solchen Kräften die Beispiele hernehmen sollen? sondern da, wo man natürliche Erscheinungen und Veränderungen irgend einer Art vorgehen sah, schrieb man sie unmittelbaren Einwirkungen *körperlich gegenwärtiger*, nur mehrentheils *unsichtbarer* Wesen zu.

Hierin liegt, wo ich nicht sehr irre, der erste Saame zu den in der Fabel so oft vor-

men werden, wo ein stets heiterer, unumwölkter Himmel, und ein immerwährender Frühling herrscht; wo die Wälder mit Wild, die Seen mit Fischen angefüllt sind, die sich ohne alle Mühe fangen lassen, und daſs sie dort überhaupt in dem gröſsten Überflusse und Vergnügen leben werden.„

kommenden Göttererscheinungen, an die der Glaube späterhin durch vielerlei Nebenursachen lange unterhalten und bestärkt wurde. Unter diese Ursachen gehört hauptsächlich der Zustand der Begeisterung, dem rohere Völker sich so auszeichnend überlassen, und worin man, wie die Geschichte von tausend jüngern Geistersehern lehrt, gar zu leicht etwas, was nicht ist, doch wirklich zu sehen glaubt, nachdem einmal der Verstand vorher — immerhin durch Schein- oder Ungründe — von dessen Daseyn schon überzeugt, und die Einbildungskraft erwärmt war. Eine Meinung, die vollends erst den Götterbesuchen Thor und Thür öffnen, und alle noch so abenteurliche Volkssagen darüber beglaubigen mußte, sehen wir, bei den Griechen wenigstens, als einen angenommenen Satz, in einem der ältesten Werke dieser Nation wörtlich ausgedrückt. Man glaubte nämlich: daß bei der Annäherung einer Gottheit häufig nur ein einziger aus einer ganzen Gesellschaft der Glückliche sey, dem sie sich offenbare; die übrigen entdeckten ihre Gegenwart entweder gar nicht, oder höchstens nur beim Verschwinden derselben. Doch bei

dem fast allgemeinen Glauben an Göttererscheinungen braucht man sich nicht aufzuhalten, da ihn alle Urgeschichte älterer und neuerer Nationen deutlich genug bestätigt.

Wozu ich der Sache hier gedachte, war nur, zu zeigen, daſs man bei den frühesten Opfern die Götter, an die man sie richtete, körperlich gegenwärtig, nur menschlichen Augen meistens unsichtbar herannahend glaubte. Man hatte bereits die Natur um sich her so sehr mit göttlichen Wesen angefüllt, daſs es leicht schien, bald diesen, bald einen andern Gott aus der Nähe durch eine laut gesprochene Anrede (das *Gebet*) herbeizurufen. Ohnehin hatte jetzt noch, ich meine in dem rohesten Zeitalter, keine Gottheit einen ganz festen, unveränderlichen Aufenthalt. Auch in folgenden Zeiten, seitdem die Götter Tempel zu *Wohnhäusern* (ich übersetze hier blos das griechische Wort) bekommen hatten, erhielt sich noch die nämliche Idee unter dem groſsen Haufen. Wie man bis dahin, an jedem beliebigen Platze, erst das höhere Wesen gerufen, sodann nach Voraussetzung seiner Erschei-

nung ihm seine Wünsche oder Dankempfindungen vorgetragen hatte; so suchte man es nunmehr in seinem Tempel auf, und brachte ihm hier *Gebet* und *Opfer*. Beides scheint im Grunde zu gleicher Zeit auf Erden entstanden und von gleichen Vorstellungen der ersten Kinderreligion ausgegangen zu seyn. Halle, im Merz 1785.

XL.

Übersicht

des Inhalts von Platons Dialog:

Das Gastmahl.

C. I. Eine Gesellschaft guter Freunde hatte den Apollodor gebeten, ihnen von den Reden, die bei einem gewissen Gastmahl des Agathon von Sokrates und den übrigen Gästen über den Amor oder die *Liebe* waren gehalten worden, eine umständliche Nachricht zu geben. Selbst war zwar dieser Apollodor nicht dabei gegenwärtig gewesen — denn dazumal war er noch sehr jung, und stand mit Sokrates noch in keiner Verbindung — aber er hatte glaubwürdige Nachrichten davon aus dem Munde eines der Anwesenden, des Aristodem, die Sokrates, den er darüber näher befragt, selbst bestätigt hatte. Vor kurzem hatte er die Geschichte dieses Gastmahls auch dem Glaukon

auf

auf dem Wege von Phaleron nach Athen erzählen müssen; daher hat er Alles noch so in frischem Andenken, daſs es ihm keine Mühe macht, den Wunsch seiner Freunde zu erfüllen. Apollodor macht demnach folgende Erzählung:

II. Dem Aristodem begegnete Sokrates, dasmal in einem glänzendern Aufzuge, als gewöhnlich. — Wo denkst du hinaus? fragte Aristodem. — „Agathon hat mich zum Gastmahl eingeladen. Er bat mich schon gestern, da er wegen seines in dem Wettstreit der dramatischen Dichter erhaltenen Sieges einen Schmaus gab; aber weil ich fürchtete, die Versammlung möchte zu zahlreich werden, versprach ich dafür heute zu kommen. Und jetzt siehst du mich auf dem Wege zu ihm. Wie, wenn du, wiewohl als ein ungebetener Gast, mir Gesellschaft leistetest?„ — Aristodem ist der Mann nicht, sich lange nöthigen zu lassen. Beide setzen ihren Weg fort. Aber bald ging Sokrates, nach seiner Gewohnheit in Gedanken vertieft, langsamer, und blieb endlich ganz zurück, so daſs Aristodem, als

er zu Agathons Hause hineingehen wollte, keinen Sokrates um sich sah, und gezwungen war, allein hinein zu treten. Aus der Verlegenheit, worein ihn der Anblick der versammelten Gäste setzen mufste, zog ihn Agathon auf die höflichste Weise durch die Versicherung, er habe ihn gestern auch einladen wollen, aber es sey unmöglich gewesen ihn aufzufinden; und hiemit wies er ihm seinen Platz neben Eryximachus an.

III. Sokrates liefs indessen noch eine gute Weile auf sich warten, und erschien erst, da sie bereits halb abgespeist hatten. Agathon läfst ihn neben sich sitzen, und ein paar Komplimente, mit attischem Salz gewürzt, eröffnen das Gespräch.

IV. Als die Tafel aufgehoben war, und der Anfang zum Trinken gemacht werden sollte, versichert Pausanias, der, wie die meisten Andern, auch den Tag vorher dem Trinkgelag des Agathon beigewohnt hatte, dafs er für seine Person sich sehr nach einer Erholung von der gestrigen Anstrengung sehne, und sei-

ne Empfindung erlaube ihm nicht, sich schon wieder den Gesetzen einer neuen Trinkgesellschaft zu unterwerfen. Lasst uns, sagt er, auf Mittel denken, wie wir uns das Trinken nicht zu einer Last und Arbeit, sondern zu einem Vergnügen machen. Der übrige Theil der Gesellschaft findet sich gleich geneigt, den Vorschlag anzunehmen. Man beschliefst, einen Jeden nach eigenem Gefallen trinken zu lassen, und die Zeit lieber mit Unterredungen von wissenschaftlicher Art hinzubringen. Die Einstimmung des Eryximachus, als eines Arztes, ist hiebei von vorzüglichem Gewicht. Dieser nimmt das Wort, und unterstützt den Rath des Pausanias mit Gründen der Diätetik:

V. Überdas räth er, die Flötenspielerin aus der Gesellschaft zu entfernen, und schlägt zum Gegenstand ihrer Reden das Lob des Amor vor. Der Urheber dieses Gedankens war eigentlich Phädrus, der es schon lange unbillig gefunden hatte, dafs Dichter und Prosaisten diese mächtige Gottheit bisher nicht zum Gegenstand ihrer Lobpreisungen gemacht, da sie doch andere Götter, ja sogar Dinge von gerin-

gerer Erheblichkeit, in Hymnen und Lobschriften erhoben hätten. Der Einfall findet allgemeinen Beifall. Es wird beschlossen: jedes Glied der Gesellschaft soll einen Vortrag zum Preis des Amor halten; und

VI. Phädrus macht den Anfang. Dieser preiset ihn als eine Gottheit von den erhabensten Vorzügen, sowohl in Absicht seiner Herkunft — denn nach Hesiodus, Parmenides und Akusilaus gehört er zu den ältesten Göttern, und kein Schriftsteller erwähnt Eltern desselben — als wegen der ausserordentlich wohlthätigen Würkungen, die er auf die Gemüther der Menschen ausübt. Denn wo giebt es eine so starke Triebfeder zu einem edeln und tugendhaften Betragen, als die Liebe? Sie ist es, die im Menschen die zwo sichern Führerinnen seines Lebens weckt, die Schaam bei Begehung unanständiger, und die Ehrbegierde bei Vollbringung edler Handlungen: ja der blosse Anblick des geliebten Gegenstandes ist mehr als alles andre im Stande, dem Liebhaber die eine oder die andere dieser Empfindungen einzuflössen.

VII. Die Liebe kann Seelen hohen Muth und eine Art von Tugend-Enthusiasmus einhauchen, und sie zu solchen Thaten entflammen, wie jene der Alcestis, die für ihren Gemahl starb, und des Achill, der sich aufopferte, um seinen Liebhaber Patroklus zu rächen; Thaten, denen selbst von den Göttern niemals Beifall und Belohnung versagt wird.

Pausanias ist der nächste Redner, dessen sich Aristodem zu erinnern wufste.

VIII. Unser Gegenstand, sagt dieser, scheint mir noch nicht gehörig bestimmt zu seyn. Meines Erachtens müssen wir vorher zwei Amors unterscheiden, und sodann festsetzen, welchem unsere Lobpreisungen gelten sollen. Da es bekanntlich zwei Venus giebt, eine ältere, die man die *himmlische* nennt, und eine jüngere, die die *gemeine* genannt wird; und da Venus nie ohne einen Amor ist; so mufs folglich dieser ebenfalls zwiefach seyn, ein *himmlischer* und ein *gemeiner*. Denn so wie es sich mit allen übrigen menschlichen Handlungen verhält, dafs sie nämlich nicht an sich und

ihrer Natur nach edel oder unedel, gut oder schändlich sind, sondern das eine oder andere erst durch die Art, wie sie geschehen, werden: gleiche Bewandnifs hat es mit dem Amor oder der Liebe. Die Liebe ist nicht überhaupt edel und lobenswürdig, sondern nur diejenige, die uns auf eine edle Art lieben lehrt.

IX. Diejenigen, die von dem *gemeinen* Amor getrieben werden, sind Lasterhafte; sie richten ihre Liebe eben sowohl auf das weibliche, als auf das männliche Geschlecht, und mehr auf den Körper als die Seele, und sind ganz unbekümmert, ob die Beweggründe ihrer Neigung edel sind, oder nicht. Der Amor hingegen, der im Gefolge der *himmlischen Venus* ist, treibt seine Begeisterten blos zur Liebe gegen Mannspersonen, als das stärkere und verständigere Geschlecht; und solche wählen sich nicht eher einen Geliebten, als bis dieser in die Jünglingsjahre getreten, und seine Geistesbildung zu einer gewissen Festigkeit gelangt ist: denn sie sind entschlossen, sich von dem einmal geliebten Gegenstande niemals zu trennen. Billig sollte auch ein ausdrück-

liches Gesetz verbieten, Personen zu lieben, deren zartes Alter ihre künftige Beschaffenheit noch nicht mit Gewifsheit voraussehen läfst. Edeldenkende beobachten diese Regel von selbst, und ebendies unterscheidet sie deutlich von den gemeinen Liebhabern, deren zügelloses Betragen die Liebe überhaupt bei Vielen in übeln Ruf gebracht hat. Demungeachtet bleibt es beim Obigen, dafs eine Handlung nicht an und für sich selbst, sondern durch die Art, wie sie ausgeübt wird, erlaubt oder strafbar ist. — Die Begriffe und Gewohnheiten verschiedener Staaten in Absicht der Liebe weichen sehr von einander ab. In einigen, als in Elis und Böotien, hält man es ohne alle Einschränkung für wohlanständig, sich einem Liebhaber zu ergeben: in Ionien aber und andern Ländern, wo das Joch einer despotischen Herrschaft die Seelen der Unterthanen niederdrückt, und jede aufkeimende erhabene Gesinnung so wie alle Freiheit des Denkens erstickt, ist dieses eben so unbedingt verboten, und gilt für eine schändliche Handlung. Denn die engen Verbindungen, dergleichen die Liebe stiftet, könnten, wie das einst in Athen der Fall war, einem

Despoten leicht verderblich werden. Eine weise Mittelstraſse halten im Gegentheil unsere und die Spartanischen Landessitten, die über diesen Punkt nichts im Allgemeinen bestimmen, und die Männerliebe überhaupt so wenig für anständig als für unanständig erklären.

X. Zwar, nach gewissen Äuſserungen zu urtheilen, sollte man glauben, daſs man sie hier in Athen durchgängig billigte. So hält man es z. B. für ehrenvoll, wenn ein Liebhaber ein Herz glücklich zu erobern weiſs, und gestattet ihm hiezu sogar eine Menge von Freiheiten, die er sich zur Erreichung jeder andern Absicht nicht herausnehmen dürfte, ohne allgemeinen Tadel auf sich zu laden. Allein, bemerkt man auf der andern Seite, wie Väter über ihre Söhne Aufseher bestellen, die sie von allem Umgange mit Liebhabern zurückhalten müssen, u. dergl. m., so kömmt man in Versuchung, wiederum ganz das Gegentheil zu glauben. Hieraus erhellt, daſs im Ganzen keine allgemeine Regel hierüber angenommen ist, und daſs es lediglich von den Umständen abhängt, ob die Liebe eine

tugendhafte oder lasterhafte Handlung seyn soll. Strafbar ist es, sich einem der vorhin beschriebenen *gemeinen Liebhaber* zu überlassen, die nichts als den Körper suchen, und anders wohin flattern, sobald die Blumen desselben verwelkt sind. Einen solchen genau kennen zu lernen, und seine Gesinnungen zu durchforschen, ist eine Sache, die Zeit erfordert; und darum ist es unbesonnen, sich gleich anfangs von einem Liebhaber bestricken zu lassen.

XI. Nur alsdenn ist die Liebe anständig und rühmlich, wenn sie sich auf dauerhafte Schönheiten des Geistes gründet, und von der edeln Absicht erzeugt wurde, unsere Seele in irgend einem Theile der Wissenschaft und in der Tugend durch wechselseitige Bemühungen zu vervollkommnen; und schlage sie nachher aus, wie sie wolle, so entscheidet diese Absicht hinlänglich über ihren Werth. Sie steht unter dem Schutz des Amor der Venus Urania, und hat auf das Glück der menschlichen Gesellschaft den allergrößten Einfluß *).

*) Zum Erstaunen ist es, wie Sitten und Kostume die Dinge in der Welt umzukehren im Stande

So weit Pausanias, dem der Reihe nach Aristophanes hätte folgen sollen: aber dieser kann vor einem heftigen Schlucken nicht reden. Er vertauscht daher seine Stelle mit seinem nächsten Nachbar, Eryximachus, der ihm den Rath giebt, mittlerzeit, wenn kein Zurückhalten des Athems helfen wolle, sich mit Wasser zu gurgeln, oder durch Kitzeln in der Nase das Niesen zu reizen. Dies würde gewiſs den Schlucken bald stillen.

XII. Eryximachus hebt seinen Vortrag mit der Versprechung an, daſs er die Rede seines Vorgängers fortsetzen, und dessen Gedanken weiter ausführen wolle. Doch thut er das nur in so weit, als er den von Pausanias angenommenen Unterschied von zwei Amors beibehält; seine ganze Idee aber verläſst er, und versteht unter den beiden Gottheiten (in einem ähnli-

sind. Der Leser kann an vielen Orten dieser Rede, besonders im ganzen letztern Theil, an die Stelle *des Geliebten* in Gedanken *eine Geliebte* setzen, und er wird keine Ursache finden, mit den Gedanken des Pausanias unzufrieden zu seyn.

chen Sinne, wie die ältesten Kosmogonieen-Dichter) die zwei Principien in der Natur, worunter das eine und bessere die Ursache aller harmonischen Verbindung ist, das andere aber allerhand Trennungen, Regellosigkeiten und Misstimmungen veranlaſst. Demnach, sagt er, ist die Herrschaft des Amor nicht blos auf das Herz des Menschen eingeschränkt, sondern sie breitet sich selbst über alle thierischen Körper, über die Produkte der Erde, kurz, über die ganze Natur aus. Am meisten lehrt uns diesen allgewaltigen Einfluſs unserer Gottheit die Arzneikunde kennen. Daraus lernen wir, daſs in den Theilen des Körpers, die in einem gesunden Zustande sind, eine gewisse Harmonie und Ordnung herrscht, die das Gegentheil von dem ist, was in den durch Krankheit zerrütteten Theilen vorgeht, und daſs folglich in beiden ganz verschiedene und streitende Neigungen entstehen. Und ebendas ist der zwiefache Amor, wovon unsere Kunst den einen zu erhalten, den andern aber zu vertreiben bemüht ist. Denn dies ist der Endzweck derselben, dem Körper die harmonischen Verhältnisse zu verschaffen, und auf der andern

Seite alle unregelmäſsigen Neigungen zu benehmen. Von einem geschickten Arzte wird daher erfordert, daſs er alle einander entgegenstrebenden Eigenschaften des Körpers, als Kälte und Wärme, Trockenheit und Feuchtigkeit, in eine freundschaftliche Verbindung zu bringen wisse: und so gelangt er dazu, die Gesundheit des Körpers zu erhalten, oder, wenn sie verloren ist, wiederherzustellen *). So

*) Der Platon der Deutschen, Hr. *Mendelssohn*, sagt in seinen philos. Schriften, Th. I. S. 157. „*Es ist höchst wahrscheinlich, daſs alle Nerven unsers Körpers durch die Töne in gewisse mit den Saiten übereinkommende Spannungen gesetzt werden, und daſs die Schwingungen der Wohllaute überhaupt, dem Tone eines gesunden Leibes zuträglich sind.* LEIBNITZ *war in einem von seinen Briefen auf diesem Gedanken, und glaubte sogar, wo ich nicht irre, daſs sich die Arzneikunst von dieser Seite vieles zu versprechen hätte, indem durch die Wiederherstellung des Tons vermuthlich viele Krankheiten geheilt werden könnten. Eryximachus, der Arzneiverständige, hat in Platons Tischgespräch einen ähnlichen Gedanken, welcher Leibnitzen zu dieser Idee Gelegenheit gegeben zu haben scheint.*„

verstehe ich es, wenn ich behaupte, daſs auch der thierische Körper seinen Amor habe; und mit ihm hat es die Arzneikunde ganz vorzüglich zu thun. Derselbe Fall ist auch mit der Gymnastik und sogar beim Ackerbau. In der Tonkunst vollends ist die Sache noch weit einleuchtender. Denn da wird mittelst einer geschickten Vereinigung ungleichartiger Töne und Zeitmaaſse Einklang und Harmonie hervorgebracht. Ist dies bereits geschehen, alsdenn ist nichts leichter, als die Übereinstimmung zu empfinden; aber sie zu bewürken, ist nur das Werk der Kunst, und der Tonsetzer kennt die Schwierigkeiten davon. Zugleich müssen beide Künste, die Musik und die Arzneikunst, dahin sehen, daſs sie die verschiedenen Neigungen des Menschen, oder seinen zwiefachen Amor, ihrem Zwecke gemäſs lenken.

XIII. Ferner bemerkt auch der Meteorolog in den Jahreszeiten dergleichen harmonische und unharmonische Abwechselungen, und kennt die guten Würkungen der ersten, und die nachtheiligen Einflüsse der letzten auf Thiere und Pflanzen. Endlich gehört unter

Amors Gebiet noch die Wissenschaft der Divination, durch die der Mensch mit den Göttern eine Gemeinschaft unterhält. Sie ist bestimmt, den bessern Amor, d. h. die wohlgeordneten Bewegungen unserer Seele, als die Quelle der Frömmigkeit, zu befördern, und im Gegentheil alle regellosen Neigungen, die das Werk des zweiten Amor sind, zu heilen. So weit reicht die Allgewalt der Gottheit, die wir preißen: die wohlthätigsten Folgen aber für das Wohl der Gesellschaft hat der bessere Amor, und dieser erwirbt uns selbst der Götter Freundschaft. — Ich breche hier ab, (schliefst Eryximachus) und überlasse es dir, Aristophanes, da du dich nun wieder erholt hast, das, was von mir etwa übergangen worden, in deinem Vortrage nachzuholen. Nach ein paar launigen Zwischenreden hebt Aristophanes auf folgende Weise an:

XIV. Die Menschen scheinen die Macht des Amor bisher wenig oder gar nicht anerkannt zu haben. Das beweist ihre nachlässige Verehrung dieses Gottes, der doch der gröſste Freund und Wohlthäter der Menschen ist. Ich

will daher jetzo euch einen Begriff von seiner Macht zu geben suchen, vorher aber die Veränderungen erzählen, die vor Zeiten die menschliche Natur erlitten hat *). Ursprünglich waren wir in drei Geschlechter getheilt. Damals existirte, außer den zwei noch jetzt übrigen, auch ein aus diesen beiden zusammengesetztes

*) Ich glaubte einigen Lesern einen Gefallen zu thun, wenn ich die folgende Erzählung in einen etwas umständlichern Auszug brächte. In verschiedene Dialogen Platons sind dergleichen Mythen oder Erzählungen aus der ältesten oder auch aus einer uns fremden und unbekannten Welt eingewebt, wobei die Absichten des Philosophen nicht immer dieselben seyn konnten. Im *Protagoras*, *Gorgias*, *Phädrus*, im letzten Buch der *Republik* und anderwärts findet man sie; und die Fabel von der Insel Atlantis im *Kritias* ist bekannt genug, da sie unschuldiger Weise in vorigen Zeiten zu mancherlei historischen und geographischen Untersuchungen Anlaſs gegeben hat. Die allhier von Aristophanes erzählte könnte uns auf einige vielleicht nicht unwichtige Betrachtungen führen, wenn hier der Ort zu einer solchen Untersuchung wäre. Ob aber Platon die Fabel aus dem Kopfe gedichtet, oder aus einer ältern Urkunde entlehnt, oder ob er wenigstens den er-

drittes Geschlecht, das deswegen *das androgynische* hiefs. Die Gestalt dieser drei Geschlechter war auch von der gegenwärtigen verschieden. Sie war nämlich ganz cylindrisch; und alle hatten an Einem Kopfe zwei gegen einander über stehende, aber vollkommen gleiche

sten Stoff dazu in Dichtern seiner Nation fand, — wie es z. B. nicht unwahrscheinlich ist, dafs er die von der Unterwelt aus alten, jetzt verlornen, Orphikern schöpfte — kann ich, da ich niemals hierin auf eine gewisse Spur habe kommen können, nicht sagen. Das wird indessen doch niemandem mehr einfallen, mit einem Kirchenvater die Quelle dieses Aristophanischen Mythus in dem Mosaischen: *Das ist Bein von meinem Bein und Fleisch von meinem Fleisch* — zu suchen. Einen andern Mythus, der aber schon mehr von philosophischer Art ist, lieset man weiter unten in der Rede des Sokrates, XXIII, 4. ff. Man hat von dem französischen Akademicien, *Garnier*, eine Abhandl. über den Gebrauch, den Platon von den Fabeln gemacht hat; die in Hrn. M. Hifsmanns *Magazin für die Philosophie*, B. 3. S. 341. übersetzt ist. Aber wer sich nach diesem Titel hier viel verspricht, wird sich in seiner Erwartung nicht wenig betrogen finden.

gleiche Gesichter, vier Arme, vier Beine, und ebenso die übrigen Gliedmaafsen, auch die des Zeugungsgeschäfftes alle gedoppelt. Aufrecht gingen sie auch schon damals; aber, wenn sie schnell an einen Ort hinwollten, war ihr Gang mehr ein cirkelförmiges Wälzen, wobei sie Arme und Beine zugleich gebrauchten. Das Männergeschlecht war von der Sonne, das weibliche von der Erde, und das androgynische von dem Monde hervorgebracht. Von diesem Ursprunge schrieb sich zugleich sowohl die Verschiedenheit in der Natur dieser drei Geschlechter, als ihre sphärische Bildung und Bewegung her. Jene Menschen besafsen insgesammt eine aufserordentliche Leibesstärke, und einen gleich hohen Muth, der sie endlich gar so weit verleitete, dafs sie die Götter des Himmels zu überfallen sich erfrechten.

XV. Zeus befand sich mit der ganzen himmlischen Rathsversammlung in der äufsersten Verlegenheit, wie man diese Rebellen züchtigen sollte. Ihre That ungestraft hingehen und den Unfug überhand nehmen zu lassen, schien nicht rathsam; aber das ganze

Menschengeschlecht zu vertilgen, das wollten doch die Götter auch nicht, weil sie sonst ihre Tempel und Opfer zugleich hätten einbüſsen müssen. Endlich fand nach tiefem Nachsinnen Zeus ein Mittel zu mehr als Einem Zweck. Er beschloſs, jeden Menschen in zwei zu zertheilen. So erreichte man auf der einen Seite die Absicht, die Kräfte und den Übermuth der Menschen zu schwächen, und auf der andern erhielt noch das Reich der Götter einen ansehnlichen Zuwachs, indem sich die Anzahl ihrer Unterthanen dadurch um die Hälfte vermehrte. Der gefaſste Schluſs wurde ausgeführt. Zeus verrichtete ohne viel Mühe die Operation, und Apollon, der Arzt, war bei der Hand, um die gemachten Wunden wieder zuzuheilen. Er muſste überdies das Gesicht der Menschen nach der Seite herumdrehen, wo der beständige Anblick des Denkmals ihrer vorigen Sünden sie zu einem ordentlichern Betragen bewegen konnte. Die abgerissene Haut spannte er über den ganzen Leib aus, und zog sie am Unterleibe wie einen Beutel zusammen, wovon wir noch jetzt im Nabel das Zeichen an uns tragen. Die Runzeln der Haut polirte er

gröfstentheils weg, bis auf einige wenige, die zur Erinnerung an jene Veränderung bleiben sollten. Nach dieser Trennung strebte nun jede Hälfte, sich mit der andern wieder zu vereinigen, sie umschlangen sich inbrünstig, und vor lauter Sehnsucht nach ihrem vorigen Zustande vergafsen sie sogar die Sorge für die Erhaltung ihres Lebens, und starben häufig dahin. War die eine Hälfte gestorben, so suchte die andere wieder eine, wiewohl nicht eigentlich zu ihr gehörende, und ohne Unterschied des Geschlechts: diese umschlangen sich ebenso, und hatten auch ebendas traurige Schicksal. Nun jammerte doch den Zeus der armen Kreaturen, die überdem auch an der Fortpflanzung gehindert wurden, so lange sie die dazu nöthigen Glieder hinten hatten. Zeus versetzte daher diese vorne hin; und jetzt ging die wechselseitige Liebe hervor, die die ursprüngliche Natur des Menschen in zwei lebenden Personen gewissermafsen wiederherstellt.

XVI. Nunmehr beschäfftigt sich jeder Mensch, oder, richtiger zu reden, jedes Stück vom Menschen, mit stetem Aufsuchen seines

andern ihm entrissenen Stücks; und daraus entspringen die ganz verschiedenen Neigungen in der Liebe. Die männlichen Hälften, die vorhin zum Geschlecht der Androgynen gehörten, werfen ihre Neigung auf die Weiber, so wie die weiblichen Hälften jenes Geschlechts die ihrige auf die Männer werfen: aus beiden werden Buhler und Buhlerinnen. So suchen auch die Männer und Weiber, die ehmals zu dem einen oder andern dieser Geschlechter allein gehört hatten, ihres Gleichen. Solche Mannspersonen, die vorhin Hälften des Männergeschlechts ausmachten, wählen den Gegenstand ihrer Freundschaft auch noch jetzt aus dem männlichen Geschlecht, gehen mit Männern um, bilden sich unter Männern, um bei reifern Jahren einst Staatsämter zu bekleiden; und nur diese sind recht eigentliche Männer. Dem Ehestande unterwerfen sie sich nicht aus Neigung, sondern aus bloſsem Gehorsam gegen die Gesetze des Vaterlandes. Trifft ein Mann solcher Art einmal mit seiner eigenen Hälfte zusammen, so bemächtigt sich beider Seelen ein Entzücken über allen Ausdruck, und der Wunsch, sich niemals, auch

nicht auf einen Augenblick, wieder trennen zu dürfen. Auf Lebenslang vereinigen sie sich mit einander; aber ihre Empfindungen vermag ihr Mund nicht auszusprechen. Nicht Begierde nach körperlicher Lust ist es, was sie drängt, sondern irgend etwas anderes, was sie selber einander nicht deutlich mittheilen können. Wenn Vulkan sich gegen sie erböte, sie beide auf immer in Eine Person zusammen zu schmelzen, so daſs sie als Eins leben und sterben sollten: dann würden sie ihre geheimsten Wünsche verrathen glauben, und keiner würde dieses Anerbieten ausschlagen.

In der bisher beschriebenen Veränderung unserer Natur liegt der Grund jenes ewigen Sehnens nach Wiedervereinigung zu einem Ganzen, und ebendies Sehnen ist es, was wir *Liebe* nennen. So oft wir an diese Veränderung denken, müssen wir den Vorsatz fassen, ein frommes Leben voll Ehrfurcht gegen die Götter zu führen, (denn sonst könnte Zeus leicht seine Drohung erfüllen, und eine nochmalige Spaltung mit uns vornehmen, die uns eine sehr traurige Figur geben möchte) und nie

dem mächtigen Gotte der Liebe zu widerstreben, sondern immer seiner Leitung willig zu folgen. Alsdenn erst werden wir gewiſs — ein Glück, das nur wenigen Sterblichen widerfährt — unsere lange vermiſsten Hälften wiederfinden, und mit denselben vereinigt zu wahrer Glückseligkeit eingehen.

XVII. Nach dieser Rede des komischen Dichters stellt sich der ironische Sokrates, als sey er in der äuſsersten Verlegenheit, wie er nach so trefflichen Rednern noch etwas Erträgliches vorbringen könnte; am meisten aber fürchte er den Vortrag des Agathon, den nun die Reihe auffordert. Agathon erwiedert eine Antwort, die noch einigen Wortwechsel nach sich zieht, so daſs es scheint, als hätte Sokrates Lust, eine weitläuftige Unterredung mit ihm anzuspinnen: aber Phädrus unterbricht sie bald, und erinnert an den Amor. Agathon fährt demnach fort:

XVIII. Alle meine Vorgänger scheinen nicht sowol den Amor selbst zum Gegenstand ihrer Lobpreisungen gemacht, als die Menschen

über die Güter glücklich gepriesen zu haben, deren Besitz sie ihm verdanken. So haben sie den Hauptpunkt, worauf es bei jeder Lobrede ankömmt, das Wesen und die Natur des zu erhebenden Gegenstandes, übersehen; und diese Lücke will ich daher zuerst ausfüllen, sodann aber auch die wohlthätigen Würkungen unsers Gottes schildern. Unter allen Göttern ist er, nach meiner Meinung, der glückseligste; und das, weil er die meisten äufsern und innern Vollkommenheiten besitzt, vorzügliche Schönheit des Körpers auf der einen, erhabene Talente der Seele auf der andern Seite. Zu jener rechne ich *erstlich* seine Jugend, nach der er nicht allein selbst ewig jung, sondern auch unter den übrigen Göttern der jüngste ist. Dafs er jung sey, beweist er durch seine schnelle Flucht vor dem Greisenalter, von dem er sich nicht einholen läfst, so geschwind dieses auch sonst zu eilen pflegt *). Gegen dies Alter hegt er einen angebohrnen Widerwillen, so

*) Ein Concetto, dergleichen in der Rede dieses griechischen Schöngeistes mehrere sind, die eines neuern italiänischen Dichters nicht unwerth wären.

wie er hergegen die Gesellschaft von Jünglingen, als seines Gleichen, sucht und liebt. Eben so sind auch, wie ich glaube, die frühern Begebenheiten der Götter, wenn anders solche überhaupt gegründet sind, Würkungen der Nothwendigkeit, nicht des Amor gewesen: denn wie hätten so viele Gewaltthätigkeiten unter den Göttern verübt werden können, wenn Amor, der Freundschafts- und Friedensstifter, schon damals existirt hätte? *Ferner* ist Amor von der zärtlichsten und weichesten Natur, gleich der homerischen Ate, oder er ist es vielmehr in einem noch höhern Grade. Diese wandelt, weil die Erde ihr ein zu schroffer Boden ist, auf den Häuptern der Menschen: Amorn hingegen ist selbst dieser Boden noch nicht sanft genug; er wählt sich zu seiner Wohnung, was in der ganzen Natur das weichste ist, die Herzen von Göttern und Menschen, und auch unter diesen nur solche, die sich durch vorzügliche Zartheit auszeichnen. *Nächstdem* ist unser Gott von einer glatten Substanz, wie die Leichtigkeit beweiset, mit der er die innersten Winkel unsrer Seele durchschlüpft, und seinen Ein- und Auszug bei uns so unmerk-

lich macht; imgleichen von einem frischen und blendenden Äufserlichen, weil er sich beständig unter Blumen aufhält. Denn nirgends läfst er sich nieder, wo keine Blumen sind oder doch verwelkt sind, sondern wohnt blos an Orten, wo Blumen emporspriefsen und Wohlgerüche düften.

XIX. Nicht minder grofs sind seine Eigenschaften auch von der andern Seite: als seine Gerechtigkeitsliebe — denn Niemanden beleidigt dieser Gott, und erfährt daher auch keine Beleidigung von andern; Niemanden behandelt er auf eine gewaltthätige Art — seine Mäfsigkeit, wenn nämlich Mäfsigkeit das Vermögen heifst, unsere Begierden zu beherrschen: wo giebt es dann eine Begierde, die nicht der Leidenschaft der Liebe untergeordnet wäre? — seine Tapferkeit, in der er gezeigt hat, wie er sogar der streitbarsten Gottheit, dem Mars, überlegen ist — endlich seine Weisheit, nach welcher er das ganze Gebiet der *schöpferischen Kraft* durch seinen Einflufs beherrscht. Hiedurch erweckt und begeistert er Dichter-Genien, fördert den thierischen Bildungstrieb,

und verlieh Göttern und Sterblichen den hohen Erfindungsgeist, wodurch sie so vieles zur Verbesserung und Veredelung des Menschengeschlechts beitrugen, und so machte er selbst die ersten Gottheiten zu seinen Schülern. Er war es, der die Liebe zum Schönen zuerst unter die Götter brachte, der die leidigen Würkungen der vor ihm regierenden Nothwendigkeit zerstörte, und einen immerwährenden Frieden unter Göttern und Menschen befestigte. Wen sollte ein Gegenstand, wie dieser, nicht zum Dichter begeistern? Er schafft *Friede den Menschen, und Ruhe den tobenden Wellen; er sänftigt brausende Winde, und wiegt in den Schlaf die bekümmerte Seele.* Er verbannt aus unserm Herzen alle Feindseligkeit, und flöſst ihm allgemeines Wohlwollen ein u. s. w.

XX. Alle Anwesenden brachen in lauten Beifall über den Vortrag des Agathon aus; und der Platonische Sokrates hat zu viel Politesse, und kennt den feinen Welt-Ton zu gut, als daſs er durch mürrischen Tadel einer ganzen Gesellschaft ihre Freude verder-

ben sollte. Er opfert daher ebenfalls seinen Weihrauch, aber einen Weihrauch von der beißsenden Art, wie er ihn sonst den Sophisten zu streuen pflegt. Nochmals gesteht er sein Unvermögen, nach so meisterhaften Vorgängern noch etwas Hörenswürdiges zu sagen, zumal da er jetzo — leider nur zu spät — einsähe, daſs er sich eine einfältige und von den bisher gegebenen Proben ganz abweichende Vorstellung von der Eigenschaften eines solchen Vortrages gemacht habe. Er habe immer gewähnt, Wahrheit müsse der Grund von jeder Lobrede seyn, und in der Einbildung habe er sich dazu verstanden, dem Amor auch eine Lobrede zu halten; mithin sähe er sich nun genöthigt, sein Wort wieder zurückzunehmen, es sey denn, daſs man ihm erlauben wolle, nach seinen Grundsätzen und in seiner eigenen Manier zu reden. Man gesteht ihm dieses gern zu, und Sokrates geht davon aus, daſs er sich von Agathon einige Fragen beantworten läſst, um über die ersten Principien etwas genaueres festzusetzen.

XXI. Er fragt: Ist die Liebe von der Natur, daſs sie nothwendig die Neben-Existenz

eines andern Wesens voraussetzt, auf welches sie sich bezieht? — „Unmöglich kann die Liebe etwas Absolutes seyn, sondern sie bezieht sich immer auf etwas, wodurch sie erst das wird, was sie ist, Liebe.„ — Und das, worauf sie sich bezieht, (sey nun dies, was es wolle,) begehrt denn die Liebe das? — „Freilich begehrt sie es, und Lieben und Begehren ist einerlei.„ — Was sie nun begehrt, besitzt sie das, oder nicht? — „Sie besitzt es nicht. Denn wie könnte man etwas begehren, was man bereits besitzt?„ —— Nun höre einmal, Agathon! Du sagtest doch in deiner Rede, der Gegenstand, worauf sich die Liebe bezieht, oder womit es Amor zu thun hat, sey die Schönheit. Ist dieses noch deine Meinung, so siehst du wol aus den bisherigen Prämissen, daſs Amor keine Schönheit besitzen, folglich nicht schön seyn könne, sondern daſs er vielmehr nach Schönheit strebe, weil er sie nicht besitzt. Wenn ferner, wie du mir leicht einräumest, das, was schön ist, zugleich auch gut ist, so folgt, daſs Amor auch nicht einmal im Besitz des Guten seyn könne. — Durch diese kleine dialektische Episode, die gleichsam

eine Einleitung zu der folgenden Rede des Sokrates ist, wird der gute Agathon stillschweigend genöthigt, den gröſsten Theil seiner Behauptungen, oder vielmehr seine ganze Rede, wieder zurückzunehmen, und zu bekennen, daſs er in ebender Sache, worüber er mit so vielem Beifall gesprochen, völlig unwissend sey. Sokrates räumt sich dadurch zugleich die Dornen aus dem Wege, die der enthusiastische Dichter ihm durch seine grundlosen Sätze gestreut hatte.

XXII. Doch das, was sein eigener Vortrag ist, wird so von ihm eingekleidet, als ob es Reden der *Diotima*, einer weisen Frau der damaligen Zeiten, wären. Bevor ich, sagt er, ihren Unterricht über diese Materien erhielt, dachte ich in den meisten Stücken nicht anders, als Agathon. Ich hielt, so wie er, die Liebe für eine groſse und schöne Gottheit. Allein sie bewies mir, daſs sie weder schön und gut, noch auch häſslich und böse seyn könne, sondern daſs sie zwischen diesen entgegengesetzten Eigenschaften ebenso in der Mitte stehe, als richtige Meinungen zwischen Wissenschaft und

Unwissenheit. Eine grofse Gottheit, fuhr sie fort, kann Amor auch nicht seyn, da er nach deinen eigenen Begriffen überall nicht einmal eine Gottheit ist. Denn zum Wesen einer Gottheit wird durchaus Glückseligkeit erfordert: Glückseligkeit aber besteht in dem Besitze des Guten und Schönen: und eben diese Eigenschaften sind es ja, die, wie du mir zugestanden hast, Amor aufser sich sucht, die er begehrt, die er folglich selbst nicht besitzt.

XXIII. Jedoch, wenn Amor diesemnach den Rang der Gottheit verliert, so folgt wiederum nicht, dafs er nun unter die Sterblichen herabsinke; er ist vielmehr ein Mitteldding von beiden, er ist ein grofser Dämon. Das Amt der Dämonen, die in der Kette der Wesen das Glied zwischen unzerstörbaren und vergänglichen Naturen sind, besteht darin, dafs sie die Dolmetscher und Bothschafter zwischen Göttern und Menschen abgeben. Weil die Gottheit sich den Sterblichen nie unmittelbar mittheilt, so sind sie die Mittelspersonen, durch welche die ganze Divination, alle Opfer und Mysterien vor sich gehen. Solcher Wesen giebt

es viele und von mancherlei Klassen, und eines davon ist Amor. Er wurde am Geburtstage der Venus, wo die Götter einen Schmaus hielten, und unter andern auch Porus, der Metis Sohn, zugegen war, von diesem und der Penia erzeugt, weshalb er sich alsbald im Gefolge der Liebesgöttin befand, und in so fern Ähnlichkeit mit dieser schönen Göttinn hat, daſs er seiner Natur nach stets nach Schönheit strebt. Von seinen Eltern bekam er einen gewissen gemischten Charakter und besondere Gaben aufgeerbt. Seiner Mutter Penia (Dürftigkeit) hat ers zu danken, daſs er immer arm, schmutzig, duldsam ist, auf bloſser Erde und unter freiem Himmel übernachtet, u. s. f.: dem Porus (Überfluſs) hingegen, daſs er kühn, schlau, immer thätig, strebsam nach allem, was gut und schön, und ein gebohrner Philosoph ist, daſs er weder unsterblich noch auch sterblich ist, sondern an einem und demselben Tage jetzt Leben und Munterkeit hat, dann auf einmal stirbt, und bald darauf wieder auflebt. Zwischen Weisheit und Unwissenheit hält er die Mitte, und beschäfftigt sich eben deswegen mit Philosophiren. Denn wer die Weisheit ganz

besitzt, wie die Götter, kann folglich auch nicht darnach streben, kann nicht philosophiren; so wenig als diejenigen, die von dieser Seite den Göttern gleichen, die Thoren, die sich einbilden weise zu seyn, ob sie es gleich nicht sind, und also auch nicht nach Weisheit streben. Ferner ist Amor auch aus dem Grunde Philosoph, weil die Weisheit unter den vornehmsten Schönheiten der ganzen Natur obenan steht, und Amor von einer beständigen Begierde nach Schönheit belebt wird.

XXIV. Diese beständige Begierde, dies Streben nach allem was schön, oder, welches einerlei ist, nach allem was gut ist, heifst bei uns Menschen nichts anders, als die uns von Natur eingepflanzte Begierde nach dauerhafter Glückseligkeit. Diese Begierde, oder nach unsern obigen Grundsätzen zu reden, diese Liebe ist allen Menschen gemein: alle suchen sie den Besitz von Gütern, alle suchen sie Glückseligkeit. Wenn man aber nicht von allen sagt, dafs sie lieben, so ist das bloſser Eigensinn des Redegebrauchs, der öfters einen Ausdruck von allgemeiner Bedeutung blos für ei-

einen einzelnen Begriff stempelt, wovon wir an vielen andern Wörtern Beispiele haben; als an dem Worte *Poet*, das eigentlich seiner Abstammung nach jeden anzeigt, der sich mit irgend einer Art von Machwerk beschäfftigt. So wie nun diese Benennung blos einer kleinen Anzahl von Personen, den Dichtern, eigen geworden ist: so gebraucht man auch den Ausdruck *lieben* nur von einigen Menschen, die auf eine gewisse besondere Art Glückseligkeit zu erlangen suchen, und eine Menge Anderer, die ebendieses Ziel auf andern Wegen und durch andere Mittel verfolgen, haben wiederum ihre besondern Namen.

XXV. Das Mittel, dessen die Liebe sich zur Erreichung ihres Endzwecks bedient, ist Zeugung und Empfängniſs des Schönen im Schönen, sowohl dem Leibe als der Seele nach. Denn die Liebe zum Schönen oder Guten ist allezeit mit einem Verlangen, dieses Schöne oder Gute zu verunsterblichen, verbunden. Daher treibt die Natur, wenn der thierische Körper zur gehörigen Reife gekommen ist, zur Entbindung: ein wahrhaftig göttliches Geschäfft,

das nicht anders als in einem schönen Gegenstande vollzogen werden kann, und wodurch den sterblichen Geschlechtern das Loos der Unsterblichkeit und Unvergänglichkeit zu Theil wird, dieses allgemeine Gut, nach dessen Besitz wir — gleich viel, durch was für Mittel — uns eigentlich alle sehnen.

XXVI. Und eben weil die Sehnsucht hiernach allgemein ist, so ist auch der Fortpflanzungstrieb so allgemein würksam und mächtig, und das nicht beim Menschen allein, sondern auch bei allen Gattungen der unvernünftigen Thiere. Allen ohne Unterschied hat die Natur den Wunsch tief eingeprägt, die Grenzen ihrer Dauer so weit als möglich auszudehnen. Hiezu aber können sie nicht anders gelangen, als durch das Zeugungsgeschäfft, das immer an die Stelle des Alten und Abgegangenen etwas Neues von gleicher Art setzt, und dadurch die im Einzelnen vergänglichen Geschlechter der Thiere im Ganzen unvergänglich macht.

XXVII. Eine ähnliche Beschaffenheit hat es mit solchen, die der Seele nach schwanger

sind. Auch diese streben mit einer Begierde, der alle andern untergeordnet sind, die Güter des Geistes, Wahrheit, Wissenschaft und Weisheit, aufser sich zu verbreiten und unsterblich zu machen, und durch ihre Geistesgeburten, durch erhabene und edle Gedanken, durch vortreffliche, dem Menschengeschlecht wohlthätige Gesetze, weise Einrichtungen von Staaten und allgemeinnützliche Erfindungen, sich selbst Unsterblichkeit ihres Namens und ewig dauernden Ruhm zu erwerben. Diesem grofsen Gedanken an Unsterblichkeit opfern sie mit einer seltenen Bereitwilligkeit alle zeitlichen Vortheile und sogar ihr Leben auf. Wenn eine Seele mit Vollkommenheiten solcher geistigen Art schwanger geht, so sucht sie gleichfalls, wie dort bei der körperlichen Zeugung, einen schönen Gegenstand mit ängstlicher Bemühung auf, um in diesem ihre Früchte niederzulegen, und ihm ihre Ideen von Weisheit und Tugend und den Pflichten des rechtschaffenen Mannes mitzutheilen. Eine Verbindung, die ein paar Seelen in dieser Absicht mit einander stiften, ist weit enger und dauerhafter, als die, so durch die Erzeugung leib-

licher Kinder zwischen zwei Personen geknüpft wird, weil jene sich auf schönere und unvergänglichere Geburten gründet. Und solche Kinder nach dem Tode zum Gedächtniſs seines Namens zurückzulassen, wird gewiſs Jeder sich mehr wünschen, als eine leibliche Nachkommenschaft. Homer und Hesiodus erwarben sich durch ihre Werke, Kinder ihres Geistes, unsterblichen Ruhm bei der spätesten Nachwelt: Lykurgs Gesetze wurden die Retter und Erhalter, nicht nur von Sparta, sondern von ganz Griechenland.

XXVIII. Wenn einer aber nicht blos die Natur der Liebe kennen, sondern auch in ihre innersten Geheimnisse eingeweiht seyn will; so muſs er sich von der frühesten Jugend an zu diesem groſsen Werke vorbereiten. Er muſs unter der Leitung eines guten Führers erst Einen schönen Körper zu lieben anfangen, und in dessen Seele groſse und schöne Wahrheiten zu erwecken, und lebendig zu machen suchen. Alsdenn aber muſs er überlegen, daſs die Schönheit des einen Körpers mit der Schönheit aller übrigen verschwistert und gleichartig sey.

Wenn man anders nicht die individuelle Schönheit in einzelnen Gegenständen, sondern das allgemein Schöne überhaupt suchen und verfolgen soll; so wäre es wider alle Vernunft, die Reize aller schönen Körper als verschieden, nicht als eine und ebendieselbe Vollkommenheit, zu betrachten. Dieser Gedanke also muſs einen Jeden zum Liebhaber aller schönen Körper machen. Hier aber muſs der künftige Geweihte der Liebe nicht stehen bleiben, sondern die Schönheiten der Seele für ehrwürdiger und heiliger, als die des Körpers halten. Seine Pflicht ist es daher, eine jede noch nicht ganz verlohrne oder verblühte Seele unter seine Aufsicht zu nehmen, den Saamen der Weisheit auszustreuen, und sie sorgfältig zu warten, bis sie herrliche Früchte bringt. Er muſs Jünglinge auf die Schönheit der Einrichtungen und Gesetze groſser Männer aufmerksam machen, und sie lehren, daſs diese Schönheit mit ihnen verwandt, und körperlichen Reizen unendlich vorzuziehen sey. Von diesen Betrachtungen muſs er sie in die Wissenschaften und deren Schönheiten führen, damit sie nicht an den Reizen einzelner Körper oder Wahrheiten hängen

bleiben, und ihnen wie Sklaven dienen, sondern auf einmal in ein Meer von Schönheit hineingesenkt werden, und nach der Bekanntschaft mit den erhabenen Lehren der Weltweisheit selbst große Gedanken gebähren.

XXIX. Wer bis hieher mit beharrlichem Eifer vordrang, der steht am Ende der grofsen Geheimnisse der Liebe, und ist im Stande, die Schönheit von Angesicht zu Angesicht, das wesentlich Schöne selbst, zu erblicken. Dieses aber ist unveränderlich und ewig; weder entstanden, noch dem Untergange unterworfen; ohne alle Verminderung oder Vermehrung. Es ist nicht, wie vergängliche Schönheiten, an einem Orte und zu einer Zeit schön; an und zu andern häfslich; scheint auch nicht einmal verschiedenen Personen bald häfslich, bald mehr oder weniger schön; kann auch nicht von der Einbildungskraft, wie körperliche und sichtbare Gegenstände, erreicht, nicht wie ein Räsonnement oder System vorgestellt und gedacht werden; findet sich weder auf Erden noch im Himmel, weder in irgend einem leblosen noch empfindenden Geschöpfe: son-

dern das Schöne, wovon ich jetzt rede, ist ganz selbstständig, ewig, einfach und sich selbst gleich. Alle übrigen schönen Gegenstände sind allein durch diese wesentliche Schönheit schön, und entstehen und gehen unter, ohne dafs sie im allergeringsten dabei litte oder gewänne. Wenn jemand endlich durch reine Seelenliebe dies wesentlich Schöne zu erblicken anfängt, dann kann er sagen, dafs er in die grofsen Geheimnisse der Liebe eingeweiht sey. Der wahre Liebhaber fängt also mit der Liebe eines einzigen schönen Körpers an; geht nachher zu mehrern und endlich zur Liebe aller schönen Körper fort; von diesen erhebt er sich zu den Schönheiten der Gesetze und Wissenschaften; und von den Schönheiten der Wissenschaften schwingt er sich endlich zum Anblick des wesentlich Schönen selbst empor *). Wenn du dies einmal erblickst, (sprach Diotima) so

*) Ich setze der Ähnlichkeit halber einige Verse des *Milton* hieher, die dieser Dichter dem Raphael in den Mund legt:

— — — Love refines
The thoughts, and heart enlarges; hath his seat
In reason, and is judicious; is the scale,

wirst du weder die Schätze der Erde noch die Schönheiten der Jünglinge mehr schätzen, weder essen noch trinken, sondern allein im Anschauen und Bewundern leben wollen. Wer diese wesentliche Schönheit rein, unvermischt, ohne Farben und Fleisch und andere solche sterbliche Hüllen sähe: der würde nicht mehr Schattenbilder der Tugend, sondern wahre Tugend selbst zeugen und gebähren, und als ein echt gottgefälliger Mann, selig und unsterblich werden.

XXX. Sokrates hatte kaum aufgehört zu reden, siehe! da kam mit einem großen Geräusch und Gefolge Alcibiades, berauscht, mit vielen Hauptbinden und einem Kranz von Violen und Epheu behängt, vor die Thür des Agathon, und verlangte in das Versammlungszimmer eingelassen zu werden*). Gestern konnte

By which to heav'nly love thou may'st ascend;
Not sunk in carnal pleasure; for which cause,
Among the beasts no mate for thee was found.

Parad. lost B. VIII. V. 589.

*) Alcibiades hätte zu keiner gelegenern Zeit auf den Schauplatz treten können, als eben hier nach

ich nicht kommen, ruft er. Ich komme also heute, um dem Agathon den Siegeskranz aufzusetzen. Er wurde hereingeführt, und nahm zwischen Sokrates und Agathon seinen Platz. Aber obgleich er den Sokrates ganz vor Augen hatte, wurde er seiner doch lange Zeit nicht gewahr, und da er ihn endlich erblickte, gerieth er in Verwirrung und Erstaunen, daſs er ausrief: Auch hier bist du, Sokrates! Muſs ich denn allenthalben dich finden, daſs du mir nachschleichst, und mich auf dem Fuſse verfolgst! Alcibiades hatte nun den Dichter mit Hauptbinden umwunden, und jetzt nimmt er einige, um auch den Sokrates, als einen nicht geringern Sieger in den Künsten der Rede, damit zu schmücken.

XXXI. Hierauf beklagt er sich, daſs es in der Gesellschaft zu still und nüchtern hergehe.

Sokrates Rede, wovon der letztere Theil voll der erhabensten Speculationen war. Das hier eingeflochtene dramatische Intermezzo kömmt dem Leser sehr willkommen, um den Flug seiner hochgespannten Phantasie auf einmal zu hemmen, und uns zu erinnern, daſs wir noch in diesem unvollkommenen Erdenleben wallen.

Ihr müſst, sagt er, etwas mehr in forma zechen, und ich will selbst das Amt eures Gesetzgebers verwalten. Sogleich läſst er sich ein gröſseres Trinkgeschirr bringen, und macht den Anfang es auszuleeren. Seinem Beispiele folgt Sokrates, ein Mann, der sich an Alles gewöhnt hat, und dem es, wenn es gilt, einerlei ist, einen groſsen oder kleinen Pokal auszutrinken. Dem Eryximachus aber will es nicht gefallen, so blos zu trinken, ohne ein Wort dabei zu singen oder zu reden. Er erzählt dem Alcibiades, womit die Gesellschaft sich bisher beschäfftigt habe; und fragt ihn, ob er nicht auch eine Lobrede halten wolle. Aber worüber? Das ist die Frage. Hörte mich Sokrates, sagt Alcibiades, irgend jemand in der Welt auſser ihm loben, so würde seine verliebte Eifersucht auflodern, und der Gefahr wollte ich mich um aller Götter willen nicht aussetzen. — Nun, so gehst du den sichersten Weg, wenn du ihm selbst eine Lobrede hältst. — Ich nehme deinen Vorschlag an. Ich will eine Lobrede auf Sokrates halten, aber eine Rede, die nichts als die unleugbarste Wahrheit enthalten soll. Nur kann ich nicht

die beste Ordnung in den Sachen beobachten: dazu bin ich vorjetzt nicht aufgelegt.

XXXII. Sokrates (so lautet Alcibiades Vortrag) ist jenen Gehäusen von Statuen gleich, die man in den Werkstätten der Künstler antrifft. Diese Gehäuse stellen ordentliche Silenen vor: aber, öffnet man sie, so sieht man inwendig Bildnisse von weit edlern und vorzüglichern Gottheiten versteckt. Auch kann man ihn mit dem Satyr Marsyas vergleichen, dessen Melodieen die Menschen ergötzen, und durch eine gewisse übermenschliche Kraft bis zur Begeisterung treiben. Aber freilich thun beim Sokrates seine bloſsen Reden, und noch dazu in einem weit höhern Maaſs, solche Würkungen. Sie nehmen immer geradezu ihren Weg zum Herzen, setzen es in Bewegung, in Rührung, in Unruhe, würken die festesten Überzeugungen und Entschlüsse, locken uns Thränen aus dem Auge, und Geständnisse aus einem Busen, der sonst für jeden Andern verschlossen war, und erregen stärkere Leidenschaften, Vorsätze und Entschlieſsungen in uns, als die öffentlichen Vorträge der bered-

testen Redner, die wir täglich zu hören gewohnt sind. Ich habe, gleich vielen Andern, diese Würkungen lange an mir erfahren müssen, und erfahre sie noch jetzo. Seine Unterhaltungen, so sehr sie mir auch meine Blöſse aufdecken, fesseln mich dennoch an ihn: ich muſs, wenn ich nicht an seiner Seite grau werden will, mich mit Gewalt von ihm losreiſsen, und meine Ohren vor seiner Sirenenstimme verstopfen. Er ist der einzige Mensch, der mich bis zur Verwirrung und Schaam über mein Betragen zu bringen vermag. Beständig hält er mich in seinen Fesseln. Dann und wann entlaufe ich ihm zwar, und fliehe sein Angesicht, wenn mein Gewissen mir sagt, daſs ich gegen seine Grundsätze, gegen meine Versprechungen und bessern Überzeugungen gehandelt habe: aber ich kehre auch reuevoll wieder um. Und wenn ich in gewissen Augenblicken wünschen möchte, daſs mein strenger Sittenrichter nicht mehr auf der Welt wäre, so fühle ich in andern desto stärker, in welchen tiefen Kummer mich ein Verlust wie dieser stürzen würde. —

XXXIII. Wie aber das Bild von den Statuengehäusen auf Sokrates passe, wird die nun folgende Schilderung des Mannes deutlich machen. Wer seinen Unterredungen beigewohnt, oder seinen Umgang genossen hat, weiſs, daſs er immer von auſsen ganz anders erscheint, als er würklich ist, und daſs man ihn länger gekannt haben muſs, um das, was hinter seiner äuſsern Hülle verborgen liegt, zu entdecken. So stellt er sich z. B., als wäre er in allen Dingen unwissend, Er, in dem man, wenn man nur durch seine Ironie hindurch ihm in die Seele schauen kann, die gröſsten Schätze der Weisheit, Wahrheit und Tugend entdeckt. Er spielt ferner bei allen wohlgebildeten Personen immer die Rolle des feurigsten Liebhabers; und doch merkt man bald, daſs er auf die körperliche Schönheit eines Menschen, wie auf so viele andere vom Pöbel gepriesene sogenannte Güter und Vorzüge, nicht den geringsten Werth legt. Ich kann hierüber ein Wort aus Erfahrung reden. Denn auch ich glaubte ehmals, daſs er auf meine Schönheit eine eigennützige Absicht hätte, und ich muſs bekennen, daſs ich das für eine sehr glückliche Eroberung hielt.

Nun hast du, dachte ich, die schönste Gelegenheit, an den Schätzen seines Geistes Antheil zu nehmen, und ich machte deshalb alle Anstalten dazu, ihm seinen Sieg über mich zu erleichtern. Ich suchte seine Gesellschaft oft und ohne alle Begleitung, ging mit ihm auf die öffentlichen Übungsplätze, trieb mit ihm allein, und ohne von Fremden beobachtet zu werden, gymnastische Übungen;

XXXIV. Ja ich that sogar noch einige Schritte mehr, die Mancher, der der lockenden Stimme der Philosophie niemals Gehör gab, mir äufserst verübeln könnte: aber alle meine Bemühungen waren fruchtlos. Seine Liebe zu mir war und blieb jederzeit die reine, unschuldige Liebe eines Vaters gegen seinen Sohn, oder die eines ältern Bruders gegen den jüngern —

XXXV. Was sollte ich nun thun? Wegen so vieler mislungenen Versuche böse auf ihn werden? Dies war mir unmöglich. Oder allen Umgang mit ihm aufheben? Auch das konnte ich nicht. Nichts blieb mir jetzt übrig, als auf ein Mittel zu denken, wie ich ihn ganz für

mich einnehmen könnte. Aber hier befand ich mich wieder in einer neuen Verlegenheit. Wodurch sollte ich ihn gewinnen? Durch reiche, kostbare Geschenke, die sonst wol Liebende an Geliebte zu schicken pflegen? Sokrates nimmt keine Geschenke an: und etwas anderes stand nicht mehr in meiner Gewalt. — Nach der Zeit befanden wir uns beide zusammen auf dem Feldzuge nach Potidäa, und da traf sichs, daſs ich sein Zeltgenosse wurde. Hier habe ich gesehen, was Sokrates auch als Soldat vermochte, wie er es allen seinen Mitstreitern, mich selbst mit eingeschlossen, in der Duldung der schwersten Strapatzen zuvorthat, wie er Hunger und Durst und alle Rauhigkeiten des Wetters ertrug, und mit welcher Ergebung und Gemüthsruhe er überhaupt sich in die jedesmalige Lage der Umstände zu bequemen wuſste.

XXXVI. Eine interessante Anekdote, die in diese Zeit gehört, kann ich euch hier nicht vorenthalten. Sokrates fing eines Tages am frühen Morgen an, über einen gewissen Gegenstand tief nachzusinnen, und blieb eine

ganze Zeitlang auf Einem Fleck und in der zuerst angenommenen Stellung stehen. Es wurde dies bald bemerkt; mit Verwunderung erzählte es einer dem andern; endlich, da er schon den ganzen Tag gestanden hatte, trieb die Neugierde etliche ionische Soldaten, sich in der Nähe auf die Erde zu lagern, um doch zu sehen, wie lange er seine Meditation ausdehnen, und ob er sie auch die Nacht hindurch fortsetzen würde. Was man kaum geglaubt hatte, geschah würklich. Sokrates blieb in seiner Ekstase, bis er die aufgehende Sonne gesehen und sein Gebet zu ihr verrichtet hatte. — Auf dem Schlachtfelde selbst focht er als ein wahrer Held. Ich hatte ihm einst meine ganze Rettung zu danken, da ich verwundet und in Gefahr war, meine Waffen einzubüfsen; und als nachher die Feldherren beschlossen, dem muthigsten Streiter den Preis der Tapferkeit zu ertheilen, war er doch so grofsmüthig, dafs er zu meiner Aufmunterung den Ehrenkranz, der ihm gebührte, mir überliefs. Nicht minder bewundernswerth war sein Betragen auf der Flucht nach jenem unglücklichen Treffen bei Delium. Da hättet ihr

ihn

ihn sehen sollen, wie er an Fassung und Geistesgegenwart selbst den Feldherrn Laches übertraf, wie er mit Verachtung aller Gefahren in seinem gewöhnlichen Schritt einhertrat, wie er mit gleich heiterm, ruhigem Blick seiner stieren Augen auf Feinde und Freunde umherschaute. Doch das sind Dinge, dergleichen sich noch manche von ihm erzählen liefsen, die ich aber jetzt übergehe, weil sie zur Kenntniſs seiner charakteristischen Züge nicht sonderlich beitragen, und man immer hin und wieder Beispiele gleicher Eigenschaften auffinden kann. Seiner Originalität aber und dem eigenthümlichen Charakter seines Vortrages weiſs ich bis jetzt noch nichts besser zu vergleichen, als womit ich ihn oben verglich, mit Silenen und Satyrn.

XXXVII. Dies einmal angefangene Bild ganz auszuführen, muſs ich noch Folgendes hinzu setzen. Das Gewand, das Sokrates seinen Gedanken umzuwerfen weiſs, ist immer ganz gemein und einfach; und daher kömmt es, daſs Viele beim ersten Anhören seine Gespräche für wenigbedeutend oder wol gar für

lächerlich halten. Er spricht dem Anschein nach von nichts als gewöhnlichen Dingen; die Sprache, die er führt, ist allgemein verständlich; seine Beispiele und Gleichnisse wählt er aus dem alltäglichen Leben, oft sogar aus der Sphäre der Handwerker: wie könnte daher der grofse Haufe hier Kunst und Wissenschaft entdecken? Aber derjenige, der im Stande ist, den schönen, tiefgedachten Sinn seiner Reden zu ergründen, sieht deutlich ein, wie weise, wie reichhaltig und göttlich sie sind, und dafs ihrer aller Zweck ist, unsere Seelen empor zu heben, und Tugend und Rechtschaffenheit unter den Menschen auszubreiten.

XXXVIII. So schlofs Alcibiades die Schilderung seines Lehrers. Die ganze Gesellschaft lachte herzlich über die Offenherzigkeit, womit er gesprochen hatte, und Sokrates und Agathon fingen mit ihm einen kleinen launigen Wortwechsel darüber an.

XXXIX. Auf einmal aber stürzt eine Menge von Nachtschwärmern ins Zimmer, die Gesellschaft wird tumultuarisch, und trinkt ohne

Gesetz und Ordnung. Eryximachus und einige andere gingen nach Hause. Aristodem begab sich zur Ruhe, und wachte erst gegen Morgen wieder auf, fand aber doch noch den Sokrates mit den beiden Dichtern bei einer ziemlich grofsen Trinkschaale sitzen. Endlich kam die Reihe des Schlafens auch an diese, den Sokrates ausgenommen, welcher mit Aristodem aufbrach, und aufs Lyceum ging, wo er sich noch den ganzen folgenden Tag mit Kampfübungen beschäfftigte.

XLI.

Ist Homer auch übersetzbar?

Beiläufig über Hrn. *Bürgers* neueste Verdeutschung der Ilias *).

Auch mir war es seit langer Zeit ein Lieblingswunsch, den göttlichen Sänger der Vorwelt, *Homer*, so verdeutscht unter uns auftreten zu ſehen, daſs ein Mann, der seine Gesänge in eben der Sprache, worin die Musen sie ihm vorsangen, nicht seit gestern und ehegestern

*) Da ich den folgenden Aufsatz (dessen Verf. dem Publicum vor der Hand unbekannt bleiben will) nicht füglich länger zurücklegen konnte, weil er sonst einen Theil seines Interesse verlieren würde, so habe ich ihn um so eher unter dem Artikel *Handschriften* aufgenommen, da er zugleich statt einer Probe der *Abhandlungen und Untersuchungen* über den *Homer* dienen kann, welche der Hr. Verf. zum Drucke liegen hat, und die vielleicht nächstens erscheinen werden. Mai 1784.

Goekingk

im Journal von u. f. Deutschl.

hört, ihm zurufen könnte: sey uns willkommen! wir kennen dich! Ich kann nicht läugnen, dafs ich selbst manche Stunde diesen Wunsch, so viel an mir war, realisiren zu helfen getrachtet habe: aber noch hat man von dem vielen Übersetzerschweifse, den ich vergossen, keinen Tropfen in eine Monatschrift oder ein Journal fliefsen sehen: so wenig konnte ich mich überzeugen, dafs das Bild von Homer, das ich dem Lumpenpapiere anvertraut hatte, das lebendige Ebenbild des ehrwürdigen Sängers sey. Oft rufte ich, trotz dem Beifall-Lächeln von Freunden, die es unter dem Vorlesen meiner Versuche an Almosen des Lobes nicht fehlen liefsen, meinem deutschen Homer im Herzen zu:

τίς, πόθεν εἷς ἀνδρῶν?

Manchem unserer allezeit fertigen Übersetzer möchte es vielleicht schwer fallen, den Versuchungen der Autorschaft so lange zu widerstehen, als ich bisher gethan habe; und ich bilde mir wahrlich auch auf diesen Widerstand wenigstens eben so viel ein, als der heil. *Martinus*, wenn er den Teufel gebannt vor sich liegen sah. Denn, unter uns gesagt, die Ver-

suchungen jener Art sind oft nicht weniger furchtbar, als die des leidigen Satans, und man unterliegt ihnen um so viel leichter, da es immer unter unsern Journalisten und Zeitungsschreibern kritische Päpste giebt, die uns, wenn man den rechten Weg zu ihrem Pantoffel weiſs, von allen Sünden *solcher* Art vor dem ganzen Publicum kraft ihres Amts feierlich absolviren. Mögen sie aber doch — mich soll auch der beste meiner Freunde nicht verleiten, mit einer Verdeutschung Homers hervorzutreten, der ich nicht wenigstens so viel Lebenskraft zutraue, daſs sie ein Vierzigtheil der Jahre durchlebe, die der Grieche selbst nun schon auf dem Rücken hat; ein so bescheidener Wunsch, wie ich hoffe, daſs ihn kaum ein mit Lehrbrief und Kundschaft versehener Übersetzer aus einer Fabrik übertrieben finden dürfte.

Demungeachtet sind dieses Wunsches doch noch wenige Übersetzer Homers theilhaftig geworden. Wie lange ist nicht schon der ehrliche Magister *Schaidenreiſser* (sonst genannt *Minervius*) dahin gegangen, *quo dives Tullus et Ancus*? Er war, so viel ich weiſs, der erste, der das Herz hatte, den Homer *zu*

Deutsch zu transferiren, so daſs er mit Recht davon sagen konnte, er sey *nit unlustig zu lesen.* Hievon kann man sich schon durch den Titel vollkommen überzeugen: *Es seynd die allerzierlichsten und lustigsten Bücher des eltisten kunstreichsten Vatters aller Poeten Homeri von der zehenjährigen Irrfahrt des weltweisen kriechischen Fürsten Ulyssis.* Diese Verdeutschung der Odyssee gab der edle Mann Anno 1538, als damaliger Stadtschreiber der Stadt München, heraus. Man kann sich leicht vorstellen, daſs sie ihre Leser fand, und man fand sie durchgehends so lustig, daſs sie in eben dem Säculum mehrmals wieder aufgelegt wurde. Aber sie überlebte doch das 16te Jahrhundert nicht lange; und bald lieſs sich ein Anderer auf eben dem Platze finden, ein Mann, der als Übersetzer zwar aller Orten zu finden war: denn er hatte den Virgil und Erasmi Sprüchwörter, den Ovid und den Palingenius, und auſser diesen eine Menge anderer Scribenten verdolmetscht: hierunter auch die Iliade, die er 1610 *in artigen deutschen Reimen verfaſst* herausgab. Auch diese zu ihrer Zeit sehr gepriesene Arbeit des *M. Spreng* ist längst den

Weg alles Papiers gegangen; und höchstens sucht sie der Litterator etwa noch auf, um die damalige Beschaffenheit unserer Sprache daraus zu erläutern. So hat man denn, wie aller Welt bekannt ist, seit der Zeit fortgefahren, den Homer in Versen und in Prose mit mancherlei Zungen unter uns reden zu lassen, bald wie einen armselig stammelnden Reisebeschreiber, bald wie einen deutschen Kraftbarden, bald in der Sprache von Klopstocks Messiade. Aber wo seyd ihr alle hin, ihr treufleifsigen Arbeiter! die ihr es euch für unser Publicum so sauer werden liefset! Einen der besten unter euch — nehmt es mir nicht übel, dafs ich so offenherzig bin! — den, der den Charakter Homers noch am besten kannte, ihn am meisten studiert, und, dies und jenes (was am Ende freilich *etwas viel* ist.) abgerechnet, noch am treuesten ausgedrückt hatte, den guten *Damm*, würdigten Leute herab, die wahrlich, nach ihren eigenen Arbeiten zu urtheilen, den Dichter nicht grammatisch verstehen konnten.

Was für ein trauriges Prognostikon liefs mich diese Betrachtung des Schicksals meiner

Vorgänger über die *Unsterblichkeit* meiner deutschen Übersetzung des Homer stellen! Und um Unsterblichkeit war es mir doch lediglich zu thun, nicht um den ärmlichen Übersetzerlohn, noch um das Vergnügen, *meinen* Homer auf den Toiletten von den schönen Fingern der Damen entfaltet, oder unter den Armen des Schulknaben zu groſsem Kummer der balba senectus seines Lehrers zur Schule getragen zu sehen. Nun dachte ich freilich, nach einem der ersten Gesetze der Menschenliebe, von meiner Arbeit nicht so gering, daſs ich ihr nicht zwei Dutzend Jahre mehr versprochen hätte, als allen übrigen: aber noch war mir dies nicht genug. Endlich, und eben noch zu rechter Zeit, um mir vielleicht eine lange Reue zu ersparen, kamen kurz nach einander *vier* Übersetzungen des Homer zum Vorschein, eine von *Bodmer*, eine andere von *Stolberg*, eine dritte von *Voſs*, eine vierte von einem *Ungenannten*, die meinen schönen Entwürfen auf Einmal ein trauriges Ende machten. Wie freute ich mich nun, daſs ich von meinem Beginnen noch kein Wörtchen durch öffentlichen Druck hatte verlauten lassen!

Denn so gut, sah ich bei aller meiner Vaterliebe wol, hätte ich mein adoptirtes Kind nicht ausstatten können, als diese Männer, die Deutschland auch schon vorhin als vortreffliche Dichter bekannt waren, vorzüglich *Voſs*, nun gethan hatten. Ich packte also, ganz in der Stille und mit so guter Art, als es gehen wollte, die mühseligen Papiere zusammen, und opferte sie, um sie nicht in schlimmere Hände kommen zu lassen, dem *hinkenden Hochberühmten* *), der mir am Ende der Hexameter oft den Kopf so warm gemacht hatte. Und nun, dachte ich, würden wir vor Übersetzungen des Homer ein paar Decennien hindurch sicher seyn, als ganz unerwartet das erste Stück von gegenwärtigem Journal eine Ankündigung und Probe einer neuen Ilias mitbrachte.

Also eine *Ilias* nach *Stolberg!* Freilich ein wenig leichter, als eine *Ilias post Homerum!* zumal für einen Mann, wie *Bürger*, der seit vielen Jahren sich zu diesem Geschäfft vorbereitet hatte, und in dem Felde, worin

*) περικλυτὸς Ἀμφιγυήεις, nach *Stolbergs* Übersetzung.

er sich ankündigt, kein Fremdling ist. Der Übersetzer ist ja ebenderselbe, von dem das Publicum schon lange eine Iliade in Jamben zum Theil gehofft, zum Theil gefürchtet hat. Denn es ist bekannt, wie Viele mit Faust und Ferse gegen den jambisirten Homer gefochten haben: und doch schien es lange, als wenn Hr. *Bürger* seine Idee nicht fahren lassen wollte. Nun aber thut er mit Einmal kund: Die Jamben sollen vergeben und vergessen seyn, und er will uns das Werk in Hexametern liefern. Von den Jamben sagen also auch wir kein Wort weiter, da Hr. B. jetzt selbst gesteht, er habe eine jugendliche Hartnäckigkeit ein wenig weit getrieben. Jetzt fühle er deutlich, daſs, wenn er auch kein schlechtes Gedicht in Jamben, doch gewiſs nimmermehr *Homers Iliade* aufgestellt haben würde. So hat ers uns denn auch leichter gemacht, die Stärke der Kämpfer gegen einander abzuwägen, da sie sich alle nun Waffen von einerlei Art bedienen. Allein diese Vergleichung stelle an, wer da will, und Beruf dazu fühlt: ich bleibe gegenwärtig blos bei unserm neuesten Homer.

Daſs dieser Übersetzer den ganzen Reichthum unserer Sprache kennt, ihre Biegsamkeit und Geschmeidigkeit, die sie unter den Händen des Dichters annimmt, der über sie Herr ist, und ihre unsern Nachbarn beneidenswürdige Fähigkeit, selbst den mit Gedanken oft überlasteten Ausdruck und die künstlichste Zusammensetzung des Griechen nachzubilden, kennt, und in seiner Gewalt hat, hätte er uns nicht erst zu verstehen geben dürfen. Dies wuſsten wir schon aus andern seiner poetischen Arbeiten, und wer es noch nicht weiſs, kann es aus der einzigen Probe der ersten Rhapsodie der Ilias lernen. Daſs ihm zu diesen Bemühungen sein vieljähriges Jambisiren nützlich gewesen, daſs es ihm Gelegenheit verschafft, durch langes und unermüdetes Durchwühlen unseres Sprechschatzes sich eine genauere Kenntniſs desselben zu erwerben, glauben wir ihm gern zu, und finden den Beweis in der vor uns liegenden Übersetzung vollkommen. Ein günstiges Vorurtheil muſs auch schon dieses für sie erwecken, daſs *Hr. B.* seine beinahe vollendete Verdeutschung in Jamben ganz unterdrücken, und nun diese neue, die groſsentheils

auch schon fertig liegt, an deren Stelle setzen will. So sehr dies auf der einen Seite beweist, daſs er sich auf die Künste unserer Handwerksgenossen noch wenig versteht; so angenehm ist es auf der andern, einen Mann zu finden, der es mit seinem Autor rechtschaffen meint, und ihn entweder gar nicht, oder seiner würdig darstellen will. Solche Gesinnungen würden Lob verdienen, wenn sie auch zu unserer Zeit weniger selten wären. Indessen würde ich in Hrn. *B.* Stelle gegen meine erste Liebe kaum so hartherzig verfahren können: ich würde sie wenigstens gegen die würkliche Braut meines Herzens überstellen, so wie man etwa das Bild der verstorbenen Ehegattin neben die lebende aufstellt, und es immer gern sieht, wenn der Beschauer auch bei jener eine Zeitlang verweilt. So könnte auch hier die Jamben-Übersetzung neben der neuen dem jüngern Kunstliebhaber zu einer ersprieſslichen Vergleichung dienen; sie würde vielleicht künftige Versuche in eben der Manier zurückschrecken — denn wie lange wirds werden, so erhalten wir Iliaden wieder in Jamben, und dann in Skazonten und Hendekasyllaben, und

was weiſs ich, in welcher Versart sonst! Sie würde wenigstens ihren Raum so gut einnehmen können, als wenn, wie es wol geschieht, der Text mit beigedruckt würde. Also, wie gesagt, ich lieferte, um Allen Alles zu werden, zwei Iliaden statt Einer.

Aber vielleicht warten einige Leser schon, was denn mein Votum über diesen neuen Versuch im Einzelnen enthalten möchte. Denn Hr. *B.* ladet ja zu beliebiger Beschauung und Beurtheilung das Publicum mit aller Förmlichkeit ein, und will auf gleiche Weise, in den folgenden Stücken des Journals, mit dieser Ausstellung fortfahren. Ein in der That nicht zu verkennender Vortheil, den die Litteratur von unserer Monatschrift erwarten kann; und mit Recht verspricht man sich von einer so bequemen Art, die Erinnerungen der Gelehrten über Werke der Kunst einzuholen, mehr, als was die gerühmten Odeen der Alten gewähren konnten. Denn wie viel haben diese eben den Künsten gefrommt? Man versammelte da so Viele um sich her, als das Auditorium fassen wollte, oft aber auch nur Freunde und Mäcenaten;

und so bestieg der Recitator, die Kehle in geschmeidigen Stand gesetzt, seinen Lesestuhl, gab das Seinige von sich, und wurde beim Heruntersteigen von den bezauberten Zuhörern mit Lob und Bewunderung bewillkommt, womit man sich für eine andere Gelegenheit das Reciprocum zu verdienen suchte. — Wie oft mufsten hier nicht auch bei Unparteiischen und bei Kennern die Urtheile durch so manche äufsere Umstände bestochen werden! Man weifs, was glänzender Apparatus, eine zahlreiche Versammlung von Zuhörern, was Stimme, Gest und Deklamation des Redenden wirkt! Überdem fanden sich da auch Leute ohne Köpfe genug ein, wie das in unsern Recitationssälen, wenn wir deren hätten, vermuthlich auch der Fall seyn würde. Indessen läfst sich auch von solchen zuweilen etwas Gutes lernen. Deswegen werden, an dieser und den folgenden Proben der Homerischen Verdeutschung, alle *sutores ultra et citra crepidam* aufgefordert, ihr Heil auf alle mögliche Weise zu versuchen. — Ich habe nun zwar wenig Lust, der erste aus dieser Zunft zu seyn, der seinen Mund zum Sprechen aufthut: doch da mein Weg

mich *gelegentlich* einmal so weit geführt hat, will ich ihn auch nicht ganz unverrichteter Sache wieder zuschliefsen; Hr. *B.* mag mich nun *ultra* oder *citra crepidam* halten.

Dem Vorberichte nach soll diese Übersetzung die Höchstgetreue, Höchsthomerische, die es unter allen möglichen geben *kann;* sie soll gleichsam auf der Grenze des non plus ultra der deutsche Wiederhall des Originals werden. Hierzu hat der Übersetzer, wie er sagt, sein ganzes Vermögen aufgeboten, unverwandt und bis zum Schmerze die Augen auf den Punkt gerichtet, dem Homer an Geist und Leib auch das Kleinste nicht zu geben oder zu nehmen. Alles, was, die Unmöglichkeiten ausgenommen, darüber oder darunter ist, soll man ihm bei der Arbeit selbst zum Fehler anrechnen. Ich mufs gestehen, dafs, so sehr mich anfangs diese Sprache in Verwunderung setzte, ich noch immer glaube: *die Ausführung leistet in mehreren Stücken so viel, als nur immer ein Mann in aller seiner Kraft leisten konnte.* Mancher, der sie noch nicht gesehen hat, wird kaum sich vorstellen können,

dafs

daſs man den Homer *so treu* und mit so vieler Originalität übersetzen könne.

Ich kann dies Urtheil, das übrigens nur die Meinung eines Einzigen ist, der sich auch sehr irren kann, hier nicht so mit Beweisen und Beispielen belegen, daſs ich einzelne treffliche Stellen aushübe, sie mit dem Original vergliche, und nach allen Regeln der Übersetzerkunst ordentlich zergliederte. Zu einer solchen Metzelei ist hier der Ort nicht. Und wozu sollte ich auch scheiden, was die Kunst so schön und behaglich zusammengefügt hat? Dies will ich denjenigen Kunstrichtern überlassen, die dadurch, daſs Hr. *B.* die allgemeinen Lob- und Tadelformulare, welche, mutatis mutandis, wie ein Gevatterbrief auf Alles passen, angelegentlichst verbittet, vielleicht in eine kleine Verlegenheit kommen dürften. Die mögen nach Herzenslust jeden Vers durchscandiren, mit dem Text zusammenhalten, und in gespaltenen Columnen alle vorigen Übersetzungen der Länge nach abdrucken lassen. Ich begnüge mich blos mit einigen zufälligen Anmerkungen, die sich mir bei einer flüchtigen

Durchlesung darboten. Durchgängig werden sie sich mehr auf die *Richtigkeit*, als auf das, was vielleicht Viele *Schönheit* nennen, beziehen. Denn, wenn mich meine Einbildung nicht sehr trügt, so hängt in diesem Fall von jener allein Alles ab, und ein deutscher Homer würde meinem Bedünken nach nur in dem Grade schön seyn, in welchem er eine richtige und treue Copie des Griechischen ist. Von den Forderungen, die man überhaupt an eine Übersetzung Homers machen muſs; von der Regel, wornach ich sie messen möchte, halte ich jetzt für überflüssig, vorher ein Wort zu sagen; so nothwendig dies auch sonst in dergleichen Fällen ist, damit sich Kunstrichter und Autor und Leser einander gebührender Maaſsen verständigen. Mir ahndet, als ob wir beide, Hr. *B.* und ich, in den Hauptideen ziemlich miteinander übereinträfen. Wer von den Lesern dieses Aufsatzes aber anderes Sinnes ist, dürfte freilich zuweilen über uns beide lächeln. Nun zu meinen hyperkritischen Kritiken.

Warum Hr. *B.* mehr als Einmal das Wort *Griechen* braucht, sehe ich nicht. Zu der

höchstmöglichen Treue würde, mein' ich, auch dies gehören, einen solchen Namen, welchen Homer niemals hat, (nirgends findet sich im Homer Γραικοὶ) auch in der Übersetzung auszumerzen, so kleinfügig die Sache an sich ist. Und warum will man, da man den *Achilleus* mit der griechischen Endigung und so viele ähnliche Namen behält, in einem viel wichtigern Falle dem Homer einen Namen aufdringen, der nur durch die Römer zu uns gekommen ist? Ohnehin, dächte ich, es wäre *gründlicher* und der alten Litteratur gar beförderlich, wenn wir, da wir nun schon gewohnt sind, den *Kebes* und den *Kikero* bei uns zu tragen, auch nun bald anfingen, uns eine *hellenische* Grammatik und *hellenische* Wörterbücher anzuschaffen. Was einzelnen Personen gerecht ist, fordert die Billigkeit, um so viel eher ganzen Völkerschaften zu geben. Im 2ten Vers hat der Übersetzer gleichfalls mit οὐλομένην angefangen, und der Nachdruck, der so auf das deutsche *Jenen verderblichen* fällt, ist vielleicht nicht ohne Grund. Im 10ten V. hatte ich verdeutscht: *Sandte verheerende Pest in das Heer*, um, so viel möglich, die malerischen Daktylen bei-

zubehalten. Daſs Homer dadurch habe malen *wollen*, sage ich keinesweges: aber da sich Hr. *B.* in andern Fällen oft sogar in der Versification, die doch sonst nicht immer die beste ist, an das Original anschmiegt, so ist auch dies wol seiner Aufmerksamkeit werth. V. 14. heiſst es vom Priester:

In den Händen hielt er das Stirnband Föbos Apollons.

Aber στέμμα ist kein *Stirnband*, es war ein wollenes Gewinde, das die ἱκέται in den Händen trugen. Beliebe man nachzusehen Soph. Oedip. Syr. 3. Eurip. Or. 383. Im 18. V. sind die *Götter, Olympischer Hallen Bewohner*, nicht ganz homerisch. Bei Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες muſs man an eigentliche Wohnungen denken, wie sie die damalige Welt, nach dem Modell der ihrigen auf Erden, den Göttern im Olympos beilegte. Aus diesem Grunde wünschte ich die *Hallen* weg. — Daſs V. 29. das παῖδα φίλην durch *mein liebes Kind* gegeben wird, tadle ich so wenig, daſs ich es vielmehr lobe. Denn daſs φίλος in dieser Stellung nicht *carus*, sondern *suus* heiſsen soll, ist im

Grunde Scholiasterei. Aber freilich möchte ein Übersetzer dieser Wörtlichkeit nicht immer getreu bleiben können. Denn wie? Ἀπέκτανε πατέρα φίλον, *er mordete den lieben Vater?* Meinethalben auch das! Aber solche Ausdrücke, wie eben dieser, machten zuerst die Erklärer aufmerksam, und veranlafsten sie, allenthalben dem Beiwort seine schöne ursprüngliche Kraft zu nehmen. V. 22. ist *günstig* wol für das ἐπευφήμησαν etwas zu schwach und zu allgemein. Der 26. V. lautet:

> Noch so du heut verweilst, noch wiederkehrest nach diesem —

Ich erinnere mich, dafs Jemand einmal auf den Homer wegen dieses Verses böse war, weil er den ergrimmten Agamemnon so kaltblütig distinguiren liefse. Im Deutschen fällt dies weit mehr auf, als im Griechischen. Warum nicht lieber?

> Weile heute nicht länger, und kehre nie wieder nach diesem!

V. 33. würde richtiger heifsen:

> Riefs: und zusammenschrack der Greis, und gehorchte der Drohung.

Die Verbindungen mit δὲ und καὶ, die ohnehin an tausend Orten verlohren gehen müssen: mir sind sie im Homer keine Kleinigkeit. — Der Anfang des 35. V.: *Einsam aber hernach hinwandelnd*, scheint mir immer noch durch die bei uns stärker auffallenden Partikeln etwas schwerfällig. V. 39. hätte Hr. *B.* nicht sollen der Glosse folgen, die ἔρεψα durch ἐστεφάνωσα deutet: Plato mufste wol seinen Homer wörtlich verstehen, und der erklärt es in einer berühmten Stelle seiner Republik durch ᾠκοδόμησα, wie gleichfalls gewisse Glossen übersetzen. Im 49. V. würde ich statt:

Sieh! er entfuhr den Höh'n des Olympos,
zornigen Herzens,

gesagt haben: *Und er schritt von den Höh'n u. s. w.* so wäre es dem Texte angemessener. Sonst wird man in dieser majestätischen Stelle den Apoll, wie er daherschreitet, und die Pfeile ihm auf dem Rücken erklingen, im Deutschen ziemlich wieder hören. Nur stört mich in meinem Vergnügen der 47. V. noch ein wenig. Erst das: *Als er daher sich schwang*, ist nicht die ganze Idee des Griechischen; und

dann das *aber*, worauf vorne der metrische Accent fällt, scheint hier das Ohr zu beleidigen, und giebt der Verbindung einen zu starken Nachdruck, den sie nicht haben soll. Gleich im folgenden V. hieſse es richtiger: *Hielt entfernt von den Schiffen.* Und warum soll dieser Vers sich mit Spondeen endigen, die im Griechischen nicht sind, und auch vielleicht nicht seyn durften? Alle Verse sind hier in rascher Bewegung, so lange Apollo χωόμενος κῆρ ist.

In den Versen 65. und folgg. finde ich im Deutschen directe Fragen, die Homer nicht hat. Bei ihm ist Alles viel einfacher, und mit der gewöhnlichen traulichen Art, *die allemal in Stellen von gleichem Inhalt vorkömmt*, vorgetragen. In Ausgaben sollte man über dergleichen, was den Homer so ganz charakterisirt, etwas erwarten. Aber was erwartet man in unsern Ausgaben des Homer nicht vergeblich? Achill sagt eigentlich: *Wir wollen einen Seher fragen, was die Ursachen des Apollischen Zorns sind: ob er etwa wegen vergessener Opfer zürnt; ob er sich nicht*

etwa durch süſsen Opfergeruch will zufrieden stellen lassen. Dies ist die Sprache des Kindes — und die Sprache des homerischen Zeitalters. Im 69. V. wird Mancher weniger Treue gegen das Original wünschen, um die Übersetzung desto treuer zu machen. Denn wenn gleich οἰωνοπόλος hier zuerst vorkömmt, so ist doch beinahe kein Zweifel, daſs es mit einem der vorigen Ausdrücke V. 62. 63. gleichgeltend sey, und zwar, wie ich glaube, mit μάντις. Ich bin wenigstens der Meinung nicht, daſs μάντις dort der allgemeine Name sey, dem hernach die andern, ἱερεὺς und ὀνειροπόλος, untergeordnet wären. Dies ist eine Correctheit, die nur die kalte Hand des Grammatikers dem Homer leihen kann. In οἰωνοπόλος scheint sich die erste Hauptidee zu Homers Zeiten schon ziemlich verlohren zu haben. Das Wort kömmt im Homer zu wenig vor, um bestimmt davon urtheilen zu können. V. 73. ist *weisen Sinnes* wol nicht das εὐφρονέων. Dies ist vielmehr *ehrlich, mit herzlichem Gutmeinen.* Der brave Seher meint es mit den Achäern von Herzen gut, und wird von Agamemnon nachher so übel belohnt. Den 74. und 75. V. habe ich

immer mit Stephanus fragweise verstanden, und kann mich jetzt, ob ich gleich auch hier die gemeine Weise befolgt sehe, von dieser Idee noch nicht abbringen lassen. Da Achill vorher nur erst allgemein den Rath eines Propheten zu befragen vorgeschlagen, ohne diesen oder jenen (denn es waren deren mehr im Lager) ausdrücklich zu nennen, so steht nun Kalchas, der vornehmste μάντις, unter ihnen auf, und spricht: *willst du etwa, Achill, daſs ich dir mein Urtheil sagen soll?* So, deucht mich, und nicht anders konnte der göttliche Mann sprechen. Die folgenden beiden Reden sind übersetzt, wie sie nur ein Meister übersetzen konnte. Viele werden sich zwar wundern, warum Hr. *B.* das ὃς νῦν π. α. ἐ. στ. εὔχ. εἶναι V. 91. ziemlich wörtlich übertragen hat:

> Welcher sich doch im Heer den Allergewaltigsten preiset.

Viele, meine ich, denen der Gräcismus εὔχεται εἶναι *pro* ἐστὶ im Andenken ist. Freilich ist das *gloriatur se esse* der lateinischen Version unausstehlich. Was kann aber dafür Homer? Er wäre eben Homer nicht, wenn er

sich treuer und Ciceronianischer ins Lateinische übertragen liefse. Bei ihm, oder vielmehr in der Denkart des damaligen von dem unsrigen so sehr verschiedenen Weltalters, mufs man den Grund des εὔχεται εἶναι suchen. Unter jenen Menschen, wo sich noch keine Ceremonie und falsche Schaam in die Sitten eingeschlichen hatte, welche eigene Tugend und eigene Verdienste zu loben oder nur zu erwähnen verbietet, rühmte ein jeglicher sich dessen, was er zu seyn glaubte, was er war. Der Barde sagte: Ich bin ein göttlicher Sänger, ein Liebling des Apollo — und der Fürst: Ich bin ein Gesandter des Zeus, der den Menschen auf Erden gebietet — und der an Einsichten über seine Zeitgenossen erhabene Mann: Ich bin ein Weiser. Was alle diese sind, und wofür sie anerkannt werden, καὶ εὔχονται εἶναι. So mufsten denn beide Begriffe, das εἶναι und εὔχεσθαι εἶναι, auch in der Sprache völlig in einander verschmelzen. Schaden könnte es allerdings nicht, wenn es bei uns noch eben so wäre, oder seyn könnte. Man vollbrachte vielleicht auch darum damals um so viel mehr heroische Handlungen, je weniger man auf das öffentliche Lob aus frem-

dem Munde warten durfte. Unter uns und unter allen durch Verfeinerung abgeschliffenen Nationen scheut man sich eben so sehr, sich selbst, als einen Andern grade ins Angesicht zu loben; und die *Recensenten* neuer Bücher sind fast die einzigen, die sich bei der alten Gewohnheit erhalten haben. — Dies sey gelegentlich ein Wink für nachdenkende Köpfe, die ganze Sprachart im Homer etwas genauer zu analysiren, als es im *Schrevelius* geschieht. Liest und studiert man seinen Homer nicht mit diesem Auge, mit dieser Hinsicht auf Sitten, Charakter und Sprache der alten Welt, so — mag man zwar noch immer manches Schöne in ihm finden, und das sogar in *La Motte's* travestirtem Homer: aber man findet nicht das, was man soll; man findet einen schönen Haufen artiger griechischer Vocabeln beisammen, die man aber weit näher in *Rhodomanns Palästina* haben kann. Kurz von der Sache, wer uns das εὔχεται εἶναι für einen Gräcismus hält, für den, denke ich, wird der ganze Homer ein ununterbrochener Gräcismus seyn.

V. 98. haben wir endlich — doch weiſs ich nicht, da ich die andern Verdeutschungen

nicht bei der Hand habe, wie es die Vorgänger getroffen — nun haben wir endlich das *strahlenäugige Mägdlein;* vielleicht der einzige Ausdruck, den unsre poetische Sprache für ἑλικῶπις κούρη herbeischaffen konnte. Was auch über dies Wort die Ausleger erträumt haben, ist unglaublich. Bald haben sie es mit dem grofsen Bär am Himmel in Verbindung gebracht, bald sollte es *schwarzäugig* seyn, bald sonst des etwas. Den Bär lassen wir in Friede. Aber die schönen schwarzen Augen, warum wollen wir die dem Mägdlein nicht lassen? Ich würde sie ihr nicht beneiden: nur sind die ἑλικῶπες Ἀχαιοί, (denn auch die Männer haben im H. dies Beiwort) die sind uns im Wege. Alle Griechen in den Zelten vor Troja mit schwarzen Augen! Das wäre etwas neues, was wir nur aus diesen Stellen wüfsten. Ich habe mir nach homerischem Sprachgebrauch, und selbst der Ableitung von ἑλίσσειν gemäfs, den Ausdruck so erklärt, dafs er von *frisch im Kopfe sich bewegenden, funkelnden Augen* gesagt sey. Solche Augen sind ein Zeichen von Gesundheit, von Munterkeit, von Kraft, und kündigen gewöhnlich Geist an. So, dünkt

mich, ist es eins von den vielen *natürlichen Beiwörtern*, wovon Homer voll ist, und die so vielen alten und neuern homerischen Interpreten ein Ärgerniſs und eine Thorheit waren, und ein Beiwort, das er sowohl Männern als Weibern geben konnte. Doch wir gehen weiter. V. 113. sagt Agamemnon zu wenig, wenn er sich die Chryseïs *nur beinahe* mehr als sein Weib Klytämnestra behagen läſst. Im Originale setzt der Held diese jener ohne Einschränkung nach, und thut dies Geständniſs laut vor dem ganzen griechischen Heere. (Zum Glück wird hoffentlich dies Blatt keiner Dame in die Hände fallen. Sonst, fürchte ich, möchte Homer mit allen seinen Helden wenig Ehre einlegen. Lebensart und bon ton verstehen sie alle mit einander sehr schlecht.) Ich denke doch nicht, daſs ῥα durch *beinahe* ausgedruckt seyn soll? Im folgenden V. hinkt immer noch, so glücklich der Ausdruck sonst ist, das *jungfräuliche Weib* hinter der κουριδίη ἄλοχος her. S. den Eustath. Bas. Ed. p. 46. In der Folge hat unser Verdeutscher mehrmals das homerische γέρας durch *Dank*, und ἀγέραστος durch *danklos* übersetzt. Beide Wörter umfassen

doch zu wenig die Idee des griechischen. Demungeachtet sehe ich wohl, daſs durch ihren Gebrauch mancher Unbequemlichkeit ausgewichen werden konnte. Hart dünkt es mich besonders im 120. V., wo es heiſst:

Gleichwohl seht ihr ja alle, wie mein Dank
anderswo hingeht.

Der 136. V. hieſse dem Griechischen gemäſser:

Meinem Herzen gefällig, und würdig des
vor'gen, mir reichen:

Agamemnon verlangt ein γέρας ἀντάξιον, ein Ehrengeschenk, das gleichen Werth mit seinem vorigen habe. Im 158. V. hätte ich lieber gesetzt:

Dir, Schamloser! zur Freude hat jeder hieher dich begleitet.

Die alte Sprache sagt: ὄφρα σὺ χαίρῃς, wo wir sagen, *Dir zu Liebe, aus Freundschaft gegen dich.* Jenes ist simpler.

Vom 165. V. an hat einmal Hr. *B.* den Text misverstanden. Ich wünschte, daſs ich

dies nicht sagen dürfte: denn die Übersetzung ist bei der einmal angenommenen Erklärung schön. Aber die Erklärung selbst ist offenbar unrichtig; und Grammatik und der ganze Zusammenhang der Rede Achills streiten dagegen. Achill drückt im Grunde hier fast eben den Gedanken aus, der schon im 163. 164. V. enthalten war. *Werden wir einst Troja erobert haben, so werde ich von der Beute doch keinen dem deinigen gleichen Antheil bekommen.* Hierauf fährt er V. 165. fort: *Das schwerste der getümmelvollen Schlachten versehen meine Hände: kömmt es aber zum Beutetheilen, so erhältst du sicherlich ein weit ansehnlicheres Stück: ich muſs mit einem kleinen zu meinen Schiffen zurückgehen, nachdem ich im Streit das Meinige redlich gethan habe.* Die ganze Stelle hat ungemein viel einschmeichelnde Simplicität. *Ich*, sagt er wörtlich, *trage ein kleines davon, das ich mir muſs lieb seyn lassen*, ὀλίγον τε φίλον τε. An die Briseïs ist also bei diesen Worten gar auf keine Weise zu gedenken; und ich wundere mich, wie dieser ganz gedankenlose Einfall einem Ausleger hat einkommen können.

Gleich weiter spricht dann Achill: *Aber ich gehe nach Hause, nach Phthia gehe ich; ich bin hier nicht Willens, für dich Undankbaren! der mich so entehrt, Schätze und Reichthümer zu erkämpfen.* Hr. *B.* hingegen übersetzt:

Doch mein' ich, du werdest
Nicht, da du so mich entehrst, hier Güter
sammeln und Schätze.

Ich sehe, daſs es die lateinische Version ebenso hat: *neque te puto opes collecturum.* Doch, daſs Hr. *B.* dieser nicht folgt, die fast durchgehends ohne Sinn gemacht ist, daran zweifle ich nicht. Aber ich zweifle auch nicht, daſs er mir Recht geben wird, wenn ich die Stelle anders verstehe: denn es bedarf nur etwas Gefühl, und daſs man den Gang und Zweck der Rede fest ins Auge faſst, um die erste Erklärung als die einzige wahre vorzuziehen. Überdem läuft die Übersetzung von ἄτιμος ἐὼν gegen alle Grammatik. Denn nichts ist deutlicher, als daſs ὀΐω — ἐὼν — ἀφύξειν in der Wortfolge zusammengehören. Die Bedeutung, die hier ὀΐω haben muſs, ist im *H.* nicht selten;

und

und wer es immer *puto* übersetzen wollte, möchte sich oft mit einem elenden Sinn begnügen müssen. Σ' aber steht statt σοὶ, was gleichfalls nicht unbekannt ist, z. B. aus Il. VI, 165. und X, 544. wo μ' so vorkömmt; und öfters ebenso σ' in den tragischen Dichtern. Ob jemand schon die Verse so gefaſst hat, weiſs ich nicht: dies kümmert mich aber am wenigsten. Man scheint sonst auf mehrfache Art den H. hier misverstanden zu haben. So sollen Einige, wie ich sehe, ἄτιμος ἐὼν auf den Agamemnon gezogen haben. Wie? kann ich mit aller Anstrengung nicht herausklügeln. Dann müſste es doch wenigstens ἐνθάδ' ἄτιμον ἐόντα, gezogen auf σὲ, heiſsen: aber mit welchem Sinn, wüſste ich schlechterdings nicht zu erklären.

V. 178. verlangt das Griechische vielmehr: *So hat das ein Gott dir verliehen.* Die Idee des Artikels liegt in dem που. Im 182. V. würde, nach meiner Empfindung, die Rede durch die Verbindung *gleichwie* und *also* schleppend werden. Im H. finde ich auch diese Verbindungsart nicht; sie ist dort ebenfalls simpler: *Da Apollo mir meine Chryseis*

wegnimmt, nun, so will ich sie hingeben. Aber ich werde u. s. w. V. 201. riethe ich doch lieber zu setzen: *Tochter des Aegisbewaffneten Gottes.* Wenn es heiſst: *Tochter des schrecklich beschildeten Gottes*, so muſs die Übersetzung dunkel werden — und vor keiner Klippe muſs sich ein Übersetzer der Alten so sorgfältig hüten — weil noch dazu die Gottheit, von der die Rede ist, im Deutschen nur allgemein angedeutet wird. Im Griechischen steht αἰγιόχοιο Διὸς τέκος. Das war in des Sängers Zeiten vermuthlich Jedem deutlich, wenn gleich die Scholiasten an dem αἰγίοχος in spätern Zeiten viel haben herumnagen müssen. — Vortrefflich ist der 211. V. wiedergegeben. Die Göttin sagt: *Mit Worten schilt auf ihn los, so viel du nur willst*, ὡς ἔσεταί περ, *was das Zeug halten will.* So muſs man, denke ich, diese Worte erklären, nicht etwa, *quae olim futura sunt*, worin ich gar keinen Verstand sehe. Richtig, und doch edel genug, hat daher unser Übersetzer:

> Aber mit Worten magst du ihn schelten, wie sie auch fallen.

V. 231. Wenn, wie ich vermuthe, diese Zeile Manchem, der das Griechische nicht liest, dunkel vorkommen wird, so muſs ich zu des Uebersetzers Rechtfertigung anführen, daſs er doch nach seinen und nach den wahren Grundsätzen nicht anders übersetzen konnte. — Die nächste Stelle, der Schwur des Achill u. s. w. ist wieder vortrefflich ausgedrückt. Und dann im 247. V., wer hätte wol geahndet, daſs Nestor in der Sprache, worin jener Kaiser nur mit seinem Pferde sprechen wollte, so süſs reden könnte? Ich kann mich nicht enthalten, die Worte herzusetzen:

Nun hob der lieblichgetimmte
Nestor sich empor, der tönende Redner aus Pylos.
Seinen Lippen entflossen die Töne süſser als Honig.

Man kann diese Einführung des Nestor im Original nicht genug bewundern. Eben in dem Augenblick, da der Zank der Häupter eine Pause macht, erhebt sich der ehrwürdige Greis, wie die Sonne nach einem furchtbaren Gewitter am Himmel hervorgeht. Nicht weniger schön werden die Leser im Deutschen die treffliche Rede Nestors selbst gefunden haben. V. 278:

steht durch einen Druckfehler *immer* für *nimmer.* In der nächsten Zeile sollten eigentlich die Worte: *Ihn hat Kronion verherrlicht,* nicht auf Agamemnon gezogen werden: ὧτε Ζεὺς κῦδος ἔδωκε ist ein allgemeiner Zusatz zu βασιλεὺς, wie dies öfter im Homer vorkömmt. Gleich darauf möchte ich eine Verbesserung vorschlagen, die den Sinn des Textes genauer ausdrückt, ungefähr so:

Bist der Stärkere Du, so bedenk', eine Göttin gebahr dich:
Mächtiger aber ist Er, weil er den meisten gebietet.

Der Sinn des 280. V. ist nämlich dieser: *Bist Du dem Agamemnon an Tapferkeit überlegen, nun so sey darauf nicht als auf einen eigenen Vorzug stolz: dies hast Du Deiner Mutter, einer Göttin, zu danken: Agamemnon hingegen* u. s. w. In meinen Ausgaben des Homer finde ich auch hierüber nichts: aber wir kennen ja *diese Interpreten* schon längst als eine gutherzige Art von Wegweisern, die uns beim Homer allerlei melden, wonach wir gar nicht fragen, nur leider uns oft da, wo wir am meisten Rath

bedürfen, im Stiche lassen. — Überaus glücklich ist am Ende des 289. V. der Gedanke getroffen und ausgedrückt. Aber V. 296. würde ich lieber setzen: *Denn ich will, ich will dir nicht fürder gehorchen.* Wörtlich nach dem Original: *Ich bin entschlossen, dir nicht länger zu gehorchen.* — V. 320. und V. 403. stoſse ich auf einen Flecken, den ich, mag er immerhin unbedeutend seyn, doch wegwischen möchte. Hrn. *B.* Hand ist wahrscheinlich glücklicher darin, als die meinige. Mich dünkt; in fremden Namen, zumal in solchen, die uns sehr bekannt sind, sollte doch die Quantität, versteht sich blos in der vorletzten Sylbe, immer genau beibehalten werden. Daher sollte das *a* in *Eurybates* nicht lang gebraucht seyn; und in *Briareus* ist die mittelste Sylbe kurz, die hier verlängert ist. Beim Deklamiren merkt man erst, wie hart dies auffällt. Ein anderes wäre es in Wörtern, die man nach französischer Art hinten schon umgeprägt hat, wie in *Klymène, Myrmidònen* u. dergl. wenn man überhaupt diese ungriechische Form länger gefällig finden sollte. V. 329. warum *zwischen*? — V. 340. ff. Den wahren

Zusammenhang der Sätze hier hat man, so viel ich sehe, noch wenig ins Licht gesetzt. Im 363. V. scheute sich vielleicht Hr. *B.*, auch diesen harten Gräcismus (s. oben) mit überzutragen, und übersetzt ἵνα εἴδομεν ἄμφω, *damit auch ich es erfahre.* Nach den einmal zum Grunde gelegten Regeln muſs es auch hier heiſsen: *damit wir beide drum wissen.* Freilich reden wir nicht so: allein Homer sagt wenigstens so. — Ob V. 400. Παλλὰς Ἀθήνη die rechte Lesart sey, verdient erst noch Untersuchung. Verschiedene, die diese Stelle anführen, haben eine andere. — V. 416. Auch hier würde ich ohne Bedenken sagen;

> Da dir ein kurzes nur, kein langes Leben bestimmt ist.

V. 416. sollte heiſsen: *Und mehr denn Alle, doch elend.* — Daſs im 425. V. ἀμύμονες Αἰθιοπῆες die *frommen* Äthiopier sind, will mir auch nicht recht in den Sinn. Alles heiſst in der alten Dichtersprache ἀμύμων, was der Nationalgesang in Ruf gebracht hat. — Aber warum ist ἑξείης, V. 448, ein Beiwort, das doch zum Malerischen das Seinige beiträgt, ganz

übersehen worden? Die Verse ließen sich leicht so umändern:

Die herrliche Sühnhekatombe
Ward stracks nach der Reih' um den schönerbauten Altar
Ausgestellt u. s. w.

In der zunächst folgenden, so sehr ins Einzelne gehenden Beschreibung von Umständen, die nach unsern heutigen Begriffen schwerlich dichterische Bearbeitung annehmen, hat sich Hr. *B.* bei allen Schwierigkeiten, die hier ein Übersetzer zu bekämpfen hat, recht tapfer bewiesen. Im 470. V. müssen jedoch die Kratern, deren *mehrere* herbeigebracht werden, wieder zurück, um der Übersetzung mehr Genauigkeit zu geben. Im Deutschen ist es jetzt nur *Ein Kump.* — V. 520. *Denn sie hadert so stets mit mir* u. s. w. Erst durch dies eingerückte *so* ist der Gedanke völlig erschöpft. Καὶ αὔτως ist *schon ohnehin, so schon,* wie man in der populären Sprache sagt. — V. 530. *seinem unsterblichen Haupt.* So hat sicher Hr. *B.* schreiben wollen. Im 526. V. kann ich nicht verschweigen, daß mich der Artikel beim Wort Thron etwas stört. Jede von den

großen Gottheiten hat im Olymp ihren θρόνος, d. i. *einen großen, erhabenen Sessel:* daſs Zeus, als Vater der Götter und der Menschen, einen gröſsern, einen von den übrigen unterschiedenen hätte, wüſste ich nicht.

V. 551. Hier kommen wir noch auf einen schweren Artikel, auf die βοῶπις πότνια Ἥρη, und damit will ich auch die unbehagliche Arbeit einstellen, an einem so ad unguem abgeglätteten Werke hie und da kleine Flecken aufzusuchen. Wer weiſs nicht, was man mit der Ἥρη βοῶπις in neuern Zeiten für Händel angefangen, was für Metamorphosen die *häſslichen Ochsenaugen*, unter den Händen der Übersetzer besonders, haben durchgehen müssen, wie sie sich bald so, bald so drehen muſsten, bis man mit ihnen in feiner Gesellschaft mit Ehren fortzukommen glaubte. Ohne Zweifel ist das Bild nach unserer heutigen Vorstellung unmanierlich genug, daſs man es den Erklärern des Homer, besonders den *geschmackvollen*, gar nicht verdenken darf, wenn sie sich, um aus der Verlegenheit herauszukommen, zu ihrem Hesychius wandten. Und was sagt denn sothaner Hesychius? Der sagt, βου ist

ein Wörtlein, das man vorsetzet, wenn man eine Sache vergröſsern will: als βούπαις, βούλιμος u. d. Und so heiſst βοῶπις so viel, als μεγαλόφθαλμος. Ein sonst geschätzter Commentator sagt: *Vel pueri norunt, βοῶπις esse magnos oculos habens.* Daran wird freilich nun kein Knabe zweifeln, der nur Einmal in seinem Leben einen Ochsen gesehen hat. Aber das Wort, das Wort! Von βους ist es, so viel räumt man ein: aber nur die Ochsenaugen, *die* sollen fort! Wer kann sich die Vorsteherin aller Göttinnen mit Ochsenaugen gedenken? So hat man denn, um diese Unart nicht zu begehen, gewöhnlich das homerische βοῶπις *groſsäugig* übersetzt, bis endlich, was sich erwarten lieſs, ein Mann kam, der Herz genug hat

die farrenäugige Here

wieder in ihre Rechte einzusetzen. Dieser Mann ist Hr. *Bürger.* Er gesteht zwar, daſs dies ein Brocken für den ästhetisch-kritischen *Hans Hagel* seyn werde: aber er glaubt seine Gründe zu haben. Und diese sind? — Das Rinderauge sey ja nicht häſslich, und mache in der That die Eindrücke des Adels und der

Majestät. Der Übersetzer dürfe dem Homer seinen eigenen Euphemismus nicht zur Hülfe geben: wenn dieser einmal kein anderes Wort gewählt habe, so müsse auch jener es ihm nachthun. Man müsse als Übersetzer nicht blos das, *was* das Original, sondern auch, *wie* es das *was* gesagt habe, wiedergeben. Lauter bekannte Grundsätze der Übersetzungskunst! Auch ist das Wort, wie er hinzusetzt, an und für sich edel genug, um es auch im Deutschen zu ertragen. Viele, denen das alles einleuchtet, möchten aber doch wol erinnern: Was hilft mir der Adel des Worts, wenn der Begriff, den es bezeichnen soll, wenn das Bild nicht edel ist! Mit welcher Miene könnte ein Dichterling seiner unerbittlichen Doris unter die Augen treten, der ihr in einer Elegie zugesungen hätte:

Doris! lässest du aus deinen Farrenaugen
Mich statt Freude nichts als Gram und Kummer saugen?

Das hieſse uns ein fatales Argument! Aber vielleicht könnte ja wol die Vorstellung zu Homers Zeiten nicht unedel gewesen seyn. Und, ohne

weitere Umstände, eben weil er seine oberste Göttin so nennt, sie *ochsenäugig* nennt, so war sie nicht unedel. Die Sache stöfst sich, was die Übersetzung betrifft (denn der Erklärer des griechischen Homer hat sich weniger zu kümmern), nur an einen einzigen Punkt. Entweder man will die *farrenäugige Here* nicht hineinlassen; nun, so mufs man auch auf einen deutschen Homer Verzicht thun: denn eine treue und im Geist Homers gemachte Übersetzung von ihm kann ihrer nicht entbehren: oder, man mufs sie nehmen, wie sie ist. Und zu dem letztern wird man sich bequemen müssen, so hart auch die Bedingung ist, wenn man einen *deutschen Homer* haben will. Man wird sich dann noch gar viel ähnliches Unedles müssen gefallen lassen, was der βοῶπις πότνια Ἥρη nichts nachgiebt, und was man doch auch bisher immer mit bewundernswürdiger Geduld in den Übersetzungen ertragen hat: einen Zeus, der den Olymp mit einem Wink erschüttert, und der sich nicht entblödet, in Beiseyn aller Götter seiner Frau die übelste Begegnung anzubieten, und der sich denn dafür auch wieder binden und fesseln lassen mufs — einen Helden,

dessen tapferer Arm das einzige Bollwerk des Kriegs ist, und der sich hinsetzt, seiner Mutter die Ohren voll zu weinen, daſs man ihm seine Sclavin genommen — einen Ajax Telamonius, der mit einem Esel verglichen wird, und hundert solche Sachen mehr. Oder soll ein Übersetzer den Homer aus dem Homer vertreiben; das, was unsern Geschmack im 18ten Jahrhundert beleidigt, behutsam bei Seite schaffen: so haben es die Franzosen uns ganz recht gemacht; sie sind die einzigen, die uns die Exempel zu einer Theorie einer Homerischen Übersetzung liefern können.

Soviel voritzt über die βοῶπις; weniger um Männer zu belehren, als um Jünglinge, die ihre Augen offen halten, auf Ideen aufmerksam zu machen, ohne die man den Homer nicht angreifen darf. Zugleich aber wollte ich mir den Weg zu gewissen Betrachtungen bahnen, die ich weiterhin über das Übersetzen der alten homerischen National-Gesänge in *unsere* und in die, *zu gleichem Grade prosaischer Nüchternheit* bearbeiteten, von der Quelle der Natur schon

weiter entfernten, Sprachen anstellen werde. Also:

Κέκλυτέ μευ, κριτικῆς ἡγήτορες ὅ,ττι κεν εἴπω!

(Der Aufsatz ist Fragment geblieben.)

XLII.

BEITRAG
zur
Geschichte des Somnambulismus
aus dem Alterthum.

An Hrn. Oberkonsistorialrath Gedike.

Ich schrieb Ihnen vorlängst, mein th. Fr., dafs ich bei der ersten Gelegenheit wol Lust hätte, zu zeigen, der magnetische Somnambulismus sey etwas älter in der Welt, als man zu glauben scheint. Diese Gelegenheit hatte ich neulich in der gelehrten Gesellschaft, die unser würdiger Hr. Kanzler *von Hoffmann* hier in Halle gestiftet hat. Ich sage Ihnen dies, um mich im voraus bei Ihnen und andern Lesern über den Ton zu rechtfertigen, den Sie vielleicht in dem folgenden Aufsatze antreffen werden. Wäre er gleich anfangs für die *Berlinische*

Monatschrift bestimmt gewesen, so würde ich ihn anders geschrieben haben. Aber ich weiſs nicht, wie uns der Gedanke, etwas zum Ablesen vor einer Versammlung mehrerer hochachtungswürdigen Personen zu schreiben, in der Manier des Stils oft über den Ton, den der Gegenstand an sich erfordern möchte, hinwegstimmt, und uns etwas feierlich macht. Schreibt man hingegen für das Publicum, das lesen, uns oder auch nicht lesen wird, so flieſsen die Vorstellungen von dem Cirkel, für welchen man schreibt, in ein zu dunkles Bild zusammen, als daſs sie einen so groſsen Eindruck auf die Seele machen könnten. Man glaubt vielleicht auch dann mehr *allein* zu seyn, und überläſst sich dem bloſsen Eindruck der durchdachten Sache, sich selbst und seiner Bequemlichkeit; so wie man nicht in Verlegenheit kömmt, wenn man in seiner Stube im Schlafrock von einem sehr achtungswürdigen Fremden durch ein Fenster gesehen wird, vor dem man sonst nicht ohne Verlegenheit im Schlafrock erscheinen würde.

Doch um den Ton sey es, wie es einmal ist: wenn es nur mit der Sache seine Richtigkeit

hat. Sie mögen zuerst urtheilen, ob ich mir die Dinge geformt und gemodelt habe, wie sie einer Hypothese gerecht sind, um eine sophistische Vergleichung zur Schau zu tragen, oder ob ich die Thatsachen nehme, wie Geschichte und Zeitungen sie vorstellen. Philosophen werden freilich sagen können, daſs die Sache des Alterthums, die ich mit dem Somnambulismus verglichen habe, nicht ganz einerlei mit dem letztern sey; daſs man z. B. dort noch nichts von magnetischer Kraft, noch nichts von Manipulationen finde. Aber was geht uns hier die philosophische Idee von *ganz einerlei* an? Ich vergleiche ja blos; und Dinge, die einander völlig gleich sind, vergleicht man nicht. Wenn aber Verschiedenheiten, die Boden und Klima hervorbringen, für wesentliche Unterschiede gelten sollen, dann möchte ich fragen, wo für eine Menge Pflanzen die neuen Namen und Klassen herkommen sollen? Auch haben wir ja bei den somnambulistischen Kuren selbst in unsern Tagen gesehen, was für neue Modificationen dieselbe Sache unter verschiedenen Händen schon jetzt annimmt. Und— fast läſst sichs mit prophetischer Gewiſsheit

vor-

voraussehen — neue Secten werden der Modificationen noch mehr machen. Vielleicht daſs man selbst einmal, wenn niemand mehr an den thierischen Magnetismus glauben will, den Divinationsgeist in Kranken durch neue und noch sichrere Mittel zu erwecken lernt. Reisebeschreibungen können dergleichen verschiedene an Hand geben. Ohnehin hat der Somnambulismus, so wie er sich jetzt schon ausgebildet hat, meines Wissens mit der ältern Art von magnetischen Kuren wenig mehr gemein, als das Beiwort magnetisch. Aber, so lange man von animalischem Magnetismus überhaupt noch nicht aus sichern Versuchen und wissenschaftlichen Gründen überzeugt ist, so lange er bei Kennern noch für Chimäre gilt; so sey und bleibe er immer Somnambulisme magnetique: dennoch sehe ich nicht ein, warum der Glaube an magnetisirtes Wasser zu vornehm seyn sollte, um sich mit dem Glauben an die Gottheit des Äsculap vergleichen zu lassen. Sollte der Rang zwischen beiden durch Anciennetät entschieden werden, so würde sogar der Vortheil augenscheinlich auf Äsculapius Seite seyn. Noch muſs ich bemerken, daſs

ich in meiner Vergleichung blos bei dem eigentlichen Somnambulismus stehen bleibe, und mit der ältern Art von magnetischen Kuren nichts zu thun habe.

Daſs ich mich übrigens oft weitläuftiger, oft wieder kürzer gefaſst habe, als es vielleicht nöthig scheinen wird, und im Ganzen mit so wenig Aufwand antiquarischer Citate, das werden Sie der ersten Bestimmung des Aufsatzes gleichfalls zuschreiben. Sie sehen es der Materie gewiſs an, daſs sich etwas weit gelehrteres darüber schreiben lieſse. Aber bei gelehrten Zuhörern rechnet man immer auf das, was jeder von dem Seinigen mit hinzubringt; und für solche Zuhörer darf man viele Sachen nur berühren, die man für andere genau erörtern müſste. Halle, 1787.

W.

Die Geschichte des Aberglaubens scheint mir an und für sich bei weitem nicht so interessant und lehrreich, als die Geschichte der Weisheit. Bei jener dreht man sich mehren-

theils in einem kleinen Cirkel von Ideen herum, von welchen am Ende alle rohe Nationen, so wie einzelne ungebildete Menschen, in den ersten Verirrungen ihres Verstandes geleitet werden: bei dieser zeigt sich uns eine unendliche Mannigfaltigkeit von Wegen, die der schon gereifte menschliche Geist, in seinen männlichen Versuchen sich zu vervollkommnen, nahm. Hier öffnet sich ein Schauspiel, das uns, wenn wir es unter mehrern Völkern und Himmelsstrichen verfolgen, eben so sehr durch den tausendfach verschiedenen Charakter der handelnden Personen ergötzt, als es durch seine wundervolle Regelmäſsigkeit und Entwickelung unser Erstaunen erregt. So wird auch durch jene der betrachtende Geist niedergeschlagen, und oft mit Wehmuth erfüllt, wenn diese ihn über sich selbst erhebt, zum Gefühl seiner angebohrnen Würde stärkt, und mit dem Enthusiasmus der Tugend und der edelsten Handlungen belebt. Für einen gebildeten Menschen, sollte ich wenigstens glauben, müſste die Geschichte der Weisheit und der gebildeten Vernunft in ebendem Grade werther und reizender seyn, in welchem einem solchen der

Gedanke an einen *Leibnitz* angenehmer ist, als die Betrachtung eines Feuerländers. Man schränkt daher, wie mich däucht, den Nutzen der Geschichte der Menschheit zu sehr ein, wenn man in seinen Untersuchungen darüber bei der ursprünglichen Rohheit der Nationen und ihren ersten Schritten zur Cultur stehen bleibt, ohne den Menschen die vornehmsten Stufen der höhern Ausbildung hinauf zu begleiten, auf denen er sich erst recht der Menschheit würdig zeigt. Bei jener Einschränkung, die jetzt so gewöhnlich ist, kann es oft nicht fehlen: man giebt uns, statt eines vollständigen Gemäldes, das man verspricht, nur einen groben, unvollendeten Schattenriſs.

Bei dem allen haben jedoch auch die wildesten Ausschweifungen des rohen Menschenverstandes ihr eigenes Interesse. Ich meine nicht das, welches *Lukrez* in einer seiner berühmtesten Stellen schildert, wo er das Vergnügen des Weisen, der den groſsen Haufen tief unter sich auf Irrwegen erblickt, mit der Empfindung eines Menschen vergleicht, der bei Stürmen zur See vom sichern Ufer ab den

Gefahren und Kämpfen eines Schiffbrüchigen zusieht. Reiner und würdiger ist vielmehr das Vergnügen bei Betrachtungen der Denkungsart roher Nationen alsdenn, wenn man dabei die Keime der Geistesbildung aufsucht, die schon in dem kindischen Raisonnement eines solchen Volks, zur künftigen Entwickelung versteckt liegen. Betrachtungen dieser Art haben aber zuweilen ein noch allgemeineres Interesse. Die Geschichte ehemaliger Thorheiten und veralteten Aberglaubens wird die Lehrerin sonst aufgeklärter Zeiten, wenn gewisse Arten von beiden aufs neue epidemisch werden. Vielleicht dafs wir heutiges Tages mit gewissen Dingen in diesem Falle sind. Dann darf man sich von ihr vielleicht eben den Vortheil versprechen, den der Arzt in körperlichen Epidemieen von Krankengeschichten zieht. Wenigstens kann hier die Geschichte vortrefflich dienen, die Satire zu unterstützen; und aus beiden liefse sich — wenn es nicht mit dem kranken Verstande schon so weit gekommen ist, ut nec vitia sua, nec remedia pati possit — vielleicht noch die wirksamste Arznei zubereiten. Die Zeit mufs indessen dabei das ihrige

thun; wie einst bei jenem in Abdera allgemein herrschenden hitzigen Fieber, wovon *Lucian* in seiner Schrift über die historische Kunst erzählt. Ob Spott oder Geschichte ähnlicher Paroxismen damals viel gewirkt haben würde, weiſs ich nicht. Aber der Winter kam, und mit Einmal — erfror das Fieber.

Es wäre zu wünschen, daſs das jetzige Fieber des Magnetisirens, Somnambulirens und alles dessen, was damit verwandt und verschwistert ist, im bevorstehenden Winter eben das Schicksal haben möchte, als jenes Abderitische. Allein, dieser Wunsch kömmt gewiſs so lange zu früh, als man diese Krankheit nicht für Krankheit, sondern als Heilmittel, und sogar als eine Erweiterung der Heilkunde ansieht, die dem jetzigen philosophischen Decennium vorbehalten war. Indessen, gegen die Neuheit der Entdeckung lassen sich, glaube ich, bedeutende Einwendungen machen. Es läſst sich, was wenigstens den nun für sich bestehenden Somnambulismus betrifft, aus wichtigen Gründen zweifeln, ob dieser so neu sey, als man glaubt. Mich führte schon vorlängst

eine Stelle des *Aristophanes* auf den Verdacht, ob nicht die Griechen die gepriesene Heilmethode bereits gekannt hätten. Ich ging dem Verdachte weiter nach, und fand — das nämliche Drama in der Welt schon einmal gespielt, und viele Jahrhunderte hindurch gespielt; nur daſs hie und da Masken und Decorationen nach Zeitgeschmack und Mode anders gefärbt und zugeschnitten waren.

Doch es kann schwer scheinen, unter der Menge von Alfanzereien, womit die Priester des Somnambulismus uns Ungeweihete täuschen, die wahre Gestalt und das Wesentliche der Sache herauszufinden. Sollte ich mich über diesen Punkt irren: so hätte ich freilich die Absicht dieses Aufsatzes schlecht erreicht. Ich würde mich dann nur damit trösten können, daſs wahrscheinlich noch andere mit mir in gleichem Falle sind. Aber kaum glaube ich zu irren, wenn ich annehme, daſs es bei dem ganzen Somnambulismus mit allen seinen Manipulationen und übrigem Zubehör nur darauf ankömmt, daſs *körperlich schwache Personen in einen Zustand versetzt werden,* wo

sie sich in einer dem Schlummer der Ohnmacht ähnlichen Verzückung befinden, durch die sie, ohne selbsterworbene medicinische Kenntnisse, im Stande sind, ihren eigenen oder fremder Personen Krankheitszustand anzugeben und wirksame Heilmittel dagegen zu verordnen.

Es würde mir leicht seyn, wenn es nöthig wäre, diese ganze Vorstellung der Sache Wort für Wort mit Zeugnissen unserer bewährtesten Somnambulisten zu belegen. Daſs man nur schwache und kränkliche Menschen in den ekstatischen Zustand des Somnambulismus setzen kann, gesteht man bis jetzt allgemein. Noch haben wir von keiner einzigen gesunden und wohlbeleibten Seele gehört, die sich, auch mit dem gröſsten Meister in der Kunst zu manipuliren, hätte *en rapport* finden lassen. Daſs ferner der Zustand, worein der Somnambulismus versetzt, eine Art von Schlaf sey, darüber ist man auch einig; nicht weniger endlich über das Divinationsvermögen, dessen man in diesem Schlafe fähig werden soll. Nun ist es übrigens wol die nichtswürdigste Kleinig-

keit von der Welt, ob man dies ein *Orakel* oder anders nennen will; und eben so, durch was für eine Inspiration Menschen zu so hohen Kenntnissen begeistert werden, ob durch die Göttin *Isis* in Ägypten — oder des *Äskulapius* in Kos — oder — des Pfarrer *Lavater* in Zürich — oder irgend eines noch namenlosen Wesens, das wir ändern freilich schon unter dem gemeinen Namen der exaltirten Einbildungskraft kannten. Diese und ähnliche Umstände werden in der Hauptsache sicherlich nicht mehr verändern, als ob das Manipuliren von unten hinauf oder von oben herunter getrieben wird. Ja, das Manipuliren selbst wird man am Ende doch für nichts mehr als ein Mittel zum Zwecke ansehen wollen. Und wie nun? — Wenn es die Griechen, diese Meister in so vielen Erfindungen des Genies, schon vor mehr als zweitausend Jahren so weit gebracht hätten, ohne jene armselige Krücke die Kranken über ihre Krankheit diviniren zu lassen? Dann möchten die neuen Hierophanten des Somnambulismus vielleicht zugeben müssen, daſs ihre Kunst nicht neu sey, sondern so eben nur ihre zweite Kindheit wieder anfange.

Um dies zu beweisen, habe ich einige historische Nachrichten *von der Incubation*, oder *den Kuren der alten Welt durch divinatorischen Schlaf*, gesammelt; und über dieses, wie es scheint, vergessene Kapitelchen der alten Volksmedicin erlauben Sie mir, H. H., Sie jetzt noch weiter unterhalten zu dürfen. Die Sachen, die ich Ihnen darüber vorlegen kann, sind zwar grofsentheils nicht neu genug, um Sie für den Verlust einer Stunde hinlänglich schadlos zu halten: aber ich rechne dabei auf das eigene Interesse der Materie, und etwas auch auf die bekannte Absicht unserer Zusammenkunft.

Bei der allgemeinen alten Idee, dafs der Mensch der Divination fähig sey, darf ich mich hier nicht aufhalten. Es ist bekannt, dafs dieser Satz sogar von mehrern philosophischen Secten des Alterthums unbezweifelt angenommen wurde; und man kann sich in der That weniger hierüber wundern, als über die Kühnheit derer, die das Gegentheil behaupteten, wie *Epikur* und die *cynische* Secte that. Denn die letztern widersprachen einer überall ange-

nommenen Volksmeinung, die sich auf Nachrichten und tausendmal wiederholte Erzählungeu von so vielen Propheten gründete, die Griechenland von den ältesten Zeiten her gehabt hatte, und deren göttliche Gabe zu weissagen allgemein anerkannt war. Wollte man nun die Divination aufheben, so mufste man entweder zugleich allen historischen Glauben aufheben, oder man mufste die Sache aus natürlichen Ursachen erklären. Dieses that man denn auch (wiewohl die Philosophie der Alten hierin noch nicht so glücklich war, als die unsrige): allein mit dieser Art von Raisonnement war man doch nicht im Stande, den spätern Propheten Stillschweigen zu gebieten. Denn die nämlichen oder doch ähnliche Ursachen, die auf jene ältern Weissager gewirkt hatten, konnten ja auch späterhin wirken; und wenn in rohern Zeitaltern die überall gebieterisch herrschende Phantasie, von religiösem Aberglauben erhöht, machte, dafs Menschen aus heiler Haut weissagten, so gab es in der Folge allerlei gewaltsame Mittel den Divinationsgeist in Thätigkeit zu setzen. Es tritt nemlich hier das Gesetz ein, wovon *Lessing*

einmal eine glückliche Anwendung auf die Kunst des Schauspielers machte: daſs dieselbigen Modificationen der Seele, die gewisse Veränderungen des Körpers hervorbringen, hinwiederum durch diese körperlichen Veränderungen bewirkt werden. Wir finden daher im *Plutarch*, *Appulejus* und den gleichzeitigen Schriftstellern noch Beweise genug von dem Glauben, zu dem sich auch Philosophen bekannten, daſs Menschen durch ungewöhnliche und unregelmäſsige Bewegungen des Körpers, durch betäubende Dämpfe oder gewisse vor ihnen ausgesprochene heilige Worte in einen Zustand der Entzückung gesetzt werden könnten, wo sie, zwischen Wachen und Schlafen, keine Eindrücke von den gegenwärtigen Dingen erhielten, sondern die Zukunft dunkel voraussähen und weissagten.

Diese Worte, die ich aus den angeführten Schriftstellern genau entlehnt habe *), könnten uns wirklich schon etwas von dem Alter

*) Man s. Plut. de Orac. Def. s. fin. Appulej. Or. de Mag. p. 288. ed. Altenb. Vergl. Cic. de Div. 1, 50. et pass. alibi.

des Somnambulismus zu verrathen scheinen. Aber im Grunde beschreiben sie nichts weiter als die Art, wie die *Pythia* weissagte. Wer kennt nicht den aus der Delphischen Höhle hervorgehenden benebelnden Dampf, der den Sitz der Priesterin umgab, und die convulsivischen Bewegungen der Augen und des ganzen Körpers, mit denen sich ihr prophetischer Geist ankündigte? Wir müssen also noch ein paar Schritte weiter gehen, um auf diejenige Art von Divination zu kommen, wo man *im Traume über die Beschaffenheit von Krankheiten und die Heilmittel derselben unterrichtet wurde.*

Auch diesen Aberglauben finden wir im Alterthum ausgebreitet, so daſs viele Tempel beständig mit Kranken angefüllt waren, die dergleichen divinatorische Träume erwarteten. Denn es versteht sich, daſs man diese Träume als Geschenke der Götter ansah. Überall hielten rohe Nationen die Träume für göttlich, oder für unmittelbare Eingebungen höherer Wesen, folglich für Orakel. Nichts war natürlicher, als diese Idee. Denn bei den verwirrten und unvollkommenen Begriffen, die

sie lange Zeit von der Seele hatten, konnten sie unmöglich die Vorstellungen, deren sie sich aus dem Schlafe erinnerten, *sich selber* zuschreiben: sie mussten sie von Erscheinungen eines fremden Wesens ableiten. Und von was für einem Wesen? Natürlich von einer Gottheit. Denn auch wachend glauben sich solche Völker immer von Göttern persönlich begleitet, und schreiben auch wachend alle ihre nur etwas ungewöhnlichen Gedanken und Entschliessungen der *unmittelbaren Einwirkung* der Götter zu. Hiedurch musste frühzeitig der Glaube an Verkündigungen im Traume bei so vielen Nationen entstehen. Dass sie dabei zum Theil auch nach Entstehung einer bessern Cultur und wissenschaftlicher Aufklärung beharrten, ist ein sehr gewöhnliches Phänomen *). Man findet daher im Alterthum eine

*) Περὶ τῆς μαντικῆς ἐν τοῖς ὕπνοις γενομένης, καὶ λεγομένης συμβαίνειν ἀπὸ τῶν ἐνυπνίων, οὔτε καταφρονῆσαι ῥᾴδιον, οὔτε πεισθῆναι· τὸ μὲν γὰρ πάντας ἢ πολλοὺς ὑπολαμβάνειν ἔχειν τι σημεῖον τὰ ἐνύπνια, παρέχεται πίστιν, ὡς ἐξ ἐμπειρίας λεγόμενον etc. Aristot. de Divin. per somnum princ.

Menge Beispiele, am meisten in den frühern Perioden, daſs Menschen sich durch Traumgesichte zu Entschlieſsungen bestimmen lieſsen, welchen sonst die Lage der Umstände durchaus keinen günstigen Erfolg versprach. Übrigens muſste man bald einen Unterschied der Träume wahrnehmen. Einige waren zusammenhangend und deutlich; andere dunkel, und ein Gewebe verworrener Bilder, das sich nur durch die Kreuzwege der Allegorie auf einen vernünftigen Sinn zurückführen lieſs. Durch die letztern entstand, fast zu gleicher Zeit mit dem Glauben an Träume, eine eigene Kunst, an der der Kinderverstand mehrerer Völker sich übte, die Kunst Träume auszulegen, die später ordentlich in Formam artis gebracht wurde, wie *Artemidor* und die übrigen von Rigaltius zusammen herausgegebenen Schriften beweisen.

Bei diesem so allgemein verbreiteten Glauben an Träume, wie leicht war es da, auf den Gedanken zu fallen, daſs man auch die Gottheiten *um* Belehrungen durch *Träume ausdrücklich bitten könne.*

Ich sage, es war ein leichter Übergang von einer Idee zur andern. Er ist der Analogie der rohen Denkungsart eines unaufgeklärten Volks völlig gemäſs. Sehen wir doch, daſs man auf eben die Art auch sonst bei dringenden Anlässen die Götter um Zeichen in der Luft anrief, die sich ebenfalls zu anderer Zeit ungebeten darstellten *). Auf diesem Wege bildeten sich denn förmliche *Orakel, die durch Träume gegeben wurden.* Man hatte dazu bei mehrern Tempeln ordentliche *Schlafhäuser* angebaut, wie in Epidaurus **). Hier legte man sich nach gewissen feierlichen Gebeten und Ceremonien nieder, und erwartete sodann einen Traum. Hatte sich dieser eingefunden, so muſste er sich, so verworren er übrigens immer seyn mochte, auf die Umstände des Fragenden hinziehen lassen. Der Glaube an den Traum, und die Priester der Gottheit erleichterten die Erklärung: das Träumen selbst aber wurde durch mancherlei Mittel so leicht gemacht, daſs gewiſs ein hoher Grad von Freigeisterei dazu gehört hätte, nicht zu träu-

*) Homer. pass.

**) Pausan. II, 27.

träumen. Leute solcher Art mögen sich aber eben so selten, als heut zu Tage, dieser Kurart unterzogen haben. Die sich dazu entschlossen, waren gewöhnlich Personen, die schon im voraus dem Gotte mit Träumen Ehre zu machen hoffen konnten; Leute, die von Erzählungen der Wunderkuren ihrer Götter voll waren. Kamen dergleichen Personen nun zu den Tempeln, so hatten sie die ganzen Tage hindurch Zeit genug, über ihre Krankheit und allerlei Heilungsmittel, die man ihnen jemals genannt hatte, zu grübeln, dafs es seltsam zugegangen seyn müfste, wenn ihnen nicht die Imagination im Schlafe ein oder anderes Medicament mit gröfserer Kraft wieder dargestellt hätte. Das Schlafen geschah zudem in der feierlichen Stille der Nacht *). Man schritt ferner dazu nach gehaltenen Gebeten und andern feierlichen Ceremonien, die ohnehin der Seele die Stimmung und den Schwung der Andacht geben mufsten. Auch hatte man sich wol vorher in dem Tempel herumführen lassen, und an den Weihgeschenken der daselbst gesund

*) Aristoph. Vesp. 123. und anderw.

gewordenen Augen und Herz geweidet. Endlich sorgten, wenn dies alles nicht helfen wollte, die Tempeldiener noch auf andere Weise, dafs die gläubigen Seelen auch in der gehörigen körperlichen Verfassung zu dem divinatorischen Schlafe kamen, wovon ich nachher Beispiele anführen werde. Doch nach allem dem gab es auch damals schon Leute, in die kein Traum hinein wollte, wie es deren jetzt giebt, in die die Divinationskraft nicht hinein manipulirt werden kann. Hier hatte man in alten Zeiten eine so gute Auskunft, als unsere Magnetiseurs bei ähnlichen Personen immer gebrauchen mögen. Sie sagen jetzt: man müsse das Seinige thun, und sich's angelegen seyn lassen, die Krise zu befördern. Ehemals sagte man: man müsse die Opfer und Gebete wiederholen, um sich den Gott geneigter zu machen. Wollte nun nach aller vergeblich angewandten Mühe dennoch kein Traum erfolgen, so galt das damals allgemein für ein Zeichen, dafs ein solcher Mensch der Gottheit zuwider sey, und sie sein Gebet nicht hören *wolle* — worin in der That noch etwas mehr Sinn liegt, als in der jetzt üblichen Ausflucht: dafs es

Personen gebe, mit denen ein Somnambule nicht *en rapport* oder *en harmonie* kommen könne.

Von diesem *divinatorischen Schlafe* hatte man in Griechenland die allgemeinen Ausdrücke ἐγκοιμᾶσθαι und ἐγκοίμησις. Die lateinische Benennung ist *incubare* und *incubatio*; wie man sieht, buchstäbliche Übersetzung der griechischen *). Die Sache kannten also Griechen und Römer. Wenn die letztern weniger oft davon reden, so reden sie auch von einer Menge anderer bei ihnen sehr gewöhnlichen Superstitionen selten: mit aus der Ursache,

*) Die griechischen Wörter sind noch in den besten Lexicis schlecht oder vielmehr gar nicht erklärt. Von den lateinischen s. de la Cerda ad Virg. Aen. VII, 88. *Servius* hat: *Incubare* dicuntur *proprie* hi, qui dormiunt ad accipienda responsa. *Tertullian* de anima c. 49. nennt sie daher incubatores fanorum. Ich finde von den Gebräuchen der *Incubation* eine besondere kleine Schrift des *Henr. Meibom* vom J. 1659 angeführt. Wer sie hat, kann vielleicht daraus meine Nachrichten vermehren. Auf Häufung der Citaten kömmt es mir hier überall nicht an.

weil sie gewöhnlich und allgemein bekannt waren. So häufig mag jedoch die Sache nicht in Rom gewesen seyn, als in Griechenland. Vielleicht liefse sich der Grund davon in der Sinnesart und dem herrschenden Charakter des Römers finden, der gegen den leichten, flüchtigen und höchst begeisterungsfähigen Griechen gewaltig abstach.

Man sieht wohl, dafs die *Incubation* ein sehr leichtes Mittel war, die Zukunft zu erforschen. Man bediente sich desselben daher nicht blos in Krankheiten (wiewohl da *vorzüglich*), sondern überhaupt in allen den Fällen, wo man gewöhnlich Orakel befragte. Ob sie bei den Griechen entstanden, oder aus dem Orient erst zu ihnen eingewandert sey, darüber fragt man, wie in vielen ähnlichen Fällen, die Alten vergebens. Denn die Frage kann durch die Art von Zeugnissen nicht ausgemacht werden, wo dieselbe μαντικὴ δι' ἐγκοιμήσεως auch den sogenannten Barbaren beigelegt wird. An dergleichen Zeugnissen fehlt es nicht, besonders beim *Strabo*. Im XI. B. erwähnt dieser Schriftsteller eines Orts am Kaspischen

Meere, wo sich ein solches Orakel befand *); und in der berühmten Nachricht von *Mose* schreibt er diesem Gesetzgeber unter andern den Lehrsatz zu, daſs man bei einem tugendhaften und gerechten Wandel von der Gottheit in ihrem Tempel leicht prophetische Träume erhalten könne, während daſs Leute von dem entgegengesetzten Charakter vergeblich darauf hoffen würden **). Völlig die Vorstellung des griechischen Volksglaubens, die *Strabo* hier, nach einer den Griechen so gewöhnlichen Manier, den Hebräern unterschiebt. *Pomponius Mela* nennt uns sogar ein wildes Volk im innern Africa, das sich auf den Gräbern der Vorfahren schlafen gelegt, und die da gehabten Träume als Orakelsprüche der Manen angesehen habe ***). Daſs auſserdem in Aegypten dieselbe Superstition herrschend war, werden wir nachher sehen. Nach allem diesem bleibt immer noch die Frage unentschieden, ob die Griechen sich diese Divination selbst

*) Strab XI. S. 508. nach Casaubons richtiger Verbesserung.

**) Idem XVI. S. 761.

***) Mela de Situ Orb. 1, 8, 50.

geschaffen haben. Doch, zum Glück, kömmt wenig darauf an. Daſs sie sich in Griechenland aus den rohesten Zeiten herschreibt, ist so gut als ausgemacht, wenn gleich *Homer* und die nächsten Schriftsteller derselben noch nicht ausdrücklich gedenken. Daſs die Sache aber dem gewöhnlichen Raisonnement eines jeden unkultivirten Volks angemessen sey, glaube ich vorhin gezeigt zu haben.

Von dergleichen Orakeln nun, wo man sich durch Träume *über die Zukunft überhaupt* Raths erholte, erwarten *Sie,* was Griechenland betrifft, gewiſs hier keine nähere Aufzählung. *Van Dalen* und andere Gelehrten haben sie in weitläuftigen Compilationen gemacht. Zwei Anmerkungen kommen mir nur hier in den Weg. Die eine ist diese. Wir finden zwar die gedachte Art von Orakeln noch in den blühendsten und aufgeklärtesten Zeiten von Griechenland. Aber merkwürdig ist es, daſs sie von keinem Volke so häufig gebraucht wurden, als von den Spartanern, die selbst in ihren Staatsangelegenheiten überall von Orakeln abhängig waren. Die Spartaner waren

und blieben aber auch unter allen kultivirten griechischen Nationen immer die abergläubischste, und ihre ganze Cultur war eigentlich nur eine politische Cultur, keine wissenschaftliche Aufklärung. Hieraus kann man sichs erklären, wie noch in den spätesten Zeiten des lykurgischen Staats die Responsa der *Pasiphaë*, einer aufser Lakonika wenig bekannten Localgottheit in Thalamä, so grofse Wirkungen thun konnten, als wir in der Geschichte des *Agis* finden, dafs sie gethan haben *).

Noch will ich beiläufig anmerken, dafs man die meisten solcher Traum-Orakel derglei-

*) Plut. in Agide et Cleom. S. 799. B. 807. F. Von eben dem Traum-Orakel spricht vielleicht Cicero de Div. I, 43. wo er sagt, dafs die Ephoren von Sparta (qui praeerant Lacedaemoniis) in bedenklichen Lagen des Staats im Tempel der *Pasiphaë* geschlafen hätten. Dann müfste aber nach *propter urbem* der obige Name *Thalamae* eingeschoben werden. Sonst kann Cicero unter urbs nur Sparta verstehen, in deren Gegend ich aber kein solches Orakel kenne. In der Gegend von Thalamä war aufserdem noch ein solches Orakel, unweit Oetylus, der Ino heilig. Paus. III, 26.

chen Personen zuschrieb, die sich in ihrem Leben als grofse Traumseher berühmt gemacht hatten. Es gab nämlich in den ältern Zeiten eine Gattung Propheten, die sich immer zur Verkündigung der Zukunft durch heilige Träume vorbereiteten. Sie wurden unter dem Namen ὀνειροπόλοι begriffen *), und die berühmtesten *Vates* der Heroenzeit gehörten in diese Klasse. Daher sehen wir dem *Kalchas*, dem aus der Ilias bekannten Seher, nach seinem Tode, in Daunien, einer Provinz Italiens, ein Heiligthum geweiht, wo er Antworten durch Träume ertheilte. Der Fragende opferte zuerst einen Widder, auf dessen Fell er sich niederlegte, und so die Belehrung erhielt **). Ein anderer gleichzeitiger Weissager, *Amphilochus*, der den Zug der Epigonen nach Theben begleitete, hatte ein ähnliches Orakel zu Mallos in Cilicien, welches *Pausanias* gegen das Ende des zweiten Jahrhunderts das glaubwürdigste seiner Zeit nennt, und *Dio Cassius* in der Geschichte des *Com-*

*) S. Eustath. ad Il. p. 48. ad Rhaps. α. 63.

**) Strab. VI. S. 284.

modus erwähnt *). Das berühmteste indessen von dieser Art ist unstreitig das Orakel des Vaters dieses Amphilochus, des *Amphiaraus*, der sich als ein weiser Seher im ersten thebanischen Kriege auszeichnete. Es war, wie bekannt, im Gebiete von Oropus, an der Grenze von Böotien und Attica.

Dies Orakel verdient unsere genauere Aufmerksamkeit, da es eines von denen ist, zu welchen man mehr in Krankheiten, als in andern Anliegen, seine Zuflucht nahm. Wer sich dahin begab, die Hülfe des vergötterten Heros zu suchen, mufste sich, auf die vorhin beschriebene Weise, nach mancherlei vorgängigen Lustrationen und Opfern, auf das Fell eines dem Gotte geschlachteten Widders legen **), wo er den Traum, der ihm die Genesungsmittel entdecken sollte, erwartete. Lustrationen und Opfer waren aber nicht das einzige, wodurch man sich in die gehörige Fassung zum Träumen setzte. Die Priester veranstalteten aufserdem noch andere Vorbereitungen mit

*) Paus. I, 34. Dio LXXII, 7. in der Epitome.

**) Paus. l. c.

den Kranken, wovon Ärzte urtheilen mögen, ob sie dienen konnten, dem Schläfer einen hellen und unbewölkten Geist zu verschaffen, wie *Philostratus* sagt*); oder vielmehr durch Erschlaffung der Nerven die denkende Seele zu verstimmen und die Einbildungskraft aufzuregen. Auffallend sonderbar ist es hiebei, daſs unsere Magnetiseurs über ihre Vorbereitungen mit dem *Philostratus* fast einerlei Sprache führen. Denn auch sie versichern, wie ich öffentlichen Blättern wörtlich nachschreibe: *daſs durch das Manipuliren die Thätigkeit und Kräfte der Seele bei so behandelten Personen zunähmen, und ihre Vorstellungen deutlicher und aufgeklärter würden.* Es gehörte zu jenen Präparationen der Alten ein eintägiges Fasten von aller Speise und eine dreitägige Enthaltung vom Wein, dem gewöhnlichen Getränke des Griechen: eine Einweihungsart, die man nicht blos in Oropus, sondern auch bei andern ähnlichen Orakeln auf ähnliche Weise gebrauchte. Bei Leuten, die mehrentheils ohnehin schon krank oder geschwächt waren, muſste in der That diese

*) De Vit. Appollon. II, 37.

Methode bessere Dienste thun, als alles Reiben und Kitzeln; und man wird auch hier gestehen, daſs die griechischen Priester ihre Sache geschickt genug angriffen. Auch verstanden sie noch von einer andern Seite ihren Vortheil besser, als ihn viele jetzt verstehen. Wer durch die Visionen des *Amphiaraus* genesen war, war verbunden, in eine am Tempel befindliche *Quelle* ein Stück Geld zu werfen, das die Priester nachher heraus zu finden wuſsten *). Doch — nach gewissen Nachrichten über Hrn. *Mesmer* zu urtheilen, spielt man jetzt nur nicht mehr so geheim. Wenigstens soll sich dieser in den letzten Jahren ein Vermögen zusammenmagnetisirt haben, wie es vielleicht nie ein Diener am Tempel des *Amphiaraus* besessen hat.

Ich gehe von dem beschriebenen Orakel zu andern über, die *vorzüglich* oder *eigentlich* dazu bestimmt waren, durch den divinatorischen Schlaf *Kranke* zu heilen. Es gab dergleichen in Griechenland, in Italien, in Aegypten und anderwärts in Menge. In dem

*) Paus. I, 34.

letztern Lande gehören in diese Klasse die Orakel des *Serapis*, der *Isis* und des *Phthas*, des Hephaistos der Griechen. Das Serapische war bei Kanobus, in der Gegend, wo der Dienst dieses Gottes einheimisch war. Sein Tempel wurde dort, wie Strabo sagt, von den angesehensten Personen mit Ehrfurcht besucht, und enthielt viele Nachrichten von Wunderkuren, die der Gott an den Träumenden verrichtet haben sollte *). Ähnliche Kuren, erzählte man, habe *Isis* bei ihrem Leben viele gethan. Daher sey es auch in ihrem nachherigen Götterstande ihr Geschäfft, Kranken durch Träume die wirksamsten Heilmittel vorzuschreiben **). Das dritte Orakel der Kranken, das dem *Phthas* heilig war, war bei Memphis, kömmt aber seltner bei den Alten vor ***). In Italien sind mir, ehe der Dienst des *Aeskulapius* aus dem kultivirten Griechenland dahin kam, nur zwei Orakel bekannt, wo man die Antworten in Träumen holte. Nur das eine davon gehört hieher, das Orakel des

*) Strab. XVII. S. 801. Arrian. Exped. Alex. VII, 6.

**) Diod. Sic. I, 25.

***) Galen. de Comp. med. p. gen. V. 2.

Arztes *Podalirius*, in Daunien, dessen *Lykophron* gedenkt *). Späterhin ist es bekannt, daſs man in dem römischen Tempel des *Aeskulap* die Incubation auf griechische Weise anstellte **).

Desto gröſser war in Griechenland die Menge von Incubationsorakeln, so daſs ich mich bei diesen nur auf die interessantesten einschränken darf. Ein solches war das auf der asiatischen Küste, auf dem Wege zwischen Tralles und Nysa, von welchem *Strabo* ausführlicher redet, als von jedem andern. Seine Worte verdienen hier ausgezeichnet zu werden. Nicht weit von der Stadt Nysa, sagt er, liegt ein Flecken, Namens Charaka, wo ein dem Pluto und der Proserpina geweihter Hain und Tempel ist, und nahe am Haine eine unterirdische Kluft von einer wunderbaren Natur. Man sagt nämlich, daſs Personen, die an Krankheiten leiden, und auf die Heilungsmittel dieser Götter Vertrauen setzen, hieher reisen, und sich eine Zeitlang in dem bei der Höle

*) Alexand. 1050.

**) Suet. Claud. c. 25.

gelegenen Flecken bei *erfahrnen Priestern* aufhalten. Diese schlafen (ἐγκοιμῶνται) für sie in der Höle, und verordnen ihnen hierauf die im Tempel geoffenbarten Arzneien. Öfters bringen sie aber auch ihre Patienten selbst in die Höle, wo sie mehrere Tage hindurch ruhig, und ohne irgend einige Speise zu sich zu nehmen, bleiben. Zuweilen werden dann die Kranken selber zu dem divinatorischen Schlafe gelassen, doch unter der beständigen Leitung und den Weihungen der Priester. Was aber das wunderbarste an diesem Orte ist, ist dies: *er wird für alle Gesunde für unzugänglich und tödtlich gehalten* *). — Von den letzten Worten des Geographen liefse sich eine nicht unpassende Anwendung machen, die manchen Reisenden nützlich seyn dürfte, wenn hier der Ort für dergleichen Maximen wäre.

Bisher ist der Name des *Aeskulap* nur im Vorbeigehen von mir erwähnt worden. Doch ist keine Gottheit im Alterthum wegen Heilung aller Arten von Krankheiten durch Incubation oder divinatorischen Schlaf berühmter, als er.

*) Strab. XIV. S. 649.

Ihn nannten die Griechen vorzugsweise den *Traumsender*, ὀνειροπόμπον, und er hatte unter allen Göttern die meisten Orakel dieser Art. Das wichtigste und zugleich bekannteste ist das zu Epidaurus im Gebiete der Argiver, von wo aus der Dienst des Gottes sich über einen grossen Theil der alten Welt verbreitet hat. Zu dieser seiner Geburtsstadt, die seinen reichsten Tempel hatte, wallfahrteten stets ganze Schaaren von Kranken, um sich Träume zu erflehen. Die trefflichen Wirkungen derselben bezeugten alle Wände des Tempels. Er war mit einer Menge sogenannter *tabulae votivae* behängt, worauf die Namen der daselbst Geneseten, die Art ihrer Krankheiten und die von dem Gotte verordneten Mittel, aufgezeichnet waren *). Das nämliche war bei Trikka in Thessalien, wo *Aeskulap* gleichfalls eine sehr alte Verehrung genoss **). Auch in oder bei Athen scheint ein solcher Tempel gewesen zu seyn. Wenigstens muss man hier die Scene der lächerlichen Kur suchen, die *Aristophanes* den Aeskulap an dem blinden Gotte des Reichthums

*) Strab. VIII. S. 374. Paus. II, 27. all.

**) Strab. IX. S. 437. XIV. S. 647.

verrichten läſst *). Freilich ist in dem *Plutus* des griechischen Comödienschreibers vieles bis zur Carricatur übertrieben. Dennoch können wir aus der Scene, wo der Sclave, der den Plutus im Tempel bedient hatte, der Frau seines Herrn den ganzen Proceſs des breiteren *vernili cum spurcitie* erzählt: aus dieser Scene können wir immer für unsern Zweck verschiedenes mit Sicherheit abziehen. Des Nachts geschieht auch hier die Incubation, und ehe das Zeichen zum Schlafen gegeben wird, löschen vorher die Tempeldiener alle Lichter in dem Zimmer der Kranken aus, so daſs Stille und feierliche Dunkelheit der heiligen Wohnung dem Träumer sein Geschäfft erleichtern muſste. Dies kam zugleich den Priestern zu Statten. Denn wenn Aristophanes nicht aus ganz freier Phantasie gedichtet hat, so gingen sogar die Priester in der Dunkelheit herum, um die Rolle des Aeskulap bei den Kranken zu spielen. Übrigens ist die angeführte Stelle des Plutus **) das älteste umständliche Zeugniſs von dieser Art von Divination. Es versteht sich

*) S. Schol. ad Plut. v. 621.

**) Aristoph. Pl. Act. II. Sc. 6. vorz. Act. III. Sc. 2.

sich aber, wenn gleich Aristophanes für uns der erste Schriftsteller ist, der über die Incubation spottet, so war doch diese Heilmethode lange vor seinen Zeiten dem Pöbel von Griechenland heilig. Denn die Geschichte seines grofsen Zeitgenossen, des Hippokrates, lehrt, dafs der Tempel des Aeskulap in Kos schon damals sehr reich an dergleichen Täfelchen gewesen seyn mufs, auf welchen Kranke die durch die Incubation erhaltenen Heilmittel attestirten. Denn nach einer Sage, die in jeder Geschichte der Arzneikunst vorkömmt, soll der Koische Arzt diesen Recepten einen grofsen Theil seiner Wissenschaft zu danken gehabt haben *).

Die übrigen Incubations-Orakel übergehe ich, die in den blühenden Zeiten von Griechenland auf die erwähnte Weise von Kranken besucht wurden. Es war mir genug, die merk-

*) Ich könnte hier noch eine Menge von Kuren des Aeskulap anführen, vor denen unsere ersten Ärzte Respekt haben würden. Eine sehe man z. B. im Pausanias X. extr., die vorzüglich den Augenarzt interessirt.

würdigsten beizubringen. Fast unglaublich ist es aber, dafs, nachdem Äskulap und Compagnie schon so viele Säcula hindurch die Welt geäfft hatten, man denselbigen Glauben an seine Heilkraft in den nächsten Jahrhunderten nach Christi Geburt noch so neu und stark findet, wie ehemals *). Doch dies ist ja eben das Zeitalter, wo der Strom von Superstitionen aller Art, bei der Verbreitung gelehrter Kenntnisse unter allen Ständen, die römische Welt überschwemmte, ganz wie es heut zu Tage bei uns der Fall ist. Wir können uns also nicht wundern, dafs Äskulap damals nicht das geringste von seinem Beifall verlohren hatte. Träumte man damals weniger in Kos und Epidaurus, so that man es nun in Rom, in Pergamus, in dem cilicischen Ägä, in Mallos und andern Orten, wo noch ganz auf den alten Fufs fortgeträumt wurde **). Auch entlehnte damals *Alexander*, der *Cagliostro* der alten

*) Man sehe das andächtige Stofsgebet des Älian de Nat. Anim. IX, 33. womit er ein Anekdötchen von einer Äskulapischen Kur beschliefst.

**) Suet. Vespas. c. 7. Philostrat. Vit. Apoll. I, 9. Herodian. IV, 8. Euseb. Vit. Const. III, 56.

Zeiten, dessen Geschichte wir im *Lucian* lesen, unter dem Kaiser Mark Aurelius, von jenem Processe der Incubation eine neue Art von Betrügereien, da er mit seinen übrigen nicht auszureichen fürchtete *). Er machte die Leute, die sein Orakel suchten, glauben, er müsse eine Nacht lang auf den versiegelten Zetteln schlafen, die ihre Fragen enthielten. Während der Zeit wuſste er mit allen den Kunstgriffen, die man jetzt auch noch versteht, die Briefe zu entsiegeln und wieder zuzumachen, und gab dann seine Antworten als Traumoffenbarungen der Gottheit.

Ich hoffe, die aufgestellten Nachrichten werden hinreichend seyn, einen allgemeinen Begriff von der Incubation der Alten zu geben. Ein neugieriger Leser könnte indeſs noch hie und da Fragen thun, die man aber schwerlich alle mit historischer Genauigkeit beantworten wird. Dahin gehört besonders die Art und die Mittel, wie man Personen, die kein Talent zum Träumen hatten, behandelte. Eine allge-

*) Lucian Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμαντις p. 255. T. II. ed. Reitz.

gemeine Ausflucht haben wir zwar oben gesehen, die in solchen Fällen überall anwendbar war. Aber noch lassen sich allerhand Nebenfragen thun, auf die ich die Magnetiseurs, die etwa dem Aeskulap abzulernen Lust hätten, nicht erst aufmerksam machen will. Wir müssen unterdessen die Antwort darauf in unserer heutigen Kenntniſs der menschlichen Seele, und in der Geschichte neuerer Betrügereien suchen. Es ist sonderbar, daſs in *Cicero's* Schrift von der Divination überall so wenig, und in den Werken des *Hippokrates* und *Galen* so wenig Detaillirtes über diese Kurart vorkömmt. Von den beiden genannten Ärzten sollte man am ersten dergleichen erwarten, da der eine aus Kos, der andere aus Pergamum gebürtig war, und sie also die Sache am öftersten beobachtet haben muſsten *). Beträchtlich mehr würden wir davon wissen, wenn

*) Der im Hippokrates befindliche Aufsatz: περὶ ἐνυπνίων enthält nichts wichtiges für unsern Zweck, und ist überhaupt nur für Ärzte genieſsbar. Ich zweifle aber, daſs ihn Kenner für echt halten werden. S. Gruneri Censur. libb. Hippocr., die ich jetzt grade nicht bei der Hand habe.

wir, aufser den verschiedenen Schriften über die Donarien, die 22 Bücher des *Artemon von Milet*, den *Demetrius Phalereus*, *Antipater*, *Nikostratus von Ephesus*, *Geminus von Tyrus* und viele andere, die über Träume historisch und philosophisch geschrieben haben, noch in Händen hätten. So aber müssen wir uns auch hier mit unvollkommenen Resten und Bruchstücken behelfen. Jedoch kann man zweifeln, ob über die Handgriffe der Priester bei den Kranken, im Alterthum selbst viel geschrieben sey. Dies waren Tempelgeheimnisse. Wie lange müssen wir nicht oft in unsern Zeiten der Publicität warten, ehe wir von allen Umständen einer Manipulationskur genauere Nachrichten erhalten! Manches wird uns jedoch heller und begreiflicher, wenn man bedenkt, dafs an den Orten, wo die Incubation getrieben wurde, gewöhnlich Priester angestellt waren, die einige medicinische Kenntnisse besafsen. Dadurch waren sie im Stande, so wie jetzt der Fragende beim Somnambulismus, den Träumenden zu Hülfe zu kommen. Sie selbst aber hatten, insofern sie ihren medicinischen Cursus nicht gehörig gemacht hatten, ein allzeit fertiges Orakel

an den Recepten, womit ihre Tempel angefüllt waren. Man fand dieselben theils in gewisse Säulen eingegraben, wie zu Epidaurus *), theils auf kleine Täfelchen geschrieben, die oft in die Wände der Tempel eingesetzt waren; derer nicht zu gedenken, die bloſse Gemälde enthielten. Solcher mit Schrift versehenen Donarien könnten wir mehrere übrig haben, da nach dem Artemidor **) die Priester solche sehr sorgfältig aufbewahrten. Dann würden wir gar herrliche Recepte besitzen, woraus die Geschichte der alten Volksarznei verschiedene Aufschlüsse ziehen könnte. Aber sie sind dahin, diese Monumente des medicinischen Aberglaubens, und es ist dem Genie der neuern Aeskulape überlassen, diese *artes deperditas* wiederherzustellen.

Doch einige Modelle finden sich noch, nach denen sie, wenn sie Lust haben, arbeiten

*) Paus. II, 36. Über die Donarien in den Tempeln überhaupt hat man ein bekanntes Buch von *Thomasinus*, das auch im 12. B. des Grävischen Thes. Antt. Rom. steht.

**) Oneirocrit. IV, 24.

können. Wir haben, so viel ich weiſs, fünf vollständige Stücke der Art, die ich noch zum Schluſs vorzulegen das Vergnügen haben will. Eins davon steht im *Galen* de Compos. medic. per genera im Anfange des fünften Buchs, und ist aus dem Tempel des *Phthas* bei Memphis. Doch dies ist das am wenigsten interessante. Es betrifft den Gebrauch des Krautes Diktam, und ist aus einem von Galen öfter gebrauchten medicinischen Schriftsteller, dem *Heras* aus *Kappadocien*, entlehnt. Wichtiger sind die andern vier. Diese hat man in neuern Zeiten in Rom auf einer marmornen Tafel ausgegraben, und man vermuthet mit groſser Wahrscheinlichkeit, daſs diese Tafel aus dem Tempel des Aeskulap in der Insula Tiberina sey *). Ich übersetze sie hier, mit Verbesserung einiger Fehler des Künstlers oder der Abschreiber, aus dem Corp. Inscriptionum des Gruter, wo sie im 1. B. S. 71. vorkommen. Sie haben zum Theil eine unge-

*) Sie wird bei den Antiquaren oft tabella marmorea apud Maffaeos genannt, in deren Museum sie anfangs kam. Wo sie jetzt ist, kann ich nicht sagen.

mein naive und Nachdenken erregende Wendung *).

*) I. Αυταις ταις ἡμεραις Γαΐῳ τινι τυφλῳ εχρηματισεν (ὁ θεος), ελθειν επι το ἱερον βημα και προσκυνησαι, ειτα απο του δεξιου ελθειν επι το αριστερον, και θειναι τους πεντε δακτυλους επανω του βηματος, και αραι την χειρα, και επιθειναι επι τους ιδιους οφθαλμους· και ορθον ανεβλεψε, του δημου παρεστωτος και συγχαιρομενου, ὁτι ζωσαι αρεται εγενοντο επι του Σεβαστου ἡμων Αντωνινου.

II. Λουκιῳ πλευριτικῳ και αφηλπισμενῳ ὑπο παντος ανθρωπου εχρηματισεν ὁ θεος, ελθειν και εκ του τριβωμου αραι τεφραν, και μετ᾽ οινου αναφυρασαι, και επιθειναι επι το πλευρον· και εσωθη, και δημοσιᾳ συνεχαρη αυτῳ.

III. Αἱμα αναφεροντι Ιουλιανῳ αφηλπισμενῳ ὑπο παντος ανθρωπου εχρηματισεν ὁ θεος, ελθειν και εκ του τριβωμου αραι

1. *In den verwichenen Tagen erhielt ein gewisser Cajus, der blind war, das Orakel:*

κοκκους στροβιλου και φαγειν μετα μελιτος επι τρεις ἡμερας· και εσωθη, και ελθων δημοσια ηυχαριστησεν εμπροσθεν του δημου.

IV. Ουαλεριω Απρω στρατιωτη τυφλω εχρηματισεν ὁ θεος, ελθειν και λαβειν αἱμα εξ αλεκτρυονος λευκου μετα μελιτος, και κολλυριον συντριψαι, και επι τρεις ἡμερας επιχρισαι επι τους οφθαλμους· και ανεβλεψεν και εληλυθεν και ηυχαριστησεν δημοσια τω θεω.

Über ein paar Ausdrücke in diesem Texte lieſsen sich Anmerkungen machen, wenn dazu hier der Ort wäre. So kann das Gehen *von der Rechten zur Linken* anstöſsig seyn. Sonst wurde grade in dem Gegentheil ein bonum omen gesucht. Mehr fallen mir in eben der Inschrift die ζῶσαι ἀρεταὶ auf, ein ganz poetischer Ausdruck. In den 2 folgenden ist mir auch das Wort τρίβωμος fremd. Hat es etwa einen Altar von besonderer Structur bezeichnet? Welcher von beiden Antoninen endlich zu verstehen sey, wird sich schwerlich ausmachen lassen.

er solle sich dem heiligen Altare mit flehender Stellung nahen, hierauf von der Rechten zur Linken gehen, und die fünf Finger der Hand auf den Altar legen, dann die Hand aufheben und sie auf seine Augen legen. Und siehe! der Blinde ward sehend, im Angesicht des Volks, das sich freute, daſs noch so herrliche Wunder geschähen unter unserm Kaiser Antoninus.

2. *Dem Lucius, der an Seitenstichen so krank war, daſs jeder an seinem Aufkommen zweifelte, gab der Gott die Antwort: er solle kommen, und von dem Altare Asche nehmen, diese mit Wein vermischen, und so auf die kranke Seite legen. Und der Mann ward gesund, und dankte öffentlich dem Gotte unter den fröhlichen Glückwünschungen des Volks.*

3. *Dem Julian, der Blut ausspiee, und von jedermann aufgegeben wurde, gab der Gott die Antwort: er solle kommen und von dem Altare Fichtenkerne nehmen, und diese drei Tage lang mit Wein essen. Und der*

Mann ward gesund, kam, und dankte öffentlich dem Gotte vor allem Volk.

4. *Einem blinden Soldaten, Namens Valerius Aper, gab der Gott die Antwort: er solle Blut von einem weissen Hahne mit Milch vermischen, daraus eine Augensalbe bereiten, und damit drei Tage lang die Augen bestreichen. Und siehe! der Blinde ward sehend, kam und dankte öffentlich dem Gotte.*

Ich bescheide mich, dafs ich kein Recht habe, über diese Proben der Kunst des Aeskulapius zu urtheilen. Eher könnte ich die bisher zerstreut vorgekommenen Züge zu einem ganzen Bilde von der Incubation zusammenstellen, wenn ich nicht schon so weitläuftig gewesen wäre. Ich enthalte mich daher lieber aller weitern Anmerkungen, die sich über die historischen Data, die ich eigentlich nur geben wollte, machen liefsen, und überlasse es Ihnen, H. H., zu entscheiden, wie viel an dem jetzigen magnetischen Somnambulismus mehr neu ist, als der Name. Auf den Namen kömmt

uns aber überhaupt in so vielen Dingen wenig an. Heiſse die Sache Orakel oder anders, was kümmert uns das? Ja, klänge nur diese Benennung nicht so heidnisch, so könnte man sie sogar statt der so zweideutigen, die man jetzt hat, empfehlen. Will man indessen einen speciellern Ausdruck, so wäre vielleicht *Incubation* sehr passend, zumal da er dem französischen Munde so leicht wird. Kömmt es uns aber auf die Sache selbst an, nun, so finden wir: Man träumte ehemals, wie man heut zu Tage träumt; auch, wie wir aus dem *Philostratus* gesehen haben, *mit* ebenso *aufs höchste verfeinerten Sinnen*. Die Leute konnten ferner damals, wie jetzt, auch über den Krankheitszustand Anderer in ihren Ekstasen Auskunft und Heilmittel erfinden *). Endlich wurde man damals durch die Incubation gesund, wie man jetzt durch den Somnambulismus gesund wird. In einigen Stücken hatten es die Alten nur noch nicht so weit gebracht, als wir. Sie lasen wenigstens, so viel wir wis-

*) Strab. XVI. S. 649. XVII. S. 801. alib. wo es oft heiſst: ἐγκοιμᾶσθαι ὑπὲρ ἑαυτῶν ἢ ἑτέρων.

sen, noch nicht *mit den Fingern.* Was sie etwa in andern Dingen noch besonderes hatten, sind, unparteiisch erwogen, wahre Nebensachen. Denn es ist am Ende wol einerlei, ob man die Ekstase in eigenen Schlafhäusern abwartet, oder in Visitenzimmern — ob auf Fellen liegend, oder auf dem Sopha — ob der medicinische Beistand Priester oder Doctor oder Monsieur tout court heiſst — ob die Divinationskraft durch Schauer von Religionsgefühlen und die mit heiligen Orten verknüpften Ideen und den Glauben an die Götter gereizt wird, oder durch eine andere Art von Glauben, durch andere Vorbereitungen, durch Reiben und Kitzeln. Ja es ist sogar eine nicht sehr tröstliche Bemerkung, daſs wir jetzt nicht einmal so viele und unbequeme Mittel nöthig haben, Exaltation der Sinne, Ekstasen und Divination in unserer Welt zu bewirken, als die alte Welt wirklich gebrauchte; daſs, um jetzt zum Zwecke zu gelangen, in den Seelchen so vieler Menschen nur Eine Triebfeder angeregt werden darf, die Empfindsamkeit, die statt aller andern und mit

der Kraft aller andern wirkt. Seneca würde gesagt haben: *Es ist selbst ein Zeichen einer sehr bösartigen Krankheit, durch bloſses Kitzeln gesund zu werden.*

XLIII.

Noch Etwas
über
Horazens 28ste Ode
des ersten Buchs.

Es ließs sich fast voraussehen, dafs der Irrthum des ungenannten Engländers bei *Cuningham* über den 14. V. dieses Gedichts, dadurch, dafs er von dem neuesten geschmackvollen Herausgeber des Horaz so auszeichnend gebilligt worden, zu mehrern Abwegen in der Erklärung der ganzen Ode Anlafs geben würde. Ich sehe wenige der Übersetzungen, die jetzt monatlich und quartalweise von dem Dichter herauskommen: und dennoch habe ich seit kurzem so Verschiedenes über diese Ode gelesen, dafs nun ein Erklärer allerdings in Verlegenheit gerathen kann. Besonders kann der im ersten Stück der *philosophischen Blicke auf Wissen-*

schaften und Menschenleben eingeschlagene neue Weg verführerisch seyn. Denn daſs der Verfasser jenes Aufsatzes gelernt hat, zur Erklärung eines Autors ohne Vorurtheil und fremde Vorbegriffe zu gehen, ist sichtbar, und kann vielleicht Manchen für seine Meinung einnehmen. Und wie will man bei der gewöhnlichen Auslegung entweder die von Hrn. *Jani* so nachdrücklich ins Licht gesetzte Schwierigkeit in dem *iudice te*, oder die von dem Hrn. Verf. sehr richtig bemerkte Mattigkeit des *iudice me* überwinden? Da der Hr. Verf. jenes Aufsatzes selbst glaubt, daſs die folgenden Ideen etwas beitragen können, die Sache wieder in den rechten Weg zu leiten, so nehme ich seine Aufforderung in sofern mit Vergnügen an. Sonst kann es freilich dem *Menschenleben* und der *menschlichen Glückseligkeit* wenig Abbruch thun, wenn auch eine Stelle im Horaz oder in irgend einem andern Buche in der Welt, die Bibel ausgenommen, auf eine Zeitlang falsch verstanden würde. Doch zur Sache: nämlich zu der Vorstellung, daſs die Ode nicht *Dialog* sey, sondern *Rede*

und Empfindungen des Dichters, in seiner eigenen Person vorgetragen.

Diese Vorstellung ist allerdings völlig neu. So viel ich weifs, sind die besten Herausgeber alle auch darüber einverstanden, dafs im 7 V. der Schatten des Archytas eintrete. Diese gewöhnliche Erklärungsart bestätigen auch bereits die beiden Scholiasten. Beide haben fast gleichlautend: *Inducitur corpus Archytae naufragi ad littus expulsum conqueri de iniuria sua, et a praetereuntibus petere sepulturam etc.* Sie wollten sagen: *Umbra Archytae;* übrigens vollkommen richtig.

Es ist zwar wahr, weder die Erklärungsart eines Scholiasten, noch auch die in Handschriften beigezeichneten Namen redender Personen, dürfen den Leser bei der Anordnung der Theile eines poetischen Stückes leiten. Wie manche unrichtige Abtheilung in den Dramatikern, z. B. im *Aristophanes,* gründet sich nicht auf solche Zeugnisse! Bei dem allen aber sieht man leicht, dafs hier das Zeugnifs der Scholiasten und die Autorität der Handschriften nicht ohne alles Gewicht sind. Beides bleiben Zeug-

nisse, wie das Gedicht in ältern Zeiten verstanden worden; Autoritäten, die wir, ohne Gründe auf der andern Seite, nicht verwerfen; ja die wir, selbst bei schwankenden oder gleich entscheidenden Gründen, auf beiden Seiten anerkennen müssen. Müssen wir nicht das nämliche in Betracht so vieler Namen von Personen thun, an welche die Horazischen Gedichte gerichtet sind? Der Ausleger der Alten kömmt auch in den Fall, wo er sich zum *Glauben* entschliefsen mufs, weil ihm das *Zweifeln* nichts hilft.

Nun ist die dramatische Einkleidung eines lyrischen Thema auch sonst im Horaz nicht ungewöhnlich: es sind unter den Oden des Dichters mehrere von dieser Art. Man kann zwar sagen: im Ganzen doch nur wenige. Aber, auf die Seltenheit kömmt nichts an. Ich müfste mich sehr irren, wenn nicht sogar *eben diese Seltenheit* hier für die Autorität der Scholiasten und Handschriften mehr Aufmerksamkeit erweckte.

Allein, fände sich auch durchaus keine Spur der jetzt üblichen Erklärungsweise aus

dem Alterthum, so müſste, glaube ich, die *Anlage* und *Manier* der Ode, der *Gang der Ideen*, *Farbe* und *Ton* darin, die Herausgeber schon längst eben dahin geleitet haben. Oder vielleicht muſs ich sagen: man würde den für einen scharfsinnigen und glücklichen Ausleger halten müssen, der ohne irgend einen andern Wegweiser, als das Gedicht selbst, der jetzt üblichen Erklärung auf die Spur gekommen wäre.

Man versuche einmal, die Ode zu lesen, als ob man zum erstenmal hinzukäme, und sehe, wohin dieser Weg führt. Sie hebt auf eine offenbar feierliche Art an:

„Du, der du wuſstest Meer und Erde und den zahllosen Sand zu messen, Archytas! wie enge, wie nur wenig Spannen lang ist deine Stätte! Nichts hilft dir's nun, den weiten Raum der Sphären im Geist durchwandelt zu seyn."

Beiläufig: nach *morituro* sollte ein Ausrufszeichen stehen. Richtig hat man schon bemerkt, daſs Sanadon's Fragzeichen nichts taugt. Da-

gegen ist sowohl das *nec*, als noch mehr *quicquam*. Der Satz ist indessen im Original so gefaſst, daſs er in einer neuern Sprache sehr wohl fragweise, im Tone der Verwunderung, des Erstaunens, ausgedruckt werden kann. Wenigstens, wie man diese Zeilen als einen *spöttischen Vorwurf* hat nehmen können, ist unbegreiflich. *Morituro* aber ist hier eben so zu verstehen, wie in *moriture Delli* in einer andern bekannten Ode. Derjenige, von dem der Lateiner sagen kann: *est in eo, ut mortem oppetat*, kann auf keine Weise Messungen anstellen. —

Auf jene sechs ersten Verse folgt nun, wenn wir wieder die Hauptgedanken rein ausziehen, folgendes:

„Ja, auch Tantalus starb, er, den doch die Götter ihrer Tafel würdigten; auch Tithonus wurde der Erde entrückt, Aurorens Liebling, und Minos, des Zeus Vertrauter, und Pythagoras, so sehr er auch bewies, daſs er schon einst vorher den Weg zum Schattenreich gewandelt,

der Mann, der doch (du wirst es selbst gestehn) ein tiefer Forscher der Natur und Wahrheit war."

Ich habe bei dieser Darstellung keine Personen vorgezeichnet. Aber ich dächte, die Empfindung entschiede ziemlich sicher, daſs mit *Occidit* eine neue Ideenreihe anfange. Da der Eingang den Gedanken ausdrückte: *So muſstest du, groſser Mann! ein Raub des Todes werden?* so folgt nun: *Ja, noch gröſsere Männer wurden es, die gröſsten Heroen und Weisen der Vorzeit. Wundre dich* (will er sagen) *nicht über dieses mein Schicksal!*

Was man in einem Dialog mit Recht erfordert, daſs der Antworter oder Gegenredner mit einem gewissen Feuer immer etwas mehr, etwas stärkeres und ausführlicheres sage, als der andre, findet sich also in den Worten vom 7. V. an wirklich. Schon die vom Dichter getroffene Wahl der Beispiele von Männern, die ihre Gröſse oder Weisheit dem Tode nicht entreiſsen konnte, läſst erwarten, daſs hier etwas

mehr als *Ausführung* und *Fortsetzung* des Gedankens der ersten 6 Verse seyn soll. Wäre dies, so würde man die Stelle mit Recht für *matt* halten können, wenn sie der Gegenredner spräche. Allein, dem Dichter selbst in den Mund gelegt, würde sie dann viel *weniger matt* seyn, sobald man sie anders verstände, als ich vorhin den Sinn angab?

Doch gesetzt, es wäre dem Dichter darum zu thun gewesen, den Satz, daſs alle Sterbliche, selbst die weisesten und besten, sterben müssen, durch Beispiele zu begründen, so würde selbst die V. 10. 11. 12. 13. folgende umständliche Ausführung über den Pythagoras äuſserst *auffallend* in Horazens Munde seyn; sie würde eine *unnütze Weitschweifigkeit*, ein *zweckloses Hors d'oeuvre* seyn, nicht viel weniger *sonderbar*, als wenn man sie dem Schiffer beilegen wollte. Bei einem Schriftsteller, wie Horaz, der kaum einen einzelnen Ausdruck, ein Beiwort, ohne sorgfältige Abwägung ihrer Wirkungen und ohne bestimmten Zweck gebraucht, wird hoffentlich niemand glauben, daſs vielleicht jene Verse nur des

lieben *Ornatus poeticus* wegen eingeschaltet seyen. Hiezu kömmt: Horaz war, so weit wir ihn kennen, eben kein besonderer Liebhaber der pythagorischen Philosophie. Die *arcana renati Pythagorae* waren ihm gewiſs so gleichgültig, als die Bohnen, die er trotz ihrer Verwandtschaft mit dem Samischen Weisen aſs *). Eine sich auf die Lehre der Metempsychose gründende Schilderung des mehrmals gestorbenen Pythagoras, *wie diese Schilderung ist* — so *charakteristisch* sie in dem Munde des Pythagoreers ist — hätte der Dichter, in seiner eigenen Person redend, wol nicht anders als im Scherze gebrauchen können. *Diese* Stelle würde uns also *wenigstens* auf den Gedanken bringen müssen, daſs hier nicht Horaz rede. Und wenn nicht dieser, wer dann schicklicher und natürlicher, als der zuerst angeredete, der Schatten Archytas?

Wollte jemand nach dem Bisherigen noch immer sagen: Aber es fehlt doch bei Vers 7. an einem *völlig bestimmten* und aus den Ideen

*) Epod. XV, 21. Serm. II, 6, 63.

selbst ganz deutlich werdenden *Abschnitt*, auf welchen *jeder Leser unmittelbar beim ersten Anblick dieses Verses* selbst stofsen müsse: so hätte ich folgendes hiegegen. Erstlich sehe ich nicht, welche Aesthetik in der Welt dem Horaz hätte auferlegen können, gleich in den 7. V. ein *für jeden Leser deutliches* Merkmal des Abschnitts hineinzubringen. Zweitens aber müssen wir, wenn uns dieser Abschnitt nicht *bestimmt* und *deutlich* genug vorkommen sollte, auch bedenken, dafs der Dichter ohne allen Zweifel damals eben so gut, wie jeder heutige Dichter, nach dem 6. Verse mit irgend einem Zeichen den Eintritt einer neuen Person bezeichnete. Was würden unsere jetzigen Dichter sagen, die in der dramatischen Gattung, oder überhaupt in Wechselgedichten arbeiten, wenn man eine solche Forderung an *sie* machen wollte! wenn wir es dem Setzer in der Druckerei frei stellen wollten, hier und da die Namen der redenden Personen nach Willkühr zu verändern und zu verwirren, dem Dichter hergegen auferlegen, uns bei jedem Verse gleich durch den Gedanken selbst deutlich zu machen, wer rede! Mit dergleichen ehrenvollen Forde-

rungen an einen Alten kann man auch zu weit gehen.

Und dies scheint hier der Fall zu seyn. Hier muſste in den ursprünglichen Handschriften offenbar vor V. 7. sowohl, als vor dem ersten Verse der Ode angedeutet werden, wer rede. Nämlich die zuerst eintretende Person durfte uns ja der Dichter auch nicht erst aus der unten vorkommenden Anrede: *At tu, nauta* — errathen lassen. Gesetzt also, es fände sich vor *Occidit* ein durch die Ideen so *vollkommen bestimmter Abschnitt*, daſs gar kein Bezeichnen einer neuen Person dabei nöthig wäre: nun, so würde doch Horaz die Person des Schiffers ganz zu Anfang haben ankündigen müssen. Warum nun nicht das nämliche auch nach dem 6. V. annehmen? Aber, wie ich schon bemerkt habe, ich finde beim Übergange vom 6ten zum 7ten Verse einen *Hiatus*, eine *Leere* in der Gedankenreihe, die ich mit allem Voraussetzen lyrischer Sprünge meiner Empfindung nicht abstreiten kann, so daſs es mir gleich in sich selbst hart scheint, es sey nun nach *Heinsius's* oder nach irgend einer andern

Meinung, den 7ten Vers eben der Person in den Mund zu legen, die die erstern Verse gesprochen hat.

Es ist mir zu weitläuftig, die zweite Hälfte des Gedichts auf eben die Art, wie die erste, durchzugehen. Um also vom 15ten Verse an nur kurz die Hauptgedanken anzuführen, so geht der bisher Redende von den Beispielen der grofsen Todten nun aufs natürlichste zu der allgemeinen Sentenz fort: „So ist das Loos der Menschheit! Unser aller wartet Eine Nacht! Nur verschieden ist die Art des Schicksals, das sie hinrafft. *Dant alios Furiae torvo* u. s. w. Ich mag kaum erinnern, wie ungereimt es wäre, wenn nach *Heinsius's* Meinung hier noch der Schiffer den Leichnam haranguirte. Allein diese ganze Meinung, nach der der Schiffer erst beim 23sten Vers eintreten soll, verdient kaum einer Erwähnung; und aus den paar Worten des *Heinsius,* die *Bentley* bey Vers 21. anführt, *erhellt* nicht einmal *sicher,* was man daraus folgert. Der berühmte Mann konnte *eben so gut* (d. h. eben so *matt* und *frostig*) die Verse 21. 22. sich als Gegenrede des *Nauta*

auf das Vorhergehende denken. Mag er indessen gemeint haben, was er wolle: man muſs überhaupt bei den hier und anderwärts von *Bentley* erwähnten Noten dieses *Nic. Heinsius* nicht vergessen, daſs sie vom Rande seines Handexemplars, das B. von dem ältern *Burmann* erhielt, herrühren; und auf den Rand schreibt ja auch zuweilen der groſse Kenner ein Gedankenspiel. Überall ist es öfters in Kritik und Erklärung so, wie *Cervantes* sagt: die ersten Gedanken werden vom bösen Geist eingegeben. Allein, so ungereimt die Verse 17. 18. 19. 20. in des Schiffers Munde wären, so *fremd* und *hart* muſs bei jedem wiederholten Lesen auch die Bestimmung Vers 21. f., *wo Archytas umgekommen*, in *jedes andern* Munde, auſser in dem seinigen, erscheinen.

Nun vom 23sten Verse an ist sogleich das *At tu, nauta!* eine ungewöhnlich harte Wendung, wenn Horaz selbst damit eine blos in seiner Imagination gegenwärtige Person apostrophiren wollte. Doch ich will dies nicht verfolgen. Die ganze nächste Stelle aber, mit

ihrem nachdrücklichen *Sic*, mit ihren gehäuften kurzen Sätzen, enthält offenbar Bitten und Beschwörungen, mit einer Kraft und Wärme gesagt, wie man *nur für seine eigene Haut* thun kann: *Vagae ne parce malignus arenae ossibus et capiti inhumato particulam dare! Sic, quodcunque minabitur Eurus fluctibus Hesperiis, Venusinae plectantur silvae, se sospite; multaque merces, unde potest, tibi defluat aequo ab Jove, Neptunoque sacri custode Tarenti! Negligis immeritis nocituram postmodo te natis fraudem committere? Fors et debita jura vicesque superbae te maneant ipsum: precibus non linquar inultis* etc.

Auch aufserdem findet sich aber in diesen Versen eine Ausdrucksart, die ich, in blos grammatischer Rücksicht, durchaus in *keines andern als des Archytas* Munde richtig finde, ich meine gerade die letzten Worte: *non linquar precibus inultis.* Ich möchte wenigstens diese Worte nicht anders erklären, als mit Hinsicht auf die erste Bedeutung des *linqui: Ich werde hier nicht ungerächt liegen bleiben.*

Wenn

Wenn nun diese Worte in dieser Bedeutung vom Horaz nicht wohl gesagt werden konnten, so hätte das einen grammatischen Erweis verdient, daſs *linqui precibus inultis* nur überhaupt so viel sey, als *ungerächt bleiben*. Nach dieser Analogie würde ein Mensch, *dessen Wünsche die Götter unerfüllt gelassen*, lateinisch heiſsen können: *relictus votis irritis* u. s. w. Ich werde dies gern glauben, sobald ich ein sicheres Beispiel dieses Gebrauches sehe: *cras fortasse, non hodie.*

Was bisher gesagt ist, reicht vermuthlich hin, die gewöhnliche Erklärungsweise der Ode zu vertheidigen. Gleichwohl ist dies alles blos grober Umriſs der Gedanken, die sich mir jetzt beim neuen Durchlesen derselben darstellen. Für Leser, die sich ihrer Empfindungen völlig bewuſst, und gleichsam davon Herr zu werden gelernt haben, lasse ich gewiſs noch Manches übrig.

Hätte der Dichter uns *seine Empfindungen* über *Archytas's* Tod, *in seiner eigenen Person vorgetragen*, liefern wollen, hätte er in dem Gedichte selbst reden wollen; dann

würde man die Ode, wie sie da liegt, (die Heinsiussche Veränderung V. 21. *Te quoque* obendrein, *allen Handschriften zuwider*, anerkannt) meinem Gefühle nach für das trivialste, magerste Stück im ganzen Horaz halten müssen. Doch dies Gefühl läſst sich näher bestimmen. Man denke sich also in dem Munde des Dichters, der seine Rührungen über den unwürdigen Tod des groſsen Weisen ausdrücken will, eine *Reihe Anreden*, an Einem Faden geknüpft, halb an den auf einem Ufer ausgestreckt gedachten Körper, und halb an einen gleichsam aus der Luft gegriffenen Schiffer, dem alles Unglück angedroht wird, wenn er dem Körper nicht die letzte Pflicht erweisen will — und *diese Anreden* versetzt mit einem paar Gedanken über die allgemeine Nothwendigkeit zu sterben, und vier Exempeln von berühmten Männern, die auch gestorben sind — Hier hat man dann den Plan der Ode! Der gewaltsamen Situation will ich nicht einmal erwähnen, nach welcher der Leser den Horaz *prope littus Matinum* vor dem Leichname stehend denken müſste. Denn dies würde wenigstens nöthig seyn, um den Gang der Gedanken erträglich

zu machen. Kurz, hätte der Dichter das gewollt, was man ihm beilegt, dann, deucht mich, würde sicherlich Alles hier einen andern Gedankenschritt, einen andern Ton haben.

Nun noch von einer grammatischen Kleinigkeit, bei Gelegenheit des bisher unberührt gelassenen 14. V. Hier hat das durch alle Handschriften und alle kritische und andere Ausgaben bewährte *Judice te* bekanntlich grosse Schwierigkeiten erregt. Man hat es ungereimt gefunden, dass der weise Archytas in Sachen der Philosophie an die Autorität eines *Nautae, imperiti hominis,* appelliren sollte. Ein *Vir doctus apud Cuninghamum* verbesserte daher *Judice me,* Hr. *Jani* nahm die sogenannte Emendation in den Text auf, und Hr. *Heyne* in der lobpreisenden Recension der Janischen Ausgabe (Gött. Anz. 1778. Seite 735.) billigte es gar sehr. Hierin liegt eigentlich die Haupt-Ursache der Abwege, auf welche Mehrere zeither in der Erklärung der Ode gerathen sind.

Es ist zu verwundern, wie Hr. Jani, der auch deutscher Dichter ist, nicht die *äusserste*

Mattigkeit und *Frostigkeit* empfinden konnte, die bei der Änderung *Judice me* die ganze Stelle überfällt: Auch Pythagoras starb, ein tiefsinnender Weiser, nach meinem Urtheil; *quod ego judicare possum*, wie es in den Anmerkungen heifst. Aber gesetzt, dafs der absolute Ablativ auch die Kraft des *quod possum* ausdrücken könnte, woran ich zweifle, so wird doch jeder fragen: wozu hier die besondere Erwähnung *seines eigenen Urtheils?* Ich denke, das wird der Leser dem Schatten gern erlassen. Die gemeine Lesart hergegen, was sagt diese? In Prose gesetzt, offenbar nichts anders, als: *quem tu tamen judicabis excellentem fuisse naturae verique auctorem.* Auch Pythagoras starb, ein Mann, *von dem du doch gestehen wirst*, er war ein tiefdringender Forscher der Natur und Wahrheit! Dieses zuzugeben, mit allen andern liberalen Leuten in Italien und Griechenland, die es auch glaubten, zuzugeben, will nun sogar viel nicht sagen. Und wo ist der Grund, warum man bei *Judice* hier an etwas mehr, warum durchaus an einen kompetenten Richter denken will?

Aber man scheint den *Nauta* nicht einmal für einen *homo honestus* gelten lassen zu wollen. Darauf gründet sich die Gesnerische Note bei der Stelle, auf welche Hr. *Jani* Rücksicht nimmt. Kurz, man hat sich den Mann gar nicht so vornehm gedacht, als er seyn kann. *Nauta* ist im Latein aber nicht blos ein gemeiner Schiffer und Matrose; es ist, wenn es gleich in jenem Sinne am häufigsten vorkömmt, die *allgemeine Bezeichnung jedes zu Schiffe fahrenden*, er sey Herr oder Sclav, Groſshändler oder Packknecht, Gelehrter oder Ungelehrter. Wenn *Archytas* und *Platon* selbst zu Schiffe gehen, so sind sie *nautae*. Beispiele dieser allgemeinen Bedeutung sind in den Dichtern viel zu gewöhnlich, als daſs es der Mühe werth wäre, ein einziges aufzusuchen. Wirklich hat auch die lateinische Sprache für den, der zu Schiffe reiset, keinen weitern Namen, ausgenommen das einzige *Vector*, das aber seine besondere Stelle hat, deren Erläuterung mich hier nicht angeht.

Hat dieses seine Richtigkeit, so konnte Horaz wol voraussetzen, daſs jeder Leser sich

seinen *nauta* dem ihm hier zugegebenen Unterredner so gemäſs, als nöthig ist, gedenken würde; und man wird nun die Erlaubniſs haben, sich den Mann so *gentlemanlike* vorzustellen, als man Lust hat, und als er zu seyn braucht, um mit aller Welt urtheilen und sagen zu können, Pythagoras war ein groſser Weiser; und, wenn er ja ein kompetentes Urtheil fällen soll, auch so gelehrt, als er dann zu seyn braucht. Niemand wird hiebei wol einwenden wollen, daſs doch unten der *Nauta* als *Kaufmann* angeredet wird, und daſs man ihn *deswegen* nicht wohl als Gelehrten vorstellen könne. Wer dies einwenden wollte, würde verrathen, daſs er bei dem *Gelehrten* etwa an die vier Facultäten dächte, und beim Lesen des Horaz sich wenig in alte Zeiten zu versetzen wüſste.

Vielleicht habe ich mich bei dieser ganzen Ausführung länger aufgehalten, als es für die meisten Leser nöthig war. Aber es ist immer der Mühe werth, für eine unschuldig verwiesene Lesart alles zu sagen, was ihr das *ius postliminii* verschaffen kann. Jüngern Lesern

aber kann überdem vielleicht dies Beispiel, bei einem ihnen bekannten Schrifsteller, zeigen, wie man Wahrscheinlichkeitsgründe gegen einander abwägen muſs, ohne alle Augenblicke ein gewisses Gefühl, was oft nicht mehr als ein gelehrtes Jucken ist, zu Hülfe zu rufen. H. im Jan. 1789.

XLIV.

Über den Ausdruck:

Vis comica.

In jeder vollständigern Theorie der Dichtkunst lieset man diesen Ausdruck, da wo die Rede von dem Charakter des echt Komischen ist, das vorzüglich auf das Zwerchfell wirkt. Die *Sache* lernt man am besten im *Aristophanes, Plautus, Moliere, Holberg, Foote* und ihres Gleichen kennen; im *Terenz,* und den meisten Dichtern seiner Gattung, findet sie sich nicht, oder nur in einzelnen Stellen. Der *Name* aber soll, wie man leicht bemerkt, ein altes Kunstwort seyn, dessen Bedeutung genauer zu bestimmen manche Theoristen kaum der Mühe werth halten.

Nach dem häufigen Gebrauche des Wortes sollte man also glauben, es sey irgendwo von einem lateinischen Kunstrichter eingeführt, und der Begriff davon umständlich entwickelt worden. Das letztere that im J. 178[illegible]. ein italiänischer Schriftsteller, (*Conte d'Arco*) der den Ausdruck hergebrachter Weise gleich auf den Titel seines Buches setzte: *Della Forza comica.*

Die Bezeichnung ist gleichwohl von *niemand* jemals gebraucht worden; sie ist aus einer unrichtigen Interpunction entstanden, aus einem *falsch gesetzten Comma.*

Die Quelle sind gewisse Verse *Julius Cäsar's* über *Terenzens* poetischen Charakter, worin er den römischen Dichter *dimidiatus Menander* nennt, und bedauert, daſs ihm die vis (die δεινότης, wie in der Rhetorik etwas Ähnliches genannt wird) gänzlich abgehe. Wahrscheinlich meint Cäsar nichts anders, als jene Kunst, den Zuschauer in guten Humor zu setzen und das Lachen zu erregen. Die Verse sind in der alten Biographie des Terenz, hinter dem *Sueton*, erhalten:

Tu quoque, tu in summis, o *dimidiate Menander*,
Poneris, et merito, puri sermonis amator.
Lenibus atque utinam scriptis adiuncta foret vis
Comica ut aequato virtus polleret honore
Cum Graecis, neque in hac despectus parte iaceres.
Unum hoc maceror et doleo tibi deesse, Terenti *).

Nach *vis* in der dritten Zeile muſs, wie der natürliche Fortschritt der Sätze zeigt, ein

*) *Du auch stehst in der Reih', o du zur Hälfte Menander,*
Oben hinauf, und mit Recht, Liebhaber des reineren Ausdrucks!
Aber gesellte nur Kraft sich im Werk zum feinen Gemälde;
Daſs die komische Kunst, dem Ruhm der Griechen vergleichbar,
Schimmerte! lägest du nicht an diesem Fehler danieder!
Dies ist das Eine, Terenz, was mich quält, was ich traurend vermisse.

S.

Comma stehen; nicht nach *Comica*. So ent-steht dann, statt einer *vis*, eine *virtus comica*: freilich ein verwandter Begriff, doch so, daſs er jenes erstere unter sich enthält. Gesetzt aber auch, daſs er am Ende ganz auf das Nämliche hinausliefe, so kann doch das unmöglich zur Rechtfertigung des gemeinen Irrthums dienen; und ich möchte wetten, wenn dem Italiäner die Sache bekannt gewesen wäre, er würde seine Schriſt *Della Virtù comica* betitelt, und sich in der Vorrede über die Neuerung erklärt haben. Der Ausdruck ist übrigens allerdings so, daſs er einen guten Sinn giebt, wie manche glückliche Druckfehler; aber sicher würden wir ohne *Cäsar's* misverstandene Verse nie von einer *vis comica* gehört haben, so wenig als von einer *vis tragica, lyrica, epica* und dergleichen hören.

Die Bemerkung ist schon lange her, wenn ich mich recht erinnere, von *Scaliger* beim *Eusebius* gemacht worden. Aber das ist freilich ein gelehrter Abort, wohin die schönen

Geister und ästhetischen Theoristen nicht gern kommen, aus Furcht vor Dornen, die da umherstehen. Darüber bleibt denn der schönen Welt mancherlei unbekannt, was die andere, wenn sie wollte, für neue Entdeckung ausgeben könnte. 1799.

Druckfehler.

Seite 42. Z. 12. lese man *rependi.*

Seite 43. Z. 5. *fructuosissimum.*

Seite 167. Anmerk. Z. 5. *Bergaeus.*

Ebendas. Βέργη.

Andere erhebliche Fehler werden schwerlich vorkommen, oder können doch den Leser nicht aufhalten.

Staatliche Bibliothek Bamberg

12/-

Wolf, Friedrich August

Friedr. Aug. Wolf's, ... vermischte Schriften und Aufsaetze in
lateinischer und deutscher Sprache

Halle 1802

Bamberg, Staatsbibliothek -- AGB D 62
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11418325-1